叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 08 卷(barbara Blomberg — Volume 08) 000001

2. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 08 卷(barbara Blomberg — Volume 08) 000002

3. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 08 卷(barbara Blomberg — Volume 08) 000003

4. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 08 卷(barbara Blomberg — Volume 08) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芭芭拉·布隆伯格 — 第 08 卷(Barbara Blomberg — Volume 08)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

['bɑ:b(ə)rə] ['blɑ:mˌbɜ:rg]
BARBARA BLOMBERG
芭芭拉 布隆伯格

芭芭拉·布隆伯格

[baɪ][geɪ'ɔ:rg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [eit] .
Volume 8 .
体积 8 .

第8卷。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['evriθɪŋ] [ɪn] ['bɑ:rbərəz] ['rezɪdəns] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] ,
Everything in Barbara's residence had remained as it was when she arrived ,
一切 在 芭芭拉的 住宅 有 剩余 作为 它 曾是 什么时候 她 到达的 ,
['əʊnli][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] ,
only the second story ,
仅有的 这 第二 故事 ,

芭芭拉住所里的一切都和她刚到时一样，只有二楼还保留着原样。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] , [hæd; həd] [stʊd] ['empti] .
since the departure of the marquise , had stood empty .
自从 这 离开 的 这 侯爵夫人 , 有 站立 空的 .

自侯爵夫人离开后，这里就一直空着。

[tu:] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['stju:əd] [pə'fɔ:md] [hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [æz; əz]
Two horses had been left in the stable , the steward performed his duties as
二 马匹 有 到过 左边 在 这 稳定的 , 这 管家 执行 他的 职责 作为
[bɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

马厩里还留着两匹马，管家照常履行着职责。

[ðə; ði] [kʊk] [prɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [fraʊ] - [ə'tendɪd] [tu:; tə] ['bɑ:rbərəz]
the cook presided in the kitchen , and Frau Lamperi attended to Barbara's
这 厨师 主持 在 这 厨房 , 和 弗劳 - 参加 到 芭芭拉的
[rʊmz; ru:mz] .
rooms .
房间 .

厨师在厨房掌管一切，而兰佩里夫人则负责照料芭芭拉的房间。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[æt; ət] [wʊlfs] [fɜːst] ['vɪzɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n]
at Wolf's first visit he was obliged to exert all his powers of persuasion
在 狼的 第一的 访问 他 曾是 有义务 到 发挥 全部 他的 权力 的 劝说
[tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [frend] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː]
to induce his miserable friend to give up her resolution of moving into
到 诱导 他的 悲惨的 朋友 到 给 向上 她 解决 的 移动 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [həʊm] .
her former home .
她 以前的 家 .

沃尔夫第一次拜访时，不得不使出浑身解数去劝说他那可怜的朋友放弃搬回她以前住处的决定。

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['tʃɑːrlzɪz] ['mesɪndʒə(r)] ,
Besides , after the conversation with Charles's messenger ,
除了 , 后 这 对话 和 查尔斯的 信使 ,

此外，在与查尔斯的信使交谈之后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [nəʊ] ['vɪzɪtə(r)] [ɪk'sept] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] .
she had felt so ill that no visitor except himself had been received .
她 有 毛毡 所以 患病的 那 不 游客 除了 他自己 有 到过 已收到 .

她当时身体非常不舒服，除了他以外，没有接待任何访客。

[wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['empərə(r)] [hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
When , a few days later , she learned that the Emperor had set out for
什么时候 , 一个 很少 天 之后 , 她 学习 那 这 皇帝 有 放 出去 为了
['lændʃuːt] ,
Landshut ,
兰茨胡特 ,

几天后，当她得知皇帝已启程前往兰茨胡特时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'triːt] [wʊlf] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] ['pɪrəməs] ['koʊgəl] ,
she entreated Wolf to seek out Pyramus Kogel ,
她 恳求 狼 到 寻找 出去 皮拉摩斯 科格尔 ,

她恳求沃尔夫去寻找皮拉摩斯·科格尔。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['trævəlɪŋ]
for she had just learned that during her illness her father's travelling
为了 她 有 只是 学习 那 期间 她 疾病 她 父亲的 旅行
[kəm'pænjən] [hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
companion had asked to see her ,
伴侣 有 问 到 看 她 ,

因为她刚刚得知，在她生病期间，她父亲的旅伴曾要求见她一面。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [hæd; həd] [biːn] [rɪ'fjuːzd] .
but , like every one else , had been refused .
但 , 喜欢 每一个 一 别的 , 有 到过 拒绝 .

但是，和其他人一样，他的申请也被拒绝了。

[ʃiː; ʃi] [griːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ;
She grieved because they had forgotten to tell her this ;
她 伤心 因为 他们 有 被遗忘的 到 告诉 她 这 ;

她很伤心，因为他们忘记告诉她这件事了；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtli] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'gen] [su:n] ['ɑ:ftə(r)]

but	when	she	discovered	that	the	same	stately	officer	had	called	again	soon	after
但	什么时候	她	发现	那	这	相同的	庄严	官	有	称为	再次	很快	后

[ðə; ði][rɪ'læps; 'ri:læps] ,

the	relapse	,
这	复发	,

但当她发现那位仪态庄严的军官在她病情复发后不久又打来电话时，

[ʃi:; ʃi]['æŋgrəli] [ʌp'breid] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [fraʊ] - , [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm]

she	angrily	upbraided	,	for	the	first	time	,	Frau	Lamperi	,	who	was	to	blame
她	愤怒地	责备	,	为了	这	第一的	时间	,	弗劳	-	,	WHO	曾是	到	责备

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪ'glekt] ,

for	the	neglect	,
为了	这	忽视	,

她第一次愤怒地斥责了兰佩里夫人，认为她应该为疏忽大意负责。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [ɪn'kri:st] [wen] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

and	her	grief	increased	when	,	on	the	same	day	,
和	她	悲伤	增加	什么时候	,	在	这	相同的	天	,

同一天，她的悲痛更是加剧了：

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [twaɪs] [bi:n] [dɪ'naɪd] [əd'mɪt(ə)ns] [ə; eɪ]

a	messenger	brought	from	the	man	who	had	twice	been	denied	admittance	a
一个	信使	带来	从	这	男人	WHO	有	两次	到过	否认	准入	一个

['letə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [wʌn][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

letter	which	inclosed	one	from	her	father	,
信	哪个	封闭	一	从	她	父亲	,

一位信使从那位曾两次被拒绝入内的男子那里带来了一封信，信中夹着她父亲的一封信。

[ænd; ənd] ['bri:fli] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] ['lændʃu:t] .

and	briefly	informed	her	that	he	should	set	out	at	once	for	Landshut	.
和	简要地	知情的	她	那	他	应该	放	出去	在	一次	为了	兰茨胡特	.

他简要地告诉她，他应该立即动身前往兰茨胡特。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'si:v] [hɪm] , [hi:; hi][mʌst; məst][send][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['mesɪdʒɪz] [ɪn]

As	she	would	not	receive	him	,	he	must	send	her	the	captain's	messages	in
作为	她	会	不是	收到	他	,	他	必须	发送	她	这	船长的	消息	在

[ðɪs] [wei] .

this	way	.
这	方式	.

由于她不会接见他，他只能通过这种方式向她传达船长的消息。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz] ['letə(r)] [ðæt] , [waɪl] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] ['æntwɜ:p] ,

It	appeared	from	the	old	man's	letter	that	,	while	leaving	the	ship	at	Antwerp	,
它	出现	从	这	老的	男人的	信	那	,	尽管	离开	这	船	在	安特卫普	,

从老人的信中可以看出，他在安特卫普下船时，

[hi:; hi][hæd; həd][met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] ,

he	had	met	with	an	accident	,
他	有	遇见	和	一个	事故	,

他遭遇了一场意外。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mait] [lɒŋ] [bi:; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜ:ni]

and	perhaps	might	long	be	prevented	from	undertaking	the	toilsome	journey
和	也许	可能	长的	是	阻止	从	承诺	这	辛苦	旅行

[həʊm] .

home	.
家	.

或许很长一段时间内都无法踏上回家的艰辛旅程。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

But	he	was	well	cared	for	,	and	if	she	was	still	his	clear	daughter	,
但	他	曾是	出色地	关心	为了	,	和	如果	她	曾是	仍然	他的	清除	女儿	,

但他得到了很好的照顾，如果她仍然是他的亲生女儿，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [triːt] [her] ['pɪrəməs] ['koʊgəl]['kaɪndli] [ðɪs] [taɪm] ,

she	must	treat	Herr	Pyramus	Kogel	kindly	this	time	,
她	必须	对待	先生	皮拉摩斯	科格尔	亲切地	这	时间	,

她这次一定要善待皮拉姆斯·科格尔先生。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] [gʊd] [sə'mærɪtən] [tuː; tə][hɪm] .

for	he	had	proved	a	faithful	son	and	good	Samaritan	to	him	.
为了	他	有	已证实	一个	忠实	儿子	和	好的	撒玛利亚人	到	他	.

因为他已经证明自己是他的忠子和好撒玛利亚人。

[ə; eɪ]['streɪndʒərz][hænd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]

A	stranger's	hand	had	written	this	letter	,	which	contained	nothing	more	about	the
一个	陌生人的	手	有	书面	这	信	,	哪个	包含	没有什么	更多的	关于	这

[əʊld]['soʊldʒərz] [helθ] ,

old	soldier's	health	,
老的	士兵的	健康	,

这封信出自陌生人之手，信中并未提及老兵的健康状况。

[bʌt; bət] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['tæŋkəd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ,

but	reminded	her	of	a	tin	tankard	which	he	had	forgotten	to	deliver	,
但	提醒	她	的	一个	锡	酒杯	哪个	他	有	被遗忘的	到	递送	,

但这让她想起他忘记送去的那只锡制啤酒杯。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['evə(r)] - ['bɜːnɪŋ] [læmp][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

and	urged	her	to	care	for	the	ever	-	burning	lamp	in	the	chapel	.
和	敦促	她	到	关心	为了	这	曾经	-	燃烧	灯	在	这	教堂	.

并嘱咐她要好好照看教堂里那盏常明不灭的灯。

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['revərəns] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]

It	closed	with	the	request	to	offer	his	profound	reverence	at	the	feet	of
它	关闭	和	这	要求	到	提供	他的	深刻的	尊敬	在	这	脚	的

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

his	Majesty	,
他的	威严	,

最后，他请求向陛下表达他最崇高的敬意。

[ðə; ði][məʊst] ['greɪʃəs] , [məʊst] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['empərə(r)] ,

the	most	gracious	,	most	glorious	,	and	most	powerful	Emperor	,
这	最多	亲切	,	最多	辉煌	,	和	最多	强大的	皇帝	,

最仁慈、最荣耀、最强大的皇帝

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [speɪn] ,

and	the	remark	that	there	was	much	to	say	about	the	country	of	Spain	,
和	这	评论	那	那里	曾是	很多	到	说	关于	这	国家	的	西班牙	,

还有人评论说，关于西班牙这个国家有很多话要说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wen] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bæk]

but	the	best	was	certainly	when	one	thought	of	it	after	turning	the	back
但	这	最好的	曾是	当然	什么时候	一	想法	的	它	后	转弯	这	后退

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

但最好的时刻，无疑是在背过身去之后才想起它的时候。

[æz; əz][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [æz; əz][ðə; ði] ['krʊkɪd]

As	a	postscript	,	he	had	written	with	his	own	hand	,	as	the	crooked
作为	一个	后记	,	他	有	书面	和	他的	自己的	手	,	作为	这	歪

['lɛtəz] [ʃəʊd] :

letters	showed	:
信件	显示	:

作为附言，他亲笔所写，从歪歪扭扭的字迹就能看出：

" [maɪnd] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [sɜː(r)] ['pɪrəməs] , [wɪ'ðaʊt] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ]

"	Mind	what	I	told	you	about	Sir	Pyramus	,	without	whom	you	would	now	be	a
"	头脑	什么	我	讲述	你	关于	先生	皮拉摩斯	,	没有	谁	你	会	现在	是	一个

[dɪ'zɜːtɪd] ['ɔːf(ə)n] .

deserted	orphan	.
荒凉的	孤儿	.

“记住我跟你说过关于皮拉摩斯爵士的事，没有他，你现在就成了一个孤儿。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [speɪn] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [freʃ] ['bʌtə(r)] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

Can	you	believe	that	in	all	Spain	there	is	no	fresh	butter	to	be	had	,
能	你	相信	那	在	全部	西班牙	那里	是	不	新鲜的	黄油	到	是	有	,

你相信吗？整个西班牙竟然都买不到新鲜黄油！

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bred] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊst] [miːt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ['rænsɪd][ɔɪl] ,

either	for	bread	or	in	the	kitchen	for	roast	meat	,	but	instead	rancid	oil	,
任何一个	为了	面包	或者	在	这	厨房	为了	烤	肉	,	但	反而	馊	油	,

无论是用来做面包还是在厨房里烤肉，结果却变成了变质的油。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [dʒʌst] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] ?

which	we	should	think	just	fit	for	burning	?
哪个	我们	应该	思考	只是	合身	为了	燃烧	?

我们应该认为哪些东西只适合焚烧?

" [wɪð] [diːp] [ʃeɪm] ['bɑːb(ə)rə] ['riːəlaɪzd] [θruː] [ðɪs] ['letə(r)] [haʊ] ['reəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd]

"	With	deep	shame	Barbara	realized	through	this	letter	how	rarely	she	remembered
"	和	深的	耻辱	芭芭拉	已实现	通过	这	信	如何	很少	她	记得

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

“芭芭拉从这封信中深深地意识到，她是多么很少想起她的父亲，这让她感到无比羞愧。”

['əʊnli] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['pɒzətɪvli] [wɒt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [wɒt] [æŋ'zaɪəti] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd]

Only	since	she	knew	positively	what	joy	and	what	anxiety	awaited	her	had
仅有的	自从	她	知道	积极地	什么	喜悦	和	什么	焦虑	等待中	她	有

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [θɔːt] ['friːkwəntli] [ɒv; əv][hɪm] ,

she	again	thought	frequently	of	him	,
她	再次	想法	频繁地	的	他	,

只有当她确切地知道等待着她的是怎样的喜悦和焦虑之后，她才再次频繁地想起他。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [huːz] [hed] [hæd; həd] [grəʊn] [greɪ] [ɪn][æn; ən]

but	always	with	great	fear	of	the	old	man	whose	head	had	grown	gray	in	an
但	总是	和	伟大的	害怕	的	这	老的	男人	谁	头	有	生长	灰色的	在	一个

['ɒnərəb(ə)l] [laɪf] .

honourable	life	.
光荣的	生活	.

但始终对那位一生正直、头发花白的老人充满敬畏。

[naʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm]

Now	the	hour	was	approaching	when	she	would	be	obliged	to	confess	to	him
现在	这	小时	曾是	接近	什么时候	她	会	是	有义务	到	承认	到	他

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [strəʊv] [tuː; tə] [diːm] [ə; eɪ] ['pɪələs] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] [feɪt] ,

what	she	still	strove	to	deem	a	peerless	favour	of	Fate	,
什么	她	仍然	努力	到	认为	一个	无与伦比	偏爱	的	命运	,

现在，她不得不向他坦白她一直努力视为命运无与伦比的恩赐的时刻即将到来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wʊd] ['envi] [hɜː(r); hə(r)] .

for	which	future	generations	would	envy	her	.
为了	哪个	未来	几代人	会	嫉妒	她	.

后世子孙都会羡慕她。

[pə'hæps] [hiː; hi] [huː] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tʃɑːlz] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'vəʊʃn]

Perhaps	he	who	looked	up	to	the	Emperor	Charles	with	such	enthusiastic	devotion
也许	他	WHO	看起来	向上	到	这	皇帝	查尔斯	和	这样的	热情的	虔诚

[wʊd] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

would	agree	with	her	;
会	同意	和	她	;

或许，像他这样对查理皇帝怀有如此热情和崇敬之情的人会同意她的看法；

[pə'hæps] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

perhaps	what	she	must	disclose	to	him	would	spoil	the	remainder	of	his	life	.
也许	什么	她	必须	透露	到	他	会	剧透	这	余	的	他的	生活	.

或许她必须告诉他的事情，会毁了他的一生。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['sʌfərə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

The	image	of	the	aged	sufferer	,	lying	in	pain	and	sorrow	far	from	her
这	图像	的	这	老年人	患者	,	说谎	在	疼痛	和	悲哀	远的	从	她

[əʊld] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

old	his	home	,
老的	他的	家	,

画面中，年迈的病人痛苦悲伤地躺在远离故乡的地方。

[ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒərz] [haʊs] , ['kɒnstəntli] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [dwelt]

in	a	stranger's	house	,	constantly	forced	itself	upon	her	,	and	she	often	dwelt
在	一个	陌生人的	房子	,	不断地	强制	本身	之上	她	,	和	她	经常	居住

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

在陌生人的家中，这种感觉不断地强加于她，她也常常为此耿耿于怀。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'dʒiːniəs] [self] - ['tɔːtʃə(r)] .

imagining	it	with	ingenious	self	-	torture	.
想象	它	和	巧妙	自己	-	酷刑	.

想象着用巧妙的自我折磨方式来折磨它。

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪ'streɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [huː] [pə'zest] [ðə; ði] [fɜːst]

Love	for	another	had	estranged	her	from	him	who	possessed	the	first
爱	为了	其他	有	疏远的	她	从	他	WHO	拥有	这	第一的

[kleɪm] [tuː; tə] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

claim	to	every	feeling	of	tenderness	and	gratitude	in	her	heart	.
宣称	到	每一个	感觉	的	压痛	和	感激	在	她	心	.

对别人的爱使她与他疏远了，而他才是她心中所有温柔和感激之情的最初归属。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [nəʊ] ['təʊkən] [ɒv; əv]

The	thought	that	she	could	do	nothing	for	him	and	give	him	no	token	of
这	想法	那	她	可以	做	没有什么	为了	他	和	给	他	不	令牌	的

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [pɪəst] [diːp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

her	love	pierced	deep	into	her	soul	.
她	爱	穿孔	深的	进入	她	灵魂	.

想到自己无法为他做任何事，也无法给他任何表达爱意的礼物，这种想法深深刺痛了她的灵魂。

['evri] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ɜːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪm]

Every	impulse	of	her	being	urged	her	to	learn	further	details	of	him
每一个	冲动	的	她	存在	敦促	她	到	学习	更远	细节	的	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

and	his	condition	.
和	他的	状况	.

她内心的每一个冲动都驱使她去了解更多关于他和他的病情的信息。

[æz; əz] ['pɪrəməs] ['koʊgəl][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['lændʃuːt] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [in'triːt] [hɪm] ,

As	Pyramus	Kogel	was	staying	in	Landshut	,	she	wrote	a	note	entreating	him	,
作为	皮拉摩斯	科格尔	曾是	入住	在	兰茨胡特	,	她	写道	一个	笔记	恳求	他	,

当皮拉穆斯·科格尔住在兰茨胡特时，她写了一封信恳求他。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['rætizbɔn,-is-][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] ,

if	possible	,	to	come	to	Ratisbon	to	tell	her	about	her	father	,	or	,
如果	可能的	,	到	来	到	雷蒂斯邦	到	告诉	她	关于	她	父亲	,	或者	,

如果可能的话，去雷根斯堡告诉她关于她父亲的事，或者，

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['letə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['feəd] .

if	this	could	not	be	,	to	inform	her	by	letter	how	he	fared	.
如果	这	可以	不是	是	,	到	通知	她	经过	信	如何	他	表现	.

如果无法做到这一点，就写信告诉她他的近况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['mesndʒər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lændʃuːt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)]

There	was	no	lack	of	messengers	going	to	Landshut	,	and	the	answer
那里	曾是	不	缺少	的	信使	去	到	兰茨胡特	,	和	这	回答

[wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'leɪd] .

was	not	delayed	.
曾是	不是	延迟	.

前往兰茨胡特的信使络绎不绝，答复也很快送达。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [wɔː(r)] [taɪmz] , ['pɪrəməs] ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] ['iːv(ə)n]

During	these	war	times	,	Pyramus	answered	,	he	was	not	his	own	master	even
期间	这些	战争	时代	,	皮拉摩斯	回答	,	他	曾是	不是	他的	自己的	掌握	甚至

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;

for	a	moment	;
为了	一个	片刻	;

皮拉摩斯回答说，在战争时期，他一刻也没有过自己的主人。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

therefore	he	must	deny	himself	a	visit	to	her	,
所以	他	必须	否定	他自己	一个	访问	到	她	,

因此他必须克制自己，不去探望她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [lækt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [baɪ] ['letə(r)] .

and	he	also	lacked	time	for	a	detailed	account	by	letter	.
和	他	还	缺乏	时间	为了	一个	详细的	帐户	经过	信	.

而且他也没有时间写一封详细的信件来说明情况。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

If	,	however	,	she	could	resolve	to	do	him	the	honour	of	a	visit	,
如果	,	然而	,	她	可以	解决	到	做	他	这	荣誉	的	一个	访问	,

然而，如果她能下定决心去拜访他，以示对他的荣幸，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst]

he	would	promise	her	a	more	cordial	reception	than	he	had	experienced
他	会	承诺	她	一个	更多的	亲切	接待	比	他	有	经验丰富的

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

on	her	side	.
在	她	边	.

他承诺会给予她比他之前在她那里受到的更热情的接待。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['keəfəli] [nəːs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf]

For	the	rest	,	her	father	was	being	carefully	nursed	,	and	his	life
为了	这	休息	,	她	父亲	曾是	存在	小心	护理	,	和	他的	生活

[wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

was	no	longer	in	danger	.
曾是	不	更长	在	危险	.

至于其他方面，她的父亲得到了精心照料，生命已脱离危险。

[æt; ət][fɜːst]['bɑːb(ə)rə] [tʊk] [ðɪs] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'sʌlt]

At	first	Barbara	took	this	letter	for	an	ungenerous	attempt	of	the	insulted
在	第一的	芭芭拉	采取	这	信	为了	一个	吝啬	试图	的	这	受辱

[mæn][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;

man	to	repay	the	humiliation	which	he	had	received	from	her	;
男人	到	偿还	这	屈辱	哪个	他	有	已收到	从	她	;

起初，芭芭拉认为这封信是受辱男子试图报复她对他的羞辱而做出的吝啬之举；

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] [truːps] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [meɪd] [ðə; ði]

but	the	news	from	the	throngs	of	troops	pouring	into	the	city	made	the
但	这	消息	从	这	人群	的	军队	浇注	进入	这	城市	制成	这

['ɔːfɪsərz] [rɪ'kwest] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [lait] ,

officer's	request	appear	in	a	milder	light	,
警官们	要求	出现	在	一个	较温和	光	,

但大量军队涌入这座城市的消息，让这位军官的请求显得温和了许多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [kən'dɪʃn] ['deɪli] [ɪn'kriːst] .

and	the	longing	to	ascertain	her	father's	condition	daily	increased	.
和	这	渴望	到	探明	她	父亲的	状况	日常的	增加	.

她对父亲病情的渴望与日俱增。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn] ['ɔːgəst] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais]

At	the	end	of	the	first	week	in	August	her	strength	would	have	sufficed
在	这	结尾	的	这	第一的	星期	在	八月	她	力量	会	有	足够了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [draɪv] [tuː; tə] ['lændˌʃuːt] .

for	the	short	drive	to	Landshut	.
为了	这	短的	驾驶	到	兰茨胡特	.

八月第一周结束时，她的体力足以应付到兰茨胡特的短途车程。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [hɔːs] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

True	,	she	was	as	hoarse	as	when	she	gave	the	physician	a	disinclination	to
真的	,	她	曾是	作为	嘶哑	作为	什么时候	她	给予	这	医生	一个	不情愿	到

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

没错，她的声音依然像当初告诉医生她不想再来时那样沙哑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [wɔːks] ,

but	she	had	regained	her	physical	vigour	,	and	had	taken	walks	,
但	她	有	恢复	她	身体的	活力	,	和	有	已采取	散步	,

[wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [fə'tiːg] ,

without	special	fatigue	,
没有	特别的	疲劳	,

但她已经恢复了体力，可以散步，而且没有感到特别疲惫。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [wʊlf] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['gɑːmbərt] .

sometimes	with	Wolf	,	sometimes	with	Gombert	.
有时	和	狼	,	有时	和	戈姆贝尔	.

有时和沃尔夫一起，有时和戈姆贝尔一起。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [stɪl] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

The	latter	,	as	well	as	Appenzelder	,	still	frequently	called	upon	her	,
这	后者	,	作为	出色地	作为	-	,	仍然	频繁地	称为	之上	她	,

后者以及阿彭泽尔德仍然经常拜访她。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [baɪ]

and	tried	to	diminish	her	grief	over	the	injury	to	her	voice	by
和	尝试	到	减少	她	悲伤	超过	这	受伤	到	她	嗓音	经过

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] ['feɪvərəbli] .

telling	her	of	hundreds	of	similar	cases	which	had	resulted	favourably	.
讲述	她	的	数百	的	相似的	案例	哪个	有	结果	有利	.

他告诉她数百个类似案例都取得了良好的结果，以此来减轻她因嗓音受伤而产生的悲伤。

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈbrʌs(ə)lz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	musicians	were	to	return	to	Brussels	the	next	day	.
这	音乐家	是	到	返回	到	布鲁塞尔	这	下一个	天	.

音乐家们第二天就要返回布鲁塞尔了。

- [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈkwaɪə(r)] ,

Appenzelder	would	not	leave	his	boy	choir	,
-	会	不是	离开	他的	男生	唱诗班	,

阿彭泽尔德不会离开他的男童合唱团。

[bʌt; bət] [ˈgɑːmbərt] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [bəˈveərɪə] ,

but	Gombert	had	accepted	an	invitation	from	the	Duke	of	Bavaria	,
但	戈姆贝尔	有	公认	一个	邀请	从	这	公爵	的	巴伐利亚	,

但戈姆贝尔特接受了巴伐利亚公爵的邀请。

[æt; ət] [huːz] [kɔːt] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] [ðə; ði] [best] [ˈmjuːzɪk] [wɒz; wəz] [ˈiːgəli] [ˈfɔstə] .

at	whose	court	in	Munich	the	best	music	was	eagerly	fostered	.
在	谁	法庭	在	慕尼黑	这	最好的	音乐	曾是	急切地	寄养	.

在慕尼黑，最优秀的音乐在他的宫廷中得到了大力扶持。

[hɪz; ɪz] [rəʊd] [wʊd] [liːd] [hɪm] [θruː] [ˈlændˌʃuːt] ,

His	road	would	lead	him	through	Landshut	,
他的	路	会	带领	他	通过	兰茨胡特	,

他的路线会经过兰茨胡特，

[ænd; ənd] [haʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈglædli] [ˈbɑːb(ə)rə] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm] [ðeə(r)] !

and	how	more	than	gladly	Barbara	would	have	accompanied	him	there	!
和	如何	更多的	比	乐意	芭芭拉	会	有	伴随	他	那里	!

芭芭拉多么乐意陪他一起去啊！

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [naʊ] [bɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈmɑːsi] ,

She	must	now	bid	farewell	to	Appenzelder	and	Massi	,
她	必须	现在	出价	告别	到	-	和	马西	,

她现在必须向阿彭泽尔德和马西告别了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ˈɔːlsəʊ] .

and	it	was	evident	that	the	parting	was	hard	for	them	also	.
和	它	曾是	明显	那	这	离别	曾是	难的	为了	他们	还	.

很明显，离别对他们来说也很艰难。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ˈiːv(ə)n] [gruː] [dɪm] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [kɪs] [əˈpɒn] [ˈbɑːrbərəz] [braʊ] .

The	eyes	of	the	former	even	grew	dim	with	tears	as	he	pressed	a	farewell	kiss	upon	Barbara's	brow	.
这	眼睛	的	这	以前的	甚至	生长	暗淡	和	眼泪	作为	他	按下	一个	告别	吻	之上	芭芭拉的	眉头	.

当他吻别芭芭拉的额头时，他的眼中甚至噙满了泪水。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmɔːlˈtiːz] , [ˈhænɪbəl] [ˈmiːləs] , [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [neɪ] ,

The	little	Maltese	,	Hannibal	Melas	,	would	have	preferred	to	stay	with	her	—	nay	,
这	小的	马耳他语	,	汉尼拔	梅拉斯	,	会	有	首选	到	停留	和	她	—	不	,

那只名叫汉尼拔·梅拉斯的小马耳他犬更愿意和她待在一起——不，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːs] [inˈtriːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] , [ðəʊ] [ˈəʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ;

he	did	not	cease	entreating	her	to	keep	him	,	though	only	as	a	page	;
他	做过	不是	停止	恳求	她	到	保持	他	,	尽管	仅有的	作为	一个	页	;

他不断恳求她留下他，哪怕只是让他做个侍童；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

but	how	could	he	have	been	useful	to	her	?
但	如何	可以	他	有	到过	有用	到	她	?

但他怎么可能对她有用呢?

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][bɪd] [wʊlf] , [tuː] , [ˌfeə'wel] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

Finally	,	she	was	obliged	to	bid	Wolf	,	too	,	farewell	,	perhaps	for	many	years	.
最后	,	她	曾是	有义务	到	出价	狼	,	也	,	告别	,	也许	为了	许多	年	.

最后，她也不得不向沃尔夫告别，或许是很多年以后了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [pruːvd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

During	the	last	few	days	he	had	again	proved	his	old	friendship	in	the	most
期间	这	最后的	很少	天	他	有	再次	已证实	他的	老的	友谊	在	这	最多

['lɔɪəl] ['mænə(r)] .

loyal	manner	.
忠诚	方式	.

在过去的几天里，他再次以最忠诚的方式证明了他与老朋友之间的友谊。

[θruː] [kiː'hɑːdə][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Through	Quijada	he	had	learned	everything	which	concerned	her	and	the
通过	基哈达	他	有	学习	一切	哪个	担心的	她	和	这

['empərə(r)] [tʃɑːlz] ,

Emperor	Charles	,
皇帝	查尔斯	,

他通过奎哈达了解到了所有与她和查理皇帝有关的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːb(ə)rə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ]

and	this	had	transformed	his	former	love	for	Barbara	,	which	was	by	no
和	这	有	转变	他的	以前的	爱	为了	芭芭拉	,	哪个	曾是	经过	不

[miːnz] [ded] ,

means	dead	,
方法	死的	,

这改变了他对芭芭拉的旧爱，尽管这份爱远未消逝。

['ɪntuː]['tendə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] .

into	tender	compassion	.
进入	投标	同情	.

化作温柔的怜悯。

[nɒt] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɔː(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['mɪstrəs] [ɪn] - ,

Not	to	serve	the	monarch	or	the	husband	of	his	new	mistress	in	Villagarcia	,
不是	到	服务	这	君主	或者	这	丈夫	的	他的	新的	情妇	在	-	,

不为君主或他在维拉加西亚的新情妇的丈夫效力，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːd] [feɪt] ,

but	merely	to	lighten	her	own	hard	fate	,
但	仅仅	到	减轻	她	自己的	难的	命运	,

但仅仅是为了减轻她自己艰难的命运，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wɒt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn]

he	had	not	ceased	to	represent	what	consequences	it	might	entail	upon
他	有	不是	停止	到	代表	什么	结果	它	可能	包含	之上

[hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kə'mɑːnd] [səʊ] ['ɒbstɪnətli] .

her	if	she	should	continue	to	defy	the	Emperor's	command	so	obstinately	.
她	如果	她	应该	继续	到	违抗	这	皇帝的	命令	所以	顽固地	.

他不断向她描述，如果她继续如此顽固地违抗皇帝的命令，将会给她带来怎样的后果。

[hiː; hi] , [tuː] , [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] ,

He	,	too	,	saw	in	the	convent	the	fitting	place	for	her	future	life	,
他	,	也	,	锯	在	这	修道院	这	配件	地方	为了	她	未来	生活	,

他也认为修道院是她未来生活的理想场所。

[naʊ] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [ɪts] [best] [pə'zeʃənz] ;

now	bereft	of	its	best	possessions	;
现在	失去	的	它是	最好的	财产	;

如今已失去了它最好的财产；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [in'triːti]

but	although	she	succeeded	in	retaining	her	composure	during	his	entreaties
但	虽然	她	成功了	在	保留	她	镇定	期间	他的	恳求

[ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] ,

and	warnings	,
和	警告	,

尽管她在他苦苦哀求和警告下都保持了镇定，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [məʊst] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ɔːdə(r)] .

she	still	most	positively	refused	to	obey	the	Emperor's	order	.
她	仍然	最多	积极地	拒绝	到	服从	这	皇帝的	命令	.

她仍然断然拒绝服从皇帝的命令。

[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['lændʃuːt] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['səʊlli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Her	strong	desire	to	visit	Landshut	was	by	no	means	solely	from	the
她	强的	欲望	到	访问	兰茨胡特	曾是	经过	不	方法	仅	从	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

necessity	of	hearing	the	particulars	about	her	father	,
必要性	的	听力	这	细节	关于	她	父亲	,

她强烈希望前往兰茨胡特，绝不仅仅是因为需要了解父亲的详细情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['brɪliənt] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [truːps] [frɒm; frəm] [ɔːl]

and	the	wish	to	see	so	brilliant	an	assemblage	of	troops	from	all
和	这	希望	到	看	所以	杰出的	一个	装配	的	军队	从	全部

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

以及希望看到来自世界各国如此杰出的军队集结的愿望，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	especially	the	consuming	longing	to	gaze	once	more	into	the	face	of	the
但	尤其	这	消费	渴望	到	目光	一次	更多的	进入	这	脸	的	这

['lʌvə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['mɪzrəbl] ,

lover	who	was	now	making	her	so	miserable	,
情人	WHO	曾是	现在	制作	她	所以	悲惨的	,

但尤其令她难以自持的，是想要再次凝视那个如今让她如此痛苦的爱人的脸庞。

[jet] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əud] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

yet	to	whom	she	owed	the	greatest	joy	of	her	life	.
然而	到	谁	她	欠款	这	最	喜悦	的	她	生活	.

然而，她一生中最快乐的源泉却是谁呢?

[ænd; ənd] [mɔː(r)] !

And	more	!
和	更多的	!

还有更多!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈstɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [fərˈevə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [səkˈsiːd]

She	thought	it	would	restore	her	peace	of	mind	forever	if	she	could	succeed
她	想法	它	会	恢复	她	和平	的	头脑	永远	如果	她	可以	成功

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːv(ə)n] [wʌn] [briːf] [ˈməʊmənt] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ]

in	speaking	to	him	for	even	one	brief	moment	and	telling	him	what	a
在	请讲	到	他	为了	甚至	一	简短的	片刻	和	讲述	他	什么	一个

[ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːd(ə)nt] [lʌv] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl]

transformation	his	guilt	had	wrought	in	her	ardent	love	and	her	whole
转型	他的	有罪	有	锻	在	她	热心	爱	和	她	所有的

[ˈneɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

她认为，如果能和他哪怕短暂地交谈片刻，告诉他他的愧疚给她炽热的爱和她的整个性格带来了怎样的改变，她就能永远恢复内心的平静。

[wʊlfs] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [inˈtriːti] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ˈfjuːtaɪl] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

Wolf's	representations	and	imploring	entreaties	remained	as	futile	as	those	of
狼的	表现形式	和	恳求	恳求	剩余	作为	徒劳	作为	那些	的

[ˈsɪstə(r)] [ˈhaɪəsɪnθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæbɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleə(r)] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv]

Sister	Hyacinthe	and	the	abbesses	of	the	Clare	Sisters	and	the	Convent	of
姐姐	风信子	和	这	女修道院长	的	这	克莱尔	姐妹	和	这	修道院	的

[ðə; ði] [ˈhəʊli] [krɒs] ,

the	Holy	Cross	,
这	圣	叉	,

沃尔夫的陈述和恳求仍然像雅辛特修女、克莱尔修女会和圣十字修道院的女院长们一样徒劳无功。

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈfɛsərz] [wɪʃ] .

who	had	sought	her	by	the	confessor's	wish	.
WHO	有	寻求	她	经过	这	忏悔者的	希望	.

奉告解神父之命前来寻找她的人。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpaɪəs] [ˈwɪmɪn] , [ɪkˈsept] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [njuː] [ðə; ði] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃerɪʃt] .

None	of	these	pious	women	,	except	her	nurse	,	knew	the	hope	she	cherished	.
没有任何	的	这些	虔诚的	女性	,	除了	她	护士	,	知道	这	希望	她	珍爱	.

除了她的护士之外，这些虔诚的妇女中没有一个人知道她心中怀有的希望。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [dɪˈskɑːdɪd] [lʌv] ;

They	saw	in	her	only	the	Emperor's	discarded	love	;
他们	锯	在	她	仅有的	这	皇帝的	丢弃	爱	;

他们只在她身上看到了皇帝抛弃的爱人；

[jet] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈbɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]

yet	as	such	it	seemed	to	them	that	Barbara	was	bidden	to	turn	her
然而	作为	这样的	它	似乎	到	他们	那	芭芭拉	曾是	拜登	到	转动	她

[bæk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

back	upon	the	world	,
后退	之上	这	世界	,

然而，正因如此，他们觉得芭芭拉似乎被要求背弃这个世界。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [braɪd] ,

which	had	nothing	similar	to	offer	her	,	in	order	,	as	the	Saviour's	bride	,
哪个	有	没有什么	相似的	到	提供	她	,	在	命令	,	作为	这	救世主的	新娘	,

作为救世主的妻子，她却无法得到任何类似的东西。

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈlɔftiə] [ˈhæpinəs] .

to	seek	a	new	and	loftier	happiness	.
到	寻找	一个	新的	和	更高	幸福	.

去追求一种新的、更高层次的幸福。

[bʌt; bət] ['bɑːrbərəz] [vɪ'veɪʃəs] ['temprəmənt] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sʌmənz] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]

But	Barbara's	vivacious	temperament	shrank	from	their	summons	as	from	the
但	芭芭拉的	活泼	气质	缩小	从	他们的	传票	作为	从	这

[tuːm] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] ,

tomb	or	the	dungeon	and	,
墓	或者	这	地牢	和	,

但芭芭拉活泼的性情却像躲避坟墓或地牢一样，畏缩地回应着他们的召唤。

[wɪð] [ɔːl] [djuː] ['revərəns] , [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli] [nʌnz] .

with	all	due	reverence	,	she	said	so	to	the	kindly	nuns	.
和	全部到期的		尊敬	,	她	说	所以	到	这	亲切地	修女	.

她怀着应有的敬意，对和蔼的修女们说了这番话。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ] [njuː] ['hæpinəs] , [neɪ] ,

She	desired	no	new	happiness	,	nay	,
她	想要的	不	新的	幸福	,	不	,

她并不渴望新的幸福，不，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [ə'gen] [faɪnd][dʒɔɪ][ɪn] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]

she	could	not	imagine	that	she	would	ever	again	find	joy	in	anything	save	the	heavenly
她	可以	不是	想象	那	她	会	曾经	再次	寻找	喜悦	在	任何事物	节省	这	天上

[gɪft] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɪə(r)] ,

gift	which	she	expected	with	increasing	fear	,
礼物	哪个	她	预期的	和	增加	害怕	,

她无法想象除了那份她越来越恐惧地期盼的上天恩赐之外，自己还能从任何事物中找到快乐。

[ænd; ənd] [jet] [glæd] [həʊp] .

and	yet	glad	hope	.
和	然而	高兴的	希望	.

然而，心中仍怀着美好的希望。

[jet] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['treʒə(r)] , [ðɪs] ['pɪələs] ['kʌmfət]

Yet	they	wished	to	deprive	her	of	this	exquisite	treasure	,	this	peerless	comfort
然而	他们	希望	到	剥夺	她	的	这	精美的	宝藏	,	这	无与伦比	舒适

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] !

for	the	soul	!
为了	这	灵魂	!

然而，他们却想剥夺她这份珍贵的宝藏，这份无与伦比的灵魂慰藉！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] ,

But	she	had	learned	how	to	defend	herself	,
但	她	有	学习	如何	到	保卫	她自己	,

但她学会了如何保护自己。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [sək'siːd] [ɪn] [ək'ɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] ['pɜːpəs] .

and	they	should	never	succeed	in	accomplishing	this	shameful	purpose	.
和	他们	应该	绝不	成功	在	完成	这	可耻	目的	.

他们绝不能得逞，实现这个可耻的目的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə]

She	would	keep	her	child	,	though	it	increased	the	Emperor's	resentment	to
她	会	保持	她	孩子	,	尽管	它	增加	这	皇帝的	怨恨	到

[ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] ,

the	highest	pitch	,
这	最高	沥青	,

她决定留下孩子，尽管这让皇帝的怨恨达到了顶峰。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['evri] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keə(r)] .

and	deprived	her	of	every	expectation	of	his	care	.
和	被剥夺的	她	的	每一个	期待	的	他的	关心	.

他剥夺了她对他的一切照顾的期望。

['i:gəli] [æz; əz] [wʊlf] [preɪzd] - ['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] [hɪm] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]

Eagerly	as	Wolf	praised	Quijada's	noble	nature	,	she	commanded	him	to	assure	the
急切地	作为	狼	赞扬	-	高贵	自然	,	她	命令	他	到	保证	这

[kæ'stɪliən] ,

Castilian	,
卡斯蒂利亚语	,

沃尔夫热情地赞扬了奎哈达高尚的品格，奎哈达命令他向卡斯蒂利亚人保证：

[hu:z] ['mesɪndʒə(r)] [hi:; hi] ['ɒnɪstli] [kən'fest] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

whose	messenger	he	honestly	confessed	himself	to	be	,
谁	信使	他	诚实地	坦白	他自己	到	是	,

他坦诚地承认自己是某人的使者。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪ]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [dɪ'mɑ:ndz] .

that	she	would	die	rather	than	yield	to	the	Emperor's	demands	.
那	她	会	死	相当	比	屈服	到	这	皇帝的	需求	.

她宁愿死也不愿屈服于皇帝的要求。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [lɑ:st] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:t] [frɒm; frəm] [wʊlf] ['ɔ:lsəʊ] ,

When	the	time	at	last	came	to	part	from	Wolf	also	,
什么时候	这	时间	在	最后的	来了	到	部分	从	狼	还	,

当最终与沃尔夫分别的时候到来时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ə'pɒn]

and	he	pressed	his	lips	to	her	hand	,	she	felt	that	she	could	rely	upon
和	他	按下	他的	嘴唇	到	她	手	,	她	毛毡	那	她	可以	依靠	之上

[hɪm] ,

him	,
他	,

他吻了吻她的手，她感到可以依靠他。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [sæd][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)][laɪf] [mait] [bi:; bi] .

no	matter	how	sad	her	future	life	might	be	.
不	事情	如何	伤心	她	未来	生活	可能	是	.

无论她未来的生活多么悲惨。

[hi:; hi] ['ædɪd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [wɜ:d] ; [ðen] , [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv]

He	added	many	another	kind	and	friendly	word	;	then	,	in	an	outburst	of
他	额外	许多	其他	种类	和	友好的	单词	;	然后	,	在	一个	爆发	的

['peɪnf(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

painful	emotion	,
痛苦	情感	,

他又说了许多亲切友好的话语；然后，在一阵痛苦的情绪爆发中，

[kraɪd] : " [ɪf] ['əʊnli][ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] , - , [haʊ] ['veri]

cried	:	"	If	only	you	had	been	contented	with	my	faithful	love	,	Wawerl	,	how	very
哭	:	"	如果	仅有的	你	有	到过	满足	和	我的	忠实	爱	,	-	,	如何	非常

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

哭喊道："瓦韦尔，如果你当初只满足于我忠贞的爱，那该是多么不同啊！"

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] , [haʊ] ['hæpi] [ai] [mait] [bi:; bi] !

how	much	better	everything	would	have	been	,	how	happy	I	might	be	!
如何	很多	更好的	一切	会	有	到过	,	如何	快乐的	我	可能	是	!

如果一切都如我所愿，那该有多好啊，我该有多幸福啊！

[ænd; ənd] , [ɪf] ['lɔɪəl] [lʌv] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [bi'stəu] ['hæpinəs] , [ju:; jʊ] , [tu:] — —

and	,	if	loyal	love	possesses	the	power	of	bestowing	happiness	,	you	,	too	—	—
和	,	如果	忠诚	爱	拥有	这	力量	的	授予	幸福	,	你	,	也	—	—

而且，如果忠贞的爱情拥有带来幸福的力量，那么你——

" [hɪə(r)]['bɑːb(ə)rə] ['pɔɪntɪd] ['mɔːnfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪkɪŋ] [θrəʊt] [ænd; ənd] , [waɪl]
" Here Barbara pointed mournfully to her poor aching throat and , while
" 这里 芭芭拉 尖 悲伤地 到 她 贫穷的 疼痛 喉 和 , 尽管
[hiː; hi] ['ɜːnɪstli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] ,
he earnestly protested that ,
他 切实 抗议 那 ,

“芭芭拉悲伤地指着她疼痛难忍的喉咙，而他则极力抗议说，

['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [lə'mentɪd] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
deeply as he lamented the injury to her voice ,
深 作为 他 哀叹 这 受伤 到 她 嗓音 ,

他深深地为她受伤的嗓音感到惋惜。

[ðɪs] ['kruːəl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [hæv; həv] ['les(ə)nd] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
this cruel misfortune would by no means have lessened his love , her eyes
这 残忍的 不幸 会 经过 不 方法 有 减少 他的 爱 , 她 眼睛
['sʌd(ə)nli] [flæʃt] ,
suddenly flashed ,
突然 闪光灯 ,

“这种残酷的不幸绝不会减少他对我的爱，”她眼中突然闪过一丝光芒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwɪvə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz]
and there was a strange quiver around the corners of her mouth as
和 那里 曾是 一个 奇怪的 颤动 大约 这 角落 的 她 嘴 作为
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
she thought :
她 想法 :

她思考时，嘴角微微颤抖了一下：

" [kiːp] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
" Keep that opinion .
" 保持 那 观点 .

保留你的观点。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ]
But I would not exchange for a long life , overflowing with the happiness which
但 我 会 不是 交换 为了 一个 长的 生活 , 溢出 和 这 幸福 哪个
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但我不会用你那样的长寿和幸福来交换，

[dɪə(r)] , [gʊd] ['feləʊ] , [kʊd; kəd]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] ,
dear , good fellow , could offer me ,
亲爱的 , 好的 同伴 , 可以 提供 我 ,

亲爱的朋友，能否给我提供……

[ðə; ði] [briːf] [meɪ] [wiːks] [ðæt] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪst]
the brief May weeks that placed me among the few who are permitted to taste
这 简短的 可能 周 那 放置 我 之中 这 很少 WHO 是 允许 到 品尝
[ðə; ði] [haɪɪst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
the highest measure of happiness .
这 最高 措施 的 幸福 .

五月短暂的几周，让我成为少数有幸品尝到极致幸福的人之一。

" [jet] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] -
" Yet she listened with sincere sympathy to what he had heard of Villagarcia
" 然而 她 听着 和 真诚 同情 到 什么 他 有 听到 的 -
[ænd; ənd][ˌmægdə'linər][diː][ʊ'loʊə] ,
and Magdalena de Ulloa ,
和 玛格达莱纳 德 乌略亚 ,

“然而，她却满怀真诚的同情地听他讲述了关于维拉加西亚和玛格达莱纳·德·乌略亚的故事，

- [waɪf] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn][ˌvæləˈdɔːlɪd] .

Quijada's	wife	,	and	what	he	expected	to	find	there	and	in	Valladolid	.
-	妻子	,	和	什么	他	预期的	到	寻找	那里	和	在	巴利亚多利德	.

基哈达的妻子，以及他期望在那里和巴利亚多利德找到什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn]

It	pleased	her	most	to	know	that	he	would	be	permitted	to	return
它	高兴	她	最多	到	知道	那	他	会	是	允许	到	返回

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðələndz] .

sometimes	to	the	Netherlands	.
有时	到	这	荷兰	.

得知他有时可以返回荷兰，她感到非常高兴。

[wen] [wʌns] [ðeə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [weəˈevə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ['destəni]

When	once	there	,	he	must	seek	her	out	wherever	her	uncertain	destiny
什么时候	一次	那里	,	他	必须	寻找	她	出去	无论	她	不确定	命运

[hæd; həd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] .

had	cast	her	.
有	投掷	她	.

到达那里后，他必须找到她，无论她那不确定的命运将她带到了哪里。

[wen] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [vɔɪs] [feɪld] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ]

When	,	in	saying	this	,	her	hoarse	voice	failed	and	tears	of	pain	and	sorrow
什么时候	,	在	说	这	,	她	嘶哑	嗓音	失败的	和	眼泪	的	疼痛	和	悲哀

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

filled	her	eyes	,
已填	她	眼睛	,

说到这话时，她沙哑的声音戛然而止，痛苦和悲伤的泪水盈满了她的眼眶。

[ɪˈməʊʃ(ə)n] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [hɪm] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] ,

emotion	overpowered	him	also	and	,
情感	实力悬殊	他	还	和	,

他也被情绪所控制，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪmˈpɪəriəl]

after	he	had	again	urged	her	to	submit	to	the	will	of	their	imperial
后	他	有	再次	敦促	她	到	提交	到	这	将要	的	他们的	帝国

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

在他再次劝说她服从他们皇帝主人的意志之后，

[hiː; hi][tɔː(r)] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeəˈwel] .

he	tore	himself	away	with	a	last	farewell	.
他	撕裂	他自己	离开	和	一个	最后的	告别	.

他依依不舍地离去，临别前还不忘做最后的告别。

[ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] ,

The	ardent	,
这	热心	,

热情的，

[lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə]

long	-	cherished	passion	which	had	brought	the	young	knight	full	of	hope	to
长的	-	珍爱	热情	哪个	有	带来	这	年轻的	骑士	满的	的	希望	到

['rætizbɔn,-is-][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kəmˈpæʃ(ə)n] .

Ratisbon	had	changed	to	compassion	.
雷蒂斯邦	有	已更改	到	同情	.

这位年轻骑士怀着满怀希望来到雷根斯堡时，心中那份长久以来的热情已经转变为怜悯。

[wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
With drooping head , disappointed ,
和 下垂 头 , 失望的 ,

他垂着头，一脸失望。

[ænd; ənd] ['hevɪli] ['bəːdnd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]
and heavily burdened with anxiety for the future of the woman who had
和 重度 负担 和 焦虑 为了 这 未来 的 这 女士 WHO 有
[ig'zəːtid] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
exerted so powerful an influence upon his fate ,
施加 所以 强大的 一个 影响 之上 他的 命运 ,

他为那个对他命运产生如此强大影响的女人的未来感到无比焦虑。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ; [bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl]
he left the home of his childhood ; but Barbara saw him go with the sorrowful
他 左边 这 家 的 他的 童年 ; 但 芭芭拉 锯 他 去 和 这 悲伤
[fɪə(r)] [ðæt] ,
fear that ,
害怕 那 ,

他离开了童年时的家；但芭芭拉看着他离去，心中充满了悲伤和恐惧，她担心：

[ɪn][ðə; ði]['rʊərəl]['sɒlətjuːd] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [speɪn] ,
in the rural solitude which awaited him in Spain ,
在 这 乡村的 孤独 哪个 等待中 他 在 西班牙 ,

在西班牙乡村的孤独中等待着他，

[hɜː(r); hə(r)] ['tæləntɪd] [frend] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ænd; ənd] ['evri] ['lɔftiə] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ; [jet] [bəuθ] [felt]
her talented friend would lose his art and every loftier aspiration ; yet both felt
她 才华横溢 朋友 会 失去 他的 艺术 和 每一个 更高 抱负 ; 然而 两个都 毛毡
[ʃʊə(r)] [ðæt] ,
sure that ,
当然 那 ,

她那位才华横溢的朋友将会失去他的艺术和所有更高的抱负；然而，他们都确信，

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
whatever might be the course of their lives ,
任何 可能 是 这 课程 的 他们的 生活 ,

无论他们的人生轨迹如何，

[iːtʃ] [wʊd] [həʊld][ə; eɪ][fɜːm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['meməri] .
each would hold a firm place in the other's memory .
每个 会 抓住 一个 公司 地方 在 这 其他的 记忆 .

他们彼此都会在对方的记忆中占据重要的位置。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌfeə'wel] ['bɑːb(ə)rə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
A few hours after this farewell Barbara received a letter from the Council ,
一个 很少 小时 后 这 告别 芭芭拉 已收到 一个 信 从 这 理事会 ,

告别几个小时后，芭芭拉收到了市政委员会的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʊlf] - [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)]
in which Wolf Hartschwert secured to her and her father during their
在 哪个 狼 - 安全 到 她 和 她 父亲 期间 他们的
[laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ɪn] [red] [kɒk] [striːt] ,
lives the free use of the house which he had inherited in Red Cock Street ,
生活 这 自由的 使用 的 这 房子 哪个 他 有 遗传 在 红色的 公鸡 街道 ,

沃尔夫·哈特施韦特确保了她和她的父亲在世期间可以免费使用他在红公鸡街继承的房子。

[wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ɜːrsələ] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri]
with 和 | **the** 这 | **sole** 唯一 | **condition** 状况 | **of** 的 | **allowing** 允许 | **his** 他的 | **faithful** 忠实 | **Ursula** 乌苏拉 | **to** 到 | **occupy** 占据 | **the** 这 | **second** 第二 | **story** 故事
[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
until 直到 | **her** 她 | **death** 死亡 | **.** .

唯一的条件是允许他忠诚的妻子乌苏拉住在二楼，直到她去世。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [gɜːl] [æt; ət] [wʌns] [went] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ]
The 这 | **astonished** 惊讶 | **girl** 女孩 | **at** 在 | **once** 一次 | **went** 去 | **to** 到 | **express** 表达 | **her** 她 | **thanks** 谢谢 | **for** 为了 | **so** 所以 | **much** 很多
['kaɪndnəs] ;
kindness 仁慈 | **;** ;

这位惊讶的女孩立刻上前表达了她对如此好意的感谢；

[bʌt; bət] [wʊlf] [hæd; həd] [left] ['rætizbɔn,-is-] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
but 但 | **Wolf** 狼 | **had** 有 | **left** 左边 | **Ratisbon** 雷蒂斯邦 | **a** 一个 | **short** 短的 | **time** 时间 | **before** 前 | **,** ,

但沃尔夫在此之前不久就离开了雷根斯堡。

[ænd; ənd] [wen] ['bɑːb(ə)rə] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əʊld] ['ɜːrsələ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð]
and 和 | **when** 什么时候 | **Barbara** 芭芭拉 | **entered** 进入 | **the** 这 | **house** 房子 | **she** 她 | **found** 成立 | **old** 老的 | **Ursula** 乌苏拉 | **at** 在 | **the** 这 | **window** 窗户 | **with** 和
[hɜː(r); hə(r)] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] ['restɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːsp, klæsp] [hændz] .
her 她 | **tear** 撕 | **-** - | **stained** 染色 | **face** 脸 | **resting** 休息 | **on** 在 | **her** 她 | **clasped** 紧握 | **hands** 双手 | **.** .

当芭芭拉走进屋子时，她发现老乌苏拉坐在窗边，泪流满面地趴在紧握的双手上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hed] [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]
When 什么时候 | **she** 她 | **heard** 听到 | **her** 她 | **name** 姓名 | **called** 称为 | **,** , | **she** 她 | **raised** 提高 | **her** 她 | **little** 小的 | **head** 头 | **framed** 框 | **in** 在 | **the** 这 | **big** 大的
[kæp] ,
cap 帽 | **,** ,

当她听到有人叫她的名字时，她抬起戴着大帽子的脑袋。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [səʊ] [mə'levələnt]
and 和 | **as** 作为 | **soon** 很快 | **as** 作为 | **she** 她 | **recognised** 已确认 | **the** 这 | **unexpected** 意外 | **visitor** 游客 | **she** 她 | **cast** 投掷 | **so** 所以 | **malevolent** 恶意的
[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [gɜːrlz] [freɪm] .
a 一个 | **glance** 瞥一眼 | **at** 在 | **her** 她 | **that** 那 | **a** 一个 | **shiver** 颤抖 | **ran** 跑 | **through** 通过 | **the** 这 | **girl's** 女孩们 | **frame** 框架 | **.** .

她一认出这位不速之客，就恶狠狠地瞪了她一眼，女孩顿时浑身一颤。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , ['bɑːb(ə)rə] [left] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,
After 后 | **a** 一个 | **few** 很少 | **brief** 简短的 | **words** 字 | **of** 的 | **greeting** 问候 | **,** , | **Barbara** 芭芭拉 | **left** 左边 | **the** 这 | **old** 老的 | **woman** 女士 | **,** ,

简单地问候了几句后，芭芭拉离开了老妇人。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [suːn] [ə'gen] .
resolving 解决 | **not** 不是 | **to** 到 | **enter** 进入 | **the** 这 | **house** 房子 | **soon** 很快 | **again** 再次 | **.** .

决定近期不再进入这栋房子。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ɪts] [strɒŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
In 在 | **passing** 通过 | **the** 这 | **chapel** 教堂 | **she** 她 | **could** 可以 | **and** 和 | **would** 会 | **not** 不是 | **resist** 抵抗 | **its** 它是 | **strong** 强的 | **power** 力量 | **of** 的
[ə'trækʃ(ə)n] .
attraction 景点 | **.** .

路过小教堂时，她无法抗拒它强大的吸引力。

[wɪð] [baʊd] [hed] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['sæŋktʃuəri] , [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ][ˌpætə'nɒstə(r)] ,

With	bowed	head	she	entered	the	quiet	little	sanctuary	,	repeated	a	paternoster	,
和	鞠躬	头	她	进入	这	安静的	小的	避难所	,	重复	一个	回旋曲	,

她低着头走进这间静谧的小圣殿，默念着一首主祷文。

[ænd; ənd] [preɪd] ['fɜːvəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv]

and	prayed	fervently	to	the	Mother	of	God	to	restore	the	clearness	of
和	祈祷	热切地	到	这	母亲	的	上帝	到	恢复	这	清晰度	的

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʌns] [mɔː(r)] .

her	voice	once	more	.
她	嗓音	一次	更多的	.

她虔诚地向圣母玛利亚祈祷，求她恢复清澈的嗓音。

[waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌɪntə'sesə(r)] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

While	doing	so	,	she	imagined	that	the	gracious	intercessor	gazed	down	upon	her
尽管	正在做	所以	,	她	想象	那	这	亲切	代祷者	凝视	向下	之上	她

['sʌmtaɪmz] [kəm'pæʃənətli] ,

sometimes	compassionately	,
有时	充满同情心	,

她这样做的时候，想象着那位仁慈的代求者有时会带着怜悯的目光俯视着她。

['sʌmtaɪmz] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd]

sometimes	reproachfully	,	and	,	in	the	consciousness	of	her	guilt	,	she	raised
有时	责备地	,	和	,	在	这	意识	的	她	有罪	,	她	提高

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

有时她带着责备的语气，意识到自己的罪过后，她举起了双手。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [fə'gɪvnəs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] , [fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] .

imploring	forgiveness	,	to	the	friendly	,	familiar	figure	.
恳求	饶恕	,	到	这	友好的	,	熟悉的	数字	.

向这位友善熟悉的人恳求原谅。

[haʊ] ['tendəli] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ['nesld] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)] , [ɪg'zɔːltɪd] ['mʌðə(r)] !

How	tenderly	the	Christ	-	child	nestled	to	the	pure	,	exalted	mother	!
如何	温柔地	这	基督	-	孩子	依偎	到	这	纯的	,	崇高	母亲	!

圣婴依偎在纯洁高贵的母亲怀里，多么温柔!

['hev(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [gɪft] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

Heaven	intended	to	bestow	a	similar	exquisite	gift	upon	her	also	,
天堂	故意的	到	赐给	一个	相似的	精美的	礼物	之上	她	还	,

上天也打算赐予她一份类似的精美礼物。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['ɪnsələnt] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	already	insolent	hands	were	outstretched	to	tear	it	from	her
和	已经	傲慢的	双手	是	伸展	到	撕	它	从	她

.

:

.

一双傲慢的手伸出来，要把它从她手里夺走。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] ['breɪvli] ,

True	,	she	was	determined	to	defend	herself	bravely	,
真的	,	她	曾是	决定	到	保卫	她自己	勇敢地	,

没错，她决心勇敢地捍卫自己。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] [ədˈvaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [jiːld] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs]

yet	her	best	friend	advised	her	to	yield	without	resistance	to	this
然而	她	最好的	朋友	建议	她	到	屈服	没有	反抗	到	这

[ʌnˈpresɪdentɪd] [dɪˈmɑːnd] .

unprecedented	demand	.
空前的	要求	.

然而，她最好的朋友却劝她不要反抗这一前所未有的要求。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː; də] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [prest] [əˈgenst] [ðə; ði] ['priːˌdjuː] ,

With	her	brow	pressed	against	the	priedieu	,
和	她	眉头	按下	反对	这	普里迪厄	,

她额头抵着祈祷台，

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [əˈteɪn] [kɑːm] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]

she	strove	to	attain	calm	reflection	in	the	presence	of	the	powerful	and
她	努力	到	达到	冷静的	反射	在	这	在场	的	这	强大的	和

['greɪʃəs] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

gracious	Queen	of	Heaven	.
亲切	女王	的	天堂	.

她努力在威严慈祥的天后面前保持平静的沉思。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ɪts]['kruːəl]['fɑːðə(r)] ,

If	she	yielded	the	child	to	its	cruel	father	,
如果	她	产生	这	孩子	到	它是	残忍的	父亲	,

如果她把孩子交给残忍的父亲，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌðeəˈbaɪ] [səˈrendə(r)] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['əʊnli] ['hæpinəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pəˈzest]

she	would	thereby	surrender	to	him	the	only	happiness	to	which	she	still	possessed
她	会	从而	投降	到	他	这	仅有的	幸福	到	哪个	她	仍然	拥有

[ə; eɪ] [kleɪm] ;

a	claim	;
一个	宣称	;

这样一来，她就等于把她唯一还拥有的幸福拱手让给了他；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,

if	she	succeeded	in	keeping	it	for	herself	,
如果	她	成功了	在	保持	它	为了	她自己	,

如果她成功地把它据为己有，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈpraɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['sɒvrɪn] ,

she	would	deprive	it	of	the	favour	of	the	mighty	sovereign	,
她	会	剥夺	它	的	这	偏爱	的	这	强大的	主权	,

她会剥夺它获得强大君主恩宠的机会。

[huː] [pəˈzest] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [əˈpɒn][ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt]

who	possessed	the	power	to	bestow	upon	it	everything	which	the	human	heart
WHO	拥有	这	力量	到	赐给	之上	它	一切	哪个	这	人类	心

[kreiv] .

craves	.
渴望	.

它拥有赋予人类心灵所渴望的一切的力量。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [pə'sɪst] [ɪn] [rɪ'zɪstəns] [ɔ:(r)] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi]

Should	she	persist	in	resistance	or	yield	to	the	person	to	whom	she	had	already
应该	她	坚持	在	反抗	或者	屈服	到	这	人	到	谁	她	有	已经

['sækrɪfaɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)]

sacrificed	so	much	the	great	blessing	which	had	the	ability	to	console	her
牺牲	所以	很多	这	伟大的	祝福	哪个	有	这	能力	到	安慰	她

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [lɒs] ,

for	every	other	loss	,
为了	每一个	其他	损失	,

她应该继续抵抗，还是屈服于那个她已经为之牺牲了那么多、并给予她足以抚慰其他一切损失的巨大恩赐的人呢？

['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]['kru:əl] ?

even	the	most	cruel	?
甚至	这	最多	残忍的	?

即使是最残忍的人？

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'fræktəri] [hɑ:t] [ə'gen] [rɪ'beld] .

Then	her	refractory	heart	again	rebelled	.
然后	她	耐火	心	再次	叛乱	.

于是，她那颗倔强的心再次反抗了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ; ['hev(ə)n] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

This	was	too	much	;	Heaven	itself	could	not	require	it	of	her	,	the	divine
这	曾是	也	很多	;	天堂	本身	可以	不是	要求	它	的	她	,	这	神圣的

['mʌðə(r)] [hu:] ,

Mother	who	,
母亲	WHO	,

这太过分了；就连上天都不能对她提出这样的要求，她可是神圣的母亲啊！

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [səʊ] ['tendəli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

before	her	eyes	,	was	pressing	her	child	so	tenderly	to	her	bosom	,
前	她	眼睛	,	曾是	紧迫	她	孩子	所以	温柔地	到	她	怀	,

[li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] .

least	of	all	.
至少	的	全部	.

在她眼前，最让她感到不安的，莫过于将孩子温柔地搂在怀里。

[hɜ:z] , [tu:] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

Hers	,	too	,	would	be	a	gift	of	God	,	and	,	while	repeating	this	to	herself	,
她的	,	也	,	会	是	一个	礼物	的	上帝	,	和	,	尽管	重复	这	到	她自己	,

她的生命也将是上帝的恩赐，她一边这样对自己说，一边说道：

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :

it	seemed	as	though	a	voice	cried	out	:
它	似乎	作为	尽管	一个	嗓音	哭	出去	:

仿佛有一个声音在喊叫：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:d] [hɪm'self] [hu:] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ðɪs] [tʃaɪld] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	It	is	the	Lord	himself	who	intends	to	confide	this	child	to	you	,
"	它	是	这	主	他自己	WHO	意图	到	信任	这	孩子	到	你	,

“这是主亲自打算将这个孩子托付给你的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ju:; jʊ] [dɪ'preɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ɪts] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][rɒb][ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ]

and	if	you	give	it	up	you	deprive	it	of	its	mother	and	rob	it	—	you
和	如果	你	给	它	向上	你	剥夺	它	的	它是	母亲	和	抢	它	—	你

[hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [jɔ:'self] — [ɒv; əv][ɪts] [best] [pə'zeʃ(ə)n] .

have	learned	that	yourself	—	of	its	best	possession	.
有	学习	那	你自己	—	的	它是	最好的	拥有	.

如果你放弃了它，你就剥夺了它的母亲，夺走了它——你自己也体会到了——它最好的东西。

[wɒt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['tendəli] ,

What	was	given	to	you	to	cherish	tenderly	,
什么	曾是	给定	到	你	到	珍惜	温柔地	,

你所得到的，需要你温柔地珍惜。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [kən'faɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə] [hɪm] [huː] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] ['gɜːdən]

you	can	not	confide	to	another	without	angering	him	who	bestowed	the	guerdon
你	能	不是	信任	到	其他	没有	令人愤怒	他	WHO	授予	这	格尔登

[ə'pɒn][juː; jʊ] .

upon	you	.
之上	你	.

你不能向别人倾诉心事而不触怒赐予你恩惠的人。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [fɜːst][mə'mentəʊ] ,

"	Just	at	that	moment	she	thought	of	the	star	,	her	lover's	first	memento	,
"	只是	在	那	片刻	她	想法	的	这	星星	,	她	恋人的	第一的	纪念	,

就在那一刻，她想到了那颗星星，那是她爱人留下的第一件纪念品。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['wiːknəs] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

with	which	she	had	parted	from	weakness	,	though	with	a	good	intention	.
和	哪个	她	有	分手了	从	弱点	,	尽管	和	一个	好的	意图	.

虽然出发点是好的，但她出于软弱而与它告别。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'djʊərɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l]

The	misfortune	which	she	was	now	enduring	had	grown	out	of	this	lamentable
这	不幸	哪个	她	曾是	现在	持久	有	生长	出去	的	这	令人惋惜的

['jiːldɪŋ] .

yielding	.
屈服	.

她现在所遭受的不幸，正是源于这种可悲的妥协。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs]

She	would	not	,	ought	not	to	allow	herself	to	be	robbed	of	her	precious
她	会	不是	,	应该	不是	到	允许	她自己	到	是	被抢劫	的	她	宝贵的

[həʊp] .

hope	.
希望	.

她不会，也不应该让自己宝贵的希望被剥夺。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['eni] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

One	glance	at	the	Mother	and	Child	put	an	end	to	any	further	consideration	.
一	瞥一眼	在	这	母亲	和	孩子	放	一个	结尾	到	任何	更远	考虑	.

只看了一眼母子俩，一切考虑都烟消云散了。

['kʌmfət] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['həʊmwəd] , ['skeəsli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt]

Comforted	and	strengthened	,	she	went	her	way	homeward	,	scarcely	noticing	that
安慰	和	加强	,	她	去	她	方式	回家	,	几乎	注意到	那

['piːtə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

Peter	Schlumperger	and	his	sister	,
彼得	-	和	他的	姐姐	,

她感到安慰和振作，便踏上了回家的路，几乎没有注意到彼得·施伦佩格和他的妹妹。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [met] , [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['evɪdənt] ['pɜːpəs] .

whom	she	met	,	looked	away	from	her	with	evident	purpose	.
谁	她	遇见	,	看起来	离开	从	她	和	明显	目的	.

她遇到的那个人，都带着明显的意图，把目光移开了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðæt] [naɪt] ['bɑːb(ə)rə] [driːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

That	night	Barbara	dreamed	of	her	father	.
那	夜晚	芭芭拉	梦见	的	她	父亲	.

那天晚上，芭芭拉梦见了她的父亲。

[bɜ͡ːdz] [ɒv; əv] [preɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Birds	of	prey	were	attacking	his	body	as	it	lay	upon	the	ground	,
鸟类	的	猎物	是	攻击	他的	身体	作为	它	躺	之上	这	地面	,

猛禽们正在攻击他倒在地上的尸体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɒf] .

and	she	could	not	drive	them	off	.
和	她	可以	不是	驾驶	他们	离开	.

她无法赶走他们。

[ðə; ði]['terə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['spektək(ə)l][hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

The	terror	with	which	this	spectacle	had	disturbed	her	sleep	could	not	be
这	恐怖	和	哪个	这	奇观	有	不安	她	睡觉	可以	不是	是

['bænɪʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

banished	during	the	morning	.
被放逐	期间	这	早晨	.

早晨，她仍然无法摆脱眼前这番景象带来的恐惧，它让她彻夜难眠。

[naʊ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['lændˌʃuːt] [ænd; ənd][hɪə(r)][sʌm; səm] ['taɪdɪŋz]

Now	,	whatever	it	cost	,	she	must	go	to	Landshut	and	hear	some	tidings
现在	,	任何	它	成本	,	她	必须	去	到	兰茨胡特	和	听到	一些	消息

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

现在，无论付出什么代价，她都必须去兰茨胡特打听他的消息。

['maɪstrəʊ] ['gɑːmbərt] [wʊd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːnɪk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Maestro	Gombert	would	set	out	for	Munich	the	next	day	,
大师	戈姆贝尔	会	放	出去	为了	慕尼黑	这	下一个	天	,

戈姆伯特大师将于第二天启程前往慕尼黑。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][mʌst; məst] [pɑːs] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] .

and	in	doing	so	must	pass	the	neighbouring	city	.
和	在	正在做	所以	必须	经过	这	邻接	城市	.

因此，必须经过邻近的城市。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

If	he	would	carry	her	with	him	,	she	would	be	safe	.
如果	他	会	携带	她	和	他	,	她	会	是	安全的	.

如果他带着她，她就安全了。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

He	came	at	twilight	to	take	leave	of	her	,
他	来了	在	暮	到	拿	离开	的	她	,

他黄昏时分前来向她告别。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] .

and	with	genuine	pleasure	gave	her	the	second	seat	in	his	travelling	carriage	.
和	和	真的	乐趣	给予	她	这	第二	座位	在	他的	旅行	运输	.

他由衷地高兴地把旅行马车里的第二个座位让给了她。

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['viːəkl] , [drɔːn] [baɪ][pəʊst] ['hɔːsɪz] , [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Early	the	following	morning	the	vehicle	,	drawn	by	post	horses	,	stopped	before	the
早期的	这	下列的	早晨	这	车辆	,	绘制	经过	邮政	马匹	,	停止	前	这

['lɪt(ə)l] - ['kɑːs(ə)l] ,

little	Prebrunn	castle	,
小的	-	城堡	,

第二天一大早，由驿马牵引的车辆停在了小小的普雷布伦城堡前。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [suːn] ['draɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [ɪn]

and	Barbara	was	soon	driving	with	the	musician	through	the	pleasant	country	in
和	芭芭拉	曾是	很快	驾驶	和	这	音乐家	通过	这	令人愉快的	国家	在

[ðə; ði] [wɔːm] ['ɔːgəst] [deɪ] .

the	warm	August	day	.
这	温暖的	八月	天	.

不久，芭芭拉就和这位音乐家一起驾车行驶在八月温暖的阳光下，穿过风景宜人的乡村。

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd][fræn] - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [baɪ]

Sister	Hyacinthe	and	Fran	Lamperi	had	tried	to	prevent	her	departure	by
姐姐	风信子	和	弗兰	-	有	尝试	到	防止	她	离开	经过

[in'triːti] [ænd; ənd] [ri'mɔnstrəns] ,

entreaties	and	remonstrances	,
恳求	和	抗议	,

海辛特修女和弗兰·兰佩里曾苦苦哀求和劝阻她离开。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] [maɪt] ['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

for	both	feared	that	the	long	ride	might	injure	her	;	and	,	moreover	,
为了	两个都	害怕	那	这	长的	骑	可能	损伤	她	;	和	,	而且	,

因为两人都担心长途跋涉会让她受伤；而且，

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [baɪ][kiː'hɑːdə] , [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [neɪm] ,

the	latter	had	been	charged	by	Quijada	,	in	the	Emperor's	name	,
这	后者	有	到过	带电	经过	基哈达	,	在	这	皇帝的	姓名	,

后者是奎哈达以皇帝的名义指控的。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	keep	her	in	the	castle	and	,	if	she	left	it	,
到	保持	她	在	这	城堡	和	,	如果	她	左边	它	,

把她留在城堡里，如果她离开城堡的话，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm][æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒə(r)] .

to	inform	him	at	once	by	a	mounted	messenger	.
到	通知	他	在	一次	经过	一个	安装	信使	.

立即派骑马信使通知他。

[æz; əz]['bɑːb(ə)rə][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [drˈteɪnd] , [fraʊ] - , [ðəʊ] [rɪ'lʌktəntli] , [əu'bei] [ðɪs]

As	Barbara	could	not	be	detained	,	Frau	Lamperi	,	though	reluctantly	,	obeyed	this
作为	芭芭拉	可以	不是	是	被拘留	,	弗劳	-	,	尽管	勉强	,	服从	这

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

由于芭芭拉无法被拘留，兰佩里夫人虽然不情愿，但还是服从了这一命令。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] - ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [wɔːnd] ['gɑːmbərt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

Before	leaving	Prebrunn	Barbara	had	warned	Gombert	that	he	would	find	her
前	离开	-	芭芭拉	有	警告	戈姆贝尔	那	他	会	寻找	她

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən] ,

a	very	uninteresting	companion	,
一个	非常	无聊	伴侣	,

芭芭拉离开普雷布伦之前曾警告过贡贝尔，他会发现她是一个非常无趣的伴侣。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] ['gɑːmbərt] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðɪs] .

since	it	was	still	impossible	to	talk	much	;	but	Gombert	would	not	admit	this	.
自从	它	曾是	仍然	不可能的	到	讲话	很多	;	但	戈姆贝尔	会	不是	承认	这	.

因为当时仍然很难进行深入的交谈；但戈姆贝尔不会承认这一点。

[tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [frend] , [ðə; ði][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɪvz] ['pleʒə(r)] ,

To	a	true	friend	,	the	mere	presence	of	the	other	gives	pleasure	,
到	一个	真的	朋友	,	这	仅仅	在场	的	这	其他	给予	乐趣	,

对真正的朋友来说，对方的存在本身就是一种快乐。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [lɪps] .

even	though	he	should	not	open	his	lips	.
甚至	尽管	他	应该	不是	打开	他的	嘴唇	.

即使他不应该开口说话。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [meɪd] [taɪm] [pɑːs] ['swɪftli] ,

The	girl	had	become	very	dear	to	him	,	and	her	presence	made	time	pass	swiftly	,
这	女孩	有	变得	非常	亲爱的	到	他	,	和	她	在场	制成	时间	经过	迅速地	,

这个女孩对他来说变得非常珍贵，她的存在让时间过得飞快。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [kənˈvəːs] [biˈwitʃiŋli] ,

for	the	great	musician	liked	to	talk	and	conversed	bewitchingly	,
为了	这	伟大的	音乐家	喜欢	到	讲话	和	交谈	迷人地	,

这位伟大的音乐家喜欢聊天，而且谈吐迷人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] .

and	he	had	long	since	discovered	that	Barbara	was	a	good	listener	.
和	他	有	长的	自从	发现	那	芭芭拉	曾是	一个	好的	听众	.

他早就发现芭芭拉很会倾听。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['mɒtli] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] ,

Besides	,	the	motley	life	on	the	road	attracted	his	attention	as	well	as	his	travelling	companion's	,
除了	,	这	杂乱无章	生活	在	这	路	吸引	他的	注意力	作为	出色地	作为	他的	旅行	同伴的	,

此外，旅途中形形色色的生活也吸引了他以及他旅伴的注意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,

for	the	war	had	begun	,	and	already	would	have	resulted	in	a	great	victory	for	the	Smalcalds	,
为了	这	战争	有	开始	,	和	已经	会	有	结果	在	一个	伟大的	胜利	为了	这	-	,

因为战争已经开始，而且斯马尔卡尔德家族原本会取得一场伟大的胜利。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'veərɪən] [ælps] ,

at	the	foot	of	the	Bavarian	Alps	,
在	这	脚	的	这	巴伐利亚	阿尔卑斯山	,

在巴伐利亚阿尔卑斯山脚下，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔ:gzbɜ:g] ['mɪlətri] ['kaʊns(ə)l] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪn] [tʃi:f]

had	not	the	Augsburg	Military	Council	prevented	the	able	commander	in	chief
有	不是	这	奥格斯堡	军队	理事会	阻止	这	有能力的	指挥官	在	首席

\- [vɒn] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [lef'tenənt] - [frɒm; frəm] ['prɑ:fɪtɪŋ] [baɪ]

Schartlin	von	Burtenbach	and	his	gallant	lieutenant	Schenkwitz	from	profiting	by
-	冯	-	和	他的	英勇	中尉	-	从	获利	经过

[ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wʌn] .

the	advantage	won	.
这	优势	韩元	.

如果不是奥格斯堡军事委员会阻止了能干的总司令沙特林·冯·布尔滕巴赫和他的英勇副官申克维茨利用所取得的优势获利，那又会怎样呢?

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [trent] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

The	way	to	Italy	and	Trent	,	where	the	Council	was	in	session	,
这	方式	到	意大利	和	特伦特	,	在哪里	这	理事会	曾是	在	会议	,

前往意大利和特伦托（梵二会议正在那里召开）的路，

[wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['əʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['prɔtistənts] ,

was	already	open	to	the	allied	Protestants	,
曾是	已经	打开	到	这	盟军	新教徒	,

当时已经对新教盟军开放，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gri:n] ['teɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	they	were	forbidden	from	the	green	table	to	follow	it	.
但	他们	是	禁止	从	这	绿色的	桌子	到	跟随	它	.

但他们被禁止离开绿桌去遵循它。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [led] [ðem; ðəm] [θru:] [bə'veərɪən] ['terətri] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [pə'hæps]

It	would	have	led	them	through	Bavarian	territory	,	and	thereby	perhaps
它	会	有	引领	他们	通过	巴伐利亚	领土	,	和	从而	也许

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [dju:k] ['wɪljəm] ,

afforded	Duke	William	,
提供	公爵	威廉	,

这条路线会让他们穿越巴伐利亚领土，从而或许能为威廉公爵带来好处。

[ðə; ði] ['ru:lə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [əb'dʒʊə(r)] [hɪz; ɪz] [nju:'trælətɪ] [ænd; ənd] [tɜ:n] ['əʊpənlɪ]

the	ruler	of	the	country	,	occasion	to	abjure	his	neutrality	and	turn	openly
这	统治者	的	这	国家	,	场合	到	放弃	他的	中立	和	转动	公然

[ə'genst] [ðə; ði] - .

against	the	Smalcalds	.
反对	这	-	.

该国统治者有机会放弃中立立场，公开反对施马尔卡尔德家族。

[ðə; ði] ['ʃɔ:rt'saɪtɪdnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ]

The	shortsightedness	with	which	the	Protestants	permitted	the	Emperor	to	remain	so
这	短视	和	哪个	这	新教徒	允许	这	皇帝	到	保持	所以

[lɒŋ] [ɪn] ['rætizbɔn,-is-] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

long	in	Ratisbon	unmolested	,
长的	在	雷蒂斯邦	未受干扰	,

新教徒目光短浅，竟然允许皇帝在雷根斯堡停留如此之久而未受干扰。

[ænd; ənd] ['gæðə(r)] [tru:ps] [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] , ['gɑ:mbərt] [hæd; həd] [hɜ:d] [tɜ:rmd]

and	gather	troops	and	munitions	of	war	,	Gombert	had	heard	termed
和	收集	军队	和	弹药	的	战争	,	戈姆贝尔	有	听到	称为

['æktʃuəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

actually	incomprehensible	.
实际上	难以理解	.

聚集军队和军需品，戈姆贝尔曾听人这样形容，简直令人难以理解。

[ðə; ði] ['trævələz] [mait] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [fɔ:s] [ɪn] ['lændʃu:t] ,

The	travellers	might	expect	to	find	a	large	force	in	Landshut	,
这	旅行者	可能	预计	到	寻找	一个	大的	力量	在	兰茨胡特	,

旅行者们可能会预期在兰茨胡特遇到一支庞大的军队。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['spænjədz] .

among	the	rest	ten	thousand	Italians	and	eight	thousand	Spaniards	.
之中	这	休息	十	千	意大利人	和	八	千	西班牙人	.

其余人员中，有1万名意大利人和8000名西班牙人。

[ðɪs] , [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn]

This	,	the	musician	explained	to	his	companion	,	was	contrary	to	the	condition
这	,	这	音乐家	解释	到	他的	伴侣	,	曾是	相反	到	这	状况

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

of	his	Majesty's	election	,
的	他的	陛下的	选举	,

这位音乐家向他的同伴解释说，这违背了国王陛下当选的条件。

[wɪtʃ] [prə'hɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] ['fɒrən] ['səʊldʒəz]['ɪntu:] ['dʒɜ:məni] ; [bʌt; bət][wɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

which	prohibited	his	bringing	foreign	soldiers	into	Germany	;	but	war	was	a
哪个	禁止	他的	带来	外国的	士兵	进入	德国	;	但	战争	曾是	一个

['maɪti] ['entəpraɪz] ,

mighty	enterprise	,
强大的	企业	,

这禁止他将外国士兵带入德国；但战争是一项浩大的事业。

[wɪtʃ] [brəʊk] ['i:v(ə)n]['fɜ:mə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] .

which	broke	even	Firmer	contracts	.
哪个	打破	甚至	更坚固	合同	.

这使得Firmer的合同收支平衡。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [rɪ'mɑ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [hu:] , ['i:v(ə)n][ɪn] [pi:s] , [skɔ:nd] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

A	bitter	remark	about	the	man	who	,	even	in	peace	,	scorned	fidelity	and	faith	,
一个	苦的	评论	关于	这	男人	WHO	,	甚至	在	和平	,	被鄙视	忠诚	和	信仰	,

这是对那个即使在和平时期也蔑视忠诚和信仰的人的尖刻评价。

[rəʊz] [tu:; tə] ['bɑ:rbərəz] [lɪps] ;

rose	to	Barbara's	lips	;
玫瑰	到	芭芭拉的	嘴唇	;

酒液涌到芭芭拉的唇边；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [wɔ:m] [ɪn'θju:ziæzəm] [wɪtʃ] ['gɑ:mbərt] ['tʃerɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	as	she	knew	the	warm	enthusiasm	which	Gombert	cherished	for	his
但	作为	她	知道	这	温暖的	热情	哪个	戈姆贝尔	珍爱	为了	他的

[ɪm'pɪəriəl]['mɑ:stə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜ:'self] ,

imperial	master	,	she	controlled	herself	,
帝国	掌握	,	她	受控	她自己	,

但她知道戈姆贝尔对他的皇帝主人怀有无比的热情，所以她克制住了自己。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˌɑ:r 'i:] - [ɛnf'ɔ:smənts] [wɪtʃ]

and	continued	to	listen	while	he	spoke	of	the	large	re	-	enforcements	which
和	持续	到	听	尽管	他	辐	的	这	大的	关于	-	执法	哪个

[kaʊnt] ['bjʊrən][wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neðələndz] .

Count	Buren	was	leading	from	the	Netherlands	.
数数	布伦	曾是	领导	从	这	荷兰	.

他继续听着，伯爵则讲述了布伦伯爵正率领大批援军从荷兰赶来。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['kru:əl][wɔ:(r)] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

A	long	and	cruel	war	might	be	expected	,	for	,
一个	长的	和	残忍的	战争	可能	是	预期的	,	为了	,

一场漫长而残酷的战争可能会爆发，因为.....

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'sjuːmd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

though	his	Majesty	assumed	that	religion	had	nothing	to	do	with	it	,	the
尽管	他的	威严	假定	那	宗教	有	没有什么	到	做	和	它	,	这

['seɪɪŋ] [went] — [hɪə(r)] ['kæθəlɪks] ,

saying	went	—	here	Catholics	,
说	去	—	这里	天主教徒	,

虽然陛下认为宗教与此事无关，但俗话说——这里指的是天主教徒，

[hɪə(r)] ['prɔtɪstənts] .

here	Protestants	.
这里	新教徒	.

这里是新教徒。

[ðə; ði] [pəʊp] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dʒɔɪnd] ['tʃɑːrlzɪz] ['bænə(r)] ,

The	Pope	gave	his	blessing	to	those	who	joined	Charles's	banner	,
这	教皇	给予	他的	祝福	到	那些	WHO	加入	查尔斯的	横幅	,

教皇祝福了那些加入查理阵营的人。

[ænd; ənd][weər'evə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]

and	wherever	people	had	deserted	the	Church	they	said	that	they	were	taking
和	无论	人们	有	荒凉的	这	教会	他们	说	那	他们	是	采取

[ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'krɪstʃən] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['rəumiʃ]

the	field	for	the	pure	religion	against	the	unchristian	Council	and	the	Romish
这	场地	为了	这	纯的	宗教	反对	这	非基督教徒	理事会	和	这	罗马天主教

['æntikraɪst] .

antichrist	.
敌基督	.

凡是背弃教会的人，他们都说自己是为了纯正的宗教而战，对抗非基督教的教会会议和罗马教廷的敌基督。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kæn; kən][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][wɔː(r)][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] [feɪθ] ,

"	But	it	really	can	not	be	a	war	in	behalf	of	our	holy	faith	,
"	但	它	真的	能	不是	是	一个	战争	在	代表	的	我们的	圣	信仰	,

但这真的不能算作一场为了我们神圣信仰而战的战争，

" ['bɑːb(ə)rə][hɪə(r)] ['iːgəli] [ˌɪntə'pəʊzd] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ][ɪz]['aʊə(r)]['ælaɪ] ,

"	Barbara	here	eagerly	interposed	,	"	for	the	Duke	of	Saxony	is	our	ally	,
"	芭芭拉	这里	急切地	插入	,	"	为了	这	公爵	的	萨克森	是	我们的	盟友	,

[ænd; ənd] [əʊ] , [dʒʌst] [lʊk] !

and	Oh	,	just	look	!
和	哦	,	只是	看	!

芭芭拉急切地插话道："因为萨克森公爵是我们的盟友，哦，瞧瞧！"

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːs] [ðeə(r)] [də'rektli] .

we	must	pass	there	directly	.
我们	必须	经过	那里	直接地	.

我们必须直接经过那里。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [kɑːt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	She	pointed	as	she	spoke	to	a	peasant	cart	just	in	front	of	them	,
"	她	尖	作为	她	辐	到	一个	农民	大车	只是	在	正面	的	他们	,

"她一边说话一边指着他们前面的一辆农用马车。"

[huːz] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

whose	occupants	had	been	hidden	until	now	by	the	dust	of	the	road	.
谁	居住者	有	到过	隐	直到	现在	经过	这	灰尘	的	这	路	.

车内人员此前一直被路尘掩盖着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['prɒtɪstənt] ['klɜːdʒɪmən] [ɪn][ðə; ði] ['iːzəli] [ɻ'ɛkəgnˌaɪzd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv]

They	were	two	Protestant	clergymen	in	the	easily	recognised	official	costume	of
他们	是	二	新教	神职人员	在	这	容易地	已确认	官方的	戏服	的

[ðeə(r)] [feɪθ] — [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

their	faith	—	a	long	,
他们的	信仰	—	一个	长的	,

他们是两位新教牧师，身着他们信仰中易于辨认的官方服饰——一件长长的……

[blæk] [rəʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [rʌf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

black	robe	and	a	white	ruff	around	the	neck	.
黑色的	长袍	和	一个	白色的	粗糙	大约	这	脖子	.

黑色长袍，领口系着白色褶领。

['gɑːmbərt] , [tuː] , [naʊ] [lʊkt] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dʒentlmən] ,

Gombert	,	too	,	now	looked	in	surprise	at	the	ecclesiastical	gentlemen	,
戈姆贝尔	,	也	,	现在	看起来	在	惊喜	在	这	教会的	先生们	,

戈姆贝尔也惊讶地看着这些神职人员。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [gɑːd] [huː]

and	called	the	commander	of	the	four	members	of	the	city	guard	who
和	称为	这	指挥官	的	这	四	成员	的	这	城市	警卫	WHO

['eskɔːtid] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

escorted	his	carriage	.
护送	他的	运输	.

然后叫来了护送他马车的四名城卫兵的指挥官。

[ðə; ði] [truːps] ['mɑːrtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt]

The	troops	marching	beside	them	were	the	soldiers	of	the	Protestant
这	军队	行军	旁	他们	是	这	士兵	的	这	新教

在他们旁边行进的部队是新教徒的士兵。

['mɑːgreɪv] [hæns] [vɒn] - [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [hæd; həd][dʒɔɪnd]

Margrave	Hans	von	Kustrin	who	,	in	spite	of	his	faith	,	had	joined
侯爵	汉斯	冯	-	WHO	,	在	尽管如此	的	他的	信仰	,	有	加入

尽管信仰虔诚，汉斯·冯·库斯特林侯爵还是加入了

[ðə; ði]

the
这

这

['empərə(r)] , [hɪz; ɪz]['sekjələ(r)] [lɔːd] , [huː] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['weɪdʒɪŋ] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs]

Emperor	,	his	secular	lord	,	who	asserted	that	he	was	waging	no	religious
皇帝	,	他的	世俗	主	,	WHO	断言	那	他	曾是	工资	不	宗教

皇帝，他的世俗君主，声称他没有发动任何宗教战争

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

战争。

[ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fiːld] [t'ʃæplɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [bændz] .

The	clergymen	were	the	field	chaplains	of	the	Protestant	bands	.
这	神职人员	是	这	场地	随军牧师	的	这	新教	乐队	.

这些牧师是新教军队的战地牧师。

[wen] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bægɪdʒ] [treɪn] ,

When	the	travellers	had	passed	the	long	baggage	train	,
什么时候	这	旅行者	有	通过了	这	长的	行李	火车	,

当旅客们穿过长长的行李车队后，

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɪld] ['pez(ə)nt] [kɑːts] [ɔː(r)] [trʌdʒ] [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd] [riːtʃt]

in	which	women	and	children	filled	peasant	carts	or	trudged	on	foot	,	and	reached
在	哪个	女性	和	孩子们	已填	农民	购物车	或者	艰难跋涉	在	脚	,	和	达到

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [ðəm'selvz] ,

the	soldiers	themselves	,
这	士兵	他们自己	,

妇女和儿童挤满农民的马车或徒步跋涉，最终到达了士兵们所在的位置。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wel] - [ɑːmd] [men] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)] .

they	found	them	well	-	armed	men	of	sturdy	figure	.
他们	成立	他们	出色地	-	武装	男人	的	结实的	数字	.

他们发现这些人都是身强力壮、装备精良的男子。

[ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [priː'siːd, priː-][ðə; ði] - [wʌn] , [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli]

The	Neapolitan	regiment	,	which	preceded	the	Kustrin	one	,	presented	an	entirely
这	那不勒斯	团	,	哪个	之前	这	-	一	,	呈现	一个	完全

['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ɪts] [ʃɔːtə] ,

different	appearance	with	its	shorter	,
不同的	外貌	和	它是	较短	,

库斯特林军团之前的那不勒斯军团，由于其士兵身形较短，呈现出完全不同的面貌。

[braʊn] - [skɪnd] , [laɪt] - ['fʊtɪd] ['səʊldʒəz] .

brown	-	skinned	,	light	-	footed	soldiers	.
棕色的	-	去皮	,	光	-	有脚的	士兵	.

肤色黝黑、脚步轻盈的士兵。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Here	,	too	,	there	was	no	lack	of	soldiers	'	wives	and	children	,
这里	,	也	,	那里	曾是	不	缺少	的	士兵	-	妻子们	和	孩子们	,

这里也不乏军嫂和孩子。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːts] ['geɪli] [bi'dizən] ['səʊldʒəz] - ['swiːtˌhɑːts] [weɪvd] [ðeə(r)]

and	from	two	of	the	carts	gaily	bedizened	soldiers	'	sweethearts	waved	their
和	从	二	的	这	购物车	兴高采烈地	涂漆的	士兵	-	甜心们	挥手	他们的

[hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævələz] .

hands	to	the	travellers	.
双手	到	这	旅行者	.

两辆马车上，穿着艳丽的士兵情妇们向旅客们挥手致意。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wægənz] [wɪð] [ræks] ,

In	front	of	the	regiment	were	two	wagons	with	racks	,
在	正面	的	这	团	是	二	马车	和	货架	,

团部前方有两辆带货架的马车，

[fɪld] [wɪð] [priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] ['beərɪŋ] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['bænəz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

filled	with	priests	and	monks	bearing	crosses	and	church	banners	,	and	before
已填	和	神父	和	僧侣	轴承	十字架	和	教会	横幅	,	和	前

[ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dʌst] ,

them	,	to	escape	the	dust	,
他们	,	到	逃脱	这	灰尘	,

里面挤满了手持十字架和教堂旗帜的神父和僧侣，在他们面前，为了躲避尘土，

[ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ræŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪkə(r)] [rəʊd] [ɒn] [mjuːlz] [dekt] [wɪð] [geɪ] ['træpɪŋz] .

a	priest	of	higher	rank	with	his	vicar	rode	on	mules	decked	with	gay	trappings	.
一个	牧师	的	更高	秩	和	他的	牧师	骑	在	骡子	甲板	和	同性恋	服饰	.

一位地位较高的神父和他的副牧师骑着装饰华丽的骡子。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːst] ['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [truːps] .

On	the	way	to	Eggmuhl	the	carriage	passed	other	bodies	of	troops	.
在	这	方式	到	-	这	运输	通过了	其他	身体	的	军队	.

前往埃格米尔的途中，马车遇到了其他部队。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ,

Here	the	horses	were	changed	,
这里	这	马匹	是	已更改	,

在这里更换了马匹。

[ænd; ənd] [naʊ] ['gɑːmbərt] [wɔːkt] [wɪð] ['bɑːb(ə)rə][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] [tuː; tə] " [stretʃ] [ðeə(r)]

and	now	Gombert	walked	with	Barbara	in	front	of	the	vehicle	to	"	stretch	their
和	现在	戈姆贝尔	步行	和	芭芭拉	在	正面	的	这	车辆	到	"	拉紧	他们的

[legz] .

legs	.
腿	.

现在，戈姆贝尔和芭芭拉走到车前"舒展一下筋骨"。

" [ə; eɪ]['redʒɪmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pə'lætɪnət] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

"	A	regiment	from	the	Upper	Palatinate	was	encamped	outside	of	the	village
"	一个	团	从	这	上	腭	曾是	营地	外部	的	这	村庄

.

:
.

"来自上普法尔茨的一个团驻扎在村外。"

[ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [friː] ['ræʃ(ə)n][ɒv; əv] [waɪn] [æt; ət]

The	prince	to	whom	it	belonged	had	given	it	a	free	ration	of	wine	at
这	王子	到	谁	它	属于	有	给定	它	一个	自由的	配给	的	葡萄酒	在

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [rest] ,

the	noonday	rest	,
这	午	休息	,

这只酒瓶所属的王子在午休时免费供奉了它一份酒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] ['luːs(ə)nd] ['helmits] [ænd; ənd]

and	the	soldiers	were	now	lying	on	the	grass	with	loosened	helmets	and
和	这	士兵	是	现在	说谎	在	这	草	和	松动	头盔	和

['ɑːmə(r)] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ,

armour	,	feeling	very	comfortable	,
盔甲	,	感觉	非常	舒服的	,

士兵们现在都躺在草地上，头盔和盔甲都松开了，感觉非常舒服。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [diːp] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['njuːli] [kəm'pəʊzd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	singing	in	their	deep	voices	a	song	newly	composed	in	honour	of	the
和	歌唱	在	他们的	深的	声音	一个	歌曲	新	由	在	荣誉	的	这

['empərə(r)] [tʃɑːlz] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,

Emperor	Charles	to	the	air	,
皇帝	查尔斯	到	这	空气	,

他们用低沉的嗓音对着天空高唱一首新创作的、赞颂查理皇帝的歌曲。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [jiː; jɪ] ['gælənt] ['səʊldʒəz] [ɔːl] !

"	Cheer	up	,	ye	gallant	soldiers	all	!
"	欢呼	向上	,	是的	英勇	士兵	全部	!

"振作起来，英勇的士兵们！"

" [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [səʊ] [skɪld] [ɪn]['mjuːzɪk] [stɒpt] ,

"	The	couple	so	skilled	in	music	stopped	,
"	这	夫妻	所以	熟练	在	音乐	停止	,

这对音乐技艺精湛的夫妇停了下来，

[ænd; ənd] ['bɑːrbərəz] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][feə(r)] -

and	Barbara's	heart	beat	quicker	as	she	listened	to	the	words	which	the	fair	-
和	芭芭拉的	心	打	更快	作为	她	听着	到	这	字	哪个	这	公平的	-

[heəd] [jʌŋ] ['truːpə(r)] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [klɪə(r)] [vɔɪs] :

haired	young	trooper	close	beside	her	was	singing	in	an	especially	clear	voice	:
头发	年轻的	骑警	关闭	旁	她	曾是	歌唱	在	一个	尤其	清除	嗓音	:

芭芭拉听着身旁那位金发碧眼的年轻骑兵用格外清晰的声音唱着歌，她的心跳不由自主地加快了：

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [jiː; ji] ['gælənt] ['səʊldʒəz] [ɔːl] !
" Cheer up , ye gallant soldiers all !
" 欢呼 向上 , 是的 英勇 士兵 全部 !

“振作起来，英勇的士兵们！”

[biː; bi] [blaɪð] [ænd; ənd] [bəʊld] [ɒv; əv] [maɪnd]
Be blithe and bold of mind
是 快乐的 和 大胆的 的 头脑

要心态开朗、胆大。

[wɪð] [feɪθ] [ɒn] [gɒd] [wiːl; wil] ['laʊdli] [kɔːl] ,
With faith on God we'll loudly call ,
和 信仰 在 上帝 出色地 高声 称呼 ,

凭着对上帝的信仰，我们将大声呼喊：

[ðen] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ruːlə(r)] [kaɪnd] .
Then on our ruler kind .
然后 在 我们的 统治者 种类 .

然后是我们这种统治者。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [preɪz] ,
His name is worthy of our praise ,
他的 姓名 是 值得 的 我们的 称赞 ,

他的名字值得我们赞美。

[sɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [gɒd] [dʌθ] [hɪm] [reɪz] ;
Since to the throne God doth him raise ;
自从 到 这 王座 上帝 确实 他 增加 ;

神既然兴起他到宝座上；

[səʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪm] , [tuː] ,
So we will glorify him , too ,
所以 我们 将要 荣耀 他 , 也 ,

所以，我们也要荣耀他。

[ænd; ənd] ['rendə(r)] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [djuː] .
And render the obedience due .
和 使成为 这 服从 到期的 .

并履行应尽的服从义务。

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [reɪs] [biː; bi] [keɪm] ,
Of an imperial race be came ,
的 一个 帝国 种族 是 来了 ,

出身于一个帝王种族，

[tuː; tə] [ðɪs] [brɔːd] ['empaɪə(r)] [eə(r)] ;
To this broad empire heir ;
到 这 广阔 帝国 继承人 ;

致这位庞大帝国的继承人；

[k'ærɒləs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [neɪm] ,
Carolus is his noble name ,
卡罗勒斯 是 他的 高贵 姓名 ,

卡罗勒斯是他的高贵名字。

[gɒd] - [sent] [ɪts] [kraʊn] [tuː; tə] [weə(r)] .
God - sent its crown to wear .
上帝 - 发送 它是 王冠 到 穿 .

上帝赐予它王冠，让它戴上。

[-] [ɪz] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] ['taɪt(ə)l] [grænd] ,
Mehrer is his just title grand ,
梅勒 是 他的 只是 标题 盛大 ,

Mehrer是他唯一的冠军头衔，

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][lænd]

The	sovereign	of	many	a	land
这	主权	的	许多	一个	土地

许多国家的君主

[wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)]

Which	God	hath	given	to	his	care
哪个	上帝	有	给定	到	他的	关心

上帝已将这一切托付给他照管。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪŋz] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] !

His	name	rings	on	the	air	!
他的	姓名	戒指	在	这	空气	!

他的名字响彻云霄!

" [[-] — [ðə; ði] [ɪn'kriːsə] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['empərəz]]

"	[	Mehrer	—	The	increaser	,	an	ancient	title	of	the	German	emperors	]
"	[	梅勒	—	这	增效剂	,	一个	古老的	标题	的	这	德语	皇帝们	]

【Mehrer——意为"增长者"，是德国皇帝的古老称号】

[haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ðɪs] [sɒŋ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['bɑːb(ə)rə] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [preɪzd] [ðə; ði][mæn] [huːm]

How	much	pleasure	this	song	afforded	Barbara	,	although	it	praised	the	man	whom
如何	很多	乐趣	这	歌曲	提供	芭芭拉	,	虽然	它	赞扬	这	男人	谁

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [heit] ;

she	thought	she	hated	;
她	想法	她	憎恨	;

这首歌给芭芭拉带来了极大的快乐，尽管它赞美的是她自认为憎恨的男人；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

and	when	the	third	verse	began	with	the	words	,
和	什么时候	这	第三	诗	开始	和	这	字	,

当第三节歌词以这样的话语开始时：

" [səʊ] ['gʊdli] [ɪz][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [liːdz]

"	So	goodly	is	the	life	he	leads
"	所以	很好	是	这	生活	他	线索

他过着如此美好的生活。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ɜːθli] [veɪl] ,

Within	this	earthly	vale	,
之内	这	尘世的	谷	,

在这尘世的山谷中，

" [əʊ] , [haʊ] ['glædli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn] !

"	oh	,	how	gladly	she	would	have	joined	in	!
"	哦	,	如何	乐意	她	会	有	加入	在	!

"哦，她多么乐意加入啊！"

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

That	could	not	be	,	but	she	sang	with	them	in	her	heart	,
那	可以	不是	是	,	但	她	唱	和	他们	在	她	心	,

那不可能，但她心中却与他们同在，歌唱着。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [kɔːt] [ðə; ði] [tjuːn] ,

for	she	had	long	since	caught	the	tune	,
为了	她	有	长的	自从	捕捉	这	调	,

因为她早就记住了这首曲子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'tentli] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l]

and	how	intently	the	soldiers	would	have	listened	if	it	had	been	possible
和	如何	专注地	这	士兵	会	有	听着	如果	它	有	到过	可能的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] !

for	her	to	raise	her	voice	as	usual	!
为了	她	到	增加	她	嗓音	作为	通常	!

如果她能像往常一样大声说话，士兵们该会多么认真地倾听啊！

[ə'mɪd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [men][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] ,

Amid	the	singing	of	all	these	men	her	clear	,
之中	这	歌唱	的	全部	这些	男人	她	清除	,

在众人的歌声中，她的声音清晰可闻。

[bel] - [laɪk] [təʊnz] [wʊd] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][laɪk][ðə; ði][lɑːk] ['sɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][greɪn] [fiːld] ,

bell	-	like	tones	would	have	risen	like	the	lark	soaring	from	the	grain	field	,
钟	-	喜欢	音调	会	有	升起	喜欢	这	云雀	翱翔	从	这	粮食	场地	,

如同云雀翱翔于麦田之上，那铃铛般的音调将会响起。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [wʊd] [hæv; həv] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz]

and	what	a	storm	of	applause	would	have	greeted	her	from	these
和	什么	一个	风暴	的	掌声	会	有	问候	她	从	这些

[rʌf] [θrəʊt] !

rough	throats	!
粗糙的	喉咙	!

如果她能从这些粗犷的嗓音中听到这样的声音，该会是怎样一阵雷鸣般的掌声啊！

[griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['melədi] [siːzd]

Grief	for	the	lost	happiness	of	pouring	forth	her	feelings	in	melody	seized
悲伤	为了	这	丢失的	幸福	的	浇注	前进	她	情怀	在	旋律	查获

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

upon	her	more	deeply	than	for	a	long	time	.
之上	她	更多的	深	比	为了	一个	长的	时间	.

她失去了用旋律倾诉情感的快乐，这种失去的悲伤比以往任何时候都更加深深地攫住了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [glaidid] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [freʃ] ['sɒrəʊ] .

She	would	fain	have	glided	quietly	away	to	escape	the	cause	of	this	fresh	sorrow	.
她	会	欣然	有	滑翔	悄悄	离开	到	逃脱	这	原因	的	这	新鲜的	悲哀	.

她多么希望能够悄然离去，逃离这新的悲伤的根源。

[bʌt; bət] ['gɑːmbərt] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [sɒŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

But	Gombert	was	listening	to	the	young	soldier's	song	with	interest	,
但	戈姆贝尔	曾是	聆听	到	这	年轻的	士兵的	歌曲	和	兴趣	,

但戈姆贝尔饶有兴致地听着这位年轻士兵的歌声。

[səʊ]['bɑːb(ə)rə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [æz; əz] , [wɪð] ['evɪdənt] [ɪn'θjuːziæzəm] , [hiː; hi]

so	Barbara	continued	to	hear	the	young	warrior	as	,	with	evident	enthusiasm	,	he
所以	芭芭拉	持续	到	听到	这	年轻的	战士	作为	,	和	明显	热情	,	他

[sæŋ] [ðə; ði] [vɜːs] :

sang	the	verse	:
唱	这	诗	:

于是芭芭拉继续听着这位年轻的战士热情洋溢地唱着这首诗：

" ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['tɒlərənt] [ɪz][hiː; hi] ,

"	Patient	and	tolerant	is	he	,
"	病人	和	宽容	是	他	,

他很有耐心，也很宽容。

[nɔː(r)] ['vendʒəns] [siːk] , [nɔː(r)] [blʌd] ;

Nor	vengeance	seeks	,	nor	blood	;
也不	复仇	寻找	,	也不	血	;

既不寻求复仇，也不寻求鲜血；

[iːn] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɜːz] , [æz; əz] [wel] [meɪ] [biː; bi] ,

E'en	though	he	errs	,	as	well	may	be	,
e'en	尽管	他	错误	,	作为	出色地	可能	是	,

即使他犯了错，也可能.....

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['evə(r)] [gʊd] .

His	heart	is	ever	good	.
他的	心	是	曾经	好的	.

他心地善良。

" [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [diːmd] [ðɪs] [hɑːt] [səʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)] .

"	She	,	too	,	had	deemed	this	heart	so	,	but	now	she	knew	better	.
"	她	,	也	,	有	被认为	这	心	所以	,	但	现在	她	知道	更好的	.

“她也曾这样认为，但现在她明白了。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] ['səʊldʒə(r)][səʊ] ['redɪli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['pəʊɪt]

Yet	it	pleased	her	that	the	fair	-	haired	soldier	so	readily	believed	the	poet
然而	它	高兴	她	那	这	公平的	-	头发	士兵	所以	容易	相信	这	诗人

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，令她感到高兴的是，这位金发士兵如此轻易地相信了诗人的话。

[əu'bei] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['ɪmpʌls] ,

obeying	a	hasty	impulse	,
服从	一个	仓促	冲动	,

一时冲动，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [paʊtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [belt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gəʊld] [piːs] ;

she	put	her	hand	into	the	pouch	at	her	belt	to	give	him	a	gold	piece	;
她	放	她	手	进入	这	小袋	在	她	腰带	到	给	他	一个	金子	片	;

[bʌt; bət]

but
但

她把手伸进腰间的钱袋里，递给他一枚金币；但是

['gɑːmbərt] [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['nɛðərlənd] ['dʒɜːmən] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

Gombert	nudged	her	,	and	in	his	broken	Netherland	German	repeated	the
戈姆贝尔	轻推	她	,	和	在	他的	破碎的	荷兰	德语	重复	这

[vɜːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] :

verse	which	he	had	just	heard	:
诗	哪个	他	有	只是	听到	:

戈姆贝尔轻轻碰了碰她，用他那蹩脚的荷兰德语重复了他刚才听到的那首诗：

" - [tɪz] [stɜːn] [nə'sesəti] [ðæt] [fɔːst]

"	'	Tis	stern	necessity	that	forced
"	-	的	船尾	必要性	那	强制

是严峻的现实迫使我们这样做。

[ðə; ði] [spːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ;

The	sword	into	his	hand	;
这	剑	进入	他的	手	;

剑握在他手中；

- [tɪz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ]

'	Tis	not	for	questions	of	the	faith
-	的	不是	为了	问题	的	这	信仰

这并非为了讨论信仰问题。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [meɪk] [hɪz; ɪz][stænd] .

That	he	doth	make	his	stand	.
那	他	确实	制作	他的	站立	.

他表明了自己的立场。

" [səʊ][ðə; ði]['səʊldʒəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd]['əʊnli][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [spɔːd]

"	So	the	soldiers	believed	that	their	commander	had	only	grasped	the	sword
"	所以	这	士兵	相信	那	他们的	指挥官	有	仅有的	抓住	这	剑

[wen] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

when	compelled	to	do	so	,
什么时候	被迫	到	做	所以	,

“因此，士兵们认为他们的指挥官是在被迫的情况下才拔剑的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

and	that	religion	had	nothing	to	do	with	the	war	,
和	那	宗教	有	没有什么	到	做	和	这	战争	,

宗教与战争无关。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [njuː] ['betə(r)] .

but	the	leader	of	the	orchestra	knew	better	.
但	这	领导者	的	这	乐队	知道	更好的	.

但乐队指挥却心知肚明。

[ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ,

The	conversations	of	the	Spaniards	at	the	court	,
这	对话	的	这	西班牙人	在	这	法庭	,

西班牙人在宫廷中的谈话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [diː]['soʊtoʊ][hæd; həd] ['ʌtə] [lɔːd] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

and	the	words	which	De	Soto	had	uttered	lauding	the	Emperor	,
和	这	字	哪个	德	索托	有	说出	赞扬	这	皇帝	,

还有德索托赞扬皇帝的那些话，

" [sɪns] [gɒd] [pleɪst] [maɪ] [fəʊz] [ɪn][maɪ][hændz] , [ai][mʌst; məst][weɪdʒ][wɔː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

"	Since	God	placed	my	foes	in	my	hands	,	I	must	wage	war	upon	his	enemies	,
"	自从	上帝	放置	我的	敌人	在	我的	双手	,	我	必须	工资	战争	之上	他的	敌人	,

“既然上帝将我的敌人交在我手中，我就必须向他的敌人作战。”

" [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

"	were	plain	enough	.
"	是	清楚的	足够的	.

已经很清楚了。

['gɑːmbərt] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [bʌt; bət] , [eə(r)]['bɑːb(ə)rə][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [hɪm] ,

Gombert	repeated	this	remark	in	a	low	tone	but	,	ere	Barbara	could	answer	him	,
戈姆贝尔	重复	这	评论	在	一个	低的	语气	但	,	埃雷	芭芭拉	可以	回答	他	,

戈姆贝尔低声重复了这句话，但芭芭拉还没来得及回答他，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] [freʃ] ['riːleɪ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

the	carriage	,	with	its	fresh	relay	of	horses	,	stopped	in	the	road	.
这	运输	,	和	它是	新鲜的	中继	的	马匹	,	停止	在	这	路	.

马车连同换上的新马匹一起停在了路边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə] ['dredɪd] [ðə; ði] [raɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ,

It	was	time	to	get	in	again	,	but	Barbara	dreaded	the	ride	over	the	rough	,
它	曾是	时间	到	得到	在	再次	,	但	芭芭拉	令人恐惧的	这	骑	超过	这	粗糙的	,

该再次上车了，但芭芭拉害怕驶过崎岖的路面。

['kraʊdɪd] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

crowded	highway	,	and	begged	her	companion	to	pursue	their	journey	a	little
挤	公路	,	和	乞求	她	伴侣	到	追求	他们的	旅行	一个	小的

['fɑːðə(r)] [ɒn] [fʊt] .

farther	on	foot	.
更远	在	脚	.

她站在拥挤的公路上，恳求同伴步行继续他们的旅程。

[hiː; hi] [kən'sent] [ænd; ənd] ,

He	consented	and	,
他	同意	和	,

他同意了，并且

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [naʊ] [flʌŋ] [ə; eɪ][gəʊld] ['gʊldən] [tuː; tə][ðə; ði] [blɒnd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,

as	the	girl	now	flung	a	gold	gulden	to	the	blond	leader	of	the	voices	,
作为	这	女孩	现在	扔	一个	金子	古尔登	到	这	金发	领导者	的	这	声音	,

女孩随即向那位金发领头人扔出一枚金币。

[tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

cheers	from	the	soldiers	followed	them	.
干杯	从	这	士兵	随后	他们	.

士兵们的欢呼声随之响起。

['liːnɪŋ] [ɒn] [gɑːmbɝts] [ɑːm] ,

Leaning	on	Gombert's	arm	,
倾斜	在	戈姆伯特的	手臂	,

她靠在戈姆贝尔的胳膊上，

['bɑːb(ə)rə] [naʊ] [muːvd] [ɒn][mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] -

Barbara	now	moved	on	more	cheerfully	until	they	were	stopped	by	the	vivandiere's
芭芭拉	现在	已搬	在	更多的	愉快地	直到	他们	是	停止	经过	这	-

['kaʊntə(r)] .

counter	.
柜台	.

芭芭拉心情愉快地继续前行，直到她们被酒馆老板的柜台拦住。

[ðə; ði] ['pɔːtli] ['wʊmən] [stʊd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æt; ət] [iːz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['iːtəbəlz] [ænd; ənd]

The	portly	woman	stood	comfortably	at	ease	behind	her	eatables	and
这	肥胖的	女士	站立	舒适地	在	舒适	在后面	她	食物	和

['drɪŋkəbl] ,

drinkables	,
饮料	,

这位体态丰腴的女士舒适自在地站在她的食品和饮料后面。

['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɪps] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] ,

rested	her	fists	on	her	hips	,	and	glanced	toward	her	assistant	,
休息	她	拳头	在	她	臀部	,	和	瞥了一眼	朝向	她	助手	,

她双手叉腰，瞥了一眼她的助手。

[huː] [stɛərd] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [feɪs] ,

who	stared	boldly	into	the	musician's	face	,
WHO	凝视	大胆地	进入	这	音乐家的	脸	,

他大胆地直视着这位音乐家的脸，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	asked	him	to	take	some	refreshment	for	himself	and	his
和	问	他	到	拿	一些	清爽	为了	他自己	和	他的

['swiːthɑːt] .

sweetheart	.
亲爱的	.

然后请他为自己和他的爱人准备一些茶点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] ['fiːtʃəz] [ˌpremə'tʃʊəli] ['hægəd] , [tʃiːks] ['skɑːlət] [wɪð]

She	was	a	young	creature	,	with	features	prematurely	haggard	,	cheeks	scarlet	with
她	曾是	一个	年轻的	生物	,	和	特征	过早	枯槁	,	脸颊	猩红	和

[ruːʒ] ,

rouge	,
胭脂	,

她年纪尚轻，面容却显得憔悴，双颊涂着胭脂，红彤彤的。

[ænd; ənd] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [daɪd] [blæk] .

and	eyebrows	and	lashes	dyed	black	.
和	眉毛	和	睫毛	染色	黑色的	.

眉毛和睫毛都染成了黑色。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] [wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]

The	infant	which	a	pale	little	girl	nine	years	old	was	tending	belonged	to
这	婴儿	哪个	一个	苍白	小的	女孩	九	年	老的	曾是	倾向于	属于	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

一个面色苍白的九岁小女孩正在照看的婴儿是她的。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [kʌt] [kləʊz] ,

She	had	had	her	hair	cut	close	,
她	有	有	她	头发	切	关闭	,

她的头发剪得很短。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [dis'kɔ:dəntli] [hɔ:s] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] ['bɑ:rbərəz] [ɪəz] .

and	her	voice	was	so	discordantly	hoarse	that	it	hurt	Barbara's	ears	.
和	她	嗓音	曾是	所以	不和谐地	嘶哑	那	它	伤害	芭芭拉的	耳朵	.

她的声音嘶哑得厉害，刺耳难听，让芭芭拉耳朵都疼了。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [bəʊld] [jʌŋ] ['wʊmən] [tæpt] ['gɑ:mbərt] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɑ:m] [ænd; ənd] , [wɪð] [freʃ]

As	the	bold	young	woman	tapped	Gombert	lightly	on	the	arm	and	,	with	fresh
作为	这	大胆的	年轻的	女士	轻敲	戈姆贝尔	轻轻	在	这	手臂	和	,	和	新鲜的

[wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

words	of	invitation	,
字	的	邀请	,

这位大胆的年轻女子轻轻拍了拍戈姆贝尔的手臂，再次发出邀请。

['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] ['kaʊntə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θru:] ['bɑ:rbərəz] [lɪmz] .

pointed	toward	the	counter	,	a	shiver	ran	through	Barbara's	limbs	.
尖	朝向	这	柜台	,	一个	颤抖	跑	通过	芭芭拉的	四肢	.

指着柜台，芭芭拉感到一阵寒意袭遍四肢。

['i:v(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:st] ['enəmi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [kəm'peə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs]

Even	her	worst	enemy	would	not	have	ventured	to	compare	her	with	this
甚至	她	最差	敌人	会	不是	有	冒险	到	比较	她	和	这

['aʊtkɑ:st] ,

outcast	,
被排斥者	,

即使是她最痛恨的敌人，也不会胆敢将她与这个被社会遗弃的人相提并论。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [hɜ:'self] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [krɒpt] [heə(r)] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd]

but	she	did	herself	as	she	thought	of	her	own	cropped	hair	and	injured
但	她	做过	她自己	作为	她	想法	的	她	自己的	裁剪	头发	和	受伤

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

但她想到自己剪短的头发和受伤的嗓子，便自己动手做了。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [peɪl] [naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [nɜ:s] [wɒz; wəz] [dis'əun]

Perhaps	the	child	in	the	arms	of	the	pale	nine	-	year	-	old	nurse	was	disowned
也许	这	孩子	在	这	武器	的	这	苍白	九	-	年	-	老的	护士	曾是	被断绝关系

[baɪ] [ɪts] ['fɑ:ðə(r)] ,

by	its	father	,
经过	它是	父亲	,

也许，那个被面色苍白的九岁女保姆怀里抱着的孩子已经被他的父亲抛弃了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['sɔvrinz] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ,

and	did	not	the	greatest	of	sovereigns	intend	to	do	the	same	to	his	,
和	做过	不是	这	最	的	君主	打算	到	做	这	相同的	到	他的	,

难道最伟大的君主不也打算这样对待他的臣民吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm] ?

if	the	mother	refused	to	obey	him	?
如果	这	母亲	拒绝	到	服从	他	?

如果母亲拒绝服从他呢?

[ði:z] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɔ:ts] [fel] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [laɪk] ['mɪldju:] [ə'pɒn] ['grəʊɪŋ] [greɪn] ,

These	disagreeable	thoughts	fell	upon	her	soul	like	mildew	upon	growing	grain	,
这些	令人不快的	想法	跌倒	之上	她	灵魂	喜欢	霉菌	之上	生长	粮食	,

这些令人不快的念头如同霉菌侵蚀麦苗一般，侵蚀着她的灵魂。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['gɑ:mbərt] [hæd; həd] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [begd] [hɪm]

and	after	Gombert	had	helped	her	into	the	carriage	again	she	begged	him
和	后	戈姆贝尔	有	帮助	她	进入	这	运输	再次	她	乞求	他

[tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [rest] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

to	let	her	rest	in	silence	for	a	while	.
到	让	她	休息	在	沉默	为了	一个	尽管	.

戈姆贝尔再次扶她上马车后，她恳求他让她安静地休息一会儿。

[ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [hæd; həd] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] ,

The	Netherlander	,	it	is	true	,	had	no	suspicion	of	her	condition	,
这	荷兰人	,	它	是	真的	,	有	不	怀疑	的	她	状况	,

没错，那位荷兰人丝毫没有察觉到她的病情。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['həʊlli] [rɪ'kʌvəd] ,

but	he	knew	that	she	had	not	yet	wholly	recovered	,
但	他	知道	那	她	有	不是	然而	完全	恢复	,

但他知道她还没有完全康复。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['næpsæk] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

and	carefully	pushed	his	own	knapsack	under	her	feet	.
和	小心	推动	他的	自己的	背包	在下面	她	脚	.

他小心翼翼地把自己的背包推到她脚下。

['bɑ:b(ə)rə] [naʊ] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sli:p] ,

Barbara	now	closed	her	eyes	and	pretended	to	be	asleep	,
芭芭拉	现在	关闭	她	眼睛	和	假装	到	是	睡着了	,

芭芭拉闭上眼睛，假装睡着了。

[jet] [ʃi:; ʃi] ['tɔ:tʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd]

yet	she	tortured	her	mind	with	the	same	question	which	she	had	vainly	tried
然而	她	受折磨	她	头脑	和	这	相同的	问题	哪个	她	有	徒劳地	尝试

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [wʊlfs] [haʊs] .

to	decide	in	the	chapel	of	Wolf's	house	.
到	决定	在	这	教堂	的	狼的	房子	.

然而，她却反复思考着同一个问题，这个问题她曾在沃尔夫家的教堂里徒劳地试图解决。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [maɪt]

Besides	,	she	was	troubled	about	the	information	which	the	recruiting	officer	might
除了	,	她	曾是	麻烦	关于	这	信息	哪个	这	招聘	官	可能

[gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

give	her	concerning	her	father	.
给	她	有关	她	父亲	.

此外，她还担心征兵官可能会向她透露有关她父亲的信息。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑ:lz] [ɪn] ['lændʃu:t] , [ænd; ənd][bi:; bi]

And	suppose	she	should	meet	the	Emperor	Charles	in	Landshut	,	and	be
和	认为	她	应该	见面	这	皇帝	查尔斯	在	兰茨胡特	,	和	是

[pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] ?

permitted	to	speak	to	him	?
允许	到	说话	到	他	?

假设她在兰茨胡特遇到了查理皇帝，并被允许与他交谈呢?

[ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]

The	blare	of	trumpets	and	a	loud	shout	of	command	roused	her	from
这	喧嚣	的	小号	和	一个	大声	喊	的	命令	唤醒	她	从

[ðɪs] ['dʒɔɪləs] ['revəri] .

this	joyless	reverie	.
这	悄	遐想	.

嘹亮的号角声和一声响亮的命令声将她从这毫无乐趣的遐想中唤醒。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [sʌm; səm] [skwɒdz] [ɒv; əv] [hʌŋ'geərɪən] ['kæv(ə)lri] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k]

The	carriage	was	passing	some	squads	of	Hungarian	cavalry	moving	at	a	walk
这	运输	曾是	通过	一些	球队	的	匈牙利	骑兵	移动	在	一个	走

[tə'wɔ:d] ['lændʃu:t] .

toward	Landshut	.
朝向	兰茨胡特	.

马车经过几队正步行向兰茨胡特方向行进的匈牙利骑兵。

[ðeə(r)] [geɪ] , ['brɪliənt] [ə'pɪərəns] ['skætəd] [ðə; ði][self] - ['tɔ:tʃəɪŋ] [θɔ:ts] .

Their	gay	,	brilliant	appearance	scattered	the	self	-	torturing	thoughts	.
他们的	同性恋	,	杰出的	外貌	疏散	这	自己	-	酷刑	想法	.

他们阳光灿烂的外表驱散了自我折磨的念头。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [spɔɪl] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [draɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] , [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] , [wɒz; wəz]

Why	should	she	spoil	the	delightful	drive	with	her	friend	,	which	,	besides	,	was
为什么	应该	她	剧透	这	愉快	驾驶	和	她	朋友	,	哪个	,	除了	,	曾是

['nɪəli] ['əʊvə(r)] ?

nearly	over	?
几乎	超过	?

她为什么要破坏和朋友一起愉快的驾车之旅呢？而且，旅程也快结束了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:st] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] ['əʊnli] [tu:] [su:n] .

Even	if	the	worst	happened	,	it	would	come	only	too	soon	.
甚至	如果	这	最差	发生	,	它	会	来	仅有的	也	很快	.

即使最糟糕的情况真的发生，也来得太快了。

[səʊ] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

So	drawing	a	long	breath	,	she	again	turned	to	her	companion	,
所以	绘画	一个	长的	气息	,	她	再次	转向	到	她	伴侣	,

于是，她深吸一口气，再次转向她的同伴。

[ænd; ənd] ['gɑ:mbərt] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] , [æz; əz][hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

and	Gombert	rejoiced	in	the	refreshing	influence	which	,	as	he	supposed	,
和	戈姆贝尔	欣喜若狂	在	这	令人耳目一新	影响	哪个	,	作为	他	据称	,

[hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [hæd; həd] [ig'zɑ:tid] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

her	sleep	had	exerted	upon	her	.
她	睡觉	有	施加	之上	她	.

戈姆贝尔很高兴看到她精神焕发，他认为这是睡眠给她带来的效果。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑ:tɪst][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [əud] [səʊ] [mʌtʃ]

In	an	hour	he	must	part	from	the	artist	to	whom	he	owed	so	much
在	一个	小时	他	必须	部分	从	这	艺术家	到	谁	他	欠款	所以	很多

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

一个小时后，他就要和这位给他带来诸多快乐的艺术家分别了。

[huːz] ['bjuːti] [wɔːm] [hɪz; ɪz]['eɪdʒɪŋ] [hɑːt] ,

whose	beauty	warmed	his	aging	heart	,
谁	美丽	温暖	他的	老化	心	,

她的美貌温暖了他日渐衰老的心。

[ænd; ənd] [huː] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [wɪʃt] [maɪt] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft] [naʊ] [səʊ] ['kruːəli] [lɒst] .

and	who	he	frequently	wished	might	regain	the	wonderful	gift	now	so	cruelly	lost	.
和	WHO	他	频繁地	希望	可能	恢复	这	精彩的	礼物	现在	所以	残酷地	丢失的	.

他常常希望，那些如今已无情失去的美好天赋能够重新获得。

[hɜː(r); hə(r)]['faɪəri] [vɪ'væsəti] , [hɜː(r); hə(r)] ['θʌrəli] ['nætʃ(ə)rəl] , [self] - [rɪ'laɪənt] [ˌʌnkən'sɜːn] , [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

Her	fiery	vivacity	,	her	thoroughly	natural	,	self	-	reliant	unconcern	,	her	fresh	enthusiasm	,
她	火热	活泼	,	她	彻底	自然的	,	自己	-	依赖	漠不关心	,	她	新鲜的	热情	,

她那热情似火的活力，她那完全自然、自立自强的无忧无虑，她那份清新洋溢的热情，

[ðə; ði] ['dʒɔɪəsnɪs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

the	joyousness	and	industry	with	which	she	toiled	at	her	own	cultivation	,
这	喜悦	和	行业	和	哪个	她	辛勤劳作	在	她	自己的	栽培	,

她辛勤耕耘、乐在其中，这种精神令人敬佩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] ['eni] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] , [hæd; həd] [in'diə] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .

and	the	gratitude	with	which	any	musical	instruction	had	been	received	,	had	endeared	her	to	him	.
和	这	感激	和	哪个	任何	音乐	操作说明	有	到过	已收到	,	有	可爱的	她	到	他	.

她对任何音乐指导都抱有感激之情，这让他非常喜爱她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

It	would	be	a	pleasure	to	see	her	again	,
它	会	是	一个	乐趣	到	看	她	再次	,

能再次见到她真是太好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] .

and	a	veritable	banquet	of	the	soul	to	hear	her	sing	in	the	old	way	.
和	一个	真正的	宴会	的	这	灵魂	到	听到	她	唱歌	在	这	老的	方式	.

聆听她用古老的方式歌唱，简直是一场灵魂的盛宴。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [wɪð] [fræŋk] [ə'fekʃn] ,

He	told	her	this	with	frank	affection	,
他	讲述	她	这	和	坦率	感情	,

他满怀深情地告诉了她这些话。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] [bʌt; bət] [dʌl] [ænd; ənd]['kwaɪət]['rætizbɔn,-is-] .

and	represented	to	her	how	much	better	suited	she	was	to	Brussels	than	to	her	stately	but	dull	and	quiet	Ratisbon	.
和	代表	到	她	如何	很多	更好的	适合	她	曾是	到	布鲁塞尔	比	到	她	庄严	但	乏味的	和	安静的	雷蒂斯邦	.

并向她表明，布鲁塞尔比她那庄严但沉闷安静的雷根斯堡更适合她。

[wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['welθi] [həʊm] .

With	enthusiastic	love	for	his	native	land	,	he	described	the	bustling	life	in	his	beautiful	,	wealthy	home	.
和	热情的	爱	为了	他的	本国的	土地	,	他	描述	这	繁华	生活	在	他的	美丽的	,	富裕	家	.

他满怀热情地描述了自己美丽富裕的家中热闹的生活，表达了对祖国的深切热爱。

[ðeə(r)] ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['evri] [ɑ:t] ['flaurɪʃ] ; [ðeə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

There	music	and	every	art	flourished	;	there	,	besides	the	Emperor	and	his
那里	音乐	和	每一个	艺术	繁荣	;	那里	,	除了	这	皇帝	和	他的

['ɔ:gəst] ['sɪstə(r)] ,

august	sister	,
八月	姐姐	,

那里音乐和各种艺术蓬勃发展；那里，除了皇帝和他尊贵的姐姐之外，

[wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ['nəublz] [hu:] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['læviʃnis] ['pætrənaiz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

were	great	nobles	who	with	cheerful	lavishness	patronized	everything	that	was
是	伟大的	贵族	WHO	和	快乐	奢华	受惠	一切	那	曾是

['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ɪ'sti:m] ;

beautiful	and	worthy	of	esteem	;
美丽的	和	值得	的	尊重	;

他们是伟大的贵族，慷慨大方地赞助一切美好而值得尊敬的事物；

['ðɪðə(r)] [flɒkt] ['strendʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ;

thither	flocked	strangers	from	the	whole	world	;
那里	成群结队的	陌生人	从	这	所有的	世界	;

来自世界各地的陌生人蜂拥而至；

[ðeə(r)] ['festɪvlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsnis] ['witnis]

there	festivals	were	celebrated	with	a	magnificence	and	joyousness	witnessed
那里	节日	是	著名	和	一个	壮丽	和	喜悦	目击者

['nəʊweə(r)] [els] [ɒn] [ɜ:θ] .

nowhere	else	on	earth	.
无处	别的	在	地球	.

那里的节日庆祝活动盛大而欢乐，世上其他任何地方都无法比拟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['fri:dəm] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [mɜ:θ] .

There	was	the	abode	of	freedom	,	joy	,	and	mirth	.
那里	曾是	这	住所	的	自由	,	喜悦	,	和	欢笑	.

那里曾是自由、欢乐和笑声的家园。

['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['neðələndz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑ:lz]

Barbara	had	often	wished	to	see	the	Netherlands	,	which	the	Emperor	Charles
芭芭拉	有	经常	希望	到	看	这	荷兰	,	哪个	这	皇帝	查尔斯

['ɔ:lsəʊ] [rɪ'membəd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [ə'fekʃn] ,

also	remembered	with	special	affection	,
还	记得	和	特别的	感情	,

芭芭拉一直很想去看看荷兰，查理皇帝也对荷兰怀有特殊的感情。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [ðʌs] [træns'pɔ:tid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ði:z]

but	no	one	had	ever	thus	transported	her	to	the	midst	of	these
但	不	一	有	曾经	因此	运输	她	到	这	中间	的	这些

['flʌrɪʃɪŋ] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['blaɪðsəm] ['pi:p(ə)l] .

flourishing	provinces	and	this	blithesome	people	.
芊芊	省份	和	这	快乐的	人们	.

但从来没有人把她带到这些繁荣的省份和这些快乐的人民中间。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['maɪstrəʊz] [dɪ'skrɪpʃn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf]

During	the	maestro's	description	her	large	eyes	rested	upon	his	lips	as	if
期间	这	大师的	描述	她	大的	眼睛	休息	之上	他的	嘴唇	作为	如果

['spelbaʊnd] .

spellbound	.
着迷	.

在指挥家描述的过程中，她的大眼睛仿佛着了魔似的，一直盯着他的嘴唇。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [mʌst; məst] [si:] [ðɪs] [brə'bænt] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['evri] ['nju:li] [ə'weɪkənd] ['lɒŋɪŋ] ,

She	,	too	,	must	see	this	Brabant	,	and	,	like	every	newly	awakened	longing	,
她	,	也	,	必须	看	这	布拉班特	,	和	,	喜欢	每一个	新	觉醒	渴望	,

她也必须亲眼看看这片布拉班特，而且，就像所有新近觉醒的渴望一样，

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ['kwɪkli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] .

this	also	quickly	took	possession	of	her	whole	nature	.
这	还	迅速地	采取	拥有	的	她	所有的	自然	.

这种想法也很快占据了她的整个性格。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['hæpinəs] .

Only	in	the	Netherlands	,	she	thought	,	could	she	regain	her	lost	happiness	.
仅有的	在	这	荷兰	,	她	想法	,	可以	她	恢复	她	丢失的	幸福	.

她心想，只有在荷兰，她才能重拾失去的幸福。

[bʌt; bət] [wɒt] ['elɪveɪtɪd] [ðɪs] [aɪ'dɪə][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]

But	what	elevated	this	idea	to	a	certainty	in	her	mind	was	not	only	the
但	什么	升高	这	主意	到	一个	肯定	在	她	头脑	曾是	不是	仅有的	这

['fɑːstərɪŋ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

fostering	of	music	,
寄养	的	音乐	,

但真正让她确信这个想法的，不仅仅是对音乐的培养，

[ðə; ði]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['festɪvlz] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['velvɪt] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [sɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	spectacles	and	festivals	,	the	magnificent	velvet	,	the	rustling	silk	,	and	the
这	眼镜	和	节日	,	这	壮丽	天鹅绒	,	这	沙沙声	丝绸	,	和	这

[geɪ] ,

gay	,
同性恋	,

盛大的演出和节日，华丽的天鹅绒，沙沙作响的丝绸，以及欢乐的气氛，

['veərid] [laɪf] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['wɜːðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

varied	life	,	not	only	the	worthy	Appenzelder	and	the	friend	at	her	side	,
多种多样	生活	,	不是	仅有的	这	值得	-	和	这	朋友	在	她	边	,

丰富多彩的生活，不仅包括值得尊敬的阿彭泽尔德和她身边的朋友，

[bʌt; bət] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['brʌs(ə)lz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm]

but	,	far	above	all	other	things	,	the	circumstance	that	Brussels	was	the	home
但	,	远的	多于	全部	其他	事物	,	这	环境	那	布鲁塞尔	曾是	这	家

[ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] ,

of	the	Emperor	Charles	,
的	这	皇帝	查尔斯	,

但最重要的是，布鲁塞尔是查理皇帝的故乡。

[ðæt] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

that	there	,	there	alone	,	she	might	be	permitted	to	see	again	and	again	,
那	那里	,	那里	独自的	,	她	可能	是	允许	到	看	再次	和	再次	,

在那里，只有在那里，她或许才能被允许一次又一次地看到，

[æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [heit] .

at	least	from	a	distance	,	the	man	whom	she	hated	.
在	至少	从	一个	距离	,	这	男人	谁	她	憎恨	.

至少从远处看，那是她憎恨的男人。

[əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['nɪərɪst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd]

Absorbed	in	the	Netherlands	,	she	forgot	to	notice	the	nearest	things	which	presented
吸收	在	这	荷兰	,	她	忘了	到	注意	这	最近的	事物	哪个	呈现

[ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .

themselves	to	her	gaze	.
他们自己	到	她	目光	.

她沉浸在荷兰的美景中，忘记了注意眼前的一切。

[ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] ,

The	last	hour	of	the	drive	had	passed	with	the	speed	of	an	arrow	,
这	最后的	小时	的	这	驾驶	有	通过了	和	这	速度	的	一个	箭	,

旅程的最后一个小时转瞬即逝。

[bəuθ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

both	to	her	and	her	travelling	companion	,
两个都	到	她	和	她	旅行	伴侣	,

对她和她的旅伴来说，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪzɑːr] ,

and	just	as	they	were	close	to	the	left	bank	of	the	Isar	,
和	只是	作为	他们	是	关闭	到	这	左边	银行	的	这	伊萨尔	,

当他们快要到达伊萨尔河左岸时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [gɑːmbɜ˞ts] [əʊld] ['sɜːvənt] [tɜːnd] [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ]

which	was	flowing	toward	them	,	Gombert's	old	servant	turned	and	,	pointing
哪个	曾是	流动	朝向	他们	,	戈姆伯特的	老的	仆人	转向	和	,	指向

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

before	him	with	his	outstretched	hand	,
前	他	和	他的	伸展	手	,

河水正朝他们流来，戈姆贝尔的老仆人转过身，伸出手指向前方，

[ɪk'skleɪmd] , " [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['lændʃuːt] !

exclaimed	,	"	Here	we	are	in	Landshut	!
惊呼	,	"	这里	我们	是	在	兰茨胡特	!

他惊呼道："我们到兰茨胡特了！"

" [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gəʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [geɪnd] .

"	she	perceived	that	the	goal	of	their	journey	was	gained	.
"	她	感知	那	这	目标	的	他们的	旅行	曾是	获得	.

她认为他们的旅程目标已经实现。

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['flʌrɪʃɪŋ] [pleɪs] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['praʊdli] ['taʊəd] [ðə; ðɪ]

Barbara	was	familiar	with	this	flourishing	place	,	above	which	proudly	towered	the
芭芭拉	曾是	熟悉的	和	这	芊芊	地方	,	多于	哪个	自豪地	高耸	这

- ,

Trausnitzburg	,
-	,

芭芭拉对这个繁荣的地方很熟悉，特劳斯尼茨堡巍然耸立于此。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wulfgæŋ] - , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]

for	here	lived	her	uncle	Wolfgang	Lorberer	-	,	who	had	married	her
为了	这里	居住地	她	叔叔	沃尔夫冈	-	,	WHO	有	已婚	她	

['mʌðərz] ['sɪstə(r)] ,

mother's	sister	,
母亲的	姐姐	,

因为她的叔叔沃尔夫冈·洛伯勒就住在这里，他娶了她母亲的妹妹。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] .

and	was	a	member	of	the	city	Council	.
和	曾是	一个	成员	的	这	城市	理事会	.

并且是市议会成员。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['welθi]

Two	years	before	she	had	spent	a	whole	month	as	a	guest	in	his	wealthy
二	年	前	她	有	花费	一个	所有的	月	作为	一个	客人	在	他的	富裕

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

两年前，她曾在他富裕的家中做客整整一个月。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [naʊ] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] [ə'gen] .

and	she	intended	now	to	seek	shelter	there	again	.
和	她	故意的	现在	到	寻找	庇护所	那里	再次	.

她现在打算再次到那里寻求庇护。

[fræn] ['mɑːθə] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [kʌm] [suːn] ,

Fran	Martha	had	invited	her	more	than	once	to	come	soon	,
弗兰	玛莎	有	受邀	她	更多的	比	一次	到	来	很快	,

弗兰·玛莎不止一次邀请她尽快过来，

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] .

and	meanwhile	her	two	young	cousins	had	grown	up	.
和	同时	她	二	年轻的	表兄弟姐妹	有	生长	向上	.

与此同时，她的两个小表弟已经长大成人。

[tuː] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪzɑːr] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv]

Two	arms	of	the	Isar	lay	before	her	,	and	between	them	the	island	of
二	武器	的	这	伊萨尔	躺	前	她	,	和	之间	他们	这	岛	的

伊萨尔河的两条支流横亘在她面前，两河之间是岛屿。

- .

Zweibrucken	.
-	.

茨韦布吕肯。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][fɜːst] ,

Before	the	coach	rolled	across	the	first	,
前	这	教练	滚动	穿过	这	第一的	,

在教练车驶过第一个弯道之前，

['bɑːb(ə)rə] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ]['pəʊstbɒɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Barbara	gathered	her	luggage	together	and	told	the	postboy	where	he	was
芭芭拉	聚集	她	行李	一起	和	讲述	这	邮递员	在哪里	他	曾是

[tuː; tə] [draɪv] .

to	drive	.
到	驾驶	.

芭芭拉收拾好行李，告诉邮递员他要把车送到哪里。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] - [haʊs] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪts]

He	knew	the	handsome	Lorberer	house	,	and	touched	his	cap	when	he	heard	its
他	知道	这	英俊的	-	房子	,	和	感动	他的	帽	什么时候	他	听到	它是

['oʊnərz] [neɪm] .

owner's	name	.
所有者的	姓名	.

他认出了那座漂亮的洛伯勒宅邸，听到主人的名字时，他不禁摘下帽子致意。

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [mju'zɪʃ(ə)n] ;

Barbara	was	glad	to	be	brought	to	her	relatives	by	the	famous	musician	;
芭芭拉	曾是	高兴的	到	是	带来	到	她	亲属	经过	这	著名的	音乐家	;

芭芭拉很高兴能被这位著名音乐家带到亲戚家。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɪn]

she	did	not	wish	to	appear	as	though	she	had	dropped	from	the	clouds	in
她	做过	不是	希望	到	出现	作为	尽管	她	有	掉落	从	这	云	在

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːnt] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] ,

the	house	of	the	aunt	who	was	the	opposite	of	her	dead	mother	,
这	房子	的	这	阿姨	WHO	曾是	这	对面的	的	她	死的	母亲	,

她不想显得自己像是从天而降，突然出现在与她已故母亲截然相反的姑妈家。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , ['pruːdɪʃ] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [stʊd] [ɪn] [ɔː] .

a	somewhat	narrow	-	minded	,	prudish	woman	,	of	whom	she	secretly	stood	in	awe	.
一个	有些	狭窄的	-	有思想	,	拘谨	女士	,	的	谁	她	偷偷	站立	在	敬畏	.

她是一个有些心胸狭窄、保守的女人，但她内心深处却对她充满敬畏。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] ,

Progress	**was**	**very**	**slow**	**,**
进步	曾是	非常	慢的	,

进展非常缓慢。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['peznts] [ænd; ənd] [hɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

for	**many**	**peasants**	**and**	**hogs**	**were**	**coming**	**toward**	**them**	**from**	**the**
为了	许多	农民	和	猪	是	未来	朝向	他们	从	这

- [æt; ət] [ðeə(r)] [raɪt] .

Schweinemarkt	**at**	**their**	**right**	**.**
-	在	他们的	正确的	.

因为许多农民和猪正从他们右侧的猪市向他们走来。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [brɪdʒ] ,

The	**gate**	**was**	**on**	**the**	**second**	**bridge**	**,**
这	门	曾是	在	这	第二	桥	,

大门位于第二座桥上，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [stɒp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [təʊl] .

and	**here**	**the**	**carriage**	**was**	**compelled**	**to**	**stop**	**on**	**account**	**of**	**paying**	**the**	**toll**	**.**
和	这里	这	运输	曾是	被迫	到	停止	在	帐户	的	付费	这	收费	.

因此，马车被迫停了下来，因为要缴纳通行费。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['eni] [keɪs] ;

But	**it**	**could**	**not**	**have**	**advanced**	**in**	**any**	**case**	**;**
但	它	可以	不是	有	先进的	在	任何	案件	;

但无论如何它都不可能取得进展；

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)]

a	**considerable**	**number**	**of**	**vehicles**	**and**	**human**	**beings**	**choked**	**the**	**space**	**before**
一个	大量	数字	的	车辆	和	人类	生物	窒息	这	空间	前

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] .

and	**beyond**	**the**	**gate**	**.**
和	超过	这	门	.

大门前后挤满了车辆和行人。

['hɔːsmən] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , ['wægənz] [ɒv; əv] ['redʒəmənt] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [freɪt] [vænz]

Horsemen	**of**	**all**	**sorts**	**,**	**wagons**	**of**	**regiments**	**marching**	**in**	**and**	**out**	**,**	**freight**	**vans**
骑兵	的	全部	排序	,	马车	的	军团	行军	在	和	出去	,	货运	货车

[ænd; ənd] ['kʌntri] [kɑːts] ,

and	**country**	**carts**	**,**
和	国家	购物车	,

各种各样的骑兵，进进出出的军团马车，货车和乡村马车，

['səʊldʒəz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['sɪtəznz] , ['peznts] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] , [mʌŋks] ,

soldiers	**,**	**male**	**and**	**female**	**citizens**	**,**	**peasants**	**and**	**peasant**	**women**	**,**	**monks**	**,**
士兵	,	男性	和	女性	公民	,	农民	和	农民	女性	,	僧侣	,

['trævəlɪŋ] ['dʒɜːnɪmən] , [ænd; ənd] ['veɪgrənts] [ɪm'piːdɪd] [ðeə(r)] ['prəʊgres] ,

travelling	**journeymen**	**,**	**and**	**vagrants**	**impeded**	**their**	**progress**	**,**
旅行	熟练工	,	和	流浪汉	受阻	他们的	进步	,

士兵、男女公民、农民和农妇、僧侣、旅行的工匠和流浪汉都阻碍了他们的前进。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [eə(r)] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd] ['faɪnəli] [pɑːs] [ðə; ði]

and	**it**	**required**	**a**	**long**	**time**	**ere**	**the**	**travelling**	**carriage**	**could**	**finally**	**pass**	**the**
和	它	必需的	一个	长的	时间	埃雷	这	旅行	运输	可以	最后	经过	这

[geɪt] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

gate	**and**	**reach**	**the**	**end**	**of**	**the**	**bridge**	**.**
门	和	抵达	这	结尾	的	这	桥	.

经过很长时间，旅行马车才最终通过大门，到达桥的尽头。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,

There	the	crowd	between	it	,	the	Hospital	of	the	Holy	Ghost	,
那里	这	人群	之间	它	,	这	医院	的	这	圣	鬼	,

人群就在那里，在圣灵医院之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æbsəluːtli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

and	the	church	belonging	to	it	seemed	absolutely	impenetrable	.
和	这	教会	属于	到	它	似乎	绝对地	坚不可摧	.

而它所属的教堂似乎坚不可摧。

[ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][stɒp] , [ænd; ənd]['gɑːmbərt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]

The	vehicle	was	forced	to	stop	,	and	Gombert	stood	up	and	overlooked	the
这	车辆	曾是	强制	到	停止	,	和	戈姆贝尔	站立	向上	和	被忽视的	这

['mɒtli] [θrɒŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

motley	throng	surrounding	it	.
杂乱无章	人群	周围	它	.

车辆被迫停了下来，戈姆贝尔站起身，俯瞰着周围形形色色的人群。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Barbara	had	also	risen	from	her	seat	,	pointed	out	to	her
芭芭拉	有	还	升起	从	她	座位	,	尖	出去	到	她

[kəm'pænjən] [wʌn] ['nəʊtwɜːðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

companion	one	noteworthy	object	after	another	,
伴侣	一	值得注意	目的	后	其他	,

芭芭拉也从座位上站了起来，一边向同伴指出一件又一件值得注意的物品，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sɪ'dæn][tʃeə(r)] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

and	finally	a	handsome	sedan	chair	which	rested	on	the	ground	beside	the	hospital
和	最后	一个	英俊的	轿车	椅子	哪个	休息	在	这	地面	旁	这	医院

.

:
.

最后，还有一副漂亮的轿子，静静地躺在医院旁边的地上。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['prɒpəti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] ; " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	His	Majesty's	property	,	"	she	said	eagerly	;	"	I	know	it	well	.
"	他的	陛下的	财产	,	"	她	说	急切地	;	"	我	知道	它	出色地	.

“这是陛下的财产，”她急切地说，“我很熟悉它。”

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] ,

"	Here	she	hesitated	and	turned	pale	,
"	这里	她	犹豫了一下	和	转向	苍白	,

“说到这里，她犹豫了一下，脸色变得苍白。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['nəʊtɪst] [wɒt] ['gɑːmbərt] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	she	had	just	noticed	what	Gombert	now	called	to	her	attention	.
为了	她	有	只是	注意到	什么	戈姆贝尔	现在	称为	到	她	注意力	.

因为她刚刚注意到戈姆贝尔现在提醒她注意的事情。

[dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][kiː'hɑːdə] , [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːti] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'stɪliən] [græn'diː] ,

Don	Luis	Quijada	,	with	the	haughty	precision	of	the	Castilian	grandee	,
大学教师	路易斯	基哈达	,	和	这	傲慢	精确	的	这	卡斯蒂利亚语	贵族	,

唐·路易斯·奎哈达，带着卡斯蒂利亚贵族特有的傲慢和精准，

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][fəʊk] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd]

was	passing	through	the	humble	folk	around	him	and	advancing	directly	toward
曾是	通过	通过	这	谦逊的	民间	大约	他	和	前进	直接地	朝向

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他穿过周围卑微的人们，径直朝她走去。

[ɔːl] [huː] ['sepəreɪtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [səb'mɪsɪvli] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

All	who	separated	him	from	the	carriage	submissively	made	way	for	the
全部	WHO	分开	他	从	这	运输	拱手	制成	方式	为了	这

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒmbəd] ['redʒɪmənt] ;

commander	of	the	Lombard	regiment	;
指挥官	的	这	伦巴第	团	;

所有试图将他从马车上拉开的人都顺从地为伦巴第军团的指挥官让路；

[bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] ,

but	Barbara	looked	toward	the	right	and	the	left	,
但	芭芭拉	看起来	朝向	这	正确的	和	这	左边	,

但芭芭拉向左右两边看了看，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['viːəkl] [ænd; ənd][haɪd] [hɜː'self] [ə'mɪd][ðə; ði] [θrɒŋ] .

and	longed	to	spring	from	the	vehicle	and	hide	herself	amid	the	throng	.
和	渴望	到	春天	从	这	车辆	和	隐藏	她自己	之中	这	人群	.

她很想跳下车，躲进人群中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

But	it	was	too	late	for	that	.
但	它	曾是	也	晚的	为了	那	.

但为时已晚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [weɪt] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,

She	could	do	nothing	except	wait	to	learn	what	he	desired	,
她	可以	做	没有什么	除了	等待	到	学习	什么	他	想要的	,

她除了等待得知他的意愿之外，什么也做不了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	yet	she	knew	perfectly	well	that	Don	Luis	was	not	coming	to	the
和	然而	她	知道	完美	出色地	那	大学教师	路易斯	曾是	不是	未来	到	这

[mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

musician	,
音乐家	,

然而她心里很清楚，唐·路易斯不会来见那位音乐家。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ] , [neɪ] , ['prɒbəbli]

but	to	her	,	and	that	he	was	bringing	some	startling	,	nay	,	probably
但	到	她	,	和	那	他	曾是	带来	一些	令人震惊	,	不	,	大概

[sʌm; səm]['terəb(ə)l] [njuːz] .

some	terrible	news	.
一些	糟糕的	消息	.

但对她来说，他带来的却是令人震惊的，不，很可能是可怕的消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [met] [hɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	had	not	met	him	since	she	had	poured	forth	the	indignation	of	her
她	有	不是	遇见	他	自从	她	有	倾倒	前进	这	愤慨	的	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

自从她倾诉了心中的愤慨之后，她就再也没有见过他。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Now	he	was	standing	close	beside	the	carriage	,
现在	他	曾是	常设	关闭	旁	这	运输	,

现在他正站在马车旁边。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] [lʊkt] [les] [stɜːn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

but	his	grave	face	looked	less	stern	than	it	did	at	that	time	.
但	他的	严重	脸	看起来	较少的	船尾	比	它	做过	在	那	时间	.

但他严肃的表情看起来比那时轻松了一些。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][bent][hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][held][aʊt][hɪz; ɪz][hænd]

After	he	had	bent	his	head	slightly	to	her	and	held	out	his	hand
后	他	有	弯曲	他的	头	轻微地	到	她	和	握住	出去	他的	手

[tuː; tə]['gɑːmbərt] [wɪð] ['frendli] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,

to	Gombert	with	friendly	condescension	,
到	戈姆贝尔	和	友好的	居高临下	,

他微微低头看向她，并友好地向戈姆贝尔伸出手，

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

he	thanked	him	for	the	kindness	with	which	he	had	made	room	for
他	谢谢	他	为了	这	仁慈	和	哪个	他	有	制成	房间	为了

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

his	travelling	companion	,
他的	旅行	伴侣	,

他感谢对方好心地为他的旅伴腾出空间。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['kwaɪət] ['kɜːtəsi] , [ɪn'fɔːmd] ['bɑːb(ə)rə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [bɪ'hɑːf]

and	then	,	with	quiet	courtesy	,	informed	Barbara	that	he	had	come	on	behalf
和	然后	,	和	安静的	礼貌	,	知情的	芭芭拉	那	他	有	来	在	代表

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

of	his	Majesty	,
的	他的	威严	,

然后，他语气温和地告诉芭芭拉，他是奉国王陛下之命而来。

[huː] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][faɪnd]['suːtəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] ['lændʃuːt] .

who	feared	that	she	might	not	find	suitable	lodgings	in	overcrowded	Landshut	.
WHO	害怕	那	她	可能	不是	寻找	合适的	住宿	在	过度拥挤	兰茨胡特	.

她担心在人口拥挤的兰茨胡特找不到合适的住处。

[ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)] [stʊd] ['redi] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

The	sedan	chair	stood	ready	over	there	by	the	hospital	.
这	轿车	椅子	站立	准备好	超过	那里	经过	这	医院	.

轿子已经摆放在医院那边了。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [freʃ] ['aʊtreɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] ['despɒt] [siːzd] [ə'pɒn]

The	longing	to	escape	this	fresh	outrage	from	the	mighty	despot	seized	upon
这	渴望	到	逃脱	这	新鲜的	暴行	从	这	强大的	暴君	查获	之上

['bɑːb(ə)rə][mɔː(r)] ['fɪəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

Barbara	more	fiercely	than	ever	,
芭芭拉	更多的	激烈地	比	曾经	,

芭芭拉比以往任何时候都更加渴望逃离这位强大暴君的又一次暴行。

[bʌt; bət] [flaɪt] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

but	flight	in	this	crowd	was	impossible	,
但	航班	在	这	人群	曾是	不可能的	,

但在这种人群中逃跑是不可能的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] - [greɪv] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .

and	as	she	met	Quijada's	grave	glance	she	forced	herself	to	keep	silence	.
和	作为	她	遇见	-	严重	瞥一眼	她	强制	她自己	到	保持	沉默	.

当她与奎哈达严肃的目光相遇时，她强迫自己保持沉默。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nɛðərlənd] ['maɪstrəʊ] , [huː] [wɒz; wəz]['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd]

She	could	not	endure	to	make	the	Netherland	maestro	,	who	was	kindly	disposed
她	可以	不是	忍受	到	制作	这	荷兰	大师	,	WHO	曾是	亲切地	处置

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

toward	her	,
朝向	她	,

她无法忍受让那位对她很友善的荷兰指挥家……

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɒnəd] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

and	whom	she	honoured	,	a	witness	of	her	humiliation	.
和	谁	她	荣幸	,	一个	证人	的	她	屈辱	.

她所敬重的人，也是她受辱的见证人。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪəd] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] ,

So	she	was	compelled	to	reserve	what	she	wished	to	say	to	the	Spaniard	until	later	,
所以	她	曾是	被迫	到	预订	什么	她	希望	到	说	到	这	西班牙人	直到	之后	,

所以她只好把想对那个西班牙人说的话留到以后再说。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

and	therefore	only	bade	her	friend	farewell	and	,	scarcely	able	to	control	her	voice	,
和	所以	仅有的	巴德	她	朋友	告别	和	,	几乎	有能力的	到	控制	她	嗓音	,

因此，她只能向朋友道别，并且几乎无法控制自己的声音，

[ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] - ,

expressed	her	regret	that	she	could	not	take	him	to	the	Lorberers	,
表达	她	后悔	那	她	可以	不是	拿	他	到	这	-	,

她表示遗憾，自己无法将他送到洛伯勒家。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

since	his	Majesty	was	making	other	arrangements	for	her	.
自从	他的	威严	曾是	制作	其他	安排	为了	她	.

因为陛下另有安排。

[ə'nʌðə(r)] [klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] - [hænd] , [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði]

Another	clasp	of	the	Netherlander's	hand	,	a	questioning	glance	into	the
其他	搭扣	的	这	-	手	,	一个	提问	瞥一眼	进入	这

荷兰人又一次握住了我的手，带着疑问的目光看向我。

- [kɑːm] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] [ðə; ði]['empərə(r)]

Castilian's	calm	face	,	and	she	was	forced	to	consider	herself	the	Emperor
-	冷静的	脸	,	和	她	曾是	强制	到	考虑	她自己	这	皇帝

卡斯蒂利亚神情平静，她不得不把自己视为皇帝。

['tʃɑːrlzɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] .

Charles's	prisoner	.
查尔斯的	囚犯	.

查理的囚犯。

[truː] , [hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)] ['stjuːdiəsli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] ;

True	,	her	captor	studiously	showed	her	every	attention	;
真的	,	她	俘虏者	认真地	显示	她	每一个	注意力	;

没错，绑架她的人对她百般呵护；

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] ,

he	helped	her	out	of	the	carriage	with	the	utmost	care	,
他	帮助	她	出去	的	这	运输	和	这	极致	关心	,

他极其小心地扶她下了马车。

[ænd; ənd] [ðen] [led][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)]

and	then	led	her	through	the	moving	throng	of	people	to	the	sedan	chair
和	然后	引领	她	通过	这	移动	人群	的	人们	到	这	轿车	椅子

,

,

,

然后领着她穿过熙熙攘攘的人群，来到轿子旁。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [gruːm] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] - ['nəʊb(ə)l] [stiːd] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

behind	which	a	mounted	groom	was	holding	Quijada's	noble	steed	by	the	bridle	.
在后面	哪个	一个	安装	新郎	曾是	保持	-	高贵	骏马	经过	这	辔	.

在后面，一名骑马的马夫牵着奎哈达的骏马。

[waɪl] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['bɑːb(ə)rə]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

While	Don	Luis	was	helping	Barbara	into	the	chair	,
尽管	大学教师	路易斯	曾是	帮助	芭芭拉	进入	这	椅子	,

当唐·路易斯扶着芭芭拉坐到椅子上时，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] ,

she	asked	in	a	low	tone	what	she	was	to	think	of	this	act	of	violence	,
她	问	在	一个	低的	语气	什么	她	曾是	到	思考	的	这	行为	的	暴力	,

她低声问道，她应该如何看待这种暴力行为?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

and	where	she	was	being	taken	.
和	在哪里	她	曾是	存在	已采取	.

以及她将被带往何处。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [kə'mɑːnd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	His	Majesty's	command	,	"	was	the	reply	.
"	他的	陛下的	命令	,	"	曾是	这	回复	.

“这是陛下的命令。”对方回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [hɪə(r)] .

"	I	think	you	will	be	satisfied	with	your	lodgings	here	.
"	我	思考	你	将要	是	使满意	和	你的	住宿	这里	.

我想您会对这里的住宿条件感到满意。

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	The	girl	shrugged	her	shoulders	indignantly	,
"	这	女孩	耸了耸肩	她	肩膀	愤慨地	,

女孩愤愤不平地耸了耸肩。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] ['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	asked	if	she	might	only	know	how	it	had	been	discovered	that	she	was
和	问	如果	她	可能	仅有的	知道	如何	它	有	到过	发现	那	她	曾是

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['lændʃuːt] ;

on	her	way	to	Landshut	;
在	她	方式	到	兰茨胡特	;

并问她是否想知道是如何发现她正前往兰茨胡特的;

[bʌt; bət] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['geɪə(r)]['mænə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][wʌn] , ['ɑːnsə(r)d] ,

but	Don	Luis	,	in	a	gayer	manner	than	his	usual	one	,	answered	,
但	大学教师	路易斯	,	在	一个	更gay	方式	比	他的	通常	一	,	回答	,

但唐·路易斯却用一种比平时更轻松愉快的语气回答道:

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dʒʌst][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	A	little	bird	sang	it	to	us	,	and	I	waited	for	you	just	here	because
"	一个	小的	鸟	唱	它	到	我们	,	和	我	等待	为了	你	只是	这里	因为

,

,

,

一只小鸟为我们歌唱，而我一直在这里等你，因为

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

at	the	end	of	the	bridge	,
在	这	结尾	的	这	桥	,

在桥的尽头，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [miːt] [huː'evə(r)][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [krɒs] ['aɪðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

we	are	most	certain	to	meet	whoever	is	obliged	to	cross	either	branch	of
我们	是	最多	肯定	到	见面	谁	是	有义务	到	叉	任何一个	分支	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

我们几乎肯定会遇到任何必须渡过这条河支流的人。

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][səʊ] [greɪv] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'skluːd] ['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mɒkəri] ,

"	Then	,	in	a	tone	so	grave	as	to	exclude	any	idea	of	mockery	,
"	然后	,	在	一个	语气	所以	严重	作为	到	排除	任何	主意	的	嘲讽	,

然后，他用一种极其严肃的语气，完全排除了任何嘲讽的成分，

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['kaɪndli][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)]

he	added	,	"	You	see	how	kindly	his	Majesty	has	provided	for	your	welfare
他	额外	,	"	你	看	如何	亲切地	他的	威严	有	假如	为了	你的	福利

.

:
.

他补充道："你们看，陛下多么仁慈地为你们的福祉提供了保障。"

" ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Closing	the	sedan	chair	as	he	spoke	,	he	rode	on	before	her	.
"	结束	这	轿车	椅子	作为	他	辐	,	他	骑	在	前	她	.

他一边说着话，一边关上轿子，骑着轿子走在她前面。

['miːnwaɪl] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] [ɪn] ['bɑːrbərəz] [brest] .

Meanwhile	contradictory	emotions	were	seething	and	surging	in	Barbara's	breast	.
同时	矛盾的	情绪	是	沸腾	和	滔滔	在	芭芭拉的	胸部	.

与此同时，矛盾的情绪在芭芭拉的胸中翻腾涌动。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?

Where	were	they	taking	her	?
在哪里	是	他们	采取	她	?

他们要把她带到哪里去?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 08 卷(Barbara Blomberg — Volume 08)

[dɪd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ?

Did	the	Emperor	intend	to	make	her	a	prisoner	?
做过	这	皇帝	打算	到	制作	她	一个	囚犯	?

皇帝是否打算将她囚禁?

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊə(r)] .

He	certainly	possessed	the	power	.
他	当然	拥有	这	力量	.

他确实拥有这种能力。

[huː] [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] ?

Who	would	dare	to	resist	him	?
WHO	会	敢	到	抵抗	他	?

谁敢反抗他?

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] [nəʊ] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ,

She	could	attain	no	clearness	of	thought	,	for	,
她	可以	达到	不	清晰度	的	想法	,	为了	,

她无法理清思路，因为，

[waɪl] ['gɪvɪŋ] [friː] [kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

while	giving	free	course	to	the	indignation	of	her	soul	,
尽管	给予	自由的	课程	到	这	愤慨	的	她	灵魂	,

同时任由她灵魂的愤慨肆意蔓延，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] .

she	was	gazing	out	at	the	open	sides	of	the	sedan	chair	.
她	曾是	凝视	出去	在	这	打开	侧面	的	这	轿车	椅子	.

她凝视着轿子敞开的两侧。

['evri] [haʊs] , ['evri] ['peɪvɪŋ] [stəʊn] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [sʌm; səm] ['meməri] .

Every	house	,	every	paving	stone	here	was	familiar	and	awakened	some	memory	.
每一个	房子	,	每一个	铺路	石头	这里	曾是	熟悉的	和	觉醒	一些	记忆	.

这里的每栋房子、每一块铺路石都让人感到熟悉，唤起了某些回忆。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	crowd	of	people	surrounded	her	,
一个	人群	的	人们	包围	她	,

她被一群人围住了，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪəd] ['meni] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['səʊldʒə(r)] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [ɒn] ['hɔːsbæk]

and	among	them	appeared	many	a	foreign	soldier	on	foot	and	on	horseback
和	之中	他们	出现	许多	一个	外国的	士兵	在	脚	和	在	马背

,

,

,

其中出现了许多步行或骑马的外国士兵。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tentɪv] [glɑːns] .

who	would	have	been	well	worthy	of	an	attentive	glance	.
WHO	会	有	到过	出色地	值得	的	一个	细心	瞥一眼	.

他本应受到我们细细的关注。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tælјənz][ɪn] ['helmits] [ænd; ənd] [kəʊts][ɒv; əv][meɪl] [hu:]

But	what	did	she	care	for	the	Italians	in	helmets	and	coats	of	mail	who
但	什么	做过	她	关心	为了	这	意大利人	在	头盔	和	外套	的	邮件	WHO

[fɪld] [ðə; ði] ['ɔ:lt,stɑ:t] — [ðə; ði][meɪn] ['bɪznəs] [stri:t] [ɒv; əv] ['lændʃu:t] — [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

filled	the	Altstadt	—	the	main	business	street	of	Landshut	—	through	which	she
已填	这	老城区	—	这	主要的	商业	街道	的	兰茨胡特	—	通过	哪个	她

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ?

was	being	carried	?
曾是	存在	携带	?

但她又怎会在意那些头戴头盔、身穿锁子甲的意大利人呢？这些人挤满了兰茨胡特的老城区（主要商业街），她被抬着穿过那里。

[ʃi:; ʃi] ['daʊtləs] [kɑ:st][ə; eɪ] [glɑ:ns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,

She	doubtless	cast	a	glance	toward	the	Town	Hall	,
她	毫无疑问	投掷	一个	瞥一眼	朝向	这	镇	大厅	,

她无疑朝市政厅方向瞥了一眼。

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'vaɪzɪŋ] [mi:nz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['li:dʒən]

where	her	uncle	was	now	devising	means	to	provide	shelter	for	this	legion
在哪里	她	叔叔	曾是	现在	设计	方法	到	提供	庇护所	为了	这	军团

[ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [sti:d] ,

of	soldiers	and	steeds	,
的	士兵	和	马匹	,

她的叔叔正在想办法为这支庞大的士兵和战马队伍提供住所。

['daʊtləs] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

doubtless	put	her	head	a	little	out	of	the	window	as	she	approached	the
毫无疑问	放	她	头	一个	小的	出去	的	这	窗户	作为	她	接近	这

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɑ:'keɪdz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔ:riz] ,

houses	and	arcades	in	the	lower	stories	,
房屋	和	街机	在	这	降低	故事	,

毫无疑问，当她走近低层房屋和拱廊时，她会把头稍微伸出窗外。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [blʌnt] ['geɪbl] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [sʌtʃ]

and	the	Lorberer	mansion	,	with	the	blunt	gable	,	where	she	had	spent	such
和	这	-	大厦	,	和	这	钝	山墙	,	在哪里	她	有	花费	这样的

['hæpi] [deɪz] , [ə'pɪəd] .

happy	days	,	appeared	.
快乐的	天	,	出现	.

洛伯勒宅邸，那座有着钝角山墙的宅邸，她曾在那里度过了许多快乐的日子，出现在眼前。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] ; [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [si:]

But	she	quickly	drew	it	back	again	;	if	any	of	her	relatives	should	see
但	她	迅速地	画	它	后退	再次	;	如果	任何	的	她	亲属	应该	看

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但她很快又把东西缩了回去；如果她的任何亲戚看到她，

[wɒt] ['ɑ:nsə(r)] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [meɪk] [tu:; tə] ['kwestʃənz] ?

what	answer	could	she	make	to	questions	?
什么	回答	可以	她	制作	到	问题	?

她能如何回答这些问题呢?

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [pə'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

But	no	one	perceived	her	,	and	who	knows	whether	they	would	not	have
但	不	一	感知	她	,	和	WHO	知道	无论	他们	会	不是	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['delɪkət] ,

supposed	the	delicate	,
据称	这	精美的	,

但没有人注意到她，谁知道他们是否会认为她娇弱无力。

['trʌbld] [feɪs] , [ʃɔ:t] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)] ,
troubled face , short locks of hair ,
麻烦 脸 , 短的 锁 的 头发 ,

愁容满面，头发短短的，

[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] [lɑ:dʒ] [aɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l] [hu:] ['əʊnli] [rɪ'zembld] [ðə; ði]
and unnaturally large eyes to be those of another girl who only resembled the
和 不自然地 大的 眼睛 到 是 那些 的 其他 女孩 WHO 仅有的 类似 这
['blu:mɪŋ] ,
blooming ,
盛开 ,

还有一双异常大的眼睛，像是另一个女孩的眼睛，而这个女孩只像盛开的花朵，

['helθf(ə)l] ['bɑ:b(ə)rə][ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] [deɪz] ?
healthful Barbara of former days ?
健康的 芭芭拉 的 以前的 天 ?

昔日健康的芭芭拉?

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ][glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] ['pɔ:tl] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] [tʃɜ:tʃ] ,
She also glanced toward the richly decorated portal of St . Martin's Church ,
她 还 瞥了一眼 朝向 这 丰富 装饰 门户网站 的 英石 . 马丁的 教会 ,

她还瞥了一眼圣马丁教堂装饰华丽的大门。

['stændɪŋ] [daɪ'ægənəli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
standing diagonally opposite to the sedan chair , and tried to look up to the
常设 对角线 对面的 到 这 轿车 椅子 , 和 尝试 到 看 向上 到 这
['sti:pl] ,
steeple ,
尖顶 ,

他斜对着轿子站着，努力抬头望向教堂尖顶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['ɔ:lməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
which was higher than almost any other in the world .
哪个 曾是 更高 比 几乎 任何 其他 在 这 世界 .

这个数值比世界上几乎任何其他数值都要高。

['i:v(ə)n][ɪn]['rætizbɔn,-is-][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] , ['waɪdə(r)] [stri:t] [ðæn; ðən] [ðɪs]
Even in Ratisbon there was not a handsomer , wider street than this
甚至 在 雷蒂斯邦 那里 曾是 不是 一个 更英俊 , 更广泛 街道 比 这

即使在雷根斯堡，也没有比这条街更漂亮、更宽敞的街道了。

['ɔ:lt,stɑ:t] , [wɪð] [ɪts] ['steɪtli] ['geɪbl] - [ru:ft] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ɪn]
Altstadt , with its stately gable - roofed houses , and certainly not in
老城区 , 和 它是 庄严 山墙 - 有顶棚 房屋 , 和 当然 不是 在

老城区拥有庄严的坡屋顶房屋，当然，它并非.....

['mju:nɪk] , [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [wʌns] ['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bə'veərɪən] [dju:ks]
Munich , where her uncle had once taken her , and the Bavarian dukes
慕尼黑 , 在哪里 她 叔叔 有 一次 已采取 她 , 和 这 巴伐利亚 公爵们
[naʊ]
now
现在

慕尼黑，她叔叔曾经带她去过那里，还有巴伐利亚公爵们现在

[rɪ'zaɪdɪd] .
resided .
居住地 .

居住地。

[bʌt; bət] [weə(r)] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [bɔ:n] ?
But where , in Heaven's name , would she be borne ?
但 在哪里 , 在 天 姓名 , 会 她 是 出生 ?

但她究竟会出生在哪里呢?

[ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈsweɪɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] " [ʃɔːt] [kʌt] " [fɔː(r); fə(r)]

The	sedan	chair	was	now	swaying	past	the	place	where	the	"	short	cut	"	for
这	轿车	椅子	曾是	现在	摇晃	过去的	这	地方	在哪里	这	"	短的	切	"	为了

[pəˈdestrɪənz] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

pedestrians	led	up	to	the	Trausnitzburg	,
行人	引领	向上	到	这	-	,

轿子摇摇晃晃地经过了通往特劳斯尼茨堡的行人“捷径”所在的地方。

[ðə; ði] [praʊd] [ˈsɪtədəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] [bəˈveərɪən] [ˈlændˌʃuːt] .

the	proud	citadel	of	the	dukes	of	Bavarian	Landshut	.
这	自豪的	堡垒	的	这	公爵们	的	巴伐利亚	兰茨胡特	.

巴伐利亚兰茨胡特公爵的骄傲城堡。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [əˈgen] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaʊəd] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)]

She	leaned	forward	again	to	look	up	at	it	as	it	towered	far	above	her
她	倾斜	向前	再次	到	看	向上	在	它	作为	它	高耸	远的	多于	她

[hed] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ;

head	on	the	opposite	side	of	the	way	;
头	在	这	对面的	边	的	这	方式	;

她再次向前倾身仰望，只见它高耸在马路对面，远远高于她的头顶；

[ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈruːlə(r)] [huːz] [ˈkæptɪv] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [lɒdʒd] [ðeə(r)] .

the	powerful	ruler	whose	captive	she	was	probably	lodged	there	.
这	强大的	统治者	谁	俘虏	她	曾是	大概	已提交	那里	.

她很可能被囚禁在一位权势显赫的统治者那里。

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	now	!
但	现在	!

但现在!

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

What	did	this	mean	?
什么	做过	这	意思是	?

这是什么意思?

[ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [set] [daʊn] ,

The	sedan	chair	was	set	down	,
这	轿车	椅子	曾是	放	向下	,

轿子被放下，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [left] ,

and	it	was	just	at	the	place	where	the	road	at	her	left	,
和	它	曾是	只是	在	这	地方	在哪里	这	路	在	她	左边	,

就在她左侧道路的交汇处，

[ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪtədəl] , [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪt] [weə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] [praʊd] - [ˈfɔːtrəs] .

leading	to	the	citadel	,	climbed	the	height	where	rose	the	proud	Trausnitz	fortress	.
领导	到	这	堡垒	,	攀登	这	高度	在哪里	玫瑰	这	自豪的	-	堡垒	.

通往城堡的道路蜿蜒而上，最终到达了雄伟的特劳斯尼茨要塞所在的高地。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [mait] [naʊ] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

Perhaps	she	might	now	find	an	opportunity	to	escape	.
也许	她	可能	现在	寻找	一个	机会	到	逃脱	.

或许她现在能找到逃跑的机会。

[ˈbɑːb(ə)rə] [ˈheɪstɪli] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtendənts] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

Barbara	hastily	opened	the	door	,	but	one	of	her	attendants	closed	it	again	,
芭芭拉	草草	打开	这	门	,	但	一	的	她	服务员	关闭	它	再次	,

芭芭拉匆忙打开门，但她的一个侍女又把门关上了。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .

and	in	doing	so	pressed	her	gently	back	into	the	chair	.
和	在	正在做	所以	按下	她	轻轻地	后退	进入	这	椅子	.

于是，他轻轻地把她推回了椅子上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ,

At	the	same	time	he	shook	his	head	,	and	,
在	这	相同的	时间	他	摇晃	他的	头	,	和	,

与此同时，他摇了摇头，然后

[waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ['twiŋkl] ['slaɪli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] ,

while	his	little	black	eyes	twinkled	slyly	at	her	,	his	broad	,	smiling	mouth	,
尽管	他的	小的	黑色的	眼睛	闪烁	狡猾地	在	她	,	他的	广阔	,	微笑	嘴	,

他那双黑色的小眼睛狡黠地闪烁着，咧嘴一笑，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] " [nəʊ] , [nəʊ] .

over	which	hung	a	long	black	mustache	,	uttered	a	good	-	natured	"	No	,	no	.
超过	哪个	悬挂	一个	长的	黑色的	胡子	,	说出	一个	好的	-	自然	"	不	,	不	.

长着黑色长胡子的他，和蔼地说："不，不。"

" [naʊ] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'gæn] .

"	Now	the	ascent	of	the	mountain	began	.
"	现在	这	上升	的	这	山	开始	.

"登山之旅开始了。"

[ə; eɪ] [wɔːl] ['bɔːdəd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

A	wall	bordered	the	greater	portion	of	the	road	,
一个	墙	带边框	这	更大的	部分	的	这	路	,

道路的大部分路段都建有围墙。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][led] [θruː] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd][pɑːst]

which	often	led	through	a	ravine	overgrown	with	brushwood	and	past
哪个	经常	引领	通过	一个	峡谷	长得太茂盛了	和	灌木丛	和	过去的

[英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['spɒlɪd] ['meɪsənri] .

bastions	and	other	solid	masonry	.
堡垒	和	其他	坚硬的	石工	.

这条路通常要穿过长满灌木丛的沟壑，经过堡垒和其他坚固的砖石结构。

[ðə; ði] ['beərəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

The	bearers	had	already	mounted	to	a	considerable	height	,
这	持有者	有	已经	安装	到	一个	大量	高度	,

搬运工们已经爬到了相当高的地方。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] .

yet	there	was	no	view	of	the	city	and	the	neighbouring	country	.
然而	那里	曾是	不	看法	的	这	城市	和	这	邻接	国家	.

然而，却看不到城市和邻国的景色。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['prɒspekt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'djuːst] ['bɑːb(ə)rə][tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)]

But	even	the	loveliest	prospect	would	not	have	induced	Barbara	to	open	her
但	甚至	这	最可爱的	前景	会	不是	有	诱导	芭芭拉	到	打开	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

但即使是最美好的景象也无法让芭芭拉睁开眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [fɪəs] [reɪdʒ] ,

for	the	indignation	which	overpowered	her	had	increased	to	fierce	rage	,
为了	这	愤慨	哪个	实力悬殊	她	有	增加	到	凶猛的	愤怒	,

因为她心中的愤慨已经演变成熊熊怒火，

['blendɪd] [wɪð] [ə; eɪ][fɪə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['eɪliən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kə'reɪdʒəs] [səʊl] .

blended	**with**	**a**	**fear**	**usually**	**alien**	**to**	**her**	**courageous**	**soul**	**.**
混合	和	一个	害怕	通常	外星人	到	她	勇敢	灵魂	.

与她勇敢的灵魂通常陌生的恐惧交织在一起。

[ɪn][ðə; ði][wʌn]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtədəl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['prizənz] [ɒv; əv] ['tɒlərəbli] ['plez(ə)nt] ['æspekt]

In	**the**	**one**	**tower**	**of**	**the**	**citadel**	**there**	**were**	**prisons**	**of**	**tolerably**	**pleasant**	**aspect**
在	这	一	塔	的	这	堡垒	那里	是	监狱	的	勉强可以接受	令人愉快的	方面

,

,

,

城堡的其中一座塔楼里有几座看起来还算舒适的监狱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['wɪspərz] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʌndʒ(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð]

but	**she**	**had**	**heard**	**whispers**	**of**	**terrible**	**subterranean**	**dungeons**	**connected**	**with**
但	她	有	听到	低语	的	糟糕的	地下	地下城	连接	和

[ðə; ði]['siːkrət][traɪ'bjuːnl] .

the	**secret**	**tribunal**	**.**
这	秘密	法庭	.

但她曾听闻与秘密法庭有关的可怕地下地牢。

[sə'pəʊz] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʌndʒ(ə)nz]

Suppose	**the**	**Emperor**	**Charles**	**intended**	**to**	**lock**	**her**	**in**	**one**	**of**	**these**	**dungeons**
认为	这	皇帝	查尔斯	故意的	到	锁	她	在	一	的	这些	地下城

[ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

and	**withdraw**	**her**	**from**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**world**	**?**
和	提取	她	从	这	眼睛	的	这	世界	?

假设查理皇帝打算把她关进这些地牢之一，让她与世隔绝呢?

[huː] [kʊd; kəd] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [feɪt] ?

Who	**could**	**guard**	**her**	**from**	**this**	**horrible**	**fate**	**?**
WHO	可以	警卫	她	从	这	可怕	命运	?

谁能保护她免遭这可怕的命运?

[huː] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['berid] [ə'laɪv]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ?

who	**could**	**prevent**	**him**	**from**	**keeping**	**her**	**buried**	**alive**	**during**	**her**	**life**	**?**
WHO	可以	防止	他	从	保持	她	埋葬	活	期间	她	生活	?

谁能阻止他在她生前将她活埋?

['ʃʌdərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] .

Shuddering	**,**	**she**	**looked**	**out**	**again**	**.**
颤抖	,	她	看起来	出去	再次	.

她浑身一颤，再次向外望去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

If	**she**	**was**	**not**	**mistaken**	**,**	**they**	**were**	**nearing**	**the**	**end**	**of**	**the**	**road**	**,**
如果	她	曾是	不是	错误	,	他们	是	临近	这	结尾	的	这	路	,

如果她没弄错的话，他们已经快到路的尽头了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	**she**	**would**	**soon**	**learn**	**what**	**was**	**before**	**her**	**.**
和	她	会	很快	学习	什么	曾是	前	她	.

她很快就会明白摆在她面前的是什么。

[pə'hæps] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ðeə(r)] .

Perhaps	**the**	**Emperor**	**Charles**	**himself**	**was**	**awaiting**	**her**	**up**	**there**	**.**
也许	这	皇帝	查尔斯	他自己	曾是	等待中	她	向上	那里	.

或许查理皇帝本人正在天上等着她。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][dɪ'faɪ][hɪm] ,

But	**if**	**he**	**asked**	**her**	**whether**	**she**	**intended**	**always**	**to**	**defy**	**him**	**,**
但	如果	他	问	她	无论	她	故意的	总是	到	违抗	他	,

但如果他问她是否打算一直违抗他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðəʊ] [hɪm] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə]['blɑːmˌbɜːrg][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ;

she	would	show	him	that	Barbara	Blomberg	was	not	to	be	intimidated	;
她	会	展示	他	那	芭芭拉	布隆伯格	曾是	不是	到	是	受到恐吓	;

她要让他知道芭芭拉·布隆伯格可不是好对付的；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ;

that	she	knew	how	to	defend	herself	and	,	if	necessary	,	to	suffer	;
那	她	知道	如何	到	保卫	她自己	和	,	如果	必要的	,	到	遭受	;

她知道如何保护自己，必要时也愿意承受痛苦；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['bæf(ə)l][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt]

that	she	would	be	ready	to	risk	everything	to	baffle	his	design	and	carry	out
那	她	会	是	准备好	到	风险	一切	到	挡板	他的	设计	和	携带	出去

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'zɒlv] .

her	own	resolve	.
她	自己的	解决	.

她准备冒一切风险来挫败他的阴谋，并实现自己的决心。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [kɪŋz] , [neɪ] ,

Then	he	should	see	that	nations	and	kings	,	nay	,
然后	他	应该	看	那	国家	和	国王	,	不	,

然后他应该看到，国家和君王，不，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][ɪn] [rəʊm] - [æz; əz] [tʃɑːlz] [hæd; həd][wʌns] [ˌsækrɪ'lɪdʒəsli] [dʌn] — [meɪ]

even	the	Holy	Father	in	Rome	-	as	Charles	had	once	sacrilegiously	done	—	may
甚至	这	圣	父亲	在	罗马	-	作为	查尔斯	有	一次	亵渎地	完毕	—	可能

[biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] ;

be	vanquished	and	humbled	;
是	战败者	和	谦卑	;

即使是罗马的教皇——就像查理曾经亵渎神灵所做的那样——也可能被击败和羞辱；

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːd] , ['preʃəs] [stəʊn] [meɪ] [biː; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd]['spɪd]['met(ə)l] ['meltɪd] ,

that	the	hard	,	precious	stone	may	be	crushed	and	solid	metal	melted	,
那	这	难的	,	宝贵的	石头	可能	是	碎	和	坚硬的	金属	融化	,

坚硬的宝石可以被碾碎，固体金属可以被熔化。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedfɑːst] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][həʊldz] ['dɪərɪst] [kæn; kən]

but	the	steadfast	will	of	a	woman	battling	for	what	she	holds	dearest	can
但	这	坚定不移	将要	的	一个	女士	战斗	为了	什么	她	持有	亲爱的	能

[nɒt][biː; bi]['brəʊkən] .

not	be	broken	.
不是	是	破碎的	.

但是，一个女人为了捍卫自己最珍视的东西而战的坚定意志是不会被摧毁的。

[ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [θruː] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪtədəl] ['geɪts] [ænd; ənd] [left]

The	sedan	chair	had	already	passed	through	half	a	dozen	citadel	gates	and	left
这	轿车	椅子	有	已经	通过了	通过	一半	一个	打	堡垒	大门	和	左边

[wʌn] ['sɒlɪd] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

one	solid	wall	behind	it	,
一	坚硬的	墙	在后面	它	,

轿子已经穿过了六道城门，身后只剩下一堵坚固的城墙。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [dɔː(r)][set][ɪn][ɪts] [strɒŋ] ['meɪsənri] .

but	now	a	second	rose	,	with	a	lofty	door	set	in	its	strong	masonry	.
但	现在	一个	第二	玫瑰	,	和	一个	高远	门	放	在	它是	强的	石工	.

但现在出现了第二朵玫瑰，它坚固的砖石结构中镶嵌着一扇高大的门。

[wen] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['fɔːməli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] - ,

When	Barbara	had	formerly	ascended	the	Trausnitz	,
什么时候	芭芭拉	有	以前	上升	这	-	,

当芭芭拉之前登上特劳斯尼茨城堡时，

[wɪð] [wɒt] ['pleʒə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [di:p] [məʊt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [left] ,

with	what	pleasure	she	had	gazed	at	the	deep	moat	at	her	left	,
和	什么	乐趣	她	有	凝视	在	这	深的	护城河	在	她	左边	,

她多么高兴地凝视着左侧那条深邃的护城河啊!

[ðə; ði] ['feznt] , [ðə; ði] ['steɪtli] ['pi:ˌkɔks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['feðəd] ['kri:tʃəz] ,

the	pheasants	,	the	stately	peacocks	,	and	other	feathered	creatures	,
这	野鸡	,	这	庄严	孔雀	,	和	其他	羽毛	生物	,

野鸡、高贵的孔雀和其他带羽毛的动物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [tru:p] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['mʌŋkiz] ;

as	well	as	a	whole	troop	of	lively	monkeys	;
作为	出色地	作为	一个	所有的	部队	的	热闹	猴子	;

以及一大群活泼的猴子;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪən] - [baʊnd] ['pɔ:t(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

but	this	time	she	saw	nothing	except	that	the	heavy	iron	-	bound	portals	of	the
但	这	时间	她	锯	没有什么	除了	那	这	重的	铁	-	边界	门户	的	这

['entrəns] ['əʊpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

entrance	opened	before	her	,
入口	打开	前	她	,

但这一次，她什么也没看见，只见入口处厚重的铁门在她面前打开了。

[ðæt] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] , [wɒz; wəz]

that	the	drawbridge	,	though	the	sun	was	close	to	the	western	horizon	,	was
那	这	吊桥	,	尽管	这	太阳	曾是	关闭	到	这	西	地平线	,	曾是

[stɪl] ['ləʊərd; 'laʊərd] ,

still	lowered	,
仍然	降低	,

虽然太阳已接近西边的地平线，但吊桥仍然处于放下状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ki:'hɑ:də] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

and	that	Quijada	stood	at	the	end	,
和	那	基哈达	站立	在	这	结尾	,

而奎哈达则站在了终点。

[m'əʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['beərəz] [tu:; tə][set][ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

motioning	to	the	bearers	to	set	the	sedan	chair	on	the	ground	.
示意	到	这	持有者	到	放	这	轿车	椅子	在	这	地面	.

示意抬轿者将轿子放在地上。

[naʊ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] ;

Now	the	major	-	domo	opened	the	door	,	and	this	time	he	was	not	alone	;
现在	这	主要的	-	家政	打开	这	门	,	和	这	时间	他	曾是	不是	独自的	;

现在管家打开了门，这一次他不是一个人来的;

['bɑ:b(ə)rə] [sɔ:] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [ə'pɪərəns] , [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋgri]

Barbara	saw	behind	him	a	woman	whose	appearance	,	spite	of	her	angry
芭芭拉	锯	在后面	他	一个	女士	谁	外貌	,	尽管如此	的	她	生气的

[ɪk'saɪtmənt] , [ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] .

excitement	,	inspired	confidence	.
激动	,	灵感	信心	.

芭芭拉看到他身后站着一个女人，尽管她情绪激动，但外表却给人一种自信的感觉。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['hi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

The	questions	which	,	without	heeding	his	companion	,
这	问题	哪个	,	没有	听从	他的	伴侣	,

他不顾同伴的反对，提出了这些问题。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [tʃi:ks] [pɔ:] [ə'pɒn] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][æz; əz] [ɪf] ['feəli] ['fræntɪk] ,

she	now	with	crimson	cheeks	poured	upon	Don	Luis	as	if	fairly	frantic	,
她	现在	和	赤红	脸颊	倾倒	之上	大学教师	路易斯	作为	如果	相当	疯狂的	,

她双颊绯红，近乎疯狂地扑向唐·路易斯，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [briːf] , ['bɪznəslaɪk] [wɜːdz] .

he	answered	in	brief	,	businesslike	words	.
他	回答	在	简短的	,	商业化	字	.

他用简短、公事公办的措辞回答了这个问题。

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [seɪf] ['kwɔːtəz] [ʌp] [hɪə(r)] ,

The	Emperor	Charles	wished	to	place	her	in	safe	quarters	up	here	,
这	皇帝	查尔斯	希望	到	地方	她	在	安全的	四分之一	向上	这里	,

查理皇帝希望将她安置在这里的安全住所。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['teɪkən] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɒdɪst] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃwaɪgər] — [ə; eɪ]

while	he	himself	had	taken	lodgings	in	the	modest	house	of	a	Schwaiger	—	a
尽管	他	他自己	有	已采取	住宿	在	这	谦虚的	房子	的	一个	施瓦格	—	一个

[smɔːl] ['fɑːmə(r)] [huː] [til] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][lænd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

small	farmer	who	tilled	his	own	garden	and	land	in	the	valley	below	.
小的	农民	WHO	平铺	他的	自己的	花园	和	土地	在	这	谷	以下	.

他自己则住在山谷下方一位施瓦格尔（Schwaiger）的简陋房子里——施瓦格尔是一位小农，耕种着自己的花园和土地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

For	the	present	,
为了	这	展示	,

就目前而言，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtədəl] [æz; əz] [gests]

some	of	the	most	distinguished	officers	were	here	in	the	citadel	as	guests
一些	的	这	最多	杰出的	警官	是	这里	在	这	堡垒	作为	客人

[ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][bə'veərɪə] .

of	the	Duke	of	Bavaria	.
的	这	公爵	的	巴伐利亚	.

一些最杰出的军官作为巴伐利亚公爵的客人来到这座城堡。

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,

Barbara	was	to	live	in	the	ladies	'	apartments	of	the	fortress	,
芭芭拉	曾是	到	居住	在	这	女士们	-	公寓	的	这	堡垒	,

芭芭拉将住在堡垒里的女眷公寓里。

['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːði] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

under	the	care	of	the	worthy	woman	at	his	side	.
在下面	这	关心	的	这	值得	女士	在	他的	边	.

在他身边这位贤惠女性的照料下。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)]['kaɪndli] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

"	His	Majesty	could	not	have	provided	for	you	more	kindly	,	"	he	concluded	.
"	他的	威严	可以	不是	有	假如	为了	你	更多的	亲切地	,	"	他	结束	.

“陛下已经尽其所能地善待您了，”他总结道。

" [ðen] [meɪ] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [prɪ'zɜːv] ['evri] [wʌn][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] !

"	Then	may	the	Virgin	preserve	every	one	from	such	kindness	!
"	然后	可能	这	处女	保存	每一个	一	从	这样的	仁慈	!

那么，愿圣母玛利亚保佑大家免受这种恩惠！

" [ʃiː; ʃi] [ɪm'petʃuəsli] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	impetuously	exclaimed	.
"	她	冲动地	惊呼	.

她情不自禁地惊呼道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [drægd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪtədəl] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] — - "

"	I	am	dragged	to	this	citadel	against	my	will	—	-	"
"	我	是	拖拽	到	这	堡垒	反对	我的	将要	—	-	"

“我是被迫来到这座城堡的——”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['iriteit] [jɔ:(r); jə(r)] [strɒŋ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] , "
" And that irritates your strong feeling of independence , which we know , "
" 和 那 刺激 你的 强的 感觉 的 独立 , 哪个 我们 知道 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spæniəd] ['kwaɪətli] .
replied the Spaniard quietly .
回复 这 西班牙人 悄悄 .

“而这激怒了你强烈的独立意识，我们都知道这一点，”西班牙人平静地回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] , [f'eəɹəst]['leɪdi] ,
" But when you listen to reason , fairest lady ,
" 但 什么时候 你 听 到 原因 , 最公平 女士 ,

“但是，当你听从理智的时候，最美丽的女士，

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [ðɪs] [waɪz] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
you will soon be reconciled to this wise regulation of his Majesty .
你 将要 很快 是 和解 到 这 明智的 规定 的 他的 威严 .

你很快就会接受陛下这项明智的规定。

[ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [lɒs] .
If not , it will be your own loss .
如果 不是 , 它 将要 是 你的 自己的 损失 .

否则，这将是你自己的损失。

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['loʊərd; 'laʊərd] [təʊn] ,
But , " he added in a lowered tone ,
但 , " 他 额外 在 一个 降低 语气 ,

但是，”他压低声音补充道，“

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] ['i:zəli] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" this is no fitting place for a conversation which might easily degenerate into a
" 这 是 不 配件 地方 为了 一个 对话 哪个 可能 容易地 退化 进入 一个
['kwɒrəl] .
quarrel .
争吵 .

“这里不适合进行容易演变成争吵的谈话。”

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kəm'plitɪd] ['betə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɑ:tmənts] .
It can be completed better in your own apartments .
它 能 是 完全的 更好的 在 你的 自己的 公寓 .

在自己的公寓里可以更好地完成这项工作。

" [waɪl] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['bɑ:b(ə)rə] ['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv]
" While speaking he led the way , and Barbara followed without another word of
" 尽管 请讲 他 引领 这 方式 , 和 芭芭拉 随后 没有 其他 单词 的
[rɪ'mɒnstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,

“他边说边带路，芭芭拉没有再说一句反对的话，就跟在后面。”

[fɔ:(r); fə(r)]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
for soldiers of all ages and other gentlemen were walking in the large ,
为了 士兵 的 全部 年龄 和 其他 先生们 是 步行 在 这 大的 ,

各个年龄段的士兵和其他绅士们都在宽阔的道路上行走，

['bju:tɪf(ə)l] ['kɔ:tjɑ:d] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˌəʊvə'lʊkt] ; [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['hɔ:sfleʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
beautiful courtyard which she overlooked ; a group of lovers of horseflesh were
美丽的 庭院 哪个 她 被忽视的 ; 一个 团体 的 恋人 的 马肉 是
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['speʃəli] [faɪn] [sti:d] ,
examining some specially fine steeds ,
检查 一些 特别 美好的 马匹 ,

她俯瞰着美丽的庭院；一群爱马人士正在仔细查看一些特别优秀的骏马。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] -

and	from	several	of	the	broad	windows	which	surrounded	the	Trausnitz
和	从	一些	的	这	广阔	视窗	哪个	包围	这	-

['kɔ:tjɑ:d] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [menz] ['feɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

courtyard	on	all	sides	men's	faces	were	looking	down	at	her	.
庭院	在	全部	侧面	男士	面孔	是	寻找	向下	在	她	.

从环绕特劳斯尼茨庭院的几扇宽大窗户里，可以看到男人们的脸正俯视着她。

[ðɪs] ['kɔ:tjɑ:d] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [steɪdʒ] ['speʃəli] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

This	courtyard	had	always	seemed	to	her	a	stage	specially	suitable	for
这	庭院	有	总是	似乎	到	她	一个	阶段	特别	合适的	为了

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [mæg'nɪfɪsns] ,

the	display	of	royal	magnificence	,
这	展示	的	皇家	壮丽	,

在她看来，这个庭院一直是一个特别适合展现皇家威仪的舞台。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['steɪtli] [saɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn]

and	yet	,	in	spite	of	its	stately	size	,	it	would	be	difficult	to	imagine
和	然而	,	在	尽管如此	的	它是	庄严	尺寸	,	它	会	是	难的	到	想象

['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] ,

anything	more	pleasant	,
任何事物	更多的	令人愉快的	,

然而，尽管它规模宏大，却很难想象还有什么比这更令人愉悦的了。

[mɔ:(r)] ['θʌrəli] [sɪ'klu:dɪd] .

more	thoroughly	secluded	.
更多的	彻底	僻	.

更加彻底地与世隔绝。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:məli] ['witnis] ['meni] ['brɪliənt] ['naɪtli] [geɪmz] [ænd; ənd]['fest(ə)l] [si:nz] ,

It	had	formerly	witnessed	many	brilliant	knightly	games	and	festal	scenes	,
它	有	以前	目击者	许多	杰出的	骑士精神	游戏	和	节日	场景	,

这里曾见证过许多精彩的骑士竞技和节日盛况。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

but	even	now	it	was	the	favourite	gathering	place	for	the	inhabitants	of
但	甚至	现在	它	曾是	这	最喜欢的	采集	地方	为了	这	居民	的

[ðə; ði] ['sɪtədəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dju:kl] ['əʊnə(r)] ,

the	citadel	and	the	guests	of	the	ducal	owner	,
这	堡垒	和	这	客人	的	这	公爵	所有者	,

但即使在今天，它仍然是城堡居民和公爵宾客最喜欢的聚会场所。

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

though	the	latter	,	it	is	true	,
尽管	这	后者	,	它	是	真的	,

虽然后者属实，

[hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [sɪns] ['lændʃu:t] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	ceased	to	live	here	since	Landshut	had	become	the	heritage	of	the
有	停止	到	居住	这里	自从	兰茨胡特	有	变得	这	遗产	的	这

['mju:nɪk] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtəlzbɑ:k] ['fæməli] ,

Munich	branch	of	the	Wittelsbach	family	,
慕尼黑	分支	的	这	维特尔斯巴赫	家庭	,

自从兰茨胡特成为维特尔斯巴赫家族慕尼黑分支的遗产后，他就不再居住在这里了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bə'veərɪən] [dju:ks] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] ['mju:nɪk] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði]['ɪzɑ:r] .

and	the	Bavarian	dukes	resided	in	Munich	,	the	upper	city	on	the	Isar	.
和	这	巴伐利亚	公爵们	居住地	在	慕尼黑	,	这	上	城市	在	这	伊萨尔	.

巴伐利亚公爵们居住在伊萨尔河上游的城市慕尼黑。

[dʒʌst][æz; əz]['bɑːb(ə)rə] ['entəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði]['vespə(r)] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][kiː'hɑːdə] [pɔːzd]

Just	as	Barbara	entered	the	castle	the	vesper	bell	rang	,	and	Quijada	paused
只是	作为	芭芭拉	进入	这	城堡	这	黄昏	钟	响铃	,	和	基哈达	暂停

[wɪð] [b'eəd] [hed] ,

with	bared	head	,
和	裸露	头	,

芭芭拉刚走进城堡，晚祷钟声就响了，奎哈达停下脚步，头戴发髻。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] .

his	companions	with	clasped	hands	.
他的	同伴	和	紧握	双手	.

他的同伴们手牵着手。

[ðə; ði][gɜːl]['prɪz(ə)nə(r)] [felt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [preɪ] ;

The	girl	prisoner	felt	little	inclination	to	pray	;
这	女孩	囚犯	毛毡	小的	倾角	到	祈祷	;

这名女囚犯几乎没有祈祷的意愿；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] ['gɪv(ə)n][hɪə(r)][baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

she	was	probably	thinking	of	a	dance	given	here	by	torchlight	,	in	which	,
她	曾是	大概	思维	的	一个	舞蹈	给定	这里	经过	手电筒	,	在	哪个	,

她可能想到的是在这里用火炬照明举行的一场舞蹈，在这场舞蹈中，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [gest] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] .

as	her	uncle's	guest	,	she	had	taken	part	until	morning	began	to	dawn	.
作为	她	叔叔的	客人	,	她	有	已采取	部分	直到	早晨	开始	到	黎明	.

作为她叔叔的客人，她一直参加活动到天亮。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ə'gen] ,

While	they	were	walking	on	again	,
尽管	他们	是	步行	在	再次	,

他们继续往前走的时候，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['kɔːtjɑːd] ,

she	also	remembered	the	riding	at	the	ring	in	the	Trausnitz	courtyard	,
她	还	记得	这	骑术	在	这	戒指	在	这	-	庭院	,

她还记得在特劳斯尼茨庭院的马术场骑马的情景。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

which	she	had	been	permitted	to	witness	.
哪个	她	有	到过	允许	到	证人	.

她获准亲眼目睹这一切。

[ðə; ði] ['veərɪd] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

The	varied	,	magnificent	spectacle	had	made	her	almost	wild	with	delight	.
这	多种多样	,	壮丽	奇观	有	制成	她	几乎	荒野	和	喜	.

眼前这丰富多彩、壮丽无比的景象让她欣喜若狂。

[ðə; ði] [dɑːns] [ɪn] [ðɪs] [skweə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][f'eəɹəst] ['meməriz] .

The	dance	in	this	square	had	been	one	of	her	fairest	memories	.
这	舞蹈	在	这	正方形	有	到过	一	的	她	最公平	回忆	.

在这个广场上跳舞是她最美好的回忆之一。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɔːtjɑːd] [ə'gen] !

And	with	what	feelings	she	looked	down	into	this	courtyard	again	!
和	和	什么	情怀	她	看起来	向下	进入	这	庭院	再次	!

她怀着怎样的心情再次俯瞰这个庭院呢！

[wɒt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?

What	could	such	an	amusement	be	to	her	now	?
什么	可以	这样的	一个	娱乐	是	到	她	现在	?

如今，这种消遣对她来说又有什么意义呢?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

Yet	it	roused	a	bitter	feeling	that	,	in	spite	of	her	youth	,
然而	它	唤醒	一个	苦的	感觉	那	,	在	尽管如此	的	她	青年	,

然而，这却激起了她一种痛苦的感受，尽管她年轻，

[sʌtʃ] [siːnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)] .

such	scenes	should	be	closed	to	her	forever	.
这样的	场景	应该	是	关闭	到	她	永远	.

她应该永远告别这样的场景。

[ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː][æn; ən] ['eəri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] ,

She	silently	followed	the	others	into	an	airy	room	in	the	third	story	,
她	默默	随后	这	其他的	进入	一个	轻盈的	房间	在	这	第三	故事	,

她默默地跟着其他人走进了三楼一间宽敞明亮的房间。

[huːz] ['wɪndəʊz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

whose	windows	afforded	a	beautiful	view	extending	to	the	Bohemian	forests	.
谁	视窗	提供	一个	美丽的	看法	扩展	到	这	波西米亚	森林	.

从那里的窗户可以欣赏到波西米亚森林的美丽景色。

[bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɑːns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

But	Barbara	was	too	weary	to	bestow	more	than	a	fleeting	glance	upon	it
但	芭芭拉	曾是	也	厌倦	到	赐给	更多的	比	一个	转瞬即逝	瞥一眼	之上	它

.

:

.

但芭芭拉太累了，只是匆匆瞥了一眼。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Paying	no	heed	to	the	others	,
付费	不	注意	到	这	其他的	,

完全不理会其他人，

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

she	sank	down	upon	the	bench	near	one	of	the	walls	of	the	room	,
她	沉没	向下	之上	这	长椅	靠近	一	的	这	墙壁	的	这	房间	,

她瘫坐在房间靠墙的长凳上，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kəm'pænjən] ,

and	while	she	was	still	talking	with	Don	Luis	her	new	companion	,
和	尽管	她	曾是	仍然	说	和	大学教师	路易斯	她	新的	伴侣	,

当她还在和她的新伴侣唐·路易斯说话的时候，

[ɒv; əv] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɪgnərənt] , [brɔːt] ['sevrəl] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['saɪləntli]

of	whose	name	she	was	still	ignorant	,	brought	several	cushions	and	silently
的	谁	姓名	她	曾是	仍然	无知	,	带来	一些	靠垫	和	默默

[pleɪst] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

placed	them	behind	her	back	.
放置	他们	在后面	她	后退	.

她还不知道那个人的名字，那个人拿来几个垫子，默默地放在身后。

[ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] , [kiː'hɑːdə] [ɪk'spleɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]

This	chamber	,	Quijada	explained	,	he	had	selected	for	her	by	his
这	房间	,	基哈达	解释	,	他	有	已选	为了	她	经过	他的

['mædʒəstiz] [pə'mɪʃ(ə)n] .

Majesty's	permission	.
陛下的	允许	.

奎哈达解释说，这间房间是他奉陛下之命为她挑选的。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] — [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	adjoining	room	would	be	occupied	by	this	good	lady	—	he	motioned	to	his
这	相邻的	房间	会	是	占领	经过	这	好的	女士	—	他	示意	到	他的

[kəm'pænjən] — [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [her] ['eɪdriən][djuː'bwɑː] ,

companion	—	the	wife	of	Herr	Adrian	Dubois	,
伴侣	—	这	妻子	的	先生	阿德里安	杜波依斯	,

隔壁房间将由这位女士入住——他向同伴示意——她是阿德里安·杜波依斯先生的妻子。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['væleɪ; 'vælɪt] .

his	Majesty's	valet	.
他的	陛下的	代客泊车	.

陛下的贴身男仆。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə]

Being	a	native	of	Cologne	,	she	understood	German	,	and	had	offered	to
存在	一个	本国的	的	科隆	,	她	理解	德语	,	和	有	提供	到

[beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

bear	her	company	.
熊	她	公司	.

她出生于科隆，懂德语，并主动提出陪她一起玩。

[ɪf] ['bɑːb(ə)rə] [dɪ'zaɪəd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmən] [ðə; ði] [gaːd] - - - [frɒm; frəm]

If	Barbara	desired	,	she	could	also	summon	the	garde	-	robiere	Lamperi	from
如果	芭芭拉	想要的	,	她	可以	还	召唤	这	护卫	-	-	-	从

['rætizbɔn,-is-][tuː; tə][ðə; ði] - .

Ratisbon	to	the	Trausnitz	.
雷蒂斯邦	到	这	-	.

如果芭芭拉愿意，她还可以从雷根斯堡召唤护卫长兰佩里到特劳斯尼茨。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn]

Here	she	interrupted	him	with	the	question	how	long	the	Emperor	intended	to	detain
这里	她	中断	他	和	这	问题	如何	长的	这	皇帝	故意的	到	扣留

[hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

her	here	.
她	这里	.

她打断了他，问道皇帝打算把她关在这里多久。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][suːts][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [diːm]

"	As	long	as	it	suits	his	imperial	pleasure	and	the	physician	deems
"	作为	长的	作为	它	西装	他的	帝国	乐趣	和	这	医生	认为

[əd'vaɪzəb(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

advisable	,	"	was	the	reply	.
建议	,	"	曾是	这	回复	.

“只要符合皇帝的意愿，并且大医认为合适，”对方回答说。

['bɑːb(ə)rə] ['mɪəli] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [felt] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

Barbara	merely	shrugged	her	shoulders	again	;	she	felt	utterly	exhausted	.
芭芭拉	仅仅	耸了耸肩	她	肩膀	再次	;	她	毛毡	完全地	筋疲力尽的	.

芭芭拉只是再次耸了耸肩；她感到筋疲力尽。

[bʌt; bət] [wen] [kiː'hɑːdə] , [huː] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [rest] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv]

But	when	Quijada	,	who	perceived	that	she	needed	rest	,	was	about	to	leave
但	什么时候	基哈达	,	WHO	感知	那	她	需要	休息	,	曾是	关于	到	离开

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但奎哈达察觉到她需要休息，正要离开她时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [draɪv] [tuː; tə] ['lændʃuːt] ,

she	remembered	the	cause	of	her	drive	to	Landshut	,
她	记得	这	原因	的	她	驾驶	到	兰茨胡特	,

她想起了自己开车去兰茨胡特的原因。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

and	asked	whether	she	might	speak	to	her	father's	travelling	companion	,
和	问	无论	她	可能	说话	到	她	父亲的	旅行	伴侣	,

她问她是否可以和她父亲的旅伴谈谈，

[huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] ,

who	could	give	her	information	about	the	health	of	the	old	man	who	,
WHO	可以	给	她	信息	关于	这	健康	的	这	老的	男人	WHO	,

谁能告诉她那位老人的健康状况?

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [sent] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪl] [ɪn] ['æntwɜːp]

after	the	Emperor	had	sent	him	out	into	the	world	,	had	fallen	ill	in	Antwerp
后	这	皇帝	有	发送	他	出去	进入	这	世界	,	有	倒下	患病的	在	安特卫普

.

:

.

皇帝将他派往世界各地之后，他在安特卫普生病了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋli] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [send] [sɜː(r)]

This	was	willingly	granted	,	and	Don	Luis	even	undertook	to	send	Sir
这	曾是	心甘情愿	的确	,	和	大学教师	路易斯	甚至	承担	到	发送	先生

['pɪrəməs] ['koʊgəl] ,

Pyramus	Kogel	,
皮拉摩斯	科格尔	,

此事得到了欣然同意，唐·路易斯甚至还承诺派遣皮拉摩斯·科格尔爵士前往。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [baɪ] [saɪt] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

whom	he	knew	by	sight	,	to	her	.
谁	他	知道	经过	视线	,	到	她	.

他从外表上就认识了她。

[ðen] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][fræn][djuː'bwɑː] , [huː] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]

Then	commending	her	to	the	care	of	Fran	Dubois	,	who	was	directed	to
然后	表扬	她	到	这	关心	的	弗兰	杜波依斯	,	WHO	曾是	指导	到

['grætɪfaɪ] ['evri] ['riːznəbl] [wɪʃ] ,

gratify	every	reasonable	wish	,
满足	每一个	合理的	希望	,

然后，她被托付给弗兰·杜波依斯照顾，并被指示要满足她每一个合理的愿望。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

he	left	the	room	.
他	左边	这	房间	.

他离开了房间。

['miːnwaɪl] ['bɑːb(ə)rə] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [rest] ,

Meanwhile	Barbara	desired	nothing	except	rest	,
同时	芭芭拉	想要的	没有什么	除了	休息	,

与此同时，芭芭拉除了休息别无所求。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stjuːdiəsli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ə'dresɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

but	she	studiously	refrained	from	addressing	even	a	word	to	her	new
但	她	认真地	克制	从	解决	甚至	一个	单词	到	她	新的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

但她刻意避免与这位新同伴说一句话。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Besides	,	there	was	little	time	to	do	so	,	she	was	soon	sound	asleep	.
除了	,	那里	曾是	小的	时间	到	做	所以	,	她	曾是	很快	声音	睡着了	.

此外，她也没有太多时间这样做，很快就睡着了。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ,

When	at	the	end	of	two	hours	she	awoke	,
什么时候	在	这	结尾	的	二	小时	她	醒来	,

两个小时后她醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ,

she	found	herself	lying	at	full	length	upon	the	bench	,
她	成立	她自己	说谎	在	满的	长度	之上	这	长椅	,

她发现自己四肢摊开地躺在长椅上。

[waɪl] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [hænd][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ,

while	a	careful	hand	had	removed	her	shoes	,
尽管	一个	小心	手	有	已移除	她	鞋	,

当一只细心的手脱掉她的鞋子时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piləuz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)]

and	the	pillows	which	had	supported	her	weary	back	were	now	under
和	这	枕头	哪个	有	有	她	厌倦	后退	是	现在	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

原本支撑她疲惫后背的枕头，现在都垫在了她的头下。

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['slʌmbə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [dɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] ,

During	her	slumber	it	had	grown	dark	,	and	a	small	lamp	,
期间	她	睡眠	它	有	生长	黑暗的	,	和	一个	小的	灯	,

在她睡着的时候，天色渐渐暗了下来，一盏小灯亮了起来。

[huːz] [reɪz] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

whose	rays	a	handkerchief	shielded	from	her	eyes	,
谁	射线	一个	手帕	屏蔽	从	她	眼睛	,

她用手帕遮住了眼睛，以免被阳光刺痛。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

was	standing	on	the	stove	in	one	corner	of	the	room	.
曾是	常设	在	这	火炉	在	一	角落	的	这	房间	.

他当时站在房间角落的炉子上。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ;

Yet	she	was	alone	;
然而	她	曾是	独自的	;

但她却孤身一人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [stɜːd] [wen] [fraʊ] [djuː'bwɑː] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːvənt]

but	she	had	scarcely	stirred	when	Frau	Dubois	appeared	with	a	maid	-	servant
但	她	有	几乎	搅拌	什么时候	弗劳	杜波依斯	出现	和	一个	女佣	-	仆人

['beərɪŋ] [ə; eɪ][ˌkændə'lɑːbrəm] [wɪð] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] .

bearing	a	candelabrum	with	lighted	candles	.
轴承	一个	烛台	和	照明	蜡烛	.

但她还没来得及动弹，杜布瓦夫人就带着一个女仆出现了，女仆手里拿着一个点燃蜡烛的烛台。

[ðə; ði] ['keəf(ə)l] [nɜːs] [ɑːskt] [ɪn] [briːf] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [wɜːdz] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [strɒŋgə(r)] ,

The	careful	nurse	asked	in	brief	but	pleasant	words	whether	she	felt	stronger	,
这	小心	护士	问	在	简短的	但	令人愉快的	字	无论	她	毛毡	更强	,

那位细心的护士用简短而亲切的语气询问她是否感觉好些了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [sɜːvd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

if	it	would	be	agreeable	to	her	to	have	supper	served	in	fifteen	minutes
如果	它	会	是	同意	到	她	到	有	晚餐	服务	在	十五	分钟

,

,

,

如果她同意十五分钟后上菜的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	if	she	would	allow	her	to	help	her	.
和	如果	她	会	允许	她	到	帮助	她	.

如果她允许她帮助她的话。

" ['wɪlɪŋli] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑ:b(ə)rə] , ['veri] ['plezntli] [sə'praɪzd] .

"	Willingly	,	"	replied	Barbara	,	very	pleasantly	surprised	.
"	心甘情愿	,	"	回复	芭芭拉	,	非常	愉快	惊讶	.

“乐意之至，”芭芭拉回答道，语气中充满了惊喜。

[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [strɒgɪst] ['wɪʃɪz] — [tu:; tə]

Her	companion	,	as	it	were	,	anticipated	her	strongest	wishes	—	to
她	伴侣	,	作为	它	是	,	预期	她	最强	愿望	—	到

['sætɪsfaɪ][hɜ:(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] .

satisfy	her	hunger	and	to	change	her	dress	.
满足	她	饥饿	和	到	改变	她	裙子	.

她的同伴仿佛预料到了她最强烈的愿望——满足她的饥饿感并换上她的衣服。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['kaɪndli] , ['delɪkət] ['fi:lɪŋz]

She	must	be	capable	and	,	moreover	,	a	woman	of	kindly	,	delicate	feelings
她	必须	是	有能力的	和	,	而且	,	一个	女士	的	亲切地	,	精美的	情怀

,

,

,

她必须有能力，而且必须是一位心地善良、情感细腻的女性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

and	it	certainly	was	no	fault	of	hers	that	she	was	intrusted	with	her
和	它	当然	曾是	不	过错	的	她的	那	她	曾是	受托人	和	她

['gɑ:diənʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][nəʊ] ['haɪə(r)] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] .

guardianship	and	that	she	belonged	to	no	higher	station	in	life	.
监护	和	那	她	属于	到	不	更高	车站	在	生活	.

她被委以监护人重任，而且出身卑微，这当然不是她的错。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜ:'self] [baɪ] [pər'sɪst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] ,

She	was	only	punishing	herself	by	persisting	in	her	silence	and	,
她	曾是	仅有的	惩罚	她自己	经过	持续	在	她	沉默	和	,

她保持沉默只是在惩罚自己，

[æz; əz] [fraʊ] [dju:'bwɑ:] [tend] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] ['mʌðə(r)] ,

as	Frau	Dubois	tended	her	like	a	watchful	mother	,
作为	弗劳	杜波依斯	倾向于	她	喜欢	一个	警惕	母亲	,

杜布瓦夫人像一位慈爱的母亲一样照顾她。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'ɑ:skt] ,

though	without	addressing	a	single	word	to	her	unasked	,
尽管	没有	解决	一个	单身的	单词	到	她	未经询问	,

虽然他一句话也没跟她说，也没有主动问过她，

['bɑ:rbərəz] ['greɪtf(ə)l] [hɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vælɪts] [waɪf] [ɪn'spaɪəd] ['saɪlənst]

Barbara's	grateful	heart	and	the	satisfaction	which	the	valet's	wife	inspired	silenced
芭芭拉的	感激的	心	和	这	满意	哪个	这	代客泊车员	妻子	灵感	沉默

[hɜ:(r); hə(r)] ['ærəgəns] .

her	arrogance	.
她	傲慢	.

芭芭拉心中充满感激，男仆的妻子带给她的满足感让她不再那么傲慢。

[wen] [æn; ən] [ə'tendənt] [leɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn]['pɜ:s(ə)n] ,

When	an	attendant	laid	the	table	for	only	one	person	,
什么时候	一个	服务员	铺设	这	桌子	为了	仅有的	一	人	,

当服务员只为一个人摆放餐具时，

[ðə; ði][gɜːl]['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd] [fraʊ] [djuː'bwɑː][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

the	girl	kindly	invited	Frau	Dubois	to	dine	with	her	;	the	former	,	however	,
这	女孩	亲切地	受邀	弗劳	杜波依斯	到	用餐	和	她	;	这	以前的	,	然而	,

女孩热情地邀请杜波依斯夫人与她共进晚餐；然而，前者却拒绝了。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [miːl] ,

had	already	had	her	meal	,
有	已经	有	她	一顿饭	,

她已经吃过饭了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kʌmpəni] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

but	she	said	that	she	would	be	very	glad	to	bear	the	young	lady	company	if	she
但	她	说	那	她	会	是	非常	高兴的	到	熊	这	年轻的	女士	公司	如果	她

[dɪ'zaɪəd] .

desired	.
想要的	.

但她表示，如果这位年轻女士愿意，她非常乐意陪伴她。

[ðə; ði] [fɜːst] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

The	first	long	conversation	between	the	two	took	place	at	the	table	.
这	第一的	长的	对话	之间	这	二	采取	地方	在	这	桌子	.

两人之间的第一次长时间谈话是在餐桌上进行的。

[ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['kʌntri] , [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] [snʌb] [nəʊz] ,

The	pretty	face	of	the	native	of	the	Rhine	country	,	with	its	little	snub	nose	,
这	漂亮的	脸	的	这	本国的	的	这	莱茵河	国家	,	和	它是	小的	冷落	鼻子	,

这位莱茵河地区姑娘长着一张漂亮的脸蛋，鼻子有点儿塌陷。

[wɪtʃ] [ɪn] [juːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lent] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [geɪ] ['pɜːtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [fɔːmd]

which	in	youth	must	have	lent	a	touch	of	gay	pertness	to	the	well	-	formed
哪个	在	青年	必须	有	借出的	一个	触碰	的	同性恋	俏丽	到	这	出色地	-	形成

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

年轻时，这一定给原本就轮廓分明的五官增添了一丝俏皮活泼的气质。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'rɪŋkl] , [ðəʊ] [fraʊ] [djuː'bwɑː][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] ['fɪfti] [ðæn; ðən] ['fɔːti] .

was	still	unwrinkled	,	though	Frau	Dubois	was	nearer	fifty	than	forty	.
曾是	仍然	无皱纹	,	尽管	弗劳	杜波依斯	曾是	更近	五十	比	四十	.

尽管杜布瓦夫人已接近五十岁而非四十岁，但她的脸上仍然没有皱纹。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] , ['nɪəli] [waɪt] [heə(r)] , [ðəʊ] [ɪl] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst]

Her	gray	,	nearly	white	hair	,	though	ill	-	suited	to	her	almost
她	灰色的	,	几乎	白色的	头发	,	尽管	患病的	-	适合	到	她	几乎

['juːθfl] ['fiːtʃəz] , [lent] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] ,

youthful	features	,	lent	them	a	peculiar	charm	,
青春	特征	,	借出的	他们	一个	奇特	魅力	,

她灰白的头发虽然与她近乎年轻的容貌不太相称，却也赋予了她一种独特的魅力。

[ænd; ənd] [haʊ] ['braɪtli] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [braʊn] [aɪz] [stɪl] ['spɑːkl] !

and	how	brightly	her	round	,	brown	eyes	still	sparkled	!
和	如何	明亮地	她	圆形的	,	棕色的	眼睛	仍然	闪闪发光	!

她那双圆圆的棕色眼睛依然闪闪发光！

[ðə; ði] [pleɪn] [gaʊn] [ɒv; əv] [faɪn] [brə'bænt] [stʌf] ['fɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] ['məʊldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,

The	plain	gown	of	fine	Brabant	stuff	fitted	as	if	moulded	to	her	figure	,
这	清楚的	袍	的	美好的	布拉班特	东西	适配	作为	如果	模制	到	她	数字	,

那件用上等布拉班特布料制成的素雅长袍，仿佛是为她量身定做的一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈniːtə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [həʊl]

and	it	was	difficult	to	imagine	anything	neater	than	her	whole
和	它	曾是	难的	到	想象	任何事物	更整洁	比	她	所有的

[əˈpɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

很难想象还有什么比她整体的装扮更精致的了。

[ˈeɪdriən][hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [əˈteɪnd] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

Adrian	had	certainly	attained	an	exceptional	position	among	his	class	,
阿德里安	有	当然	已达到	一个	非凡的	位置	之中	他的	班级	,

阿德里安在班上无疑取得了非常优异的成绩。

[jet] [ˈbɑːb(ə)rə] [wˈʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [huː] [əˈpærəntli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə]

yet	Barbara	wondered	how	he	had	won	this	woman	,	who	apparently	belonged	to
然而	芭芭拉	想知道	如何	他	有	韩元	这	女士	,	WHO	显然	属于	到

[ə; eɪ][fɑː(r)] [ˈhaɪə(r)] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

a	far	higher	station	.
一个	远的	更高	车站	.

但芭芭拉很纳闷，他是怎么赢得这个女人的芳心的，这个女人显然出身比他高得多。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

And	then	what	had	brought	her	to	this	place	and	her
和	然后	什么	有	带来	她	到	这	地方	和	她

[kəmˈpænjənʃɪp] ?

companionship	?
友谊	?

那么，是什么让她来到这里，又是什么让她结识了这位同伴呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] , [fɔː(r); fə(r)] [fraʊ] [djuːˈbwɑː][nɒt] [ˈəʊnli] [ˈɑːnsə(r)d]

She	was	to	learn	during	the	meal	,	for	Frau	Dubois	not	only	answered
她	曾是	到	学习	期间	这	一顿饭	,	为了	弗劳	杜波依斯	不是	仅有的	回答

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃənz] [ˈkaɪndli] ,

her	questions	kindly	,
她	问题	亲切地	,

她将在用餐期间学习，因为杜布瓦夫人不仅和蔼地回答了她的问题，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˈbɑːb(ə)rə][sɪnˈsɪə(r)] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

but	in	a	manner	which	showed	Barbara	sincere	sympathy	for	her	position	.
但	在	一个	方式	哪个	显示	芭芭拉	真诚	同情	为了	她	位置	.

但芭芭拉以一种真诚的方式表达了对她处境的同情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ðə; ði]['empərə(r)] ['tʃɑːrlzɪz]

She	was	the	daughter	of	a	captain	who	had	fallen	in	the	Emperor	Charles's
她	曾是	这	女儿	的	一个	队长	WHO	有	倒下	在	这	皇帝	查尔斯的

['sɜːvɪs] [bɪˈfɔː(r)] ['pædjuə] .

service	before	Padua	.
服务	前	帕多瓦	.

她的父亲是一位在帕多瓦战役前夕为查理皇帝效力而阵亡的船长。

[ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [peɪd] , [ænd; ənd] [wen] , [wɪð]

The	pension	granted	to	his	widow	had	not	been	paid	,	and	when	,	with
这	养老金	的确	到	他的	寡妇	有	不是	到过	有薪酬的	,	和	什么时候	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

他遗孀应得的抚恤金尚未发放，当她和女儿.....

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] , [ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['væleɪ; 'vælɪt]

she	sought	an	audience	with	the	commander	in	chief	,	the	influential	valet
她	寻求	一个	观众	和	这	指挥官	在	首席	,	这	有影响	代客泊车

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [gɜːl] ,

had	seen	the	blooming	girl	,
有	已见	这	盛开	女孩	,

她请求觐见总司令，那位有影响力的男仆看到了这位容光焕发的少女。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [veɪn] .

and	did	not	seek	her	hand	in	vain	.
和	做过	不是	寻找	她	手	在	徒劳	.

他的求婚并非徒劳。

[mə'tɜːn(ə)l][dʒɔɪz][hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bɪ'saɪdz] ,

Maternal	joys	had	been	denied	her	;	besides	,
母体	喜悦	有	到过	否认	她	;	除了	,

她被剥夺了为人母的喜悦；此外，

[fraʊ] [djuː'bwɑː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

Frau	Dubois	thought	it	hard	that	her	husband	was	obliged	to	accompany
弗劳	杜波依斯	想法	它	难的	那	她	丈夫	曾是	有义务	到	陪伴

[ðə; ði]['empərə(r)] ,

the	Emperor	,
这	皇帝	,

杜布瓦夫人觉得丈夫不得不陪同皇帝出征，这让她很难过。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt][speə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['njuːmərəs]

who	could	not	spare	him	for	a	single	day	,	on	his	long	and	numerous
WHO	可以	不是	空闲的	他	为了	一个	单身的	天	,	在	他的	长的	和	很多的

['dʒɜːrniz] .

journeys	.
旅程	.

在他漫长而频繁的旅途中，他一天都抽不出时间来陪伴他。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [laɪf] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['væleɪ; 'vælɪt] ,

Even	the	very	comfortable	life	secured	to	her	by	the	distinguished	valet	,
甚至	这	非常	舒服的	生活	安全	到	她	经过	这	杰出的	代客泊车	,

即使是那位杰出的男仆为她安排的非常舒适的生活，

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][men][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)]

who	was	respected	by	men	of	the	highest	rank	,	by	no	means	consoled	her
WHO	曾是	受人尊敬	经过	男人	的	这	最高	秩	,	经过	不	方法	安慰	她

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

即使是受最高阶层人士尊敬的人，也丝毫没有安慰她。

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [njuː] [ðɪs] ,

The	Emperor	Charles	knew	this	,
这	皇帝	查尔斯	知道	这	,

查理皇帝知道这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['eɪdriən][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌs(ə)lz] ['pæləs] ,

and	had	given	Adrian	a	pretty	house	in	the	park	of	the	Brussels	palace	,
和	有	给定	阿德里安	一个	漂亮的	房子	在	这	公园	的	这	布鲁塞尔	宫殿	,

并送给阿德里安位于布鲁塞尔皇宫公园里的一栋漂亮的房子。

[bɪ'saɪdz] ['feɪvərɪŋ] [hɪm][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .

besides	favouring	him	in	other	ways	.
除了	偏爱	他	在	其他	方式	.

除了在其他方面偏袒他之外。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪm] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈsetɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)]

Now	he	had	allowed	him	,	before	setting	out	for	the	war	,	to	send	for
现在	他	有	允许	他	,	前	环境	出去	为了	这	战争	,	到	发送	为了

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

现在他允许他在出征前把妻子接过来。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈlændʃuːt] ,

On	reaching	Landshut	,
在	到达	兰茨胡特	,

到达兰茨胡特后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃeəd] [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [ænd; ənd]

she	had	shared	during	a	few	hours	the	little	house	which	the	monarch	and
她	有	共享	期间	一个	很少	小时	这	小的	房子	哪个	这	君主	和

[ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] .

general	had	chosen	for	his	lodgings	.
一般的	有	选定	为了	他的	住宿	.

她曾与这位君主兼将军一起在那间他选定的住所——一间小房子里待了几个小时。

[ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [kəˈmɑːndə(r)] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtədəl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wɪʃt]

The	imperial	commander	had	not	gone	up	to	the	citadel	because	he	wished
这	帝国	指挥官	有	不是	已消失	向上	到	这	堡垒	因为	他	希望

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] .

to	remain	among	his	troops	.
到	保持	之中	他的	军队	.

帝国统帅没有上城，因为他想留在自己的部队中。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːmhaʊs] [ɒn][ðə; ði] " [ˈhoʊən] [greɛd] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]

the	little	farmhouse	on	the	"	hohen	Gred	"	which	he	occupied	was	anything	but
这	小的	农家	在	这	"	霍亨	格雷德	"	哪个	他	占领	曾是	任何事物	但

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][əˈbəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsɒvrɪn] ,

a	suitable	abode	for	a	powerful	sovereign	,
一个	合适的	住所	为了	一个	强大的	主权	,

他居住的位于“霍亨格雷德”的小农舍，根本不像是一位强大君主应有的居所。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['stɔːri] [wɪð] [faɪv] [smɔːl]

for	above	the	ground	floor	it	had	only	a	single	story	with	five	small
为了	多于	这	地面	地面	它	有	仅有的	一个	单身的	故事	和	五	小的

['wɪndəʊz] [ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [haɪ] [ruːf] .

windows	and	an	unusually	high	roof	.
视窗	和	一个	异常地	高的	屋顶	.

除了地面层以外，它只有一层，有五扇小窗户和一个异常高的屋顶。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] ['redʒəmənt] ['laɪɪŋ] [ɪnˈkæmpt] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli]

But	,	on	the	other	hand	,	the	regiments	lying	encamped	near	it	could	be	quickly
但	,	在	这	其他	手	,	这	军团	说谎	营地	靠近	它	可以	是	迅速地

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

但另一方面，可以很快抵达附近扎营的部队。

[ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [rest] [hɪə(r)]

Another	reason	for	making	the	choice	was	that	he	could	obtain	rest	here
其他	原因	为了	制作	这	选择	曾是	那	他	可以	获得	休息	这里

['betə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] - ,

better	than	on	the	Trausnitz	,
更好的	比	在	这	-	,

他做出这个选择的另一个原因是，在这里他能比在特劳斯尼茨号上更好地休息。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mu:d] .

for	his	health	was	as	bad	as	his	appearance	and	his	mood	.
为了	他的	健康	曾是	作为	坏的	作为	他的	外貌	和	他的	情绪	.

他的健康状况和他糟糕的外表和情绪一样糟糕。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

He	intended	to	break	up	the	headquarters	on	the	day	after	to	-	morrow	,
他	故意的	到	休息	向上	这	总部	在	这	天	后	到	-	明天	,

他打算后天攻占总部。

[səʊ] [ə'nʌðə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['vælеɪ; 'vælɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

so	another	separation	awaited	the	valet	and	his	wife	.
所以	其他	分离	等待中	这	代客泊车	和	他的	妻子	.

于是，男仆和他的妻子又一次被迫分离。

[wen] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒə(r)] [sent] [baɪ] [fraʊ] - [ri:tʃt] ['lændʃu:t] ,

When	the	mounted	messenger	sent	by	Frau	Lamperi	reached	Landshut	,
什么时候	这	安装	信使	发送	经过	弗劳	-	达到	兰茨胡特	,

当兰佩里夫人派出的骑马信使到达兰茨胡特时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔ:(r); fə(r)]['bɑ:b(ə)rə] ,

and	it	was	necessary	to	find	a	suitable	companion	for	Barbara	,
和	它	曾是	必要的	到	寻找	一个	合适的	伴侣	为了	芭芭拉	,

因此，必须为芭芭拉找到一个合适的伴侣。

[ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [fræn] [dju:'bwɑ:] .

the	Emperor	himself	had	thought	of	Fran	Dubois	.
这	皇帝	他自己	有	想法	的	弗兰	杜波依斯	.

皇帝本人也想到了弗兰·杜布瓦。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

There	had	been	no	opposition	to	his	wish	.
那里	有	到过	不	反对	到	他的	希望	.

他的愿望没有遭到任何反对。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ment] ['kaɪndli][baɪ]['bɑ:b(ə)rə][ænd; ənd] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]

Besides	,	she	said	,	his	Majesty	meant	kindly	by	Barbara	and	,	so	far	as
除了	,	她	说	,	他的	威严	意思是	亲切地	经过	芭芭拉	和	,	所以	远的	作为

[hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] [ɪk'stendɪd] ,

her	power	extended	,
她	力量	扩展	,

此外，她还说，陛下对芭芭拉是出于好意，而且，就她权力所及，

['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] ['sɒfn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:d] ['destəni] .

everything	should	be	done	to	soften	her	hard	destiny	.
一切	应该	是	完毕	到	软化	她	难的	命运	.

应该尽一切努力减轻她艰难的命运。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)] ,

She	knew	the	whole	history	of	the	girl	intrusted	to	her	care	,
她	知道	这	所有的	历史	的	这	女孩	受托人	到	她	关心	,

她了解托付给她照顾的那个女孩的全部过往经历。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði][tɑːsk] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]

yet	she	would	scarcely	have	undertaken	the	task	committed	to	her	had	she
然而	她	会	几乎	有	已	这	任务	坚定的	到	她	有	她

[nɒt] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] ['evri] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .

not	been	aware	that	every	determination	of	the	Emperor	was	immovable	.
不是	到过	意识到的	那	每一个	决心	的	这	皇帝	曾是	不可移动的	.

然而，如果不是因为她知道皇帝的每一个决定都不可动摇，她几乎不可能接受托付给她的任务。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [straɪv] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [feɪt] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

Besides	,	she	could	also	strive	to	render	the	hard	fate	imposed	upon	the	poor
除了	,	她	可以	还	努力	到	使成为	这	难的	命运	强加	之上	这	贫穷的

[gɜːl][mɔː(r)] [ɪn'djʊərəbl] .

girl	more	endurable	.
女孩	更多的	可忍受的	.

此外，她还可以努力减轻这个可怜女孩所遭受的苦难命运。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

Barbara	had	listened	eagerly	to	the	story	without	interrupting	her	;
芭芭拉	有	听着	急切地	到	这	故事	没有	打断	她	;

芭芭拉认真地听着这个故事，没有打断她；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lɜːn] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

then	she	desired	to	learn	further	particulars	concerning	the	health	of	the	man
然后	她	想要的	到	学习	更远	细节	有关	这	健康	的	这	男人

[frɒm; frəm] [huːm] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sʌndəd] [ænd; ənd] ,

from	whom	even	now	her	soul	could	not	be	sundered	and	,
从	谁	甚至	现在	她	灵魂	可以	不是	是	分离	和	,

然后，她想了解更多关于那个男人的健康状况，即使到了现在，她的灵魂也无法与他分离。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː'self] .

finally	,	she	urged	her	to	talk	about	herself	.
最后	,	她	敦促	她	到	讲话	关于	她自己	.

最后，她鼓励她谈谈自己。

[səʊ] [taɪm] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

So	time	passed	with	the	speed	of	the	wind	.
所以	时间	通过了	和	这	速度	的	这	风	.

于是，时间如风般飞逝。

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrəm][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [hɑːf] [bɜːnd] [daʊn] [wen] [fræn][djuː'bwɑː]

The	candles	in	the	candelabrum	were	already	half	burned	down	when	Fran	Dubois
这	蜡烛	在	这	烛台	是	已经	一半	烧伤	向下	什么时候	弗兰	杜波依斯

[æt; ət][lɑːst] [ɜːrdʒd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rest] .

at	last	urged	going	to	rest	.
在	最后的	敦促	去	到	休息	.

烛台上的蜡烛已经燃尽了一半，弗兰·杜波依斯终于催促大家去休息了。

['bɑːb(ə)rə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ə; eɪ]

Barbara	felt	that	she	was	fortunate	to	have	found	so	kind	and	sensible	a
芭芭拉	毛毡	那	她	曾是	幸运	到	有	成立	所以	种类	和	明智的	一个

[kəm'pænjən] [ænd; ənd] ,

companion	and	,
伴侣	和	,

芭芭拉觉得自己很幸运，能找到这样一位善良通情达理的伴侣。

[waɪl] [ðə; ði] ['raɪnləndər] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'dres] ,

while	the	Rhinelander	was	helping	her	undress	,
尽管	这	莱茵兰德	曾是	帮助	她	脱衣服	,

当莱茵兰人帮她脱衣服的时候，

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] " [gɜːr'truːd] ,

she	begged	her	in	future	to	call	her	by	her	Christian	name	"	Gertrud	,
她	乞求	她	在	未来	到	称呼	她	经过	她	基督教	姓名	"	格特鲁德	,

她恳求她以后叫她基督教名字"格特鲁德"。

" [ɔː(r)] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] , " [fraʊ] [traʊt] .

"	or	,	as	people	liked	to	address	her	,	"	Frau	Traut	.
"	或者	,	作为	人们	喜欢	到	地址	她	,	"	弗劳	特劳特	.

或者，正如人们喜欢称呼她的那样，"特劳特夫人"。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[wen] ['bɑːb(ə)rə] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

When	Barbara	rose	from	her	couch	the	next	morning	it	was	no	longer
什么时候	芭芭拉	玫瑰	从	她	长椅	这	下一个	早晨	它	曾是	不	更长

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

early	in	the	day	.
早期的	在	这	天	.

第二天早上，芭芭拉从沙发上起身时，已经不是清晨了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['driːmlɪsli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

She	had	slept	soundly	and	dreamlessly	for	several	hours	,
她	有	睡着了	稳固地	和	无梦地	为了	一些	小时	,

她睡得很香，没有做梦，已经睡了好几个小时了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ə'weɪk] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prest] [ə'pɒn]

then	she	had	been	kept	awake	by	the	same	thoughts	which	had	pressed	upon
然后	她	有	到过	保留	醒	经过	这	相同的	想法	哪个	有	按下	之上

[hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv] [leɪt] .

her	so	constantly	of	late	.
她	所以	不断地	的	晚的	.

然后，她又一次被最近一直萦绕在她心头的那些想法折磨得无法入睡。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'faɪ] ['tʃɑːrlzɪz] ['kruːəl] [dɪ'mɑːnd] .

She	would	defy	Charles's	cruel	demand	.
她	会	违抗	查尔斯的	残忍的	要求	.

她将违抗查尔斯的残酷要求。

[ðə; ði] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [kəm'pʌlʃn] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv]

The	infuriating	compulsion	inflicted	upon	her	could	only	strengthen	her	resolve
这	令人恼火	强迫症	造成的	之上	她	可以	仅有的	加强	她	解决

.

:

.

强加在她身上的这种令人恼怒的强迫只会更加坚定她的决心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drægd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [baɪ] [fɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] , [æt; ət] [ðə; ði]

If	she	was	dragged	to	a	convent	by	force	,	she	would	refuse	,	at	the
如果	她	曾是	拖拽	到	一个	修道院	经过	力量	,	她	会	拒绝	,	在	这

['serəməni] [ɒv; əv] [prə'feʃn] ,

ceremony	of	profession	,
仪式	的	职业	,

如果她被强行拖进修道院，她会在入会仪式上拒绝。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] .

to	become	a	nun	.
到	变得	一个	尼姑	.

成为一名修女。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'djuːs] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [lɒst] ['meləndi] [ɒv; əv]

She	thought	of	a	pilgrimage	to	induce	Heaven	to	restore	the	lost	melody	of
她	想法	的	一个	朝圣	到	诱导	天堂	到	恢复	这	丢失的	旋律	的

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

她想去朝圣，祈求上天恢复她失去的歌喉。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['empərə(r)] ['tʃɑːrlzɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'gen]

But	meanwhile	the	longing	to	see	the	Emperor	Charles's	face	once	more	again
但	同时	这	渴望	到	看	这	皇帝	查尔斯的	脸	一次	更多的	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	again	overpowered	her	.
和	再次	实力悬殊	她	.

但与此同时，她对再次见到查理皇帝的面容的渴望一次又一次地战胜了她。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ʌp'breɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	desire	to	speak	to	him	and	upbraid	him	to	his	face	for	the
这	欲望	到	说话	到	他	和	吐	他	到	他的	脸	为了	这

[rɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['saɪlənst] ;

wrong	he	had	done	her	was	soon	silenced	;
错误的	他	有	完毕	她	曾是	很快	沉默	;

她很想当面斥责他，责备他对她造成的伤害，但这种冲动很快就消失了；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt]

it	could	only	spoil	his	memory	of	her	if	he	should	hear	the	discordant
它	可以	仅有的	剧透	他的	记忆	的	她	如果	他	应该	听到	这	不和谐的

[təʊnz] [wɪtʃ] [ɪn'flɪktɪd] [peɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪə(r)] .

tones	which	inflicted	pain	on	her	own	ear	.
音调	哪个	造成的	疼痛	在	她	自己的	耳朵	.

如果他听到那些刺耳的音调，那只会破坏他对她的美好回忆，就像那些音调刺痛了她自己的耳朵一样。

[ə'nʌðə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːts] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] .

Another	train	of	thoughts	had	also	kept	her	awake	.
其他	火车	的	想法	有	还	保留	她	醒	.

另一番思绪也让她辗转难眠。

[haʊ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['feəɹɪŋ] ?

How	was	her	father	faring	?
如何	曾是	她	父亲	航道	?

她父亲的情况如何?

[hæd; həd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm] ?

Had	he	learned	what	she	feared	to	confess	to	him	?
有	他	学习	什么	她	害怕	到	承认	到	他	?

他是否得知了她不敢向他坦白的事情?

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]

What	had	befallen	him	,	and	what	had	the	recruiting	officer	to	tell	of
什么	有	发生	他	,	和	什么	有	这	招聘	官	到	告诉	的

[hɪz; ɪz] [feɪt] ?

his	fate	?
他的	命运	?

他究竟遭遇了什么？征兵官又如何讲述了他的命运?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [suːn] [ɪˈnʌf] ,

She	was	to	know	soon	enough	,
她	曾是	到	知道	很快	足够的	,

她很快就会知道了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm] ['brekfəst] [wen] [ə; eɪ]['djuːkl] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst]

for	she	had	scarcely	risen	from	breakfast	when	a	ducal	servant	announced
为了	她	有	几乎	升起	从	早餐	什么时候	一个	公爵	仆人	宣布

[sɜː(r)] ['pɪrəməs] .

Sir	Pyramus	.
先生	皮拉摩斯	.

她刚吃完早饭还没起身，一位公爵的仆人就宣布皮拉摩斯爵士来了。

['bɑːb(ə)rə] [wɪð] ['æŋkʃəs] [hɑːt] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

Barbara	with	anxious	heart	awaited	his	entrance	,	and	as	she	stood	there	,
芭芭拉	和	焦虑的	心	等待中	他的	入口	,	和	作为	她	站立	那里	,

芭芭拉焦急地等待着他的到来，她站在那里，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['slaɪtli] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]

her	cheeks	slightly	flushed	and	her	large	,	questioning	eyes	fixed	upon	the
她	脸颊	轻微地	酡	和	她	大的	,	提问	眼睛	固定的	之上	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

她双颊微微泛红，一双充满疑问的大眼睛盯着门口。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fraʊ] [traʊt] ,

she	seemed	to	Frau	Traut	,
她	似乎	到	弗劳	特劳特	,

她似乎对特劳特夫人来说，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['əʊv(ə)l][ɒv; əv]

in	spite	of	her	short	hair	and	the	loss	of	the	rounded	oval	of
在	尽管如此	的	她	短的	头发	和	这	损失	的	这	圆润	椭圆形	的

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

尽管她剪短了头发，失去了原本圆润的椭圆形脸庞，

[səʊ] ['mɑːvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

so	marvellously	beautiful	that	she	perfectly	understood	how	she	had	succeeded	in
所以	奇妙地	美丽的	那	她	完美	理解	如何	她	有	成功了	在

['kɪndlɪŋ] [səʊ] [fɪəs] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [hɑːt] ,

kindling	so	fierce	a	flame	in	the	Emperor's	heart	,
引火物	所以	凶猛的	一个	火焰	在	这	皇帝的	心	,

她美得惊人，以至于她完全明白自己是如何在皇帝心中点燃了如此炽热的火焰。

['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['faɪə(r)] .

difficult	as	it	was	to	fire	.
难的	作为	它	曾是	到	火	.

虽然开火很困难。

[fraʊ] [traʊt] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [maʊnt] ['ɪntuː] -

Frau	Traut	did	not	venture	to	determine	what	made	the	blood	mount	into	Pyramus's
弗劳	特劳特	做过	不是	风险投资	到	决定	什么	制成	这	血	山	进入	-

[tʃiːks] [wen] ['bɑːb(ə)rə][æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [waɪt] [hænd] ,

cheeks	when	Barbara	at	his	entrance	held	out	her	slender	white	hand	,
脸颊	什么时候	芭芭拉	在	他的	入口	握住	出去	她	苗条	白色的	手	,

特劳特夫人不敢妄加揣测，当芭芭拉在门口伸出她纤细白皙的手时，是什么让皮拉摩斯的脸颊涨得通红。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

for	she	had	left	the	room	immediately	after	his	arrival	.
为了	她	有	左边	这	房间	立即地	后	他的	到达	.

因为他一到，她就立刻离开了房间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['æbsənt] [lɒŋ] ; [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [endid] [mʌtʃ] ['suːnə(r)]

But	she	did	not	need	to	remain	absent	long	;	the	interview	ended	much	sooner
但	她	做过	不是	需要	到	保持	缺席的	长的	;	这	面试	结束	很多	很快

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

than	she	expected	.
比	她	预期的	.

但她无需长时间缺席；面试结束得比她预想的要快得多。

[ðɪs] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['splendɪd] [fɪ'ziːk] , [wɪð] ['hænsəm] ,

This	young	officer	was	certainly	a	man	of	splendid	physique	,	with	handsome	,
这	年轻的	官	曾是	当然	一个	男人	的	灿烂	体质	,	和	英俊的	,

['mænli] ['fiːtʃəz] ,

manly	features	,
男子气概	特征	,

这位年轻军官身材魁梧，五官英俊，充满男子气概。

[jet] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [rɪ'peld]

yet	she	thought	she	perceived	in	his	manner	an	air	of	constraint	which	repelled
然而	她	想法	她	感知	在	他的	方式	一个	空气	的	约束	哪个	排斥

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ,

her	and	,
她	和	,

然而，她觉得他举止中透着一股拘谨，这让她感到反感。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] ,

in	fact	,	this	gigantic	soldier	was	conscious	that	if	,	for	a	single	moment	,
在	事实	,	这	巨大	士兵	曾是	有意识的	那	如果	,	为了	一个	单身的	片刻	,

事实上，这位身材魁梧的士兵很清楚，哪怕只有一瞬间，

[hiː; hi] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði][kən'trəʊl][hiː; hi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] [wʊd] [pleɪ]

he	relinquished	the	control	he	imposed	upon	himself	his	foolish	heart	would	play
他	放弃	这	控制	他	强加	之上	他自己	他的	愚蠢	心	会	玩

[hɪm] [ə; eɪ] [trɪk] .

him	a	trick	.
他	一个	诡计	.

他放弃了自己强加给自己的控制，他那愚蠢的心会欺骗他。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [siːmd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['ɔːlməʊst]

Barbara	had	seemed	more	beautiful	than	ever	as	she	greeted	him	with	almost
芭芭拉	有	似乎	更多的	美丽的	比	曾经	作为	她	问候	他	和	几乎

['hʌmb(ə)l] ['frendlinəs] ,

humble	friendliness	,
谦逊的	友善	,

芭芭拉看起来比以往任何时候都更加美丽动人，她以近乎谦逊友好的态度迎接他。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [dɪ'faɪəns] .

instead	of	her	former	defiance	.
反而	的	她	以前的	蔑视	.

而不是她以前的反抗。

[ðə; ði] [hɔːs] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wʌns] [səʊ]['mjuːzɪk(ə)l] ,

The	hoarse	tone	of	her	voice	,	once	so	musical	,
这	嘶哑	语气	的	她	嗓音	,	一次	所以	音乐	,

她那曾经如此悦耳动听的声音，如今却变得沙哑不堪。

[kɔːzd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə]

caused	him	so	much	pain	that	he	was	on	the	verge	of	losing	his	power	to
导致	他	所以	很多	疼痛	那	他	曾是	在	这	边缘	的	输	他的	力量	到

[kiːp] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ,

keep	his	resolve	to	conceal	the	feelings	which	,
保持	他的	解决	到	隐藏	这	情怀	哪个	,

这给他带来了巨大的痛苦，以至于他几乎失去了控制自己、掩饰内心感受的能力。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hiːpt] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [stɪl] ['tʃerɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]

in	spite	of	the	insults	she	had	heaped	upon	him	,	he	still	cherished	for
在	尽管如此	的	这	侮辱	她	有	堆积如山	之上	他	,	他	仍然	珍爱	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

尽管她对他百般侮辱，他仍然深爱着她。

[waɪl] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

While	he	allowed	himself	to	look	into	her	face	,
尽管	他	允许	他自己	到	看	进入	她	脸	,

他允许自己凝视她的脸庞

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [tɑːsk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ,

he	realized	for	the	first	time	how	difficult	a	task	he	had	undertaken	,
他	已实现	为了	这	第一的	时间	如何	难的	一个	任务	他	有	已	,

他第一次意识到自己承担的任务有多么艰巨。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn]

and	therefore	tried	to	assume	an	expression	of	indifference	as	he	began
和	所以	尝试	到	认为	一个	表达	的	漠不关心	作为	他	开始

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [wɒz; wəz] [di'tein] [hɪm]

the	conversation	with	the	remark	that	the	ride	to	the	citadel	was	detaining	him
这	对话	和	这	评论	那	这	骑	到	这	堡垒	曾是	拘留	他

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stres] [ɒv; əv]

from	his	duties	longer	than	he	could	answer	for	in	such	a	stress	of
从	他的	职责	更长	比	他	可以	回答	为了	在	这样的	一个	压力	的

['mɪlətri] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ,

military	business	and	,
军队	商业	和	,

因此，他试图装出一副漠不关心的样子，在谈话开始时说道，前往城堡的路程耽误了他履行职责的时间，在如此紧张的军事事务中，他无法对此做出解释。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .

moreover	,	under	the	eyes	of	his	Majesty	.
而且	,	在下面	这	眼睛	的	他的	威严	.

而且，这一切都在陛下的注视之下。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

Therefore	it	would	only	be	possible	to	talk	a	very	short	time	.
所以	它	会	仅有的	是	可能的	到	讲话	一个	非常	短的	时间	.

因此，只能进行非常短暂的交谈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [həːl] [fɔːθ] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['spəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['bɑːb(ə)rə] ,

He	had	hurled	forth	this	statement	rather	than	spoken	it	;	but	Barbara	,
他	有	投掷	前进	这	陈述	相当	比	说	它	;	但	芭芭拉	,

['smaɪlɪŋ] ['mɔːnfəli] ,

smiling	mournfully	,
微笑	悲伤地	,

他与其说是说出来，不如说是脱口而出；但芭芭拉却带着一丝哀伤的微笑，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [lu:z] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['mɪəli]

replied	that	she	could	easily	understand	his	reluctance	to	lose	so	much	time	merely
回复	那	她	可以	容易地	理解	他的	不情愿	到	失去	所以	很多	时间	仅仅

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

on	her	account	.
在	她	帐户	.

她回答说，她完全可以理解他为什么不愿意仅仅因为她而浪费这么多时间。

" [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'sɜ:bəti] [wɪtʃ] ['saʊndɪd]

"	For	your	sake	,	my	dear	lady	,	"	he	replied	with	an	acerbity	which	sounded
"	为了	你的	清酒	,	我的	亲爱的	女士	,	"	他	回复	和	一个	尖刻	哪个	听起来

[sə'fɪʃntli] ['dʒenjuɪn] ,

sufficiently	genuine	,
足够	真的	,

“为了你好，我亲爱的女士，”他尖刻地回答道，但听起来却十分真诚。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['skeəsli] [hæv; həv] [si:md] ['fi:zəb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ;

"	it	might	scarcely	have	seemed	feasible	to	go	so	far	from	the	camp	;
"	它	可能	几乎	有	似乎	可行的	到	去	所以	远的	从	这	营	;

“从营地走那么远似乎不太现实；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [əʊld] ['kɒmreɪd] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][maɪ][keə(r)][ai] [wʊd]

but	for	the	brave	old	comrade	who	was	intrusted	to	my	care	I	would
但	为了	这	勇敢的	老的	同志	WHO	曾是	受托人	到	我的	关心	我	会

[hæv; həv] [meɪd] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] ['pɒsəb(ə)l] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

have	made	even	more	difficult	things	possible	—	and	you	are	his	daughter	.
有	制成	甚至	更多的	难的	事物	可能的	—	和	你	是	他的	女儿	.

但若非有那位勇敢的老战友托付给我照顾，我本可以成就更多更难的事——而你，正是他的女儿。

" [ðə; ði][gɜ:l] [nɒdɪd] ['saɪləntli][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,

"	The	girl	nodded	silently	to	show	that	she	understood	the	meaning	of	his	words	,
"	这	女孩	点头	默默	到	展示	那	她	理解	这	意义	的	他的	字	,

女孩默默地点了点头，表示她明白他话里的意思。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [hæd; həd] [pɑ:st] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z]

and	then	asked	how	the	journey	had	passed	and	what	was	the	cause
和	然后	问	如何	这	旅行	有	通过了	和	什么	曾是	这	原因

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['ɪlnəs] .

of	her	father's	illness	.
的	她	父亲的	疾病	.

然后她问旅途如何，以及她父亲生病的原因。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [speɪn] ;

Everything	had	gone	as	well	as	possible	,	he	replied	,	until	they	reached	Spain	;
一切	有	已消失	作为	出色地	作为	可能的	,	他	回复	,	直到	他们	达到	西班牙	;

他回答说，一切都进行得非常顺利，直到他们到达西班牙；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['tɔ:tʃəd] [baɪ] ['həʊmsɪknəs] .

but	there	the	captain	was	tortured	by	homesickness	.
但	那里	这	队长	曾是	受折磨	经过	思乡之情	.

但是，船长在那里饱受思乡之苦。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [pli:zd] [hɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

Nothing	had	pleased	him	except	the	piety	of	the	people	.
没有什么	有	高兴	他	除了	这	虔诚	的	这	人们	.

除了民众的虔诚之外，没有什么能让他感到高兴。

[ðə; ði]['faɪəri] [waɪn] [dɪd] [nɒt] [su:t] [hɪm] , [ðə; ði][feə(r)] [si:md] [ʌn'beərəb(ə)l] ,

The	fiery	wine	did	not	suit	him	,	the	fare	seemed	unbearable	,
这	火热	葡萄酒	做过	不是	套装	他	,	这	票价	似乎	难以忍受	,

他不喜欢那辛辣的酒，也觉得饭菜难以下咽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] ['eni][wʌn] [ɪk'sept] [hɪm'self][hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm][tuː; tə]

and	the	inability	to	talk	with	any	one	except	himself	had	irritated	him	to
和	这	无力	到	讲话	和	任何	一	除了	他自己	有	受刺激	他	到

['æktʃuəl] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

actual	outbursts	of	rage	.
实际的	爆发	的	愤怒	.

除了自己之外，他无法与任何人交谈，这让他感到恼怒，甚至爆发了愤怒。

[ɒn][ðə; ði] [niːt] ['nɛðərlənd] [ʃɪp] [wɪtʃ] [bɔː(r)][hɪm] ['həʊmwəd] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ; [neɪ] ,

On	the	neat	Netherland	ship	which	bore	him	homeward	matters	were	better	;	nay	,
在	这	整洁的	荷兰	船	哪个	钻孔	他	回家	事情	是	更好的	;	不	,

在载他回家的那艘整洁的荷兰船上，情况好转了；不，

[waɪl] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒest]['ɔːlməʊst][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]

while	running	into	the	harbour	of	Antwerp	he	had	jested	almost	in	his	old
尽管	跑步	进入	这	港口	的	安特卫普	他	有	玩笑	几乎	在	他的	老的

['rekləs] ['mænə(r)] .

reckless	manner	.
鲁莽	方式	.

在奔向安特卫普港时，他几乎像以前那样鲁莽地开玩笑。

[bʌt; bət] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði][rəʊp] - ['lædə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf]

But	when	trying	to	descend	the	rope	-	ladder	from	the	high	ship	into	the	skiff
但	什么时候	尝试	到	下降	这	绳索	-	梯子	从	这	高的	船	进入	这	小艇

[ɪn] [wɪtʃ] ['seɪləz] [hæd; həd] [rəud] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

in	which	sailors	had	rowed	from	the	land	,
在	哪个	水手们	有	划船	从	这	土地	,

但是，当他们试图从高高的船上顺着绳梯下到水手们从岸上划来的小艇上时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌmɪs'step] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪf] [leg][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

he	made	a	misstep	with	his	stiff	leg	and	fell	into	the	boat	.
他	制成	一个	失误	和	他的	僵硬的	腿	和	跌倒	进入	这	船	.

他僵硬的腿一绊，没踩稳，掉进了船里。

[ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][hɪə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] ['dɔːtə(r)] ,

A	low	cry	of	terror	here	escaped	the	lips	of	the	deeply	agitated	daughter	,
一个	低的	哭	的	恐怖	这里	逃脱	这	嘴唇	的	这	深	激动	女儿	,

一声低沉的惊恐尖叫从极度惊恐的女儿口中逸出。

[ænd; ənd] ['pɪrəməs] [dʒɔɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [griːf] ,

and	Pyramus	joined	in	her	expressions	of	grief	,
和	皮拉摩斯	加入	在	她	表达式	的	悲伤	,

皮拉摩斯也和她一起表达了悲痛之情。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [stɪl] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːl] .

declaring	that	a	chill	still	ran	down	his	back	whenever	he	thought	of	that	fall	.
声明	那	一个	寒意	仍然	跑	向下	他的	后退	每当	他	想法	的	那	落下	.

他表示，每当想起那次摔倒，他仍然会感到一阵寒意袭上脊背。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

The	captain	had	been	saved	as	if	by	a	miracle	.
这	队长	有	到过	已保存	作为	如果	经过	一个	奇迹	.

船长仿佛奇迹般地获救了。

[jet] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [laɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] , ['pɪrəməs] , [left] [hɪm] ,

Yet	the	consequences	were	by	no	means	light	,	for	when	he	,	Pyramus	,	left	him	,
然而	这	结果	是	经过	不	方法	光	,	为了	什么时候	他	,	皮拉摩斯	,	左边	他	,

然而，后果绝非轻描淡写，因为当皮拉摩斯离开他时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['tɒtə(r)][frɒm; frəm][wʌn][tʃeə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

he	was	barely	able	to	totter	from	one	chair	to	another	.
他	曾是	仅仅	有能力的	到	蹒跚	从	一	椅子	到	其他	.

他几乎无法摇摇晃晃地从一把椅子挪到另一把椅子上。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] , [wʊd] [kɪl] [hɪm] ,

A	journey	on	horseback	,	the	physician	said	,	would	kill	him	,
一个	旅行	在	马背	,	这	医生	说	,	会	杀	他	,

医生说，骑马旅行会要了他的命。

[ænd; ənd][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [rəʊdz] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	a	ride	in	a	carriage	over	the	rough	roads	would	also	endanger	his	life	.
和	一个	骑	在	一个	运输	超过	这	粗糙的	道路	会	还	危害	他的	生活	.

乘坐马车行驶在崎岖的道路上也会危及他的生命。

['sevrəl] [mʌnθs] [mʌst; məst][pɑːs][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .

Several	months	must	pass	ere	he	could	think	of	returning	home	.
一些	几个月	必须	经过	埃雷	他	可以	思考	的	返回	家	.

他得过几个月才能考虑回家。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['bɑːrbərəz] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] [haʊ] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][mæn][bɔː(r)][ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti]

In	reply	to	Barbara's	anxious	question	how	the	impatient	man	bore	the	inactivity
在	回复	到	芭芭拉的	焦虑的	问题	如何	这	不耐烦	男人	钻孔	这	不活动

[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

imposed	upon	him	,
强加	之上	他	,

为了回答芭芭拉焦急的提问，这位性急的男人是如何忍受被迫的无所事事的，

[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [rɪ'beljəsli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [grəʊn]

her	visitor	answered	,	"	Rebelliously	enough	,	but	he	has	already	grown
她	游客	回答	,	"	反叛地	足够的	,	但	他	有	已经	生长

['kwaɪətə(r)] ,

quieter	,
更安静	,

她的访客回答说："他确实有些叛逆，但现在他已经安静多了。"

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][best][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] . "

and	my	sister	is	fond	of	him	and	takes	the	best	care	of	him	.	"
和	我的	姐姐	是	喜爱	的	他	和	需要	这	最好的	关心	的	他	.	"

我姐姐很喜欢他，对他照顾得无微不至。

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ? " [ɑːskt] ['bɑːb(ə)rə] [ə'bæʃt] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] ;

"	Your	sister	?	"	asked	Barbara	abashed	,	holding	out	her	hand	again	;
"	你的	姐姐	?	"	问	芭芭拉	羞愧	,	保持	出去	她	手	再次	;

"你姐姐？"芭芭拉不好意思地问道，再次伸出手；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	pretended	not	to	notice	it	,
但	他	假装	不是	到	注意	它	,

但他假装没注意到。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [ɪk'spleɪnd] ['kɜːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðələndz] [wɪð]

and	merely	explained	curtly	that	she	had	come	to	the	Netherlands	with
和	仅仅	解释	简短地	那	她	有	来	到	这	荷兰	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她只是简短地解释说，她是和丈夫一起来到荷兰的。

[ðɪs] ['entəpraɪzɪŋ] [mæn] , [laɪk] [hɪm'self] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ɒv; əv]

This	enterprising	man	,	like	himself	,	was	a	native	of	the	principality	of
这	进取	男人	,	喜欢	他自己	,	曾是	一个	本国的	的	这	公国	的

- [ɪn][ðə; ði][hɑːrts] ['maʊntənz] .

Grubenhagen	in	the	Hartz	Mountains	.
-	在	这	哈茨	山脉	.

这位雄心勃勃的男子和他本人一样，都是哈茨山脉格鲁本哈根公国的本地人。

[æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [ðə; ði][waɪld] ['feləʊ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

At	sixteen	the	wild	fellow	went	out	into	the	world	to	seek	his	fortune	,
在	十六	这	荒野	同伴	去	出去	进入	这	世界	到	寻找	他的	财富	,

十六岁时，这个桀骜不驯的年轻人外出闯荡世界，寻找属于自己的财富。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['seɪlə(r)] .

and	had	found	it	as	a	daring	sailor	.
和	有	成立	它	作为	一个	大胆	水手	.

他像一位勇敢的水手一样发现了它。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] .

He	returned	a	rich	man	to	seek	a	wife	in	his	old	home	.
他	返回	一个	富有的	男人	到	寻找	一个	妻子	在	他的	老的	家	.

他带着一笔财富回到故乡，想在那里娶妻。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

Now	he	had	gone	on	a	voyage	to	the	Indies	,
现在	他	有	已消失	在	一个	航程	到	这	印第斯	,

现在他已经启程前往印度群岛了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['glædli] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]

and	while	his	wife	awaited	his	return	she	had	gladly	received	her	brother's
和	尽管	他的	妻子	等待中	他的	返回	她	有	乐意	已收到	她	兄弟

[əʊld] ['kɒmreɪd] .

old	comrade	.
老的	同志	.

在他妻子等待他归来期间，她欣然接待了她哥哥的老战友。

['nɜːsɪŋ] [hɪm] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['welkəm] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] .

Nursing	him	would	afford	her	a	welcome	occupation	during	her	loneliness	.
护理	他	会	买得起	她	一个	欢迎	职业	期间	她	孤独	.

照顾他可以让她度过孤独的时光，并给她带来一份令人愉快的消遣。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [lækt] ['nʌθɪŋ] ,

Her	house	lacked	nothing	,
她	房子	缺乏	没有什么	,

她的房子里什么都没有，

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [mait] ['kʌmfət] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd]

and	Barbara	might	comfort	herself	with	the	knowledge	that	the	captain	would
和	芭芭拉	可能	舒适	她自己	和	这	知识	那	这	队长	会

[hæv; həv][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l][keə(r)] .

have	the	best	possible	care	.
有	这	最好的	可能的	关心	.

芭芭拉或许会因为知道船长会得到最好的照顾而感到安慰。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] [wɪð]

With	these	words	he	seemed	about	to	leave	her	;	but	she	stopped	him	with
和	这些	字	他	似乎	关于	到	离开	她	;	但	她	停止	他	和

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

说完这些话，他似乎就要离开她；但她用一个问题阻止了他。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['sʌmənd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːd]

"	And	when	the	service	summoned	you	away	from	him	,	had	he	heard
"	和	什么时候	这	服务	被召唤	你	离开	从	他	,	有	他	听到

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] — —

what	his	daughter	—	—
什么	他的	女儿	—	—

“当教会把你从他身边叫走时，他是否听到了他女儿的话——”

" [hɪə(r)] , ['flʌʃɪŋ] ['diːpli] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .

"	Here	,	flushing	deeply	,	she	paused	with	downcast	eyes	.
"	这里	,	冲洗	深	,	她	暂停	和	沮丧	眼睛	.

“说到这里，她脸颊绯红，低垂着眼睛，停顿了一下。”

['pɪrəməs] [fiːst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmb(ə)ld] [praɪd] ,

Pyramus	feasted	a	short	time	on	the	spectacle	of	her	humbled	pride	,
皮拉摩斯	盛宴	一个	短的	时间	在	这	奇观	的	她	谦卑	自豪	,

皮拉摩斯短暂地欣赏了一番她骄傲受挫的景象。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

but	soon	he	could	no	longer	bear	to	see	her	endure	such	bitter	suffering	,
但	很快	他	可以	不	更长	熊	到	看	她	忍受	这样的	苦的	痛苦	,

但很快他就再也无法忍受看到她遭受如此痛苦的折磨了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['heɪstɪli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	therefore	answered	hastily	,	"	If	you	mean	what	is	said	about	you	and	his
和	所以	回答	草草	,	"	如果	你	意思是	什么	是	说	关于	你	和	他的

['mædʒəsti] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,

Majesty	the	Emperor	,
威严	这	皇帝	,

因此他匆忙回答说：“如果你指的是关于你和皇帝陛下的那些说法，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['kɒmreɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] . "

he	was	told	of	it	by	an	old	comrade	from	this	neighbourhood	.	"
他	曾是	讲述	的	它	经过	一个	老的	同志	从	这	邻里	.	"

他是从附近一位老战友那里听说的。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ?

"	And	he	?
"	和	他	?

“那他呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [hiː; hi] ['rɒθfəli] ['ɔːdəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,

"	He	wrathfully	ordered	him	out	of	the	door	,	"	replied	the	officer	,
"	他	愤怒地	订购	他	出去	的	这	门	,	"	回复	这	官	,

“他怒气冲冲地命令他出去，”警官回答说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

and	he	saw	how	her	eyes	filled	with	tears	.
和	他	锯	如何	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

他看到她的眼里充满了泪水。

[ðen] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [sɒft] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['grəʊɪŋ] , [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [sed] [ˌfeə'wel] .

Then	feeling	how	soft	his	own	heart	was	also	growing	,	he	hurriedly	said	farewell	.
然后	感觉	如何	柔软的	他的	自己的	心	曾是	还	生长	,	他	匆匆	说	告别	.

然后，他感受到自己内心的柔软也随之增长，便连忙道别。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['greɪtfəli] [ɪk'stendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

Again	she	gratefully	extended	her	hand	,
再次	她	感激不尽	扩展	她	手	,

她再次感激地伸出手，

[ænd; ənd][hi:; hi][klɑ:sp, klæsp][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

and	he	clasped	it	and	allowed	himself	the	pleasure	of	holding	it	in
和	他	紧握	它	和	允许	他自己	这	乐趣	的	保持	它	在

[hɪz; ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .

his	a	short	time	.
他的	一个	短的	时间	.

他紧紧握住它，让自己短暂地享受着拥有它的乐趣。

[ðen] ['bəʊɪŋ] ['heɪstɪli] , [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .

Then	bowing	hastily	,	he	left	her	.
然后	鞠躬	草草	,	他	左边	她	.

然后他匆匆鞠了一躬，离开了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [tɔɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['meltɪŋ] ['meləɪ] ,

She	had	been	the	Emperor's	toy	,	her	voice	had	lost	its	melting	melody	,
她	有	到过	这	皇帝的	玩具	,	她	嗓音	有	丢失的它是		融化	旋律	,

她曾是皇帝的玩物，她那甜美的歌声也失去了往日的动人旋律。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wʊmən] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] ,

and	yet	he	thought	there	was	no	woman	more	to	be	desired	,
和	然而	他	想法	那里	曾是	不	女士	更多的	到	是	想要的	,

然而，他却认为没有比她更令他心动的女人了。

[fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'krʊtɪŋ] [hæd; həd][led] [hɪm] [θru:] [ɔ:l][lændz] .

far	as	his	profession	of	recruiting	had	led	him	through	all	lands	.
远的	作为	他的	职业	的	招聘	有	引领	他	通过	全部	土地	.

他的招募工作使他走遍了世界各地。

[ðɪs] ['aɪən][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ni:dɪd] ['bendɪŋ] ;

This	iron	no	longer	needed	bending	;
这	铁	不	更长	需要	弯曲	;

这台熨斗不再需要弯曲了；

[bʌt; bət] [haʊ] ['fɪəsli] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] ['meltɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒbstɪnət] ['neɪtʃə(r)]

but	how	fiercely	the	flames	of	suffering	which	melted	her	obstinate	nature
但	如何	激烈地	这	火焰	的	痛苦	哪个	融化	她	顽固	自然

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɜ:nd] !

must	have	burned	!
必须	有	烧伤	!

但是，融化她顽固性格的苦难之火该是多么炽烈啊！

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] ,

Surely	he	had	not	seen	her	for	the	last	time	,
一定	他	有	不是	已见	她	为了	这	最后的	时间	,

他肯定这不是最后一次见到她。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [feɪt] [wʊd] [naʊ] [help] [hɪm][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [vaʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]

and	perhaps	Fate	would	now	help	him	to	perform	the	vow	that	he	had	made
和	也许	命运	会	现在	帮助	他	到	履行	这	发誓	那	他	有	制成

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] .

before	her	door	in	the	dark	entry	of	the	house	in	Ratisbon	.
前	她	门	在	这	黑暗的	入口	的	这	房子	在	雷蒂斯邦	.

或许命运会帮助他履行在雷根斯堡那栋房子黑暗的入口处，在她门前许下的誓言。

[waɪl] [sɜː(r)] ['pɪrəməs] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] [ɪn] [frɑʊ]

While	Sir	Pyramus	was	leaving	her	Barbara	had	heard	a	man's	voice	in	Frau
尽管	先生	皮拉摩斯	曾是	离开	她	芭芭拉	有	听到	一个	男人的	嗓音	在	弗劳

[ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

皮拉摩斯爵士离开时，芭芭拉听到特劳特夫人的房间里传来一个男人的声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	scarcely	noticed	it	.
但	她	几乎	注意到	它	.

但她几乎没注意到。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wei] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .

What	she	had	learned	weighed	heavily	upon	her	soul	.
什么	她	有	学习	称重	重度	之上	她	灵魂	.

她所学到的东西让她感到无比沉重。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [fʊl] , [ˌʌndɪ'naɪəbl] [truːθ]

Her	father	would	not	believe	what	was	,	nevertheless	,	the	full	,	undeniable	truth
她	父亲	会	不是	相信	什么	曾是	,	尽管如此	,	这	满的	,	无可否认	真相

.

:

.

她的父亲不愿相信这却是无可辩驳的真相。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪd] [ðə; ði]

How	would	he	deal	with	the	certainty	that	he	had	showed	his	old	comrade	the
如何	会	他	交易	和	这	肯定	那	他	有	显示	他的	老的	同志	这

[dɔː(r)] [ˌʌn'dʒʌstli] [wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [həʊm]

door	unjustly	when	he	at	last	came	home
门	不公正的	什么时候	他	在	最后的	来了	家

当他最终回家时，他会如何面对自己当初不公正地将老战友赶出家门的现实呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ɔːl] , [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sin] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ?

and	she	confessed	all	,	all	that	she	had	sinned	and	suffered	?
和	她	坦白	全部	,	全部	那	她	有	罪过	和	遭受	?

她是否坦白了一切，包括她所犯下的所有罪过和遭受的所有苦难?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] — [hiː; hi] , [tuː] ,

She	was	sure	of	one	thing	only	—	he	,	too	,
她	曾是	当然	的	一	事物	仅有的	—	他	,	也	,

她唯一确信的是——他也一样。

[wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;

would	not	permit	her	child	to	be	taken	from	her	;
会	不是	允许	她	孩子	到	是	已采取	从	她	;

她绝不会允许别人把她的孩子从她身边带走;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][həʊp] — [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [delt] [baɪ]

and	she	cherished	a	single	hope	—	the	blow	which	Fate	had	dealt	by
和	她	珍爱	一个	单身的	希望	—	这	吹	哪个	命运	有	已处理	经过

[di'strɔi] [hɜː(r); hə(r)] ['tjuːnfl] [vɔɪs] [wʊd] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] ['pɪti] ,

destroying	her	tuneful	voice	would	force	him	to	pity	,
摧毁	她	悦耳动听	嗓音	会	力量	他	到	遗憾	,

她心中怀着一丝希望——命运摧毁了她美妙的嗓音，但这打击会让他心生怜悯。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	perhaps	induce	him	to	forgive	her	.
和	也许	诱导	他	到	原谅	她	.

或许还能让他原谅她。

[əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv]['kʌndʒə, 'kɔn-][hɪm][hɪə(r)] , ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['fʊli] ,

Oh	,	if	she	could	only	have	conjured	him	here	,	opened	her	heart	fully	,
哦	,	如果	她	可以	仅有的	有	召唤	他	这里	,	打开	她	心	完全	,

哦，如果她能把他召唤到这里，完全敞开心扉该多好啊。

['friːli] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv]

freely	to	him	,	and	learned	from	his	own	lips	that	he	approved	of
自由	到	他	,	和	学习	从	他的	自己的	嘴唇	那	他	得到正式认可的	的

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɪstəns] !

her	resistance	!
她	反抗	!

她坦然地向他表达了自己的想法，并亲口得知他赞同她的反抗!

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['kwaɪət] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['meni] [saʊndz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]

During	this	period	of	quiet	reflection	many	sounds	and	shouts	which	she	had	not
期间	这	时期	的	安静的	反射	许多	声音	和	喊叫	哪个	她	有	不是

[hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

heard	before	reached	her	room	.
听到	前	达到	她	房间	.

在她静静思考的这段时间里，许多她以前从未听过的声音和喊叫声传进了她的房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwənt] , ['bɑːb(ə)rə][rəʊz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['əʊpən]

As	they	grew	louder	and	more	frequent	,	Barbara	rose	to	approach	the	open
作为	他们	生长	更大声	和	更多的	频繁	,	芭芭拉	玫瑰	到	方法	这	打开

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

随着声音越来越大、越来越频繁，芭芭拉起身走向敞开的窗户。

[bʌt; bət][eə(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fraʊ] [tɔːt] [rɪ'tɜːnd] .

but	ere	she	reached	it	Frau	Taut	returned	.
但	埃雷	她	达到	它	弗劳	紧绷	返回	.

但还没等她到达，陶特夫人就回来了。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz]['eɪdriən] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

The	visitor	whom	she	had	received	was	Adrian	,	her	husband	.
这	游客	谁	她	有	已收到	曾是	阿德里安	,	她	丈夫	.

她接待的访客是她的丈夫阿德里安。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] - [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] ,

He	had	come	up	the	Trausnitz	to	make	all	sorts	of	arrangements	,
他	有	来	向上	这	-	到	制作	全部	排序	的	安排	,

他沿着特劳斯尼茨河而上，是为了安排各种事宜。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

for	something	unusual	was	to	happen	which	would	bring	even	his	Majesty
为了	某物	异常	曾是	到	发生	哪个	会	带来	甚至	他的	威严

[ðə; ði]['empərə(r)][hɪə(r)] .

the	Emperor	here	.
这	皇帝	这里	.

因为即将发生一件不同寻常的事情，甚至连皇帝陛下都会亲临现场。

[ðiːz] ['taɪdɪŋz] ['stɑːtld] ['bɑːb(ə)rə] .

These	tidings	startled	Barbara	.
这些	消息	惊慌	芭芭拉	.

这条消息让芭芭拉大吃一惊。

[sə'pəʊz] [ðæt] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [weɪt]

Suppose	that	Charles	was	now	coming	to	influence	her	by	the	heavy	weight
认为	那	查尔斯	曾是	现在	未来	到	影响	她	经过	这	重的	重量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] ;

of	his	personality	;
的	他的	性格	;

假设查尔斯现在开始凭借其强大的个人魅力影响她；

[sə'pəʊz] [hi:; hi] — —

suppose	he	—	—
认为	他	—	—

假设他——

[bʌt; bət] [fraʊ] [traʊt] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fɪəz]

But	Frau	Traut	gave	her	no	time	to	yield	to	these	and	other	fears
但	弗劳	特劳特	给予	她	不	时间	到	屈服	到	这些	和	其他	恐惧

[ænd; ənd] [həʊps] ;

and	hopes	;
和	希望	;

但特劳特夫人没有给她时间去屈服于这些以及其他的恐惧和希望；

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [təʊn] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['mɪəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] [sʌn] -

she	added	,	in	a	quiet	tone	,	that	his	Majesty	merely	intended	to	invest	his	son	-
她	额外	,	在	一个	安静的	语气	,	那	他的	威严	仅仅	故意的	到	投资	他的	儿子	-

[ɪn] - [lɔ:] ,

in	-	law	,
在	-	法律	,

她平静地补充道，陛下只是打算将爵位授予他的女婿而已。

[ɒ'tɑ:vioʊ] [fɑ:r'neɪz] , [dju:k] [ɒv; əv] ['pɑ:mə] , [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fli:s] [ɪn][ðə; ði]

Ottavio	Farnese	,	Duke	of	Parma	,	with	the	Order	of	the	Golden	Fleece	in	the
奥塔维奥	法尔内塞	,	公爵	的	帕尔马	,	和	这	命令	的	这	金的	羊毛	在	这

- ['kɔ:tjɑ:d] .

Trausnitz	courtyard	.
-	庭院	.

帕尔马公爵奥塔维奥·法尔内塞与金羊毛勋章在特劳斯尼茨庭院。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] , [ænd; ənd]['bɑ:b(ə)rə][kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

It	would	be	a	magnificent	spectacle	,	and	Barbara	could	witness	it	if	she
它	会	是	一个	壮丽	奇观	,	和	芭芭拉	可以	证人	它	如果	她

[dɪ'zaɪəd] .

desired	.
想要的	.

这将是一场壮观的景象，如果芭芭拉愿意，她可以亲眼目睹。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [wɪŋ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [lɒdʒd]

One	of	the	rooms	in	the	second	story	of	the	ladies	'	wing	where	she	lodged
一	的	这	房间	在	这	第二	故事	的	这	女士们	-	翼	在哪里	她	已提交

[wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌn'tenəntid] ,

was	still	untenanted	,
曾是	仍然	空置的	,

她所住的女招待楼二楼有一间房间仍然空着。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	her	husband	would	be	responsible	if	she	occupied	it	,
和	她	丈夫	会	是	负责任的	如果	她	占领	它	,

如果她占用该房产，她的丈夫将承担责任。

['əʊnli]['bɑ:b(ə)rə][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:'self] [baɪ] ['eni] [saʊnd] [ɔ:(r)]

only	Barbara	must	promise	not	to	attract	attention	to	herself	by	any	sound	or
仅有的	芭芭拉	必须	承诺	不是	到	吸引	注意力	到	她自己	经过	任何	声音	或者

['dʒestʃə(r)] .

gesture	.
手势	.

芭芭拉只需承诺不以任何声音或动作引起他人注意即可。

[ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'mɑ:nd] [wɪð] ['i:gə(r)] [zi:l] ,

She	yielded	to	this	demand	with	eager	zeal	,
她	产生	到	这	要求	和	渴望的	热情	,

她欣然接受了这个要求，热情洋溢。

[ænd; ənd] [wen] [fraʊ] [traʊt] [pə'si:vd] [ðə; ði][gɜ:rlz] [peɪl] [tʃi:ks] [ə'gen] [flʌʃt] [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [æt; ət]

and	when	Frau	Traut	perceived	the	girl's	pale	cheeks	again	flushed	she	wondered	at
和	什么时候	弗劳	特劳特	感知	这	女孩们	苍白	脸颊	再次	酡	她	想知道	在

[ðə; ði]['ræpɪd] [ɪkˌsaɪtə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['kri:tʃə(r)] ,

the	rapid	excitability	of	this	singular	creature	,
这	迅速的	兴奋性	的	这	单数	生物	,

当特劳特夫人看到女孩苍白的脸颊再次泛红时，她对这个奇特生物如此容易激动感到惊讶。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'seil]

and	willingly	answered	the	long	series	of	questions	with	which	she	assailed
和	心甘情愿	回答	这	长的	系列	的	问题	和	哪个	她	遭受攻击

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她欣然回答了她连珠炮似的一连串问题。

['bɑ:b(ə)rə] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][hɪə(r)] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

Barbara	especially	desired	to	hear	particulars	about	the	mother	of
芭芭拉	尤其	想要的	到	听到	细节	关于	这	母亲	的

芭芭拉尤其想了解这位母亲的详细情况。

['mɑ:grət] [ɒv; əv] ['pɑ:mə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ɒ'tɑ:vioʊ] [fɑ:r'neɪz] , [ðæt] [dʒəʊ'hænə][væn][dɜ:r]

Margaret	of	Parma	,	the	wife	of	Ottavio	Farnese	,	that	Johanna	Van	der
玛格丽特	的	帕尔马	,	这	妻子	的	奥塔维奥	法尔内塞	,	那	约翰娜	范	德尔

帕尔马的玛格丽特，奥塔维奥·法尔内塞的妻子，约翰娜·范德

- [hu:] [geɪv] [ðɪs] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .

Gheynst	who	gave	this	daughter	to	the	Emperor	.
-	WHO	给予	这	女儿	到	这	皇帝	.

盖恩斯特将这个女儿献给了皇帝。

[ðen] ['bɑ:b(ə)rə] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɛðərlənd] [gɜ:l][ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] ,

Then	Barbara	learned	that	she	was	a	Netherland	girl	of	respectable	family	,
然后	芭芭拉	学习	那	她	曾是	一个	荷兰	女孩	的	可敬	家庭	,

后来芭芭拉才知道，她是一位出身于荷兰名门望族的姑娘。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['skeəsli] ['haɪə(r)] [ræŋk][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ;

but	of	scarcely	higher	rank	than	her	own	;
但	的	几乎	更高	秩	比	她	自己的	;

但地位也几乎不比她高多少；

['əʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [kaʊnt] [bɒn] - [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] [meɪd]

only	she	had	been	adopted	by	Count	Bon	Haagestraaten	before	the	Emperor	made
仅有的	她	有	到过	已采用	经过	数数	邦	-	前	这	皇帝	制成

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .

her	acquaintance	.
她	熟人	.

只是在皇帝认识她之前，她就已经被邦哈格斯特拉滕伯爵收养了。

" [wɒz; wəz][dʒəʊ'hænə] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	Was	Johanna	beautiful	?
"	曾是	约翰娜	美丽的	?

约翰娜漂亮吗?

" ['bɑːb(ə)rə] ['iːgəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Barbara	eagerly	interrupted	.
"	芭芭拉	急切地	中断	.

芭芭拉急切地打断道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] ['hæns(ə)m] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'pleɪ] , " [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz]

"	I	think	you	are	far	handsomer	,	"	was	the	reply	,	"	though	she	,	too	,	was
"	我	思考	你	是	远的	更英俊	,	"	曾是	这	回复	,	"	尽管	她	,	也	,	曾是

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] .

a	lovely	creature	.
一个	迷人的	生物	.

“我觉得你比她英俊多了,”对方回答说,“不过她也是个可爱的姑娘。”

" [ðen] ['bɑːb(ə)rə] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)][ɔː(r)] [dɑːk] , ['laɪvli] [ɔː(r)]['kwaɪət] ,

"	Then	Barbara	wished	to	learn	whether	she	was	fair	or	dark	,	lively	or	quiet	,
"	然后	芭芭拉	希望	到	学习	无论	她	曾是	公平的	或者	黑暗的	,	热闹	或者	安静的	,

“然后芭芭拉想知道自己是白皙的还是黝黑的,活泼的还是安静的,

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ;

and	,	finally	,	whether	she	had	consented	to	give	up	her	child	;
和	,	最后	,	无论	她	有	同意	到	给	向上	她	孩子	;

最后,她是否同意放弃自己的孩子;

[ænd; ənd] [fraʊ] [traʊt] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [dʒəʊ'hænə][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ,

and	Frau	Traut	answered	that	Johanna	had	done	this	without	resistance	,
和	弗劳	特劳特	回答	那	约翰娜	有	完毕	这	没有	反抗	,

特劳特夫人回答说,约翰娜没有抵抗就做到了这一点。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][fɜːst][baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]

and	her	daughter	was	afterward	reared	first	by	the	Duchess	of
和	她	女儿	曾是	之后	饲养	第一的	经过	这	公爵夫人	的

[sə'vɔɪ] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][baɪ] [kwiːn] ['meəri] ,

Savoy	,	and	later	by	Queen	Mary	,
萨沃伊	,	和	之后	经过	女王	玛丽	,

她的女儿后来先由萨伏伊公爵夫人抚养,后由玛丽王后抚养。

[ðə; ði]['riːdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] .

the	regent	of	the	Netherlands	.
这	摄政	的	这	荷兰	.

荷兰摄政王。

" [haʊ] ['waɪzli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['æktɪd] , " [fraʊ] [djuː'bwɑː] [kən'kluːdɪd] , " [juː; jʊ] [jɔː'self] [nəʊ] .

"	How	wisely	the	young	lady	acted	,	"	Frau	Dubois	concluded	,	"	you	yourself	know	.
"	如何	明智地	这	年轻的	女士	行动	,	"	弗劳	杜波依斯	结束	,	"	你	你自己	知道	.

“这位年轻女士的做法多么明智啊,”杜波依斯夫人总结道,“你自己也知道。”

[ə; eɪ] [kraʊn] [naʊ] [ə'dɔːnz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

A	crown	now	adorns	her	child's	head	for	the	second	time	,
一个	王冠	现在	装饰	她	孩子的	头	为了	这	第二	时间	,

这顶王冠第二次戴在了她孩子的头上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [bi'stəu] ['bnəz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	you	will	soon	see	how	the	Emperor	Charles	bestows	honours	upon	her
和	你	将要	很快	看	如何	这	皇帝	查尔斯	授予	荣誉	之上	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

你很快就会看到查理皇帝是如何授予她丈夫荣誉的。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [tʃaɪld]

His	Majesty	understood	how	to	provide	for	his	daughter	,	who	is	his	first	child
他的	威严	理解	如何	到	提供	为了	他的	女儿	,	WHO	是	他的	第一的	孩子

.

:

.

陛下懂得如何供养他的女儿，她是他的第一个孩子。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['mærɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

Her	former	marriage	,	it	is	true	,	was	short	.
她	以前的	婚姻	,	它	是	真的	,	曾是	短的	.

她的上一段婚姻确实很短暂。

[ˌɑːlɪ'sændroʊ][diː] - ['medətʃiː] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wedɪd] [æt; ət]['ɔːlməʊst] [tuː] ['ɜːli] [æn; ən][eɪdʒ]

Alessandro	de	'	Medici	,	to	whom	she	was	wedded	at	almost	too	early	an	age
亚历山德罗	德	-	美第奇家族	,	到	谁	她	曾是	已婚	在	几乎	也	早期的	一个	年龄

,

,

,

她嫁给了亚历山德罗·德·美第奇，当时她的年纪几乎太小了。

[wɒz; wəz] ['məːdə] ['skeəsli] [ə; eɪ] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['nʌpʃlz] .

was	murdered	scarcely	a	year	after	their	nuptials	.
曾是	被谋杀	几乎	一个	年	后	他们的	婚礼	.

他们结婚不到一年就被谋杀了。

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['pɑːmə] , [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɪz] , [ɒn][ðə; ði]

Her	present	husband	,	the	Duke	of	Parma	,	whom	you	will	see	,	is	,	on	the
她	展示	丈夫	,	这	公爵	的	帕尔马	,	谁	你	将要	看	,	是	,	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

她现在的丈夫，帕尔马公爵（你稍后会见到他），则恰恰相反。

['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kæm'peɪn] [ə'genst] [æl'dʒɪəz] , [ɪn] [wɪtʃ]

younger	than	she	,	but	since	the	unfortunate	campaign	against	Algiers	,	in	which
年轻	比	她	,	但	自从	这	不幸	活动	反对	阿尔及尔	,	在	哪个

[hiː; hi] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] ,

he	participated	,
他	参与	,

比她年轻，但自从他参与了那场不幸的攻打阿尔及尔的战役之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

and	after	his	recovery	from	the	severe	illness	he	endured	after	his	return
和	后	他的	恢复	从	这	严重	疾病	他	忍受	后	他的	返回

[həʊm] ,

home	,
家	,

在他从回家后所患的重病中康复之后，

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] .

they	enjoy	a	beautiful	conjugal	happiness	.
他们	享受	一个	美丽的	夫妻	幸福	.

他们拥有美好的婚姻生活。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['wɔːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

His	Majesty	is	warmly	attached	to	his	daughter	,
他的	威严	是	热情地	随附的	到	他的	女儿	,

陛下非常疼爱他的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz]

and	the	great	distinction	which	he	will	bestow	upon	her	husband	to	-	day	is
和	这	伟大的	区别	哪个	他	将要	赐给	之上	她	丈夫	到	-	天	是

['gɪv(ə)n][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [li:st] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,

given	by	no	means	least	to	please	his	own	beloved	child	,
给定	经过	不	方法	至少	到	请	他的	自己的	心爱	孩子	,

他今天将授予她丈夫的这项殊荣，绝不仅仅是为了取悦他自己心爱的孩子。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] - [væn][dɜ:r] - .

though	her	mother	was	only	a	Jollanna	van	der	Gheynst	.
尽管	她	母亲	曾是	仅有的	一个	-	货车	德尔	-	.

尽管她的母亲只是乔拉娜·范·德·盖恩斯特 (Jollanna van der Gheynst) 家族。

" ['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ði:z] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	Barbara	had	listened	to	these	communications	with	dilated	eyes	,	but	the
"	芭芭拉	有	听着	到	这些	通讯	和	扩张	眼睛	,	但	这

['spi:kə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [,ɪntə'rʌptɪd] ;

speaker	was	now	interrupted	;
扬声器	曾是	现在	中断	;

“芭芭拉睁大眼睛听着这些对话，但说话的人现在被打断了；

[ðə; ði] [li:tʃ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mætɪs] , [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['entəd] [ðə; ði]

the	leech	,	Dr	.	Matthys	,	was	announced	,	and	immediately	entered	the
这	水蛭	,	博士	.	马蒂斯	,	曾是	宣布	,	和	立即地	进入	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

有人宣布马蒂斯医生（人称“水蛭”）出场，他随即进入房间。

['bɑ:rbərəz] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv][reɪdʒ][hæd; həd][nɒt] ['les(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

Barbara's	outburst	of	rage	had	not	lessened	his	sympathy	for	her	,
芭芭拉的	爆发	的	愤怒	有	不是	减少	他的	同情	为了	她	,

芭芭拉的愤怒爆发并没有减少他对她的同情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['remədiz]

and	in	the	interest	of	science	he	desired	to	learn	what	effect	his	remedies
和	在	这	兴趣	的	科学	他	想要的	到	学习	什么	影响	他的	补救措施

[hæd; həd][hæd; həd] .

had	had	.
有	有	.

为了科学研究，他渴望了解他的疗法产生了什么效果。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ju:z] , [nəʊ] [ɪm'pru:vmənt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Unfortunately	,	in	spite	of	their	use	,	no	improvement	was	visible	.
很遗憾	,	在	尽管如此	的	他们的	使用	,	不	改进	曾是	可见的	.

遗憾的是，尽管使用了这些方法，但并没有看到任何改善。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:l] , [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ɑ:nsə(r)d]

The	strange	absence	of	mind	with	which	the	girl	,	who	usually	answered
这	奇怪的	缺席	的	头脑	和	哪个	这	女孩	,	WHO	通常	回答

['kwestʃənz] [səʊ] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ,

questions	so	promptly	and	decidedly	,
问题	所以	及时	和	绝对地	,

这个女孩平时回答问题总是那么迅速果断，而现在却表现出一种奇怪的心不在焉。

[naʊ] [si:md] ['skeəsli] [tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

now	seemed	scarcely	to	hear	them	,
现在	似乎	几乎	到	听到	他们	,

现在似乎几乎听不见他们的声音了。

[hiː; hi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'siːmli] [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət]

he	attributed	to	the	painful	remembrance	of	her	unseemly	behaviour	at
他	归因于	到	这	痛苦	纪念	的	她	不体面的	行为	在

[ðeə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] ,

their	last	meeting	,
他们的	最后的	会议	,

他将这种行为归因于对上次见面时她不得体举止的痛苦回忆。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [suːn] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

and	therefore	soon	left	her	,	by	no	means	satisfied	with	his	visit	.
和	所以	很快	左边	她	,	经过	不	方法	使满意	和	他的	访问	.

因此，他很快就离开了她，对他的来访非常不满意。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [haʊ'evə(r)] ,

On	the	way	,	however	,
在	这	方式	,	然而	,

然而，在此过程中，

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði][bɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn]

he	told	himself	that	it	was	unfair	to	blame	the	bird	which	had	just	been
他	讲述	他自己	那	它	曾是	不公平	到	责备	这	鸟	哪个	有	只是	到过

['kæptʃəd] [fɔː(r); fə(r)] ['flʌtərɪŋ] .

captured	for	fluttering	.
捕获	为了	飘动	.

他告诉自己，责怪刚被捕获的鸟儿扑腾翅膀是不公平的。

[wen] [ðə; ði] [liːtʃ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , ['bɑːb(ə)rə] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][səʊ]

When	the	leech	had	retired	,	Barbara	regretted	that	she	had	answered	him	so
什么时候	这	水蛭	有	退休	,	芭芭拉	后悔	那	她	有	回答	他	所以

[ɪn'dɪfrəntli] .

indifferently	.
漠不关心	.

水蛭退下后，芭芭拉后悔自己当初对它冷淡的回应。

[bʌt; bət][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]['lʌvə(r)] [ə'gen] ['dɒmɪneɪtɪd] ['evri] [θɔːt]

But	the	anticipation	of	seeing	her	imperial	lover	again	dominated	every	thought
但	这	预期	的	看到	她	帝国	情人	再次	占主导地位	每一个	想法

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

and	feeling	.
和	感觉	.

但是，再次见到她那位皇室情人的期待占据了她所有的思绪和情感。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] ,

Besides	,	she	again	and	again	saw	before	her	the	figure	of	the	young	duke	,
除了	,	她	再次	和	再次	锯	前	她	这	数字	的	这	年轻的	公爵	,

此外，她还一次又一次地在她眼前看到了年轻公爵的身影。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held] ,

whom	she	had	never	beheld	,
谁	她	有	绝不	观看	,

她从未见过的人，

[bʌt; bət] [huːm] [tʃɑːlz] [hæd; həd] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒəʊ'hænə] [huː] [wɒz; wəz]

but	whom	Charles	had	married	to	the	daughter	of	that	Johanna	who	was
但	谁	查尔斯	有	已婚	到	这	女儿	的	那	约翰娜	WHO	曾是

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɔː(r)][mɔː(r)][ˌærɪstə'krætɪk][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] .

said	to	have	been	neither	more	beautiful	nor	more	aristocratic	than	she	herself	.
说	到	有	到过	两者都不	更多的	美丽的	也不	更多的	贵族	比	她	她自己	.

但查理却娶了约翰娜的女儿，据说约翰娜既不如她漂亮，也不如她出身高贵。

[fraʊ] [traʊt] [sɔː] [kəmˈpæʃənətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [lɒŋ] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] ,

Frau	Traut	saw	compassionately	that	she	could	not	remain	long	quietly	in	any	place	,
弗劳	特劳特	锯	充满同情心	那	她	可以	不是	保持	长的	悄悄	在	任何	地方	,

特劳特夫人怜悯地意识到，她无法在任何地方久久安静地待下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nuːn] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʃiː; ʃi] [ˈskeəsli] [ˈteɪstɪd] [fuːd] .

and	that	when	the	noon	meal	was	served	she	scarcely	tasted	food	.
和	那	什么时候	这	中午	一顿饭	曾是	服务	她	几乎	尝过	食物	.

午餐上桌时，她几乎没尝一口饭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːnz] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtədəl]

As	soon	as	the	first	blast	of	the	horns	rose	from	the	gate	of	the	citadel
作为	很快	作为	这	第一的	爆炸	的	这	角	玫瑰	从	这	门	的	这	堡垒

[ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tʃaɪld] ,

she	urged	departure	like	an	impatient	child	,
她	敦促	离开	喜欢	一个	不耐烦	孩子	,

当城堡大门上传来第一声号角声时，她就像个不耐烦的孩子一样催促着出发。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdʌldʒənt] [kəmˈpænjən] [ˈjiːldɪd] ,

and	her	indulgent	companion	yielded	,
和	她	放纵的	伴侣	产生	,

她那纵容她的同伴最终妥协了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˌserɪˈməʊniəl] [wʊd] [nɒt] [bɪˈgɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

though	she	knew	that	the	stately	ceremonial	would	not	begin	for	a	long	time	.
尽管	她	知道	那	这	庄严	仪式	会	不是	开始	为了	一个	长的	时间	.

尽管她知道，庄严的仪式还要过很久才会开始。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˈeɪdriən] [hæd; həd] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ]

The	window	which	Adrian	had	assigned	to	the	two	women	in	a	room	which
这	窗户	哪个	阿德里安	有	分配	到	这	二	女性	在	一个	房间	哪个

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [əˈləʊn] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)]

was	to	be	occupied	by	them	alone	afforded	a	view	of	the	entire
曾是	到	是	占领	经过	他们	独自的	提供	一个	看法	的	这	全部的

[ˈkɔːtjɑːd] ,

courtyard	,
庭院	,

阿德里安分配给两位女士的房间，房间里有一扇窗户，可以从窗户看到整个庭院。这间房间将只供她们两人使用。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [fraʊ] [traʊt] [hæd; həd] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	from	the	arm	-	chair	which	Frau	Traut	had	had	brought	for
和	从	这	手臂	-	椅子	哪个	弗劳	特劳特	有	有	带来	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːb(ə)rə] [geɪzd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [streɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] .

her	Barbara	gazed	down	into	it	with	strained	attention	.
她	芭芭拉	凝视	向下	进入	它	和	紧张	注意力	.

芭芭拉坐在特劳特夫人为她带来的扶手椅上，全神贯注地凝视着它。

[ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːnz] [hæd; həd] [səˈluːtɪd] [ɒˈtɑːvioʊ] [fɑːrˈneɪz] .

The	first	sound	of	the	horns	had	saluted	Ottavio	Farnese	.
这	第一的	声音	的	这	角	有	敬礼	奥塔维奥	法尔内塞	.

第一声号角声向奥塔维奥·法尔内塞致敬。

[ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈtʃɑːdʒə(r)] , [hiː; hi] [held] [əˈlɒft] , [æz; əz] [ˌgɑːnfəˈloʊniɛri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Mounted	on	a	spirited	charger	,	he	held	aloft	,	as	gonfaloniere	of	the
安装	在	一个	精神抖擞	充电器	,	他	握住	高空	,	作为	旗手	的	这

他骑着一匹骏马，高举旗帜，如同……

[tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [praʊd] [ˈbænə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [huːz] [ˈbeərə(r)] [wɒz; wəz] [diːmd] [baɪ] [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv]

Church	,	the	proud	banner	to	be	whose	bearer	was	deemed	by	the	Dukes	of
教会	,	这	自豪的	横幅	到	是	谁	持有人	曾是	被认为	经过	这	公爵	的

教堂，这面骄傲的旗帜的持有者，被公爵们视为……

['pɑːmə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɒftɪəst] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

Parma	one	of	their	loftiest	titles	of	honour	.
帕尔马	一	的	他们的	最高	标题	的	荣誉	.

帕尔马是他们最崇高的荣誉称号之一。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nəublz] ['prez(ə)nt] [wɪð] [laʊd] [ˌæklə'meiʃən] ,

He	was	greeted	by	the	nobles	present	with	loud	acclamations	,
他	曾是	问候	经过	这	贵族	展示	和	大声	掌声	,

他受到了在场贵族们的热烈欢呼。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [stɪl] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [ə'taɪəd] [æz; əz] [bi'siːm] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] .

but	was	still	booted	and	attired	as	beseemed	a	horseman	.
但	曾是	仍然	已启动	和	穿着	作为	看起来	一个	骑手	.

但他仍然穿着马靴，一身骑马装束。

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] , ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] [huː] [ə'tendɪd] [hɪm] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɪn] [nəʊ]

The	cavaliers	,	officers	,	and	pages	who	attended	him	entered	the	citadel	in	no
这	骑士	,	警官	,	和	页面	WHO	参加	他	进入	这	堡垒	在	不

['regjələ(r)] ['ɔːdə(r)] .

regular	order	.
常规的	命令	.

侍奉他的骑士、军官和侍童们进入城堡时并没有遵循任何固定的顺序。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɒ'tɑːvioʊ] [swʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsntli] [fɔːmd] , [kriːm] - ['kʌləd]

But	as	Ottavio	swung	himself	from	his	magnificently	formed	,	cream	-	coloured
但	作为	奥塔维奥	摇摆	他自己	从	他的	壮丽	形成	,	奶油	-	有色

[stiːd] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,

steed	,	and	issued	orders	to	his	train	,
骏马	,	和	发布	订单	到	他的	火车	,

但当奥塔维奥从他那匹体态优美、毛色亮丽的奶油色骏马上跳下来，向他的随从下达命令时，

['bɑːb(ə)rə] [kʊd; kəd] [lʊk] [hɪm] [də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ,

Barbara	could	look	him	directly	in	the	face	and	,
芭芭拉	可以	看	他	直接地	在	这	脸	和	,

芭芭拉可以直视他的眼睛，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] ['naɪðə(r)] ['hænsəm] [nɔː(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] ['mænli] ['vɪgə(r)] ,

though	she	thought	him	neither	handsome	nor	possessed	of	manly	vigour	,
尽管	她	想法	他	两者都不	英俊的	也不	拥有	的	男子气概	活力	,

虽然她觉得他既不英俊，也没有男子气概，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['reəli] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['iːkwəli]

she	could	not	help	admitting	that	she	had	rarely	seen	a	young	man	of	equally
她	可以	不是	帮助	承认	那	她	有	很少	已见	一个	年轻的	男人	的	同样地

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['beərɪŋ] .

distinguished	bearing	.
杰出的	轴承	.

她不禁承认，自己很少见到像他这样风度翩翩的年轻男子。

[hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [bɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [self] - ['kɒnfɪdəns] ,

His	every	movement	bore	the	impress	of	royal	self	-	confidence	,
他的	每一个	移动	钻孔	这	令人印象深刻	的	皇家	自己	-	信心	,

他的一举一动都流露出王室般的自信。

[jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˌʌnkən'streɪnd] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

yet	at	the	same	time	was	unconstrained	and	graceful	.
然而	在	这	相同的	时间	曾是	不受约束的	和	优美	.

但同时又自由自在、优雅动人。

[naʊ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ju'naɪtɪd][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [rʊmz; ruːmz]

Now	he	disappeared	in	the	wing	of	the	building	that	united	the	ladies	'	rooms
现在	他	消失	在	这	翼	的	这	建筑	那	团结的	这	女士们	-	房间

[wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['strʌktʃə(r)] ['ɒpəzɪt] .

with	the	main	structure	opposite	.
和	这	主要的	结构	对面的	.

现在他消失在连接女洗手间和对面主楼的侧翼建筑里了。

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] [jet] .

The	Emperor	Charles	could	not	be	here	yet	.
这	皇帝	查尔斯	可以	不是	是	这里	然而	.

查理皇帝当时还不能到场。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [baɪ][səʊ]['kwaɪətli] ,

His	arrival	would	not	have	been	passed	by	so	quietly	,
他的	到达	会	不是	有	到过	通过了	经过	所以	悄悄	,

他的到来不会如此悄无声息。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl]['bænə(r)][dɪd][nɒt] [fləʊt] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd] ['tʌrət] [æt; ət]

and	the	imperial	banner	did	not	float	either	from	the	many	-	sided	turret	at
和	这	帝国	横幅	做过	不是	漂浮	任何一个	从	这	许多	-	侧面	炮塔	在

[ðə; ði] [left] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

the	left	end	of	the	main	building	nor	from	the	lofty	roof	of	the	ancient
这	左边	结尾	的	这	主要的	建筑	也不	从	这	高远	屋顶	的	这	古老的

['wɪtəlzbɑːk] ['taʊə(r)] .

Wittelsbach	tower	.
维特尔斯巴赫	塔	.

帝国旗帜既没有从主楼左端的多面塔楼飘扬，也没有从古老的维特尔斯巴赫塔楼高耸的屋顶飘扬。

[greɪt] ['nəublz] , ['maʊntɪd] [ɒn] ['splendɪd] ['tʃɑːdʒəz] , ['kɒnstəntli] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtədəl] , ['sʌmtaɪmz]

Great	nobles	,	mounted	on	splendid	chargers	,	constantly	rode	into	the	citadel	,	sometimes
伟大的	贵族	,	安装	在	灿烂	充电器	,	不断地	骑	进入	这	堡垒	,	有时

[ɪn] [gruːps] ,

in	groups	,
在	团体	,

显赫的贵族们骑着华丽的战马，经常成群结队地进入城堡。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] [hɔːnz] ; ['nɪmb(ə)l] [skwaɪəz] [led][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'weɪ] ,

and	were	saluted	by	the	blast	of	horns	;	nimble	squires	led	the	horses	away	,
和	是	敬礼	经过	这	爆炸	的	角	;	灵活	乡绅	引领	这	马匹	离开	,

号角齐鸣，向他们致敬；身手敏捷的侍从牵着马匹离去。

[waɪl] ['djuːkl] ['kaʊnsələ(r)] , ['nəublz] , ['tʃeɪmbəlɪn] ,

while	ducal	councillors	,	nobles	,	chamberlains	,
尽管	公爵	议员们	,	贵族	,	张伯伦	,

而公爵顾问、贵族、侍从官，

[ænd; ənd] ['ʌʃəz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid]

and	ushers	received	the	distinguished	guests	of	the	citadel	and	conducted
和	引座员	已收到	这	杰出的	客人	的	这	堡垒	和	实施

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - ,

them	to	the	Turnitz	,
他们	到	这	-	,

迎宾员迎接城堡的贵宾，并将他们引至图尔尼茨。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

the	huge	banquet	hall	in	the	lower	story	of	the	main	building	,
这	巨大的	宴会	大厅	在	这	降低	故事	的	这	主要的	建筑	,

主楼底层巨大的宴会厅，

[weə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] [stʊd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

where	the	best	of	everything	undoubtedly	stood	ready	for	them	.
在哪里	这	最好的	的	一切	无疑	站立	准备好	为了	他们	.

毫无疑问，那里的一切美好事物都已为他们准备就绪。

[bʌt; bət] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['serəməni]

But	every	arrangement	had	already	been	made	for	the	approaching	ceremony
但	每一个	安排	有	已经	到过	制成	为了	这	接近	仪式

— [ə; eɪ] [brɔ:d] ['wʊdn] [ɪs'trɑ:d] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ,

—	a	broad	wooden	estrade	was	erected	in	the	centre	of	the	courtyard	,
—	一个	广阔	木制的	埃斯特拉德	曾是	竖立	在	这	中心	的	这	庭院	,

但是，为即将到来的仪式，一切都已安排妥当——庭院中央竖起了一座宽阔的木制栏杆。

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['gɑ:ləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['blɒsəmɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] , [flægz] , [ænd; ənd]

and	richly	decorated	with	garlands	of	flowers	,	blossoming	branches	,	flags	,	and
和	丰富	装饰	和	花环	的	花朵	,	盛开	分支	,	旗帜	,	和

['strimər] .

streamers	.
主播	.

并用花环、盛开的树枝、旗帜和彩带进行了华丽的装饰。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [stʊd] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [θrəʊn] , ['kʌvəd] [wɪð] ['pɜ:p(ə)l]['dæməsk] ,

At	the	back	stood	the	Emperor's	throne	,	covered	with	purple	damask	,
在	这	后退	站立	这	皇帝的	王座	,	涵盖	和	紫色的	绫	,

后方是皇帝的宝座，宝座上覆盖着紫色锦缎。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nju:mərəs] ['velvɪt] ['kʊʃnz] [leɪ] [paɪld] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]

and	beside	it	numerous	velvet	cushions	lay	piled	one	upon	another	,	waiting	to
和	旁	它	很多的	天鹅绒	靠垫	躺	堆积	一	之上	其他	,	等待	到

[bi:; bi] [ju:st] .

be	used	.
是	用过的	.

旁边堆放着许多天鹅绒靠垫，一个叠一个，等着被使用。

['bɑ:rbərəz] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔ:l'redi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)]['spektək(ə)l] ,

Barbara's	vivid	imagination	already	showed	her	the	course	of	this	rare	spectacle	,
芭芭拉的	生动	想像力	已经	显示	她	这	课程	的	这	稀有的	奇观	,

芭芭拉丰富的想象力已经向她展现了这一罕见景象的全貌。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['glædli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][mʌst; məst] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	she	gladly	and	confidently	expected	that	the	Emperor	must	turn	his	face
和	她	乐意	和	自信地	预期的	那	这	皇帝	必须	转动	他的	脸

[tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] .

toward	her	during	the	principal	portion	of	the	ceremony	.
朝向	她	期间	这	主要的	部分	的	这	仪式	.

她满怀希望地期待着皇帝在仪式的主要环节中会把脸转向她。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɒz; wəz] [drɔ:n] ['taɪtə] [baɪ] ['læki] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lɪvəri] ,

Now	the	carpet	on	the	stage	was	drawn	tighter	by	lackeys	in	magnificent	liveries	,
现在	这	地毯	在	这	阶段	曾是	绘制	更紧	经过	喽啰	在	壮丽	涂装	,

现在，身着华丽制服的侍从们正将舞台上的地毯拉得更紧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɪts] [ˌdekə'reɪʃnz] ;

and	the	final	touches	were	given	to	its	decorations	;
和	这	最终的	触摸	是	给定	到	它是	装饰	;

最后，装饰工作也完成了；

[naʊ] [pri:sts] ['entəd] [ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .

now	priests	entered	the	smaller	building	at	the	left	of	the	courtyard	.
现在	神父	进入	这	较小的	建筑	在	这	左边	的	这	庭院	.

现在，神父们进入了庭院左侧较小的建筑。

[ðə; ði] ['bælkəni] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['flaʊəz] ,

The	balcony	on	one	of	these	buildings	was	adorned	with	flowers	,
这	阳台	在	一	的	这些	建筑物	曾是	装饰	和	花朵	,

其中一栋楼的阳台上装饰着鲜花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['lændˌʃuːt] ['grædʒuəli] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	singers	of	St	.	Martin's	Church	in	Landshut	gradually	filled	it	.
和	这	歌手	的	英石	.	马丁的	教会	在	兰茨胡特	逐步地	已填	它	.

兰茨胡特圣马丁教堂的歌手们逐渐坐满了教堂。

[naʊ] — [bʌt; bət] [hɪə(r)] ['bɑːrbərəz] ['kwaɪət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [endid] ;

Now	—	but	here	Barbara's	quiet	observation	suddenly	ended	;
现在	—	但	这里	芭芭拉的	安静的	观察	突然	结束	;

但现在——芭芭拉平静的观察突然结束了；

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['kænən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]]

the	air	was	shaken	by	the	roar	of	cannon	from	the	bastions
这	空气	曾是	摇晃	经过	这	吼	的	大炮	从	这	堡垒

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədəl] ,

of	the	citadel	,
的	这	堡垒	,

城堡堡垒上传来隆隆的炮声，震得空气都颤抖起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːdə] - [hɔːnz] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	signals	of	the	warders	'	horns	blended	with	the	thunder	of	the
和	这	信号	的	这	狱警	-	角	混合	和	这	雷	的	这

[ɑː'tɪlərɪ] .

artillery	.
炮兵	.

狱卒的号角声与炮火的隆隆声交织在一起。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['bænəz] [ænd; ənd] ['strimər] [ɒn] ['evri] ['flægpəʊl] ,

At	the	same	time	the	banners	and	streamers	on	every	flagpole	,
在	这	相同的	时间	这	横幅	和	主播	在	每一个	旗杆	,

与此同时，每根旗杆上的横幅和彩带，

[stɜːd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['ɔːgəst]

stirred	by	a	light	breeze	from	the	east	,	began	to	wave	in	the	sunny	August
搅拌	经过	一个	光	微风	从	这	东方	,	开始	到	海浪	在	这	阳光明媚	八月

[eə(r)] .

air	.
空气	.

一阵来自东方的微风吹拂，它在八月阳光明媚的空气中摇曳起来。

[ðen] [ðə; ði] [bleə(r)] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ['ekəud] ,

Then	the	blare	of	trumpets	echoed	,
然后	这	喧嚣	的	小号	回声	,

随后，号角声响起，回荡着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvəd] ['steəkeɪs]

and	a	few	minutes	later	from	the	Turnitz	and	the	covered	staircase
和	一个	很少	分钟	之后	从	这	-	和	这	涵盖	楼梯

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [wɪn] ;

between	the	main	building	and	the	right	win	;
之间	这	主要的	建筑	和	这	正确的	赢	;

几分钟后，从 Turnitz 和主楼与右侧入口之间的有顶楼梯；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] [ðə; ði][məʊst] ['brɪlɪənt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

of	the	citadel	the	most	brilliant	body	of	men	that	Barbara	had	ever	seen
的	这	堡垒	这	最多	杰出的	身体	的	男人	那	芭芭拉	有	曾经	已见

[pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

poured	into	the	courtyard	.
倾倒	进入	这	庭院	.

城堡里涌入了芭芭拉见过的最杰出的一群男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [kaʊnts] , ['bærənz]

They	were	the	Knights	of	the	Golden	Fleece	and	the	princes	,	counts	,	barons
他们	是	这	骑士	的	这	金的	羊毛	和	这	王子们	,	计数	,	男爵们

[ænd; ənd] [naɪts] ,

and	knights	,
和	骑士	,

他们是金羊毛骑士团的成员，以及王子、伯爵、男爵和骑士们。

['dʒenərəlz][ænd; ənd] ['kəːnəl] [huːm] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] -

generals	and	colonels	whom	the	Emperor	Charles	had	invited	to	the	Trausnitz
将军们	和	上校	谁	这	皇帝	查尔斯	有	受邀	到	这	-

['sɪtədəl] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sɒləm] [ˌserɪ'məʊniəl] .

citadel	to	attend	the	approaching	solemn	ceremonial	.
堡垒	到	出席	这	接近	庄严	仪式	.

皇帝查理邀请将军和上校们前往特劳斯尼茨城堡参加即将举行的庄严仪式。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['dignitəri] [ɪn][gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [stiːl] , ['velvɪt] [ænd; ənd]

What	did	she	care	for	these	dignitaries	in	gold	,	silver	,	and	steel	,	velvet	and
什么	做过	她	关心	为了	这些	达官显贵	在	金子	,	银	,	和	钢	,	天鹅绒	和

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

她又怎会在乎这些身着金银钢器、丝绒丝绸的显贵呢?

[dʒemz][ænd; ənd] [pluːmz] , [wen] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [ə'semblɪdʒ] ,

gems	and	plumes	,	when	the	enthusiastic	cheers	of	this	illustrious	assemblage	,
宝石	和	羽流	,	什么时候	这	热情的	干杯	的	这	杰出	装配	,

[ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ,

the	blare	of	trumpets	,
这	喧嚣	的	小号	,

宝石和羽毛，当这群杰出人士热情洋溢的欢呼声，当号角齐鸣，

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['kænən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] ['laʊdli] [prə'kleɪmd] [ðə; ði]

the	thunder	of	cannon	,	and	the	ringing	of	bells	loudly	proclaimed	the
这	雷	的	大炮	,	和	这	铃声	的	铃铛	高声	宣布	这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪm] [huː] ,

approach	of	him	who	,
方法	的	他	WHO	,

隆隆的炮声和响亮的钟声宣告着那人的到来：

[æz; əz][ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [stʊd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ?

as	their	lord	and	master	,	stood	far	above	them	all	?
作为	他们的	主	和	掌握	,	站立	远的	多于	他们	全部	?

作为他们的主人，他远远凌驾于他们之上?

[wʊd] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ˌdis'maunt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]

Would	he	appear	on	horseback	,	or	had	he	dismounted	at	the	gate	and
会	他	出现	在	马背	,	或者	有	他	下马	在	这	门	和

[wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn] [fʊt] ?

was	advancing	on	foot	?
曾是	前进	在	脚	?

他会骑马出现，还是在门口下马步行前进?

['naɪðə(r)] .
Neither **.**
两者都不 .

两者都不。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'dæn][tʃeə(r)] .
He **was** **borne** **in** **a** **sedan** **chair** **.**
他 曾是 出生 在 一个 轿车 椅子 .

他出生时坐在轿子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['gɪldɪŋ] ,
It **was** **covered** **with** **gilding** **,**
它 曾是 涵盖 和 镀金 ,

它表面贴满了金箔。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃt] [ruːf] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)]
and **the** **top** **of** **the** **arched** **roof** **and** **each** **of** **the** **four** **corners** **were**
和 这 顶部 的 这 拱形 屋顶 和 每个 的 这 四 角落 是
[ed'ɔːnd] [wɪð] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld] [pluːmz] ,
adorned **with** **bunches** **of** **red** **and** **gold** **plumes** **,**
装饰 和 成捆 的 红色的 和 金子 羽流 ,

拱形屋顶的顶部和四个角都装饰着成束的红色和金色羽毛。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,
the **colours** **of** **Philip** **of** **Burgundy** **,**
这 颜色 的 菲利普 的 勃艮第 ,

勃艮第的菲利普的颜色

[huː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]
who **more** **than** **a** **hundred** **years** **before** **had** **founded** **the** **order** **of** **the** **Golden**
WHO 更多的 比 一个 百 年 前 有 创立 这 命令 的 这 金的
[fliːs] .
Fleece **.**
羊毛 .

一百多年前，他创立了金羊毛骑士团。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['læki] , [strɒŋ] ['sɑːdʒənts] , ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['redʒəmənt] , [bɔː(r)]
Instead **of** **lackeys** **,** **strong** **sergeants** **,** **chosen** **from** **the** **different** **regiments** **,** **bore**
反而 的 喽啰 , 强的 中士 , 选定 从 这 不同的 军团 , 钻孔
[ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)] .
the **sedan** **chair** **.**
这 轿车 椅子 .

抬轿的不是喽啰，而是从各个团中选拔出来的强壮的士官。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] — [prɪns] ['henri] [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː] , ['bærən] - ,
The **gentlemen** **of** **the** **court** **—** **Prince** **Henry** **of** **Nassau** **,** **Baron** **Malfalconnet** **,**
这 先生们 的 这 法庭 — 王子 亨利 的 拿骚 , 男爵 - ,
[ænd; ənd] [dɒn] ['lwɪs; 'lwiʃ][kiː'hɑːdə] ,
and **Don** **Luis** **Quijada** **,**
和 大学教师 路易斯 基哈达 ,

宫廷绅士们——拿骚的亨利王子、马尔法尔科内男爵和唐·路易斯·基哈达，

[wɪð] ['dʒenərəlz] ['fɜːrstənbɜːrg] [ænd; ənd] - , [kaʊnt] ['hɪldəbrænd] - , [ðə; ði]['mɑːstə(r)]
with **Generals** **Furstenberg** **and** **Mannsfeld** **,** **Count** **Hildebrand** **Madrucci** **,** **the** **Master**
和 将军们 弗斯滕伯格 和 - , 数数 希尔德布兰德 - , 这 掌握
[ɒv; əv][ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ['ɔːdə(r)] ,
of **the** **Teutonic** **Order** **,**
的 这 条顿 命令 ,

与弗斯滕贝格将军和曼斯菲尔德将军，以及条顿骑士团团长希尔德布兰德·马德鲁奇伯爵一起

[ðə; ði] [mɑːˈkeɪze] [mɑːriːgnjɑːnoʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] — [wɜː(r); wə(r)][priːˈsiːd, priˈ][baɪ][ðə; ði] [stɪf] , [greɪv] ,

the	Marchese	Marignano	,	and	others	—	were	preceded	by	the	stiff	,	grave	,
这	马尔凯塞	马里尼亚诺	,	和	其他的	—	是	之前	经过	这	僵硬的	,	严重	,

[ˈsəʊldʒəli] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ˈælbə] ,

soldierly	figure	of	the	Duke	of	Alba	,
军人	数字	的	这	公爵	的	阿尔巴	,

马里尼亚诺侯爵等人——在他之前是阿尔巴公爵那僵硬、严肃、军人般的形象。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] , [græn'diː] [ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [kə'mændər] ,

and	,	by	the	side	of	the	platform	,	grandees	and	military	commanders	,
和	,	经过	这	边	的	这	平台	,	贵族	和	军队	指挥官	,

[ˈnɛðərlənd] [lɔːdz] ,

Netherland	lords	,
荷兰	领主们	,

在平台一侧，站着达官显贵、军事指挥官和荷兰领主们。

[ɪˈtæliən] , [ˈdʒɜːmən] , [ænd; ənd] [ˈɒstriən] [ˈprɪnsɪz] , [kaʊnts] , [ˈbærənz] , [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd]

Italian	,	German	,	and	Austrian	princes	,	counts	,	barons	,	and	knights	had
意大利语	,	德语	,	和	奥地利	王子们	,	计数	,	男爵们	,	和	骑士	有

[ˈteɪkən][ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] .

taken	their	places	.
已采取	他们的	地方	.

意大利、德国和奥地利的王子、伯爵、男爵和骑士们各就各位。

[wen] [ðə; ði][sɪˈdæn][tʃeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][set][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst]

When	the	sedan	chair	was	at	last	set	on	the	ground	in	front	of	the	lowest
什么时候	这	轿车	椅子	曾是	在	最后的	放	在	这	地面	在	正面	的	这	最低

[step] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,

step	of	the	platform	,
步	的	这	平台	,

当轿子最终被安放在站台最底层的台阶前时，

[ˈbɑːb(ə)rə] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [bɜːst] ;

Barbara	thought	that	her	heart	would	burst	;
芭芭拉	想法	那	她	心	会	爆裂	;

芭芭拉觉得她的心脏快要跳出来了；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [bɪˈgæn][ðə; ði] " [vɪˈnaɪti] [ˈpɑːpjʊˌlaɪ] [ˈmʌndi] , " [səʊ]

for	while	the	singers	in	the	balcony	began	the	"	Venite	populi	mundi	,	"	so
为了	尽管	这	歌手	在	这	阳台	开始	这	"	维尼特	流行	蒙迪	,	"	所以

[fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

familiar	to	her	,
熟悉的	到	她	,

当阳台上的歌手们开始演唱她非常熟悉的《Venite populi mundi》时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ˌriːˈdʌbld] , [tʃɑːlz] [dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [gaɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

and	the	cheers	redoubled	,	Charles	descended	,	and	in	what	a	guise	she	saw
和	这	干杯	加倍	,	查尔斯	下降	,	和	在	什么	一个	伪装	她	锯

[hɪm] [əˈgen] !

him	again	!
他	再次	!

欢呼声更加热烈，查尔斯走了下来，她再次见到他时，他的样子真是令人难以置信！

[hiː; hi] [lʊkt] [ten] [jˈiəz] [ˈəʊldə] ,

He	looked	ten	years	older	,
他	看起来	十	年	老	,

他看起来比实际年龄老了十岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [kiːn] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈevri] [step] [mʌst; məst] [kɔːz] .

and	she	felt	with	him	the	keen	suffering	which	every	step	must	cause	.
和	她	毛毡	和	他	这	敏锐的	痛苦	哪个	每一个	步	必须	原因	.

她和他一起感受到了每一步都会带来的剧烈痛苦。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kiːˈhɑːdə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['ælbə] ,

This	time	it	was	not	Quijada	,	but	the	Duke	of	Alba	,
这	时间	它	曾是	不是	基哈达	,	但	这	公爵	的	阿尔巴	,

这次不是奎哈达，而是阿尔巴公爵。

[huː] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪld] [ɑːm] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

who	offered	him	the	support	of	his	mailed	arm	,	and	,	leaning	on	it	,
WHO	提供	他	这	支持	的	他的	邮寄	手臂	,	和	,	倾斜	在	它	,

他伸出戴着锁子甲的手臂扶住他，他便靠在上面，

[hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ləʊ] [steɪdʒ] .

he	ascended	the	low	stage	.
他	上升	这	低的	阶段	.

他走上了低矮的舞台。

[waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] ,

While	doing	so	he	turned	his	back	to	Barbara	,
尽管	正在做	所以	他	转向	他的	后退	到	芭芭拉	,

与此同时，他背对着芭芭拉。

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪð] [bent] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hed] [hiː; hi] ['wɪərəli] [klaɪmd] [ðə; ði] [tuː]

and	as	with	bent	figure	and	outstretched	head	he	wearily	climbed	the	two
和	作为	和	弯曲	数字	和	伸展	头	他	疲劳	攀登	这	二

[steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

stairs	leading	to	the	platform	,
楼梯	领导	到	这	平台	,

他佝偻着身子，伸着头，疲惫地爬上了通往站台的两级台阶。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['spektək(ə)l] .

he	presented	a	pitiable	spectacle	.
他	呈现	一个	可怜的	奇观	.

他的表现令人不忍卒睹。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [lʌvd] [ðɪs] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

And	have	you	loved	this	wreck	of	a	man	with	all	the	fervour	of	your
和	有	你	喜爱	这	破坏	的	一个	男人	和	全部	这	热情	的	你的

[hɑːt] ?

heart	?
心	?

你是否曾全心全意地爱过这个一蹶不振的男人?

[ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] [hɜːˈself] ; [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [θrɒb] [fɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

the	girl	asked	herself	;	does	it	still	throb	faster	for	him	?
这	女孩	问	她自己	;	做	它	仍然	搏动	快点	为了	他	?

女孩问自己：对他来说，它是否依然跳动得更快?

[kʊd; kəd][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪkˈspekt][frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [ˈfeəɹɐ] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz]

could	you	even	now	expect	from	him	a	fairer	happiness	than	from	all	these
可以	你	甚至	现在	预计	从	他	一个	更公平	幸福	比	从	全部	这些

['hænsəm] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd]['nəublz][ɪn][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]['mænli] ['vɪgə(r)] ?

handsome	warriors	and	nobles	in	the	pride	of	their	manly	vigour	?
英俊的	战士	和	贵族	在	这	自豪	的	他们的	男子气概	活力	?

你现在还能指望从他那里得到比这些英俊的战士和贵族们因他们的男子气概而感到自豪的幸福更美好的吗?

[tuː; tə] [ðɪs] [əʊld][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , ['gɪv(ə)n][ʌp][jɔː(r); jə(r)]

To	this	old	man	you	have	sacrificed	happiness	and	honour	,	given	up	your
到	这	老的	男人	你	有	牺牲	幸福	和	荣誉	,	给定	向上	你的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst] ,

father	and	the	noblest	,
父亲	和	这	最高贵	,

你为了这位老人牺牲了幸福和荣誉，放弃了你的父亲和最高贵的品格。

[best] [ɒv; əv] [frendz] !

best	**of**	**friends**	**!**
最好的	的	朋友们	!

最好的朋友！

[fɪəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɒli] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ]

Fierce	**indignation**	**for**	**her**	**own**	**folly**	**suddenly**	**seized**	**upon**	**her**	**with**	**such**
凶猛的	愤慨	为了	她	自己的	蠢事	突然	查获	之上	她	和	这样的

[ˌəʊvəˈmɑːstə, -ˈmæs-] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsɪŋəz]

overmastering	**power**	**that**	**she**	**looked**	**away**	**from**	**the**	**sovereign**	**toward**	**the**	**singers**
过度掌握	力量	那	她	看起来	离开	从	这	主权	朝向	这	歌手

，

，

，

她突然对自己愚蠢的行为感到无比愤慨，这种愤慨之情如此强烈，以至于她将目光从君主身上移开，转向了歌唱者们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [peɪ] [ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈjɒndə(r)] [ˈbrəʊkən] - [daʊn]

who	**were**	**summoning**	**the**	**whole**	**world**	**to**	**pay**	**homage**	**to**	**yonder**	**broken**	**-**	**down**
WHO	是	召唤	这	所有的	世界	到	支付	尊敬	到	远处	破碎的	-	向下

[mæn] ,

man	**,**
男人	，

他们号召全世界来向那位落魄的男子致敬，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈdemigɒd] .

as	**though**	**he**	**were**	**a**	**demigod**	**.**
作为	尽管	他	是	一个	半神	.

他仿佛是一位半神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 08 卷(Barbara Blomberg — Volume 08)

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

A	bitter	smile	hovered	around	her	lips	as	she	did	so	,
一个	苦的	微笑	悬停	大约	她	嘴唇	作为	她	做过	所以	,

她这样做的时候，嘴角挂着一丝苦涩的微笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ;

but	it	vanished	as	swiftly	as	it	had	come	;
但	它	消失了	作为	迅速地	作为	它	有	来	;

但它消失得也像它出现时一样迅速；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒnək] ,

for	when	she	again	fixed	her	eyes	upon	the	monarch	,
为了	什么时候	她	再次	固定的	她	眼睛	之上	这	君主	,

当她再次将目光投向君主时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [hɪm] .

she	would	gladly	have	joined	in	the	mighty	hymn	.
她	会	乐意	有	加入	在	这	强大的	圣歌	.

她很乐意加入到这首雄伟的赞美诗中。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] .

As	if	by	a	miracle	,	he	had	become	an	entirely	different	person	.
作为	如果	经过	一个	奇迹	,	他	有	变得	一个	完全	不同的	人	.

仿佛奇迹一般，他完全变成了另一个人。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['lɒftinəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ]

Now	he	stood	before	the	throne	in	the	full	loftiness	and	dignity	of	commanding
现在	他	站立	前	这	王座	在	这	满的	高傲	和	尊严	的	指挥

['mædʒəsti] .

majesty	.
威严	.

现在他站在王座前，威严无比，气宇轩昂。

[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['mænt(ə)l] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

A	purple	mantle	fell	from	his	shoulders	,
一个	紫色的	地幔	跌倒	从	他的	肩膀	,

一件紫色斗篷从他的肩上滑落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['ælbə][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	Duke	of	Alba	was	placing	the	crown	on	his	head	instead	of	the
和	这	公爵	的	阿尔巴	曾是	放置	这	王冠	在	他的	头	反而	的	这

['velvɪt] [kæp] .

velvet	cap	.
天鹅绒	帽	.

阿尔巴公爵将王冠戴在了头上，而不是天鹅绒帽上。

[əʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Oh	,	no	,	she	need	not	be	ashamed	of	having	loved	this	man	,	and	she	was
哦	,	不	,	她	需要	不是	是	羞愧	的	拥有	喜爱	这	男人	,	和	她	曾是

[nɒt] ;

not	;
不是	;

哦，不，她不必为爱过这个男人而感到羞耻，她也确实没有；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [stɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʊli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ə'weə(r)] [ðæt] [wɒt'evə(r)]

for	she	loved	him	still	,	and	was	fully	and	joyously	aware	that	whatever
为了	她	喜爱	他	仍然	,	和	曾是	完全	和	欣喜地	意识到的	那	任何

[hiː; hi] ['sʌfəd] ,

he	suffered	,
他	遭受	,

因为她依然爱着他，并且完全且欣喜地意识到，无论他遭受怎样的痛苦，

[wɒt'evə(r)] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [ˌpremə'tʃʊəli] [eɪdʒd][ðə; ði][mæn] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['dekeɪd] ,

whatever	tortured	and	prematurely	aged	the	man	still	in	his	fourth	decade	,
任何	受折磨	和	过早	老年人	这	男人	仍然	在	他的	第四	十年	,

无论是什么折磨并过早衰老了这个年仅四十多岁的男人，

[nəʊ][wʌn][ɒn] [ɜːθ] ['iːkwəld] [hɪm][ɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] .

no	one	on	earth	equalled	him	in	intellect	and	grandeur	.
不	一	在	地球	等于	他	在	智力	和	宏伟	.

世上无人能在智慧和伟业上与他匹敌。

[ænd; ənd][æz; əz]['peɪdʒɪz] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kʊʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ; [æz; əz][ðə; ði] [djuːk]

And	as	pages	then	placed	the	velvet	cushions	on	the	carpet	;	as	the	Duke
和	作为	页面	然后	放置	这	天鹅绒	靠垫	在	这	地毯	;	作为	这	公爵

[ɒv; əv] ['pɑːmə] ,

of	Parma	,
的	帕尔马	,

于是侍从们将天鹅绒靠垫放在地毯上；帕尔马公爵，

[ðə; ði][ˌgɑːnfə'loʊnɪɛri][ɒn] [huːz] [hed] ['restɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [kraɪst]

the	gonfaloniere	on	whose	head	rested	the	blessing	of	the	representative	of	Christ
这	旗手	在	谁	头	休息	这	祝福	的	这	代表	的	基督

,

,

,

手持旗杆的那位，肩负着基督代表的祝福。

[bent] [ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪərɪəl]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

bent	the	knee	before	his	imperial	father	-	in	-	law	,
弯曲	这	膝盖	前	他的	帝国	父亲	-	在	-	法律	,

他向他的岳父皇帝下跪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['ælbə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] [huː]

and	the	proud	Alba	and	the	other	Knights	of	the	Golden	Fleece	who
和	这	自豪的	阿尔巴	和	这	其他	骑士	的	这	金的	羊毛	WHO

[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;

were	present	did	the	same	;
是	展示	做过	这	相同的	;

骄傲的阿尔巴和在场的其他金羊毛骑士也做了同样的事；

[æz; əz] [tʃɑːlz] , [ðə; ði][grænd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

as	Charles	,	the	grand	master	of	the	order	,
作为	查尔斯	,	这	盛大	掌握	的	这	命令	,

作为该骑士团的大团长，查尔斯

[tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [kaʊnt] ['henri] [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː]

took	from	the	cushion	the	symbol	of	honour	which	Count	Henry	of	Nassau
采取	从	这	软垫	这	象征	的	荣誉	哪个	数数	亨利	的	拿骚

['hændɪd][tuː; tə][hɪm] ,

handed	to	him	,
递交	到	他	,

他从垫子上取下亨利·拿骚伯爵递给他的荣誉象征物。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ʃi:pskɪn] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [dju:k] - [nek] ,

and	placed	the	golden	sheepskin	with	the	red	ribbon	around	Duke	Ottavio's	neck	,
和	放置	这	金的	羊皮	和	这	红色的	丝带	大约	公爵	-	脖子	,

并将系着红丝带的金羊皮披肩围在奥塔维奥公爵的脖子上。

[waɪl] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] ,

while	the	plaudits	,	the	ringing	of	bells	,
尽管	这	赞誉	,	这	铃声	的	铃铛	,

伴随着赞扬声和钟声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] ['ekəud] [mɔ:(r)] ['laʊdlɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	thunder	of	the	artillery	echoed	more	loudly	than	ever	from	the
和	这	雷	的	这	炮兵	回声	更多的	高声	比	曾经	从	这

[stəʊn] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ,

stone	walls	of	the	courtyard	,
石头	墙壁	的	这	庭院	,

炮声隆隆，在庭院的石墙间回荡，比以往任何时候都更加响亮。

[tɪəz] [fɪld] ['bɑ:rbərəz] [aɪz] [ænd; ənd] ,

tears	filled	Barbara's	eyes	and	,
眼泪	已填	芭芭拉的	眼睛	和	,

芭芭拉的眼里充满了泪水，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [pɑ:st] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] - ,

as	when	the	Emperor	passed	at	the	head	of	the	bridal	procession	in	Prebrunn	,
作为	什么时候	这	皇帝	通过了	在	这	头	的	这	新娘	游行	在	-	,

就像皇帝在普雷布伦的婚礼队伍中走在最前面时一样，

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn]

her	voice	again	blended	with	the	enthusiastic	shouts	of	homage	to	the	man
她	嗓音	再次	混合	和	这	热情的	喊叫	的	尊敬	到	这	男人

['stændɪŋ] [ɪn][mə'dʒestɪk] [rɪ'pəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

standing	in	majestic	repose	before	the	throne	,
常设	在	雄伟	休息	前	这	王座	,

她的声音再次与人们热情洋溢的致敬声交织在一起，这些致敬声是对端坐在王座前威严安详的男子的赞颂。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔ:ltɪd][ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

the	man	who	was	the	most	exalted	of	human	beings	.
这	男人	WHO	曾是	这	最多	崇高	的	人类	生物	.

他是人类中最崇高的人。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bri:f] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒnək] [ə'drest]

She	understood	only	a	few	words	of	the	brief	speech	which	the	monarch	addressed
她	理解	仅有的	一个	很少	字	的	这	简短的	演讲	哪个	这	君主	已解决

[tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fli:s] .

to	the	new	Knight	of	the	Golden	Fleece	.
到	这	新的	骑士	的	这	金的	羊毛	.

她只听懂了君主对新任金羊毛骑士发表的简短讲话中的几个词。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] ['dignitəri] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [ə'pɒn]

She	saw	for	the	first	time	the	dignitaries	of	so	many	different	nations	upon
她	锯	为了	这	第一的	时间	这	达官显贵	的	所以	许多	不同的	国家	之上

[hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [daʊn] ,

whom	she	was	gazing	down	,
谁	她	曾是	凝视	向下	,

她第一次看到，在她俯视的目光下，有这么多不同国家的显贵。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [baɪ] [neɪm] .

and	most	of	whom	she	did	not	even	know	by	name	.
和	最多	的	谁	她	做过	不是	甚至	知道	经过	姓名	.

她甚至连其中大多数人的名字都不知道。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][keə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?

But	what	did	she	care	how	they	were	called	and	who	they	were	?
但	什么	做过	她	关心	如何	他们	是	称为	和	WHO	他们	是	?

但她又何必在意他们叫什么名字，他们是谁呢?

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['əʊnli][ɒn] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmə(r)]

Her	eyes	were	fixed	only	on	Charles	and	the	young	man	in	the	armour
她	眼睛	是	固定的	仅有的	在	查尔斯	和	这	年轻的	男人	在	这	盔甲

[ɑː'tɪstɪkli] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld] ,

artistically	inlaid	with	gold	,
艺术上	镶嵌	和	金子	,

她的目光只停留在查尔斯和那位身穿镶嵌着黄金的精美盔甲的年轻人身上。

[piːtʃ] - ['kʌləd] ['sɪlvə(r)] [brə'keɪd] , [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] , [huː] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

peach	-	coloured	silver	brocade	,	and	white	silk	,	who	was	kneeling	before	him	.
桃	-	有色	银	锦缎	,	和	白色的	丝绸	,	WHO	曾是	跪着	前	他	.

她身穿桃色银锦和白色丝绸，跪在他面前。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [hɜːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ;

Suppose	that	a	son	of	hers	should	be	permitted	to	share	such	an	honour	;
认为	那	一个	儿子	的	她的	应该	是	允许	到	分享	这样的	一个	荣誉	;

假设允许她的儿子分享这份荣誉;

[sə'pəʊz] [ðæt] [tʃɑːlz] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [bend] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz]

suppose	that	Charles	should	some	day	bend	down	to	her	child	and	kiss	his
认为	那	查尔斯	应该	一些	天	弯曲	向下	到	她	孩子	和	吻	他的

[braʊ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk]

brow	with	the	paternal	affection	which	he	had	just	showed	to	the	young	duke
眉头	和	这	父系	感情	哪个	他	有	只是	显示	到	这	年轻的	公爵

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['wedɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ?

whom	he	had	wedded	to	his	daughter	?
谁	他	有	已婚	到	他的	女儿	?

假设有一天，查尔斯弯下腰，像他刚刚对待自己女儿嫁给的年轻公爵那样，用慈父般的爱亲吻她孩子的额头呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn]

And	this	daughter	was	the	child	of	a	mother	who	was	her	sister	in
和	这	女儿	曾是	这	孩子	的	一个	母亲	WHO	曾是	她	姐姐	在

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

而这位女儿的母亲，就像她悲痛欲绝的姐妹一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['nʌθɪŋ] , ['naɪðə(r)] [ɪn] [bɜːθ] [nɔː(r)][ɪn] ['bjuːti] .

and	had	been	her	superior	in	nothing	,	neither	in	birth	nor	in	beauty	.
和	有	到过	她	优越的	在	没有什么	,	两者都不	在	出生	也不	在	美丽	.

他在出身和美貌上都比不上她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	said	this	to	herself	while	she	was	intently	watching	the	progress	of	the
她	说	这	到	她自己	尽管	她	曾是	专注地	观看	这	进步	的	这

['sɒləm] [ˌserɪ'məʊniəl] .

solemn	ceremonial	.
庄严	仪式	.

她一边全神贯注地观看庄严的仪式进行，一边自言自语道。

[haʊ] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['revərəns] [ɒ'tɑːvioʊ][wɒz; wəz] [naʊ] ['geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː]

How	lovingly	and	with	what	enthusiastic	reverence	Ottavio	was	now	gazing	up	into
如何	深情地	和	和	什么	热情的	尊敬	奥塔维奥	曾是	现在	凝视	向上	进入

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

the	face	of	his	imperial	father	-	in	-	law	,
这	脸	的	他的	帝国	父亲	-	在	-	法律	,

奥塔维奥此刻正满怀爱意和虔诚地仰望着他尊贵的岳父，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['greɪtf(ə)l] ['fɜːvə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːs] , [hiː; hi]

and	with	what	grateful	fervour	,	as	the	youngest	Knight	of	the	Fleece	,	he
和	和	什么	感激的	热情	,	作为	这	最小的	骑士	的	这	羊毛	,	他

[kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] !

kissed	his	hand	!
亲吻	他的	手	!

作为最年轻的羊毛骑士，他怀着多么感激的热情，亲吻了他的手！

[nɒt] ['əʊnli] ['aʊtwədli] [bʌt; bət][ɪn] [hɑːt] — [ðə; ði] [wɔːm] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] —

Not	only	outwardly	but	in	heart	—	the	warm	light	of	their	eyes	revealed	it	—
不是	仅有的	向外	但	在	心	—	这	温暖的	光	的	他们的	眼睛	揭晓	它	—

[ðiːz] [men] ,

these	men	,
这些	男人	,

不仅外表如此，内心也是如此——他们眼中温暖的光芒就足以说明这一点——这些人，

[səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] [gɪfts] , [wɜː(r); wə(r)][juː'naɪtɪd] ; [jet] [ɒ'tɑːvioʊ][wɒz; wəz] [nɒt] ['tʃɑːrlzɪz] [əʊn]

so	unlike	in	age	and	gifts	,	were	united	;	yet	Ottavio	was	not	Charles's	own
所以	与此不同	在	年龄	和	礼物	,	是	团结的	;	然而	奥塔维奥	曾是	不是	查尔斯的	自己的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

尽管年龄和天赋截然不同，他们却走到了一起；然而，奥塔维奥并非查理的亲生儿子。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

as	another	would	have	been	whom	she	wished	to	withhold	from	such	a
作为	其他	会	有	到过	谁	她	希望	到	扣压	从	这样的	一个

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

另一个人，她本想把他/她从这样的父亲面前夺走。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃ] ['blaɪndnəs] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt]

and	in	her	selfish	blindness	to	withdraw	from	the	path	to	the	summit
和	在	她	自私	失明	到	提取	从	这	小路	到	这	首脑

[ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

of	all	earthly	splendour	and	honour	.
的	全部	尘世的	辉煌	和	荣誉	.

她自私盲目，放弃了通往人间辉煌与荣耀巅峰的道路。

[huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [səʊ] [greɪt] , [səʊ]['eksɪkrəb(ə)l][ə; eɪ] ['rɒbəri] ?

Who	gave	her	the	right	to	commit	so	great	,	so	execrable	a	robbery	?
WHO	给予	她	这	正确的	到	犯罪	所以	伟大的	,	所以	可憎的	一个	抢劫	?

谁给了她权利去犯下如此巨大、如此令人发指的抢劫罪?

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'zɜːtɪd] , [skɔːnd] [tɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] — [gɪv] [tuː; tə]

What	could	she	,	the	poor	,	deserted	,	scorned	toy	of	a	king	—	give	to
什么	可以	她	,	这	贫穷的	,	荒凉的	,	被鄙视	玩具	的	一个	国王	—	给	到

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

her	child	,
她	孩子	,

她，这个可怜的、被遗弃的、被国王轻视的玩物，又能给她的孩子什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['jɒndə(r)] ?

and	what	the	mightiest	of	the	mighty	yonder	?
和	什么	这	最强大的	的	这	强大的	远处	?

那么，那边最强大的存在又是什么呢?

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kleɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [wɪð]

If	he	was	ready	to	claim	as	his	own	the	young	life	which	she	expected	with
如果	他	曾是	准备好	到	宣称	作为	他的	自己的	这	年轻的	生活	哪个	她	预期的	和

['həʊpf(ə)l] ['jɜːnɪŋ] ,

hopeful	yearning	,
充满希望	渴望	,

如果他准备好将她满怀希望期盼的年轻生命据为己有，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [səʊ][vɑːst] ,

it	would	thereby	receive	a	benefit	so	vast	,
它	会	从而	收到	一个	益处	所以	广阔的	,

它将因此获得巨大的好处，

[ə; eɪ] [gɪft] [səʊ] ['brɪlɪənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

a	gift	so	brilliant	that	all	the	wealth	of	love	and	care	which	she	intended	to
一个	礼物	所以	杰出的	那	全部	这	财富	的	爱	和	关心	哪个	她	故意的	到

[bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ɪn] ['dɑːknəs] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

bestow	upon	it	vanished	in	darkness	by	comparison	.
赐给	之上	它	消失了	在	黑暗	经过	比较	.

这份礼物如此耀眼夺目，以至于她原本打算倾注在它身上的所有爱与关怀都黯然失色。

['tʃɑːrlzɪz] [rɪ'zɒlv] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eksɪkreɪtɪd] [æz; əz]['kruːəl] , [wɒz; wəz] [hɑːʃ] ['əʊnli] [ə'genst]

Charles's	resolve	,	which	she	had	execrated	as	cruel	,	was	harsh	only	against
查尔斯的	解决	,	哪个	她	有	诅咒	作为	残忍的	,	曾是	残酷的	仅有的	反对

[hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] ['æŋgəd] [hɪm] ,

her	who	had	angered	him	,
她	WHO	有	愤怒	他	,

她曾斥之为残忍的查尔斯的决心，只对惹怒他的她才显得严厉。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [səʊ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['grændʒə(r)]

and	who	could	give	him	so	little	more	;	for	her	child	it	meant	grandeur
和	WHO	可以	给	他	所以	小的	更多的	;	为了	她	孩子	它	意思是	宏伟

[ænd; ənd] ['splendə(r)] ,

and	splendour	,
和	辉煌	,

谁又能给他更多呢？对她的孩子来说，这意味着宏伟和辉煌。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪn] ['fɒli] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['hæpinəs] [ə'teɪnəb(ə)l]

and	thereby	,	she	thought	in	her	vain	folly	,	the	highest	happiness	attainable
和	从而	,	她	想法	在	她	徒劳	蠢事	,	这	最高	幸福	可实现的

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

for	human	beings	.
为了	人类	生物	.

她愚昧地认为，这就是人类所能达到的最高幸福。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æz; əz] [ðəʊ] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [steɪdʒ] ,

Still	she	gazed	as	though	spellbound	at	the	decorated	stage	,
仍然	她	凝视	作为	尽管	着迷	在	这	装饰	阶段	,

她仍然目不转睛地盯着装饰华丽的舞台，仿佛着了魔一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts] [kləʊz] .

but	the	ceremony	was	already	rapidly	approaching	its	close	.
但	这	仪式	曾是	已经	快速	接近	它是	关闭	.

但仪式已经迅速接近尾声。

[ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [njuː] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːs] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] ,

The	great	nobles	surrounded	the	new	Knight	of	the	Fleece	to	congratulate	him	,
这	伟大的	贵族	包围	这	新的	骑士	的	这	羊毛	到	祝贺	他	,

贵族们簇拥着新晋的羊毛骑士，向他表示祝贺。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['ælbə] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [vautʃ'seif] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] , ['greɪʃəs] [wɜːdz] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]

the	Duke	of	Alba	first	;	but	vouchsafed	a	few	brief	,	gracious	words	only	to	a
这	公爵	的	阿尔巴	第一的	;	但	担保	一个	很少	简短的	,	亲切	字	仅有的	到	一个

[fjuː] ['dignitəri] ,

few	dignitaries	,
很少	达官显贵	,

首先是阿尔瓦公爵；但只对少数几位显贵说了几句简短而客气的话。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðɪs] [taɪm] [ə'sɪstɪd] [baɪ][kiː'hɑːdə] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)] .

and	then	,	this	time	assisted	by	Quijada	,	descended	to	the	sedan	chair	.
和	然后	,	这	时间	协助	经过	基哈达	,	下降	到	这	轿车	椅子	.

然后，这一次在奎哈达的帮助下，他走下轿子。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [fraʊ] [traʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)]

Barbara	had	learned	from	Frau	Traut	that	his	Majesty	knew	that	she	was	here
芭芭拉	有	学习	从	弗劳	特劳特	那	他的	威严	知道	那	她	曾是	这里

[ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ə'pɑːtmənts] .

in	the	ladies	'	apartments	.
在	这	女士们	-	公寓	.

芭芭拉从特劳特夫人那里得知，国王陛下知道她在这里，在女眷的房间里。

[wʊd] [hiː; hi] [naʊ] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ?

Would	he	now	raise	his	eyes	to	her	,	though	but	for	a	brief	space	?
会	他	现在	增加	他的	眼睛	到	她	,	尽管	但	为了	一个	简短的	空间	?

他现在会抬眼看她吗？哪怕只是一瞬间?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)] ,

He	was	already	standing	at	the	door	of	the	sedan	chair	,
他	曾是	已经	常设	在	这	门	的	这	轿车	椅子	,

他已经站在轿子门口了。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bent] ['stedəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	until	now	had	kept	his	gaze	bent	steadily	upon	the	ground	.
和	直到	现在	有	保留	他的	目光	弯曲	稳步	之上	这	地面	.

直到现在，他的目光一直紧盯着地面。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] [peɪn] ;

Meanwhile	he	must	be	experiencing	severe	pain	;
同时	他	必须	是	体验	严重	疼痛	;

与此同时，他一定正在承受剧烈的疼痛；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

she	saw	it	by	the	lines	around	the	corners	of	his	mouth	.
她	锯	它	经过	这	线条	大约	这	角落	的	他的	嘴	.

她从他嘴角周围的皱纹看出来了。

[naʊ] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [raɪt] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [step] ; [naʊ] ,

Now	he	placed	his	sound	right	foot	upon	the	little	step	;	now	,
现在	他	放置	他的	声音	正确的	脚	之上	这	小的	步	;	现在	,

现在他把健全的右脚放在了小台阶上；现在，

[bɪ'fɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [left] [wʌn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [kiː'hɑːdə] ,

before	drawing	the	aching	left	one	after	it	,	he	turned	toward	Quijada	,
前	绘画	这	疼痛	左边	一	后	它	,	他	转向	朝向	基哈达	,

在画出那张令人痛苦的左图之前，他转向了奎哈达。

[huːz] [hænd][wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːm] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [nəʊ] ,

whose	hand	was	supporting	him	under	the	arm	;	and	now	—	no	,
谁	手	曾是	支持	他	在下面	这	手臂	;	和	现在	—	不	,

谁的手托着他的胳膊；而现在——不，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] — [naʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]

she	was	not	mistaken	—	now	he	raised	his	eyes	with	the	speed	of	lightning
她	曾是	不是	错误	—	现在	他	提高	他的	眼睛	和	这	速度	的	闪电

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ə'pɑːtmənts] ,

toward	the	ladies	'	apartments	,
朝向	这	女士们	-	公寓	,

她没有看错——他现在以闪电般的速度抬眼看向了女士们的公寓。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃɔːt] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [met] [hɜːz] .

and	for	one	short	second	his	glance	met	hers	.
和	为了	一	短的	第二	他的	瞥一眼	遇见	她的	.

他们的目光短暂地交汇了一瞬。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)] .

Then	his	head	vanished	in	the	sedan	chair	.
然后	他的	头	消失了	在	这	轿车	椅子	.

然后他的头就消失在轿子里了。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] .

Nevertheless	,	he	had	looked	toward	her	,	and	this	was	a	great	boon	.
尽管如此	,	他	有	看起来	朝向	她	,	和	这	曾是	一个	伟大的	恩惠	.

然而，他曾向她倾诉衷肠，这对他来说是一件幸事。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

With	all	her	strength	she	made	it	her	own	,
和	全部	她	力量	她	制成	它	她	自己的	,

她使出浑身解数，把它变成了自己的。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [felt] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][hɪm][hiː; hi]

and	soon	she	felt	absolutely	sure	that	when	he	knew	she	was	so	near	him	he
和	很快	她	毛毡	绝对地	当然	那	什么时候	他	知道	她	曾是	所以	靠近	他	他

[hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [geɪz] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

had	been	unable	to	resist	the	desire	to	gaze	once	more	into	her	face	.
有	到过	无法	到	抵抗	这	欲望	到	目光	一次	更多的	进入	她	脸	.

很快她就确信，当他知道她离他如此之近时，他无法抗拒再次凝视她脸庞的欲望。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['preʃəs] [ˌfeə'wel] [gɪft] .

Perhaps	it	was	intended	for	a	precious	farewell	gift	.
也许	它	曾是	故意的	为了	一个	宝贵的	告别	礼物	.

或许这是一份珍贵的临别礼物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sɪ'dæn][tʃeə(r)] , [ə'mɪd] [tʃɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ,

As	soon	as	the	sedan	chair	,	amid	cheers	and	the	blare	of	trumpets	,
作为	很快	作为	这	轿车	椅子	,	之中	干杯	和	这	喧嚣	的	小号	,

轿子一出现，便在欢呼声和号角声中，

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [meɪn]

had	disappeared	in	the	direction	of	the	drawbridge	and	the	great	main
有	消失	在	这	方向	的	这	吊桥	和	这	伟大的	主要的

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他朝着吊桥和正门的方向消失了。

['bɑːb(ə)rə] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Barbara	retired	to	her	room	.
芭芭拉	退休	到	她	房间	.

芭芭拉回到了自己的房间。

[fraʊ] [traʊt] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [bles] [ɔː(r)] [bɪ'weɪl] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n]

Frau	Traut	knew	not	whether	she	ought	to	bless	or	bewail	having	obtained	permission
弗劳	特劳特	知道	不是	无论	她	应该	到	保佑	或者	哀叹	拥有	获得	允许

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːs] .

for	her	to	witness	the	bestowal	of	the	Fleece	.
为了	她	到	证人	这	授予	的	这	羊毛	.

特劳特夫人不知道自己应该为获得见证羊毛授予的许可而感到高兴还是悲伤。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'striːmli]

At	any	rate	,	another	great	transformation	had	taken	place	in	this	extremely
在	任何	速度	,	其他	伟大的	转型	有	已采取	地方	在	这	极其

[ɪm'preʃənəb(ə)l] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] .

impressionable	young	creature	.
易受影响的	年轻的	生物	.

总之，这个极易受影响的年轻生命又发生了一次巨大的转变。

['bɑːrbərəz] [ɪm'petʃuəs] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] ,

Barbara's	impetuous	nature	seemed	destroyed	and	crushed	,
芭芭拉的	浮躁	自然	似乎	损毁	和	碎	,

芭芭拉冲动的性格似乎被摧毁殆尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪt] ['geɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pliːzd] [fraʊ] [djuː'bwɑː][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ]

and	the	bright	gaiety	which	had	pleased	Frau	Dubois	so	much	the	first	day
和	这	明亮的	欢乐	哪个	有	高兴	弗劳	杜波依斯	所以	很多	这	第一的	天

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

of	their	meeting	had	greatly	diminished	.
的	他们的	会议	有	非常	减少	.

杜布瓦夫人第一次见到他们时感受到的那种明媚欢快的气氛，已经大大减弱了。

['əʊnli][ɒn] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['faɪəri][vɪ'væsəti] [bɜːst] [fɔːθ] ,

Only	on	special	occasions	her	former	fiery	vivacity	burst	forth	,
仅有的	在	特别的	场合	她	以前的	火热	活泼	爆裂	前进	,

只有在特殊场合，她才会展现出往日那般热情奔放的活力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] [ɪk'spaɪəd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bleiz] [ænd; ənd] ,

but	the	sudden	flame	expired	as	quickly	as	it	had	blazed	and	,
但	这	突然	火焰	已到期	作为	迅速地	作为	它	有	燃烧的	和	,

但是，这突如其来的火焰燃烧得很快，熄灭得也很快。

['driːmɪli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dəʊ'sɪləti][ɒv; əv]

dreamily	absorbed	in	her	own	thoughts	,	she	obeyed	her	with	the	docility	of
梦幻般地	吸收	在	她	自己的	想法	,	她	服从	她	和	这	码头	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

她神情恍惚，沉浸在自己的思绪中，像个孩子一样顺从地服从了她。

[ðɪs] [swɪft] [ænd; ənd] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

This	swift	and	marked	change	in	the	disposition	of	her	charge	,
这	迅速	和	标记	改变	在	这	处置	的	她	收费	,

她所照管的对象的态度发生了这种迅速而显著的变化，

[huːm] [kiː'hɑːdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][səʊ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ,

whom	Quijada	and	her	own	husband	had	described	as	so	totally	different	,
谁	基哈达	和	她	自己的	丈夫	有	描述	作为	所以	完全	不同的	,

[ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] ;

awakened	her	anxiety	;
觉醒	她	焦虑	;

奎哈达和她自己的丈夫都认为这个人与她截然不同，这让她感到焦虑；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][hæd; həd][nɒt] [bɜːnd] [aʊt] ,

yet	it	was	easy	to	perceive	that	the	volcano	had	not	burned	out	,
然而	它	曾是	简单的	到	感知	那	这	火山	有	不是	烧伤	出去	,

然而，很容易看出这座火山并没有熄灭。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['mɪəli] [kwi'es(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

but	was	merely	quiescent	for	the	time	.
但	曾是	仅仅	静止的	为了	这	时间	.

但当时只是处于休眠状态。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [dʌl] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)]

During	the	night	the	dull	indifference	which	she	showed	in	the	day	abandoned	her
期间	这	夜晚	这	乏味的	漠不关心	哪个	她	显示	在	这	天	弃	她

,

,

,

夜里，她白天表现出的那种冷漠麻木的神情消失了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'tentɪv] [kəm'pænjən] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [ə'laʊd] .

and	her	attentive	companion	often	heard	her	sobbing	aloud	.
和	她	细心	伴侣	经常	听到	她	啜泣	大声	.

她体贴的同伴经常听到她放声痛哭。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [fraʊ] [trækts] ['nəʊtɪs] [ðæt] [sɪns] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['empərə(r)] [ə'gen]

It	did	not	escape	Frau	Tract's	notice	that	since	Barbara	had	seen	the	Emperor	again
它	做过	不是	逃脱	弗劳	道的	注意	那	自从	芭芭拉	有	已见	这	皇帝	再次

[ɪn][ðə; ði] - ['kɔːtjɑːd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['kɒnflɪkt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪtʃ] [əb'zɔːbd] [hɜː(r); hə(r)]

in	the	Trausnitz	courtyard	a	mental	conflict	had	begun	which	absorbed	her
在	这	-	庭院	一个	精神的	冲突	有	开始	哪个	吸收	她

[həʊl] ['biːɪŋ] ,

whole	being	,
所有的	存在	,

特拉克夫人注意到，自从芭芭拉在特劳斯尼茨庭院再次见到皇帝后，她内心就开始出现一种冲突，这种冲突占据了她的全部身心。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] ['trʌbld] [səʊl] .

but	the	girl	did	not	permit	her	any	insight	into	her	deeply	troubled	soul	.
但	这	女孩	做过	不是	允许	她	任何	洞察力	进入	她	深	麻烦	灵魂	.

但女孩不让她窥探自己内心深处的痛苦。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]

The	Emperor	Charles	departed	on	the	morning	after	the	bestowal	of	the	Golden
这	皇帝	查尔斯	已离开	在	这	早晨	后	这	授予	的	这	金的

[fliːs] ,

Fleece	,
羊毛	,

查理皇帝在授予金羊毛后的第二天早上启程。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['bɑːb(ə)rə] ['wɪlɪŋli] [əu'bei] [ðə; ði] [liːtʃɪz] [prɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [siːk] ['hiːlɪŋ]

and	two	days	later	Barbara	willingly	obeyed	the	leech's	prescription	to	seek	healing
和	二	天	之后	芭芭拉	心甘情愿	服从	这	水蛭的	处方	到	寻找	康复

[æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði]['dænjuːb] ,

at	the	springs	of	Abbach	on	the	Danube	,
在	这	弹簧	的	-	在	这	多瑙河	,

两天后，芭芭拉欣然听从了水蛭的建议，前往多瑙河畔的阿巴赫泉寻求治疗。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv]['rætizbɔn,-is-] ,

a	few	miles	south	of	Ratisbon	,
一个	很少	英里	南	的	雷蒂斯邦	,

在雷根斯堡以南几英里处，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] ['lændˌʃuːt] .

which	was	almost	in	the	way	of	those	returning	thither	from	Landshut	.
哪个	曾是	几乎	在	这	方式	的	那些	返回	那里	从	兰茨胡特	.

这几乎挡住了从兰茨胡特返回那里的人们的路。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðeə(r)][hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	waters	there	had	benefited	the	Emperor	Charles	fourteen	years	before	,
这	水	那里	有	受益	这	皇帝	查尔斯	十四	年	前	,

十四年前，那里的水曾使查理皇帝受益。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [wɪð] [fraʊ] [traʊt] [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

and	Barbara	remained	there	with	Frau	Traut	and	Lamperi	,	who	had	returned
和	芭芭拉	剩余	那里	和	弗劳	特劳特	和	-	,	WHO	有	返回

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

芭芭拉留在那里，和特劳特夫人以及回到她身边的兰佩里在一起。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [geɪ] ['ɔːtəm] [rəʊbz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ðem; ðəm]

until	the	trees	had	put	on	their	gay	autumn	robes	and	were	casting	them
直到	这	树木	有	放	在	他们的	同性恋	秋天	长袍	和	是	铸件	他们

[ɒf] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

off	to	prepare	for	the	rest	of	winter	.
离开	到	准备	为了	这	休息	的	冬天	.

直到树木换上了绚丽的秋装，然后又脱下秋装，准备迎接余下的冬季。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ri'gein, riː-][ðə; ði] ['meləʊdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]

The	hope	of	regaining	the	melody	of	her	voice	induced	her
这	希望	的	恢复	这	旋律	的	她	嗓音	诱导	她

[ˌkɒnʃi'enʃəsli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [prɪ'skrɪpʃən] [bʌt; bət] ,

conscientiously	to	follow	the	physician's	prescriptions	but	,
切实	到	跟随	这	医生的	处方	但	,

渴望重拾歌喉的愿望促使她认真遵照医嘱服药，但是，

[laɪk] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [? ?]

like	the	sulphur	spring	of	Abbach	,	[	?	?	]
喜欢	这	硫	春天	的	-	,	[	?	?	]

就像阿巴赫的硫磺泉一样，[??]

[ðeɪ] [prə'djuːst] [nəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

they	produced	no	considerable	effect	.
他们	生产	不	大量	影响	.

它们没有产生任何显著效果。

['bɑːrbərəz] [kən'dʌkt] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['ɔːltəd] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] .

Barbara's	conduct	had	also	altered	in	many	respects	.
芭芭拉的	执行	有	还	已修改	在	许多	尊重	.

芭芭拉的行为在许多方面也发生了改变。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [dɪ'vəʊtɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

The	girl	who	had	formerly	devoted	great	attention	to	her	dress	,
这	女孩	WHO	有	以前	奉献	伟大的	注意力	到	她	裙子	,

那个以前非常注重穿着打扮的女孩，

[naʊ] ['ɒf(ə)n] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [baɪ] [fraʊ] [djuː'bwɑː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns]

now	often	needed	to	be	reminded	by	Frau	Dubois	of	her	personal	appearance
现在	经常	需要	到	是	提醒	经过	弗劳	杜波依斯	的	她	个人的	外貌

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

when	she	went	with	her	to	walk	or	to	church	.
什么时候	她	去	和	她	到	走	或者	到	教会	.

现在，杜波依斯夫人经常需要提醒她注意个人仪容，尤其是在陪她散步或去教堂的时候。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɑːftə(r)]

She	avoided	all	intercourse	with	other	visitors	to	the	spring	after
她	避免	全部	交往	和	其他	访客	到	这	春天	后

她避免与泉水的其他游客发生任何性关系。

['rætizbɔn,-is-] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] [ʃʌnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Ratisbon	acquaintances	had	intentionally	shunned	her	.
雷蒂斯邦	熟人	有	故意	被排斥	她	.

雷根斯堡的熟人故意疏远了她。

[ðə; ði] - ['kʌntri] ['rezɪdəns] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest]

The	Wollers	'	country	residence	,	where	she	had	formerly	been	a	welcome	guest
这	沃勒斯	-	国家	住宅	,	在哪里	她	有	以前	到过	一个	欢迎	客人

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['evri] ['sʌmə(r)] ,

for	weeks	every	summer	,
为了	周	每一个	夏天	,

沃勒斯家的乡间别墅，她以前每年夏天都会在那里住上几个星期，深受家人欢迎。

[wɒz; wəz][nɪə(r)] - .

was	near	Abbach	.
曾是	靠近	-	.

在阿巴赫附近。

[æn] [mɜːrl][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ]

Anne	Mirl	was	betrothed	,	and	Nandl	was	on	the	eve	of	accepting	a	young
安妮	镜像	曾是	未婚妻	,	和	-	曾是	在	这	前夕	的	接受	一个	年轻的

['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .

suitor	.
求婚者	.

安妮·米尔已经订婚，而南德尔也即将接受一位年轻的求婚者。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɔːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld]

Both	were	still	warmly	attached	to	their	cousin	,	although	they	had	been	told
两个都	是	仍然	热情地	随附的	到	他们的	表哥	,	虽然	他们	有	到过	讲述

[ðæt] ,

that	,
那	,

尽管他们被告知……，但他们两人仍然对他们的表亲怀有深厚的感情。

[baɪ][æn; ən]['əʊpən] [lʌv] [ɪn'triːg] ,

by	an	open	love	intrigue	,
经过	一个	打开	爱	阴谋	,

通过一场公开的爱情阴谋，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [həʊm] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] ['meidnz] .

she	had	forfeited	the	right	to	visit	the	respectable	home	of	modest	maidens	.
她	有	丧失	这	正确的	到	访问	这	可敬	家	的	谦虚的	少女们	.

她已经失去了拜访那些端庄淑女家的权利。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ]

But	the	man	who	had	honoured	her	with	his	love	was	no	less	a
但	这	男人	WHO	有	荣幸	她	和	他的	爱	曾是	不	较少的	一个

['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] ,

personage	than	the	Emperor	Charles	,
人士	比	这	皇帝	查尔斯	,

但是，给予她如此深厚爱意的，正是查理五世皇帝，他可谓是举足轻重的人物。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [felt] [fɔː(r); fə(r)]

and	this	circumstance	only	increased	the	sympathy	which	the	sisters	felt	for
和	这	环境	仅有的	增加	这	同情	哪个	这	姐妹	毛毡	为了

[ðeə(r)] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd] [frend] .

their	much	-	admired	friend	.
他们的	很多	-	钦佩	朋友	.

这种情况更加深了姐妹俩对她们敬佩的朋友的同情。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

In	spite	of	their	mother's	refusal	to	permit	them	to	ride	to	the
在	尽管如此	的	他们的	母亲的	拒绝	到	允许	他们	到	骑	到	这

['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd]['vɪzɪt]['bɑːb(ə)rə] ,

neighbouring	town	and	visit	Barbara	,
邻接	镇	和	访问	芭芭拉	,

尽管他们的母亲拒绝让他们骑马去邻镇拜访芭芭拉，

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ;

they	did	so	,	that	they	might	try	to	comfort	her	;
他们	做过	所以	,	那	他们	可能	尝试	到	舒适	她	;

他们这样做是为了安慰她；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kʌz(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]

but	though	their	unfortunate	cousin	received	them	and	listened	to	them	a
但	尽管	他们的	不幸	表哥	已收到	他们	和	听着	到	他们	一个

[ʃɔːt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

但是，尽管他们不幸的表亲接待了他们，并听了他们一小会儿话，

[ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .

she	earnestly	entreated	them	to	obey	their	mother	and	not	come	again	.
她	切实	恳求	他们	到	服从	他们的	母亲	和	不是	来	再次	.

她恳切地请求他们听从母亲的话，不要再来了。

[fraʊ] [traʊt] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [g'ɜːlz][frɒm; frəm]

Frau	Traut	perceived	that	she	not	only	desired	to	guard	the	inexperienced	girls	from
弗劳	特劳特	感知	那	她	不是	仅有的	想要的	到	警卫	这	缺乏经验	女孩们	从

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

特劳特夫人意识到，她不仅想保护那些缺乏经验的女孩免受麻烦，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)]['vɪzɪt] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	that	their	visit	disturbed	her	.
但	那	他们的	访问	不安	她	.

但他们的来访让她感到不安。

[ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][səʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	thoughts	which	were	in	her	mind	so	completely	absorbed	her	that	she
这	想法	哪个	是	在	她	头脑	所以	完全地	吸收	她	那	她

[naʊ] ['stjuːdiəsli] [sɔːt] [ðə; ði]['spɒlətjuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] [ʃʌnd] [laɪk] [ə; eɪ]

now	studiously	sought	the	solitude	which	she	had	formerly	shunned	like	a
现在	认真地	寻求	这	孤独	哪个	她	有	以前	被排斥	喜欢	一个

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

misfortune	.
不幸	.

她脑海中的思绪完全占据了她，以至于她现在刻意追求以前像躲避灾祸一样避之不及的独处时光。

['iːv(ə)n] ['pɪrəməs] - [ʃɔːt] ['letə(r)] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

Even	Pyramus	Kogel's	short	letter	,	informing	her	of	her	father's
甚至	皮拉摩斯	-	短的	信	,	通知	她	的	她	父亲的

[ˌkɒnvə'lesns] ,

convalescence	,
恢复期	,

甚至连皮拉姆斯·科格尔写给她的那封简短的信，告知她父亲的康复情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪtʃ] [fraʊ] [traʊt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

and	the	news	from	the	seat	of	war	which	Frau	Traut	communicated	to
和	这	消息	从	这	座位	的	战争	哪个	弗劳	特劳特	沟通	到

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

her	to	divert	her	thoughts	,
她	到	转移	她	想法	,

还有特劳特夫人带给她的来自战地的消息，让她转移注意力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ə'weɪkənd]

and	which	she	had	usually	anticipated	with	impatient	expectation	,	awakened
和	哪个	她	有	通常	预期	和	不耐烦	期待	,	觉醒

['əʊnli][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪntrəst] .

only	a	fleeting	interest	.
仅有的	一个	转瞬即逝	兴趣	.

而她通常满怀期待的事情，却只激起了她一闪而过的兴趣。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn][sep'tembə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm]

Toward	the	end	of	the	first	week	in	September	her	companion	could	inform
朝向	这	结尾	的	这	第一的	星期	在	九月	她	伴侣	可以	通知

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] - [æt; ət] ['ɪŋgəlˌʃtæt] [ænd; ənd] ,

her	that	the	Emperor	Charles	had	met	the	Smalcalds	at	Ingolstadt	and	,
她	那	这	皇帝	查尔斯	有	遇见	这	-	在	英戈尔施塔特	和	,

九月第一周临近结束时，她的同伴告诉她，查理皇帝在因戈尔施塔特会见了施马尔卡尔德家族，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,

in	spite	of	a	severe	attack	of	the	gout	,
在	尽管如此	的	一个	严重	攻击	的	这	痛风	,

尽管痛风发作严重，

[hæd; həd] ['rɪdn] — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [fʊt] [ɪn] ['lɪnɪn] ['bændɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] —

had	ridden	—	with	his	aching	foot	in	linen	bandages	instead	of	in	the	stirrup	—
有	骑	—	和	他的	疼痛	脚	在	亚麻布	绷带	反而	的	在	这	镫	—

[frɒm; frəm]['redʒɪmənt][tuː; tə]['redʒɪmənt] ,

from	regiment	to	regiment	,
从	团	到	团	,

他骑马——脚痛难忍，用亚麻布绷带包扎着，而不是踩在马镫上——从一个团骑到另一个团。

['kɪndlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [baɪ]['faɪəri] [wɜːdz] .

kindling	the	enthusiasm	of	his	troops	by	fiery	words	.
引火物	这	热情	的	他的	军队	经过	火热	字	.

用慷慨激昂的言辞点燃了士兵们的斗志。

[ðen] ['bɑːb(ə)rə][æt; ət][lɑːst] ['lɪsnd] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] .

Then	Barbara	at	last	listened	with	more	interest	,	and	asked	for	other	details	.
然后	芭芭拉	在	最后的	听着	和	更多的	兴趣	,	和	问	为了	其他	细节	.

随后，芭芭拉终于饶有兴趣地听了起来，并询问了其他细节。

[fraʊ] [djuːˈbwɑː] , [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sent] ['mesndʒər]

Frau	Dubois	,	to	whom	her	husband	from	time	to	time	sent	messengers
弗劳	杜波依斯	,	到	谁	她	丈夫	从	时间	到	时间	发送	信使

[frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

from	the	camp	,
从	这	营	,

杜布瓦夫人，她的丈夫不时会从营地派人给她送信。

[naʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['æktʃuəl]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

now	said	that	the	encounter	had	not	come	to	an	actual	battle	and	a
现在	说	那	这	遇到	有	不是	来	到	一个	实际的	战斗	和	一个

['pɒzətɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

positive	decision	,
积极的	决定	,

现在他表示，这次遭遇并未演变成真正的战斗，也没有做出明确的决定。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [hiːd] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pætə(r)]

but	his	Majesty	had	heeded	the	shower	of	bullets	less	than	the	patter
但	他的	威严	有	听从了	这	淋浴	的	子弹	较少的	比	这	语调

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪlstɔːm] ,

of	a	hailstorm	,
的	一个	冰雹	,

但陛下对枪林弹雨的关注远不及对冰雹的敲击。

[ænd; ənd][hæd; həd]['kwaɪətli] [pə'mɪtɪd] ['æpiən] , [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɒv; əv]

and	had	quietly	permitted	Appian	,	the	astronomer	,	to	explain	a	chart	of
和	有	悄悄	允许	Appian	,	这	天文学家	,	到	解释	一个	图表	的

[ðə; ði] ['hevənz] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] ,

the	heavens	in	his	tent	,
这	天	在	他的	帐篷	,

他静静地允许天文学家阿庇安在他的帐篷里讲解星图。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	the	enemy's	artillery	was	tearing	the	earth	around	it	.
尽管	这	敌人的	炮兵	曾是	撕裂	这	地球	大约	它	.

尽管敌军的炮火正在撕裂它周围的土地。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [riː'ænɪmeɪt] [ðə; ði][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] ['bɑːrbərəz] [səʊl] ;

But	even	this	could	not	reanimate	the	extinguished	ardour	of	Barbara's	soul	;
但	甚至	这	可以	不是	复活	这	熄灭	热情	的	芭芭拉的	灵魂	;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪəli] [sed] ['kɑːmli] :

she	had	merely	said	calmly	:
她	有	仅仅	说	平静地	:

但即便如此，也无法重新点燃芭芭拉心中那早已熄灭的热情；她只是平静地说：

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

"	We	know	that	he	is	a	hero	.
"	我们	知道	那	他	是	一个	英雄	.

“我们知道他是一位英雄。”

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] ['herətɪks] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] ['skætə] [ðə; ði] [ʃiːp]

I	had	expected	him	to	disperse	the	heretics	as	the	wolf	scatters	the	sheep
我	有	预期的	他	到	分散	这	异端	作为	这	狼	散布	这	羊

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] .

and	destroy	them	at	a	single	blow	.
和	破坏	他们	在	一个	单身的	吹	.

我原以为他会像狼驱赶羊群一样驱散异教徒，一举消灭他们。

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzəri][ænd; ənd] [preə(r)] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

"	Then	taking	her	rosary	and	prayer	book	,	she	went	to	church	,
"	然后	采取	她	念珠	和	祷告	书	,	她	去	到	教会	,

然后，她带着念珠和祈祷书去了教堂。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['deɪli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

as	she	did	daily	at	this	time	.
作为	她	做过	日常的	在	这	时间	.

就像她平时每天这个时候做的那样。

[ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊəz] [ðeə(r)] , [nɒt]['əʊnli] [preŋ] , [bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

She	spent	hours	there	,	not	only	praying	,	but	holding	intercourse	with	the	image	of
她	花费	小时	那里	,	不是	仅有的	祈祷	,	但	保持	交往	和	这	图像	的

[ðə; ði] [mə'dɒnə] ,

the	Madonna	,
这	麦当娜	,

她在那里待了几个小时，不仅祈祷，还与圣母像发生性关系。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪl] [nɒt] [ə'vɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

from	which	she	dill	not	avert	her	eyes	,	as	though	it	was	a	living
从	哪个	她	莳萝	不是	避免	她	眼睛	,	作为	尽管	它	曾是	一个	活的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

她忍不住一直盯着它看，仿佛它是一个活物。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'vaʊt]

The	chaplain	who	had	been	given	to	her	associated	with	this	devout
这	牧师	WHO	有	到过	给定	到	她	联系	和	这	虔诚的

['tendənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['penɪtənt] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [wʊd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['kɒnvənt]

tendency	of	his	penitent	the	hope	that	Barbara	would	decide	to	enter	a	convent
趋势	的	他的	忏悔者	这	希望	那	芭芭拉	会	决定	到	进入	一个	修道院

;

;
;

分配给她的牧师认为，鉴于她这种虔诚的忏悔倾向，希望芭芭拉能决定进入修道院；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'bʌf] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməst] ['mænə(r)] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɔːm]

but	she	rebuffed	in	the	firmest	manner	every	attempt	to	induce	her	to	form
但	她	拒绝	在	这	最坚固	方式	每一个	试图	到	诱导	她	到	形式

[ðɪs] [rɪ'zɒlv] .

this	resolve	.
这	解决	.

但她以最坚决的态度拒绝了所有试图让她下定决心的尝试。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [wɪnd] [brɔːt] [kəʊld] ['weðə(r)] ,

In	October	the	northeast	wind	brought	cold	weather	,
在	十月	这	东北	风	带来	寒冷的	天气	,

十月份东北风带来了寒冷天气。

[ænd; ənd] [fraʊ] [traʊt] [fɪəd] [ðæt] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [brɪk] [tʃɜːtʃ] [wʊd]

and	Frau	Traut	feared	that	remaining	for	hours	in	the	chilly	brick	church	would
和	弗劳	特劳特	害怕	那	其余的	为了	小时	在	这	寒冷	砖	教会	会

['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːrdʒɪz] [helθ] ,

injure	her	charge's	health	,
损伤	她	指控	健康	,

特劳特夫人担心，在冰冷的砖砌教堂里待上几个小时会损害她照顾的孩子的健康。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [in'triːt] ['bɑːb(ə)rə][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

so	she	entreated	Barbara	to	desist	.
所以	她	恳求	芭芭拉	到	停止	.

于是她恳求芭芭拉住手。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

But	when	the	latter	,	without	heeding	her	warning	,	continued	to	visit	the
但	什么时候	这	后者	,	没有	听从	她	警告	,	持续	到	访问	这

[haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

house	of	God	as	before	,
房子	的	上帝	作为	前	,

但后者不听劝告，继续像以前一样去神的殿堂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] , [fraʊ] [djuː'bwɑː] [ˌɪntə'pəʊzd] [ə; eɪ] [fɜːm]

and	to	stay	the	same	length	of	time	,	Frau	Dubois	interposed	a	firm
和	到	停留	这	相同的	长度	的	时间	,	弗劳	杜波依斯	插入	一个	公司

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

prohibition	,
禁令	,

为了维持同样的时长，杜布瓦夫人坚决禁止了这种做法。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [wɒt] ['baʊndləsli]

and	on	this	occasion	she	learned	for	the	first	time	to	what	boundlessly
和	在	这	场合	她	学习	为了	这	第一的	时间	到	什么	无边无际

['viːəmənt] [rɪ'beljən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .

vehement	rebellion	her	charge	could	allow	passion	to	carry	her	.
慷慨	叛乱	她	收费	可以	允许	热情	到	携带	她	.

也是在这次事件中，她第一次了解到，她所照料的人会任由激情驱使，走向何等无边无际的激烈反叛。

[truː] , [suːn] ['ɑːftə(r)]['bɑːb(ə)rə] , [wɪð] ['wɪnɪŋ] ['tendənəs] , [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] ,

True	,	soon	after	Barbara	,	with	winning	tenderness	,	besought	her	forgiveness	,
真的	,	很快	后	芭芭拉	,	和	获胜	压痛	,	恳求	她	饶恕	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redɪli] ['grɑːntɪd] ,

and	it	was	readily	granted	,
和	它	曾是	容易	的确	,

的确，不久之后，芭芭拉以令人动容的温柔恳求她的原谅，而她也欣然应允。

[bʌt; bət] [fraʊ] [traʊt] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪk'spiːdiənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]

but	Frau	Traut	knew	of	no	other	expedient	than	to	fix	the	first	of
但	弗劳	特劳特	知道	的	不	其他	权宜	比	到	使固定	这	第一的	的

[nəʊ'vembə(r)] ,

November	,
十一月	,

但特劳特夫人除了将日期定在11月1日之外，别无他法。

[wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['rætizbɔn,-is-] .

which	would	come	in	a	few	days	,	for	their	return	to	Ratisbon	.
哪个	会	来	在	一个	很少	天	,	为了	他们的	返回	到	雷蒂斯邦	.

几天后，他们就能返回雷根斯堡了。

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

Barbara	was	startled	.
芭芭拉	曾是	惊慌	.

芭芭拉吓了一跳。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] ['viːəməntli] ,

During	the	night	her	companion	heard	her	weeping	vehemently	,
期间	这	夜晚	她	伴侣	听到	她	哭泣	强烈地	,

夜里，她的同伴听到她放声痛哭。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hɑːt] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] .

and	her	kind	heart	led	her	to	her	bedside	.
和	她	种类	心	引领	她	到	她	床头	.

她善良的心驱使她来到病床边。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [wɔ:mθ] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [in'tri:t] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:l]

With	the	affectionate	warmth	natural	to	her	,	she	entreated	the	unhappy	girl
和	这	亲热	温暖	自然的	到	她	,	她	恳求	这	不开心	女孩

[tu:; tə][kɑ:m] [hɜ:'self] ,

to	calm	herself	,
到	冷静的	她自己	,

她用与生俱来的温柔慈爱，劝慰那个不开心的女孩平静下来。

[ænd; ənd][tu:; tə]['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌbld] [hɑ:t] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [felt] [æz; əz]['kaɪndli] [tə'wɔ:d]

and	to	open	her	troubled	heart	to	one	who	felt	as	kindly	toward
和	到	打开	她	麻烦	心	到	一	WHO	毛毡	作为	亲切地	朝向

[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ;

her	as	a	mother	;
她	作为	一个	母亲	;

并向一位像母亲一样关爱她的人敞开她那颗饱受折磨的心；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] ['frendli] [wɜ:dz] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] , [daut] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	before	these	friendly	words	the	defiance	,	doubts	,	and	fear	which	had
和	前	这些	友好的	字	这	蔑视	,	疑虑	,	和	害怕	哪个	有

[kləʊzd] ['bɑ:rbərəz] [hɑ:t] ['meltɪd] .

closed	Barbara's	heart	melted	.
关闭	芭芭拉的	心	融化	.

在这些友好的话语面前，芭芭拉心中那份曾经封闭的蔑视、怀疑和恐惧都融化了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ə'mɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['stri:mɪŋ] [tɪəz] .

"	You	may	take	it	from	me	,	"	she	cried	,	amid	her	streaming	tears	.
"	你	可能	拿	它	从	我	,	"	她	哭	,	之中	她	流媒体	眼泪	.

“你可以把它从我这里拿走，”她哭着说，泪水止不住地流淌。

" [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [seɪv] [wɒnt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ?

"	What	can	a	poor	girl	give	it	save	want	and	shame	?
"	什么	能	一个	贫穷的	女孩	给	它	节省	想	和	耻辱	?

一个贫穷的女孩除了匮乏和羞耻，还能给它带来什么呢?

[ɪts]['fɑ:ðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] — [ɪf] [hi:; hi] [ə'dɔpts] [ænd; ənd] [rɪrz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] — [əʊ]

Its	father	,	on	the	contrary	—	If	he	adopts	and	rears	it	as	his	child	—	O
它是	父亲	,	在	这	相反	—	如果	他	领养	和	后部	它	作为	他的	孩子	—	哦

[fraʊ] [traʊt] !

Frau	Traut	!
弗劳	特劳特	!

相反，它的父亲——如果他收养它并像对待自己的孩子一样抚养它——哦，特劳特夫人!

[deə(r)][aɪ] , [hu:] [ɔ:l'redi] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [laɪf] ,

dare	I	,	who	already	love	it	more	than	my	own	life	,
敢	我	,	WHO	已经	爱	它	更多的	比	我的	自己的	生活	,

我怎敢如此？我爱它胜过爱自己的生命。

[rɒb][ˌaɪ 'ti:][pv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] ?

rob	it	of	the	happiness	to	which	it	has	a	right	?
抢	它	的	这	幸福	到	哪个	它	有	一个	正确的	?

剥夺它应有的幸福?

[ɪf] [ðə; ði]['empərə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][gɜ:l] ,

If	the	Emperor	acknowledges	it	,	whether	it	is	a	boy	or	a	girl	,
如果	这	皇帝	承认	它	,	无论	它	是	一个	男生	或者	一个	女孩	,

如果皇帝认可，无论是男孩还是女孩，

[ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈhev(ə)n] , [tuː; tə] [wɒt] [mægˈnɪfɪsns] , [wɒt] [ˈsplendə(r)] , [wɒt] [ˈɒnə(r)] [maɪ] [tʃaɪld] [meɪ]
merciful **Heaven** **,** **to** **what** **Magnificence** **,** **what** **splendour** **,** **what** **honour** **my** **child** **may**
仁慈 天堂 , 到 什么 壮丽 , 什么 辉煌 , 什么 荣誉 我的 孩子 可能
[əˈteɪn] !
attain **!**
达到 !

仁慈的上天啊，我的孩子将会获得何等的辉煌、何等的荣耀、何等的尊荣！

[maɪ] [breɪn] [ˈɒf(ə)n] [riːlz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
My **brain** **often** **reels** **when** **I** **think** **of** **it** **.**
我的 脑 经常 卷轴 什么时候 我 思考 的 它 .

每当想起这件事，我的大脑就一片混乱。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dʒəʊˈhænə] [væn] [dɜːr] - [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈpɑːmə] ,
The **little** **daughter** **of** **Johanna** **Van** **der** **Gheynst** **a** **Duchess** **of** **Parma** **,**
这 小的 女儿 的 约翰娜 范 德尔 - 一个 公爵夫人 的 帕尔马 ,

帕尔马公爵夫人约翰娜·范德盖恩斯特的小女儿

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pleɪs] [ðə; ði] [gɜːl] [huːm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pəˈhæps] [gɪv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
and **why** **should** **he** **place** **the** **girl** **whom** **I** **shall** **perhaps** **give** **him** **in** **a** **more**
和 为什么 应该 他 地方 这 女孩 谁 我 将 也许 给 他 在 一个 更多的
[ˈhʌmb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?
humble **position** **?**
谦逊的 位置 ?

他为什么要把我可能要送给他的女孩放在更卑微的位置上呢?

[ɔː(r)] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [grɑːnt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [sʌn] ,
Or **if** **Heaven** **should** **grant** **me** **a** **son** **,**
或者 如果 天堂 应该 授予 我 一个 儿子 ,

或者，如果上天赐给我一个儿子，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [reɪz] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtə(r)] [haɪt] ,
his **father** **will** **raise** **him** **to** **a** **still** **greater** **height** **,**
他的 父亲 将要 增加 他 到 一个 仍然 更大的 高度 ,

他的父亲会把他培养到更高的高度。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæŋz] [ðə; ði]
and **I** **have** **already** **seen** **him** **before** **me** **a** **hundred** **times** **as** **he** **hangs** **the**
和 我 有 已经 已见 他 前 我 一个 百 时代 作为 他 悬挂 这
[fliːs] [ɒn] [ðə; ði] [red] [ˈrɪbən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Fleece **on** **the** **red** **ribbon** **round** **his** **neck** **.**
羊毛 在 这 红色的 丝带 圆形的 他的 脖子 .

我已见过他一百次，他将羊毛挂在脖子上的红丝带上。

" [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [stɪl] [ʌnˈsɜːt(ə)n] , [feɪld] ,
" **Here** **her** **voice** **,** **still** **uncertain** **,** **failed** **,**
" 这里 她 嗓音 , 仍然 不确定 , 失败的 ,

“她的声音依然颤抖，最终没能发出。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [fraʊ] [traʊt] [tuː; tə] [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ,
but **she** **allowed** **Frau** **Traut** **to** **clasp** **her** **to** **her** **heart** **and** **,**
但 她 允许 弗劳 特劳特 到 搭扣 她 到 她 心 和 ,

但她允许特劳特夫人将她紧紧抱在胸前，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] [æŋˈzaɪəti] ,
in **her** **joy** **at** **this** **decision** **,** **which** **relieved** **her** **of** **a** **grave** **anxiety** **,**
在 她 喜悦 在 这 决定 , 哪个 松了口气 她 的 一个 严重 焦虑 ,

她对这个决定感到欣喜，因为这让她摆脱了深深的焦虑。

[tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːks] .
to **kiss** **her** **brow** **and** **cheeks** **.**
到 吻 她 眉头 和 脸颊 .

亲吻她的额头和脸颊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [pə'siːvd] , [ðə; ði]['kaɪndli][kən'soʊlər][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl] ,

She	had	at	last	perceived	,	the	kindly	consoler	assured	the	weeping	girl	,
她	有	在	最后的	感知	,	这	亲切地	控制台	保证	这	哭泣	女孩	,

“她终于明白了，”那位和蔼的安慰者向哭泣的女孩保证道。

[wɒt] [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd]['djuːti] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['rendə(r)]

what	the	most	sacred	duty	commanded	,	and	the	course	that	promised	to	render
什么	这	最多	神圣	责任	命令	,	和	这	课程	那	承诺	到	使成为

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

最神圣的职责所要求的，以及承诺给予她的道路，

['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['mʌðəz] .

after	so	much	suffering	,	one	of	the	happiest	of	mothers	.
后	所以	很多	痛苦	,	一	的	这	最快乐	的	母亲们	.

经历了这么多苦难，她成为了最幸福的母亲之一。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['glɪtərɪŋ] [driːmz] [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

All	that	had	hovered	before	her	as	glittering	dreams	would	be	fulfilled	,
全部	那	有	悬停	前	她	作为	闪闪发光	梦境	会	是	已完成	,

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

and	when	her	child	,
和	什么时候	她	孩子	,

所有那些曾如璀璨梦想般在她面前萦绕的事物都将实现，而当她的孩子……

[æz; əz][ðə; ði] ['ɛmpərərz] , [tʊk] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

as	the	Emperor's	,	took	precedence	of	the	highest	and	greatest	in	the	land	,
作为	这	皇帝的	,	采取	优先权	的	这	最高	和	最	在	这	土地	,

作为皇帝的，它凌驾于全国最高最伟大的人之上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əud] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,

she	could	say	to	herself	that	it	owed	this	to	the	sacrifice	which	she	,
她	可以	说	到	她自己	那	它	欠款	这	到	这	牺牲	哪个	她	,

她可以对自己说，这一切都归功于她所作出的牺牲。

[ɪts] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] ['vɒləntrəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] .

its	mother	,	had	voluntarily	made	for	its	sake	.
它是	母亲	,	有	自愿	制成	为了	它是	清酒	.

它的母亲为了它自愿制造了它。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][təʊld] [hɜː'self] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['meni] ['ləʊnli] ['aʊəz] ,

Barbara	had	told	herself	the	same	thing	in	many	lonely	hours	,
芭芭拉	有	讲述	她自己	这	相同的	事物	在	许多	孤独	小时	,

芭芭拉在许多孤独的时刻都曾这样告诉过自己。

[ænd; ənd][məʊst] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

and	most	frequently	in	the	brick	church	at	Abbach	,	opposite	to	the	image	of
和	最多	频繁地	在	这	砖	教会	在	-	,	对面的	到	这	图像	的

[ðə; ði]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][də'lɔːroʊˌsɑː] .

the	Mater	dolorosa	.
这	母	痛苦	.

最常见于阿巴赫的砖砌教堂，在圣母痛苦像的对面。

[ʃiː; ʃi] [huːz] [ˌɪntə'seʃn] ['nevə(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɜːd] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp] , [wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ]

She	whose	intercession	never	remained	unheard	had	yielded	up	,	with	an	aching
她	谁	代祷	绝不	剩余	闻所未闻	有	产生	向上	,	和	一个	疼痛

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

她那从未被忽视的代祷者，带着悲痛的心放弃了。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn] [sʌn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['ɪmɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

her	divine	son	,	and	she	must	imitate	her	.
她	神圣的	儿子	,	和	她	必须	模拟	她	.

她是她的神圣之子，她必须效法她。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪnləs] ['vɜːdʒɪn] ,

And	how	much	easier	was	her	fate	than	that	of	the	stainless	virgin	,
和	如何	很多	更轻松	曾是	她	命运	比	那	的	这	防锈的	处女	,

她的命运又比那位纯洁无瑕的处女轻松多少呢?

[huː] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [daɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] ,

who	beheld	her	child	,	the	Redeemer	of	the	world	,	die	upon	the	cross	,
WHO	观看	她	孩子	,	这	救世主	的	这	世界	,	死	之上	这	叉	,

她亲眼目睹了自己的孩子，世界的救赎者，死在十字架上。

[waɪl] [hɜːz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm] , [wʊd] [ə'teɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɜːθli] ['hæpinəs] !

while	hers	,	if	she	resigned	him	,	would	attain	the	highest	earthly	happiness	!
尽管	她的	,	如果	她	辞职	他	,	会	达到	这	最高	尘世的	幸福	!

而如果她辞去他的婚事，她将获得人间至高的幸福!

[fraʊ] [traʊt] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['moʊtɪvz] .

Frau	Traut	by	no	means	overlooked	the	vanity	of	these	motives	.
弗劳	特劳特	经过	不	方法	被忽视的	这	虚荣	的	这些	动机	.

特劳特夫人绝不会忽视这些动机的虚荣性。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [buːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən]

She	was	only	too	well	aware	that	there	is	no	greater	boon	for	a	child	than
她	曾是	仅有的	也	出色地	意识到的	那	那里	是	不	更大的	恩惠	为了	一个	孩子	比

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['lɔɪəl] ,

the	mother's	loyal	,
这	母亲的	忠诚	,

她非常清楚，对孩子来说，最大的恩惠莫过于母亲的忠诚、

['æŋkʃəs] [lʌv] , [ænd; ənd] ['bɑːrbərəz] [dɪ'luːʒn] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

anxious	love	,	and	Barbara's	delusion	grieved	her	.
焦虑的	爱	,	和	芭芭拉的	错觉	伤心	她	.

焦虑的爱情，以及芭芭拉的妄想，都让她感到悲伤。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kraɪd] : " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] , [ˌəʊvə'welm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [lʌv] , [biː; bi]

She	would	gladly	have	cried	:	"	Keep	your	child	,	overwhelm	it	with	love	,	be
她	会	乐意	有	哭	:	"	保持	你的	孩子	,	压倒	它	和	爱	,	是

[gʊd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ,

good	and	unselfish	,
好的	和	无私	,

她本会欣然哭着说："留下你的孩子，用爱充满他，做一个善良无私的人。"

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'greɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] .

so	that	,	in	spite	of	your	disgrace	,	it	must	honour	you	.
所以	那	,	在	尽管如此	的	你的	耻辱	,	它	必须	荣誉	你	.

因此，尽管你蒙受耻辱，但这反而会给你带来荣耀。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəmaʊnt] .

"	But	the	Emperor's	command	and	her	husband's	wish	were	paramount	.
"	但	这	皇帝的	命令	和	她	丈夫的	希望	是	派拉蒙	.

"但是皇帝的命令和她丈夫的意愿才是最重要的。"

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

Besides	,	as	Barbara	was	situated	,
除了	,	作为	芭芭拉	曾是	位于	,

此外，由于芭芭拉的住处，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][help] ['biːɪŋ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

it	could	not	help	being	better	for	the	child	if	the	father	provided	for	its
它	可以	不是	帮助	存在	更好的	为了	这	孩子	如果	这	父亲	假如	为了	它是

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

父亲承担起孩子的教育责任，对孩子来说肯定是有益的。

[ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [naʊ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] .

The	soul	of	her	charge	now	lay	before	her	like	an	open	book	.
这	灵魂	的	她	收费	现在	躺	前	她	喜欢	一个	打开	书	.

她所照料之人的灵魂此刻就像一本打开的书一样呈现在她面前。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɒnə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [djuːk] [ɒ'tɑːvɪoʊ] [fɑːr'neɪz] [hæd; həd]

The	spectacle	of	the	brilliant	honour	bestowed	upon	Duke	Ottavio	Farnese	had
这	奇观	的	这	杰出的	荣誉	授予	之上	公爵	奥塔维奥	法尔内塞	有

[s'əʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [siːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['raipən] [tuː; tə][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

sowed	in	her	heart	the	seeds	which	had	now	ripened	to	resolution	.
播种	在	她	心	这	种子	哪个	有	现在	成熟的	到	解决	.

奥塔维奥·法尔内塞公爵所获得的辉煌荣誉，在她心中播下了种子，如今这些种子已经成熟，成为了决心。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] - [ə'sɪstənt] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	could	not	know	that	the	vivandiere's	assistant	on	the	highway	,	with	her
她	可以	不是	知道	那	这	-	助手	在	这	公路	,	和	她

[ə'bændənd] [tʃaɪld] ,

abandoned	child	,
弃	孩子	,

她不可能知道，在高速公路上，旅店老板的助手正带着她被遗弃的孩子。

[hæd; həd][kɑːst][ðə; ði][fɜːst][dʒɜːm]['ɪntuː]['bɑːrbərəz][maɪnd] .

had	cast	the	first	germ	into	Barbara's	mind	.
有	投掷	这	第一的	细菌	进入	芭芭拉的	头脑	.

第一个念头就此在芭芭拉的脑海中萌芽。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] [sʌtʃ] ['welkəm] ['taɪdɪŋz][tuː; tə]

Moreover	,	she	was	content	to	be	able	to	send	such	welcome	tidings	to
而且	,	她	曾是	内容	到	是	有能力的	到	发送	这样的	欢迎	消息	到

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

此外，她很高兴能够向营地传递这样的好消息。

[ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] ['kɒnflɪkts]

The	disclosure	of	the	resolve	which	she	had	reached	after	such	severe	conflicts
这	披露	的	这	解决	哪个	她	有	达到	后	这样的	严重	冲突

[ig'zəːtid] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]['bɑːb(ə)rə] .

exerted	a	beneficial	influence	upon	Barbara	.
施加	一个	有利	影响	之上	芭芭拉	.

芭芭拉在经历如此严重的冲突后所作出的决心，她的坦诚相告对她产生了积极的影响。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] ['spɑːkl] ['braɪtli] ,

Her	eyes	again	sparkled	brightly	,
她	眼睛	再次	闪闪发光	明亮地	,

她的眼睛再次闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	the	indifference	with	which	she	had	regarded	everything	that	happened	to
和	这	漠不关心	和	哪个	她	有	认为	一切	那	发生	到

[hɜː'self] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['vænɪʃd] .

herself	and	those	about	her	vanished	.
她自己	和	那些	关于	她	消失了	.

她之前对发生在自己和周围人身上的一切漠不关心的态度消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ʃiː; ʃi][ɑːskt][weə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['ʃeltə(r)][ɪn]['rætizbɔn,-is-];

For	the	first	time	she	asked	where	she	was	to	find	shelter	in	Ratisbon	;
为了	这	第一的	时间	她	问	在哪里	她	曾是	到	寻找	庇护所	在	雷蒂斯邦	;

她第一次问自己，在雷根斯堡哪里可以找到栖身之所；

[ðə; ði]['ɛmpərərz][kə'mɑːnd][kləʊzd][wʊlfs][haʊs][ə'genst][hɜː(r); hə(r)];[ðə; ði]-['kɑːs(ə)l]

the	Emperor's	command	closed	Wolf's	house	against	her	;	the	Prebrunn	castle
这	皇帝的	命令	关闭	狼的	房子	反对	她	;	这	-	城堡

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['sʌmə(r)]['rezɪdəns],

was	only	a	summer	residence	,
曾是	仅有的	一个	夏天	住宅	,

皇帝的命令关闭了沃尔夫的府邸，她无法进入；普雷布伦城堡只是一处避暑行宫。

[ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][juːz].

unfit	for	winter	use	.
不合格	为了	冬天	使用	.

不适合冬季使用。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nesəsəri][tuː; tə][siːk][njuː]['kwɔːtəz],[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][dɪd][nɒt][læk][prə'pəʊzlz]

So	it	was	necessary	to	seek	new	quarters	,	and	Barbara	did	not	lack	proposals
所以	它	曾是	必要的	到	寻找	新的	四分之一	,	和	芭芭拉	做过	不是	缺少	提案

.

:

.

因此，芭芭拉不得不另寻住处，而她也并不缺少人选。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][kæmp][mʌst; məst][biː; bi][ə'weɪtɪd],[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][keɪm]['suːnə(r)]

But	the	answer	from	camp	must	be	awaited	,	and	it	came	sooner
但	这	回答	从	营	必须	是	等待中	,	和	它	来了	很快

[ðæn; ðən][fraʊ][djuː'bwɑː][ɪk'spektɪd].

than	Frau	Dubois	expected	.
比	弗劳	杜波依斯	预期的	.

但营地那边的答复还需等待，而答复比杜波依斯夫人预想的来得更快。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][huː][brɔːt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd].

The	messenger	who	brought	it	was	her	husband	.
这	信使	WHO	带来	它	曾是	她	丈夫	.

送信的人是她的丈夫。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti],[hiː; hi][sed],[ri'dʒɔis][æt; ət]['bɑːrbərəz][dɪ'sɪʒ(ə)n],

His	Majesty	,	he	said	,	rejoiced	at	Barbara's	decision	,
他的	威严	,	他	说	,	欣喜若狂	在	芭芭拉的	决定	,

他说，陛下对芭芭拉的决定感到欣喜。

[ænd; ənd][hæd; həd][kə'mɪʃənd][hɪm][tuː; tə][teɪk][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['rætizbɔn,-is-][ænd; ənd]

and	had	commissioned	him	to	take	her	at	once	to	Ratisbon	and
和	有	委托	他	到	拿	她	在	一次	到	雷蒂斯邦	和

[lɒdʒ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][krɒs].

lodge	her	in	the	Golden	Cross	.
小屋	她	在	这	金的	叉	.

她委托他立即带她去雷根斯堡，并将她安置在金十字酒店。

[ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl][ə'pɑːtmənts][wɜː(r); wə(r)][stɪl][æt; ət][ðə; ði]['mɑːnərks][dɪ'spəʊz(ə)l],[ænd; ənd][ðə; ði]

The	imperial	apartments	were	still	at	the	monarch's	disposal	,	and	the
这	帝国	公寓	是	仍然	在	这	君主的	处理	,	和	这

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs],

owner	of	the	house	,
所有者	的	这	房子	,

皇家寓所仍然归君主所有，而房子的主人，

[huːm] ['bɑːb(ə)rə][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

whom	Barbara	did	not	wish	to	meet	,	had	gone	to	Italy	to	spend	the	winter	.
谁	芭芭拉	做过	不是	希望	到	见面	,	有	已消失	到	意大利	到	花费	这	冬天	.

芭芭拉不想见到的人去了意大利过冬。

[hɜː] ['ɛɪdrɪən][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ]

Herr	Adrian	did	not	mention	what	a	favour	the	sovereign	was	showing
先生	阿德里安	做过	不是	提到	什么	一个	偏爱	这	主权	曾是	显示

阿德里安先生没有提及君主究竟是在施以何等恩惠。

['bɑːb(ə)rə][baɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Barbara	by	parting	with	his	trusted	servant	for	several	days	,	but	she
芭芭拉	经过	离别	和	他的	可信	仆人	为了	一些	天	,	但	她

芭芭拉与他信任的仆人分别了几天，但她

[təʊld] [hɜː'self] [səʊ] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [praɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['greɪtli]

told	herself	so	with	joyful	pride	,	for	she	had	learned	how	greatly
讲述	她自己	所以	和	快乐	自豪	,	为了	她	有	学习	如何	非常

她带着喜悦和自豪告诉自己，因为她已经明白了这有多么重要。

[tʃɑːlz] ['niːdɪd] [ðɪs] [mæn] .

Charles	needed	this	man	.
查尔斯	需要	这	男人	.

查尔斯需要这个人。

[ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [kiː'hɑːdə][frɒm; frəm] [ə'tendəns] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

The	Emperor	had	dismissed	Quijada	from	attendance	on	his	person	.
这	皇帝	有	解雇	基哈达	从	出席	在	他的	人	.

皇帝已解除奎哈达的侍从职务。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] - ['vælju:][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

He	knew	the	Castilian's	value	as	a	soldier	,
他	知道	这	-	价值	作为	一个	士兵	,

他深知卡斯蒂利亚人作为士兵的价值。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [hɪm'self] [fə'getfl] [ɒv; əv]['djuːti][hæd; həd][hiː; hi] [wɪð'held] [səʊ]['eɪb(ə)l]

and	would	have	deemed	himself	forgetful	of	duty	had	he	withheld	so	able
和	会	有	被认为	他自己	健忘	的	责任	有	他	隐瞒	所以	有能力的

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] .

an	assistant	from	the	great	cause	which	he	was	leading	.
一个	助手	从	这	伟大的	原因	哪个	他	曾是	领导	.

如果他将如此能干的助手从他所领导的伟大事业中排除出去，他会认为自己是玩忽职守。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn][nəʊ'vembə(r)]['bɑːb(ə)rə] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs]

At	the	end	of	the	first	week	in	November	Barbara	again	entered	the	Golden	Cross
在	这	结尾	的	这	第一的	星期	在	十一月	芭芭拉	再次	进入	这	金的	叉

[ɪn]['rætizbɔn,-is-] .

in	Ratisbon	.
在	雷蒂斯邦	.

11 月第一周结束时，芭芭拉再次进入了雷根斯堡的金十字监狱。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [siːmd] [ded] , [bʌt; bət]['ɛɪdrɪən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['maːstəz] [neɪm] ,

The	great	house	seemed	dead	,	but	Adrian	,	in	his	royal	master's	name	,
这	伟大的	房子	似乎	死的	,	但	阿德里安	,	在	他的	皇家	硕士学位	姓名	,

这座宏伟的宅邸似乎已经死寂，但阿德里安以他主人的名义，

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd][baɪ]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] .

provided	for	the	comfort	of	the	women	,	who	had	been	joined	by	Sister	Hyacinthe	.
假如	为了	这	舒适	的	这	女性	,	WHO	有	到过	加入	经过	姐姐	风信子	.

为妇女们提供舒适的住所，海辛特修女也加入了她们。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fraʊ] [djuːˈbwɑː] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

In	the	name	of	Frau	Dubois	,	to	whom	his	Majesty	gave	it	up	,
在	这	姓名	的	弗劳	杜波依斯	,	到	谁	他的	威严	给予	它	向上	,

以杜布瓦夫人的名义，陛下将它赐予了她。

[ˈeɪdriən] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [krɒs] ,

Adrian	took	possession	of	the	Golden	Cross	,
阿德里安	采取	拥有	的	这	金的	叉	,

阿德里安获得了金十字架，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˈbɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈsɜːvənts] ,

and	as	such	Barbara	was	presented	to	the	newly	engaged	servants	,
和	作为	这样的	芭芭拉	曾是	呈现	到	这	新	已订婚的	仆人	,

于是，芭芭拉被介绍给了新订婚的仆人们。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [fraʊ] [traʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneðələndz]

while	his	wife	was	known	by	them	as	a	Frau	Traut	from	the	Netherlands
尽管	他的	妻子	曾是	已知	经过	他们	作为	一个	弗劳	特劳特	从	这	荷兰

.

:

.

而他的妻子则被他们称为来自荷兰的特劳特夫人。

[nəʊ] [ɪnˈhæbɪtənt] [ɒv; əv][ˈrætizbɔn,-is-][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] -

No	inhabitant	of	Ratisbon	was	informed	of	the	return	of	their	young	fellow	-
不	居民	的	雷蒂斯邦	曾是	知情的	的	这	返回	的	他们的	年轻的	同伴	-

['sɪtɪz(ə)n] ,

citizen	,
公民	,

雷根斯堡的居民没有一个人被告知他们的年轻同胞已经归来。

[ænd; ənd][ˈbɑːb(ə)rə][ˈəʊnli] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]

and	Barbara	only	went	out	of	doors	with	her	companion	early	in	the	morning
和	芭芭拉	仅有的	去	出去	的	门	和	她	伴侣	早期的	在	这	早晨

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] ,

or	in	the	twilight	,
或者	在	这	暮	,

芭芭拉只在清晨或黄昏时分与她的同伴外出。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkləʊsli] [veɪld] .

and	always	closely	veiled	.
和	总是	密切	含蓄	.

而且总是遮掩得严严实实。

[bʌt; bət] [fjuː] [pˈɜːsənz] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] ,

But	few	persons	had	seen	her	after	her	illness	,
但	很少	人	有	已见	她	后	她	疾病	,

但她生病后，很少有人见过她。

[ænd; ənd][ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] [ʃiː; ʃi][ˈɒf(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][əʊld] [əˈkweɪntəns] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	on	returning	home	she	often	mentioned	the	old	acquaintances	whom	she	had
和	在	返回	家	她	经常	提及	这	老的	熟人	谁	她	有

[met] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðem; ðəm] .

met	without	being	recognised	by	them	.
遇见	没有	存在	已确认	经过	他们	.

回家后，她经常提起那些她遇到的老熟人，但他们却认不出她。

[ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] [ʃiː; ʃi] [ˈɒkjupaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

The	apartments	she	occupied	were	warm	and	comfortable	.
这	公寓	她	占领	是	温暖的	和	舒服的	.

她居住的公寓温暖舒适。

[ðə; ði] [hɑ:p] [ænd; ənd] [lu:t] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [frɒm; frəm] - [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

The	harp	and	lute	had	been	sent	from	Prebrunn	with	the	rest	of	her
这	竖琴	和	琵琶	有	到过	发送	从	-	和	这	休息	的	她

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

竖琴和鲁特琴是她从普雷布伦运来的其他物品之一。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [sɪŋ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] ,

and	though	she	would	not	have	ventured	to	sing	even	a	single	note	,
和	尽管	她	会	不是	有	冒险	到	唱歌	甚至	一个	单身的	笔记	,

尽管她绝不敢尝试唱出一个音符，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [kɔ:rdz] [ə'gen] .

she	resolved	to	touch	their	chords	again	.
她	已解决	到	触碰	他们的	和弦	再次	.

她决心再次拨动他们的心弦。

['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:p] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [hɜ:(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] ,

Playing	on	the	harp	afforded	her	special	pleasure	,
玩耍	在	这	竖琴	提供	她	特别的	乐趣	,

弹奏竖琴给她带来了特别的乐趣。

[ænd; ənd] [fraʊ] [traʊt] ['fænsid] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [waɪl] ['du:ɪŋ] [səʊ] .

and	Frau	Traut	fancied	she	could	understand	her	thoughts	while	doing	so	.
和	弗劳	特劳特	幻想	她	可以	理解	她	想法	尽管	正在做	所以	.

特劳特夫人觉得，这样做她就能理解自己的想法。

[ðə; ði] [təʊnz] ['ɒf(ə)n] ['saʊndɪd] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] ['lʌləbaɪz] , ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['rezənənt] [ænd; ənd]

The	tones	often	sounded	as	gentle	as	lullabies	,	often	as	resonant	and
这	音调	经常	听起来	作为	温和的	作为	摇篮曲	,	经常	作为	共振	和

[ɪm'petʃuəs] [æz; əz] ['bæt(ə)l] [sɔ:ŋz] .

impetuous	as	battle	songs	.
浮躁	作为	战斗	歌曲	.

这些音调有时像摇篮曲般温柔，有时又像战歌般激昂澎湃。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

In	reply	to	a	question	from	her	companion	,
在	回复	到	一个	问题	从	她	伴侣	,

在回答同伴的提问时，

['bɑ:b(ə)rə] [kən'fest] [ðæt] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['lʌvli]

Barbara	confessed	that	while	playing	she	sometimes	imagined	that	she	beheld	a	lovely
芭芭拉	坦白	那	尽管	玩耍	她	有时	想象	那	她	观看	一个	迷人的

[gɜ:l] ,

girl	,
女孩	,

芭芭拉坦白说，玩耍时她有时会幻想自己看到一个美丽的女孩。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [klæd] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['ɑ:mə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fli:s] [ɒn] [hɪz; ɪz]

sometimes	a	young	hero	clad	in	glittering	armour	,	with	the	Golden	Fleece	on	his
有时	一个	年轻的	英雄	覆膜	在	闪闪发光	盔甲	,	和	这	金的	羊毛	在	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

有时是一位身披闪亮盔甲、脖子上挂着金羊毛的年轻英雄，

['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

rushing	to	battle	against	the	infidels	.
匆忙	到	战斗	反对	这	异教徒	.

急忙奔赴战场与异教徒作战。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['bɑːb(ə)rə] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)]

When	the	women	were	sitting	together	in	the	evening	,	Barbara	urged	her
什么时候	这	女性	是	坐着	一起	在	这	晚上	,	芭芭拉	敦促	她

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

晚上，当两位女士坐在一起时，芭芭拉恳求她的同伴说：

[huː] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [wɪð] ['tʃɑːrlzɪz] ['fɔːmə(r)] [laɪf] ,

who	was	familiar	with	the	court	and	with	Charles's	former	life	,
WHO	曾是	熟悉的	和	这	法庭	和	和	查尔斯的	以前的	生活	,

他熟悉宫廷运作，也了解查尔斯的过去生活。

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neðələndz] [ænd; ənd] [speɪn] , ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd][ˌvælədə'ʊlɪd] ,

to	tell	her	about	the	Netherlands	and	Spain	,	Brussels	and	Valladolid	,
到	告诉	她	关于	这	荷兰	和	西班牙	,	布鲁塞尔	和	巴利亚多利德	,

[ðə; ði] [wˈɔːz] ,

the	wars	,
这	战争	,

跟她讲讲荷兰和西班牙，布鲁塞尔和巴利亚多利德，还有战争，

[ðə; ði] ['mɑːnərks] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] , [hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [men] [ænd; ənd]

the	monarch's	wisdom	,	the	journeys	of	Charles	,	his	intercourse	with	men	and
这	君主的	智慧	,	这	旅程	的	查尔斯	,	他的	交往	和	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

君主的智慧，查理的旅程，他与男女的交往，

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [lʌv] [ə'feəz] , [hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

his	former	love	affairs	,	his	married	life	,	his	relatives	and	children	,
他的	以前的	爱	事务	,	他的	已婚	生活	,	他的	亲属	和	孩子们	,

他过去的恋情、他的婚姻生活、他的亲戚和孩子，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒv; əv][dʒəʊ'hænə][væn][dɜːr] - , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	again	and	again	of	Johanna	Van	der	Gheynst	,	the	mother	of	the
和	再次	和	再次	的	约翰娜	范	德尔	-	,	这	母亲	的	这

['dʌtʃəs] ['mɑːgrət] [ɒv; əv] ['pɑːmə] .

Duchess	Margaret	of	Parma	.
公爵夫人	玛格丽特	的	帕尔马	.

以及帕尔马公爵夫人玛格丽特的母亲约翰娜·范德盖恩斯特。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ðə; ði]['klevə(r)] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] ['brɪliənt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

In	doing	so	the	clever	native	of	Cologne	never	failed	to	draw	brilliant	pictures	of
在	正在做	所以	这	聪明的	本国的	的	科隆	绝不	失败的	到	画	杰出的	图片	的

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .

the	splendour	of	the	imperial	court	.
这	辉煌	的	这	帝国	法庭	.

这位来自科隆的聪明画家总能描绘出皇家宫廷的辉煌景象。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , ['brʌs(ə)lz] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][djuː'bwɑː] ['kʌp(ə)l]

As	a	matter	of	course	,	Brussels	,	the	favourite	residence	of	the	Dubois	couple
作为	一个	事情	的	课程	,	布鲁塞尔	,	这	最喜欢的	住宅	的	这	杜波依斯	夫妻

,

,
,

布鲁塞尔自然而然地成为了杜波依斯夫妇最喜欢的居住地，

[wɒz; wəz][məʊst] ['ɒnəd] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][kʊd; kəd]['nevə(r)][hɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

was	most	honoured	in	the	narrative	,	and	Barbara	could	never	hear	enough	of
曾是	最多	荣幸	在	这	叙述	,	和	芭芭拉	可以	绝不	听到	足够的	的

[ðɪs] [suː'pɜːb] ['sɪti] .

this	superb	city	.
这	高超	城市	.

在叙述中，这座城市备受推崇，芭芭拉永远也听不够关于这座伟大城市的故事。

['maɪstrəʊ] ['gɑːmbərt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fraʊ]

Maestro	Gombert	had	already	aroused	her	longing	for	it	,	and	Frau
大师	戈姆贝尔	有	已经	被唤醒	她	渴望	为了	它	,	和	弗劳

[traʊt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Traut	made	her	,
特劳特	制成	她	,

戈姆贝尔大师已经激起了她对它的渴望，而特劳特夫人让她.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .

as	it	were	,	at	home	there	.
作为	它	是	,	在	家	那里	.

就好像回到了家一样。

[səʊ] [dɪ'sembə(r)] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [fluː] [baɪ] .

So	December	and	Christmas	flew	by	.
所以	十二月	和	圣诞节	飞翔	经过	.

就这样，十二月和圣诞节转瞬即逝。

[njuː] [jɪrz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪfəni] ['ɔːlsəʊ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒænjuəri][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

New	Year's	and	Epiphany	also	passed	,	and	when	January	was	over	and
新的	年	和	主显节	还	通过了	,	和	什么时候	一月	曾是	超过	和

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] [bɪ'gæn] ,

the	month	of	February	began	,
这	月	的	二月	开始	,

新年和主显节也过去了，一月结束了，二月开始了，

[ə; eɪ] [gest] [ə'raɪvd] [ɪn]['rætizbɔn,-is-][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,

a	guest	arrived	in	Ratisbon	from	the	household	of	the	Emperor	,
一个	客人	到达的	在	雷蒂斯邦	从	这	家庭	的	这	皇帝	,

一位来自皇帝府邸的客人抵达雷根斯堡，

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [æt; ət] [ʌlm] .

who	was	now	holding	his	court	at	Ulm	.
WHO	曾是	现在	保持	他的	法庭	在	乌尔姆	.

他当时正在乌尔姆举行朝会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪs] , [ðə; ði] [liːtʃ] ,

It	was	Dr	.	Mathys	,	the	leech	,
它	曾是	博士	.	马蒂斯	,	这	水蛭	,

是马蒂斯博士，那个吸血鬼。

[huː] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['pɑːtli] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][dɪ'zaɪə(r)] ,

who	readily	admitted	that	he	had	come	partly	by	his	Majesty's	desire	,
WHO	容易	承认	那	他	有	来	部分	经过	他的	陛下的	欲望	,

他坦然承认，他的上任部分是出于国王陛下的意愿。

['pɑːtli] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bɑːrbərəz] ['welfeə(r)] .

partly	from	personal	interest	in	Barbara's	welfare	.
部分	从	个人的	兴趣	在	芭芭拉的	福利	.

部分原因是出于对芭芭拉福祉的个人关心。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [muːd] [æz; əz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'læps; 'riːlæps] .

The	physician	found	her	in	the	same	mood	as	after	the	relapse	.
这	医生	成立	她	在	这	相同的	情绪	作为	后	这	复发	.

医生发现她的情绪和复发后一样。

[ə'biːdiənt] , [kɑːm] , ['jiːldɪŋ] , ['əʊnli]['ɒf(ə)n] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] ['melənkəli] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [θɔːts]

Obedient	**,**	**calm**	**,**	**yielding**	**,**	**only**	**often**	**overpowered**	**by**	**melancholy**	**and**	**bitter**	**thoughts**
听话	,	冷静的	,	屈服	,	仅有的	经常	实力悬殊	经过	忧郁	和	苦的	想法

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

and	**feelings**	**,**
和	情怀	,

顺从、冷静、温顺，只是常常被忧郁和痛苦的思绪和情感所淹没。

[jet] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] ,

yet	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**exalted**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Emperor**	**Charles**	**,**
然而	,	在	这	其他	手	,	崇高	经过	这	事实	那	这	皇帝	查尔斯	,

然而，另一方面，又因查理皇帝的存在而感到振奋，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huːm] [hiː; hi]

for	**her**	**sake**	**,**	**was**	**now**	**depriving**	**himself**	**also**	**of**	**this**	**man**	**,**	**whom**	**he**
为了	她	清酒	,	曾是	现在	剥夺	他自己	还	的	这	男人	,	谁	他

[səʊ] ['greɪtlɪ] ['niːdɪd] .

so	**greatly**	**needed**	**.**
所以	非常	需要	.

为了她，他现在也剥夺了自己与这个他如此需要的男人相处的机会。

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['aʊə(r)] [wɪð] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

She	**awaited**	**the**	**fateful**	**hour**	**with**	**anxious**	**expectation**	**.**
她	等待中	这	命运的	小时	和	焦虑的	期待	.

她满怀焦虑地等待着命运的时刻。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [ɒv; əv] ['februəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	**twenty**	**-**	**fourth**	**of**	**February**	**was**	**the**	**Emperor's**	**birthday**	**,**	**and**	**if**	**it**
这	二十	-	第四	的	二月	曾是	这	皇帝的	生日	,	和	如果	它

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðen] ,

should	**come**	**then**	**,**
应该	来	然后	,

二月二十四日是皇帝的生日，如果那天真的来了，

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɒv; əv]

if	**the**	**father**	**and**	**child**	**should**	**see**	**the**	**light**	**of**	**the**	**world**	**on**	**the**	**same**	**day**	**of**
如果	这	父亲	和	孩子	应该	看	这	光	的	这	世界	在	这	相同的	天	的

[ðə; ði]['ɔːlmənæk] ,

the	**almanac**	**,**
这	年鉴	,

如果父亲和孩子在同一天出生，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['əʊmən] .

surely	**it**	**must**	**seem**	**to**	**Charles**	**a**	**favourable**	**omen**	**.**
一定	它	必须	似乎	到	查尔斯	一个	有利	预兆	.

对查尔斯来说，这无疑应该是一个吉兆。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

And	**behold**	**!**
和	看哪	!

瞧！

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mə'θaɪəs] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [ɒv; əv] ['februəri] , ['tʃɑːrlzɪz]

On	**the**	**day**	**of**	**St**	**.**	**Matthias**	**—**	**that**	**is**	**,**	**the**	**twenty**	**-**	**fourth**	**of**	**February**	**,**	**Charles's**
在	这	天	的	英石	.	马蒂亚斯	—	那	是	,	这	二十	-	第四	的	二月	,	查尔斯的

['bɜːθdeɪ] - [æt; ət] [nuːn] ,

birthday	**-**	**at**	**noon**	**,**
生日	-	在	中午	,

在圣马蒂亚斯日——也就是二月二十四日，查尔斯的生日——中午时分，

[fraʊ] [traʊt] , ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

Frau	Traut	,	radiant	with	joy	,
弗劳	特劳特	,	辐射状	和	喜悦	,

特劳特夫人容光焕发，喜极而泣

[kʊd; kəd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mesɪndʒə(r)] [tu:; tə] [ʌlm] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [hæd; həd]

could	despatch	the	waiting	messenger	to	Ulm	with	the	tidings	that	a	son	had
可以	调度	这	等待	信使	到	乌尔姆	和	这	消息	那	一个	儿子	有

[dʒʌst] [bi:n] [bɔ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .

just	been	born	to	his	Majesty	.
只是	到过	出生	到	他的	威严	.

可以派遣等候的信使前往乌尔姆，告知陛下刚刚喜得贵子。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] [dʒɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid]

The	next	morning	the	child	was	baptized	John	by	the	chaplain	who	accompanied
这	下一个	早晨	这	孩子	曾是	受洗	约翰	经过	这	牧师	WHO	伴随

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	women	,
这	女性	,

第二天早上，陪同妇女们的牧师给孩子施洗，取名约翰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ə'pɒsl] [hæd; həd] [bi:n] ['nɪərɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [hɑ:t] .

because	this	apostle	had	been	nearest	to	the	Saviour's	heart	.
因为	这	使徒	有	到过	最近的	到	这	救世主的	心	.

因为这位使徒与救主的心最为亲近。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [beɪb]

The	young	mother	was	not	permitted	to	rejoice	at	the	sight	of	her	babe
这	年轻的	母亲	曾是	不是	允许	到	麾	在	这	视线	的	她	宝贝

.

:
.

这位年轻的母亲不被允许为见到自己的孩子而高兴。

[tʃɑ:lz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:dərs] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] ['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] ,

Charles	had	given	orders	in	advance	what	should	be	done	hour	by	hour	,
查尔斯	有	给定	订单	在	进步	什么	应该	是	完毕	小时	经过	小时	,

查尔斯事先已下达了每小时的具体指示。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kaɪndli] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)]

and	believed	he	was	treating	the	mother	kindly	by	refusing	to	allow	her
和	相信	他	曾是	治疗	这	母亲	亲切地	经过	拒绝	到	允许	她

[tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:bɔ:n] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	enjoy	the	sight	of	the	newborn	child	which	could	not	remain	with	her	.
到	享受	这	视线	的	这	新生	孩子	哪个	可以	不是	保持	和	她	.

他认为自己拒绝让母亲见见无法留在她身边的新生儿，是对母亲的仁慈。

[ðɪs] [kɔ:zd] [mʌtʃ] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ,

This	caused	much	weeping	and	lamenting	,
这	导致	很多	哭泣	和	哀叹	,

这引起了许多人的哭泣和哀悼。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'ri:vd] ['mʌðə(r)] ['nɪəli] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] ;

and	such	passionate	excitement	that	the	bereaved	mother	nearly	lost	her	life	;
和	这样的	热情的	激动	那	这	丧亲者	母亲	几乎	丢失的	她	生活	;

悲痛欲绝的母亲情绪激动，险些丧命；

[bʌt; bət] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mæθɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [keə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

but	Dr	.	Mathys	devoted	the	utmost	care	to	her	,
但	博士	.	马蒂斯	奉献	这	极致	关心	到	她	,

但马蒂斯医生对她关怀备至。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [liːv] ['rætizbɔn,-is-][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [θriː] [wiːks] ,

and	did	not	leave	Ratisbon	until	after	three	weeks	,
和	做过	不是	离开	雷蒂斯邦	直到	后	三	周	,

三周后才离开雷根斯堡。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθs] .

when	he	could	commit	the	nursing	to	the	experienced	Sister	Hyacinths	.
什么时候	他	可以	犯罪	这	护理	到	这	经验丰富的	姐姐	风信子	.

他可以将护理工作交给经验丰富的海辛斯修女。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , ['bɑːb(ə)rə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fɪzɪkli]

But	for	the	trouble	in	her	throat	,	Barbara	would	have	been	physically
但	为了	这	麻烦	在	她	喉	,	芭芭拉	会	有	到过	身体

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] ;

as	well	as	ever	;
作为	出色地	作为	曾经	;

如果不是喉咙不舒服，芭芭拉的身体状况会一如既往地好；

[hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['greɪtə(r)] .

her	mental	suffering	was	never	greater	.
她	精神的	痛苦	曾是	绝不	更大的	.

她的精神痛苦从未如此剧烈。

[ʃiː; ʃi] [felt] [rɔb] [ænd; ənd] ['desələt] , [laɪk][ðə; ði][bɜːd] [huːz] ['nestlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['stəʊlən][baɪ][ðə; ði]

She	felt	robbed	and	desolate	,	like	the	bird	whose	nestlings	are	stolen	by	the
她	毛毡	被抢劫	和	荒凉	,	喜欢	这	鸟	谁	雏鸟	是	被盗	经过	这

['mɑːtɪn] ;

marten	;
貂	;

她感到被抢劫和孤独，就像雏鸟被貂偷走一样；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːɪnd] [laɪf] ['preʃəs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,

for	all	that	might	have	made	her	ruined	life	precious	had	been	taken	,
为了	全部	那	可能	有	制成	她	毁坏	生活	宝贵的	有	到过	已采取	,

所有能让她残破的生命变得珍贵的东西都已失去。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'rendəd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] ['treʒə(r)] [dɪd][nɒt]

and	the	man	to	whom	she	had	surrendered	her	dearest	treasure	did	not
和	这	男人	到	谁	她	有	投降	她	亲爱的	宝藏	做过	不是

['iːv(ə)n] [ɪk'spres] ,

even	express	,
甚至	表达	,

而她将最珍贵的宝物托付给他的那个人，甚至连一句问候都没有。

[baɪ][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

by	one	poor	word	,	his	gratitude	and	joy	.
经过	一	贫穷的	单词	,	他的	感激	和	喜悦	.

一句话，便道出了他的感激和喜悦。

[nəʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

No	,	he	seemed	to	have	forgotten	her	as	well	as	her	future	.
不	,	他	似乎	到	有	被遗忘的	她	作为	出色地	作为	她	未来	.

不，他似乎已经忘记了她，也忘记了她的未来。

[fraʊ] [traʊt] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [send]

Frau	Traut	had	left	her	with	the	promise	that	she	would	sometimes	send
弗劳	特劳特	有	左边	她	和	这	承诺	那	她	会	有时	发送

[hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [helθ] ,

her	news	of	her	boy's	health	,
她	消息	的	她	男孩们	健康	,

特劳特夫人临走时答应她，会不时给她发来儿子的健康状况消息。

[jet] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

yet	she	,	too	,	remained	silent	,	and	was	deceiving	her	confidence	.
然而	她	,	也	,	剩余	沉默的	,	和	曾是	欺骗	她	信心	.

然而，她也保持沉默，欺骗了自己的自信。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] - ['breɪkə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

She	could	not	know	that	the	promise	-	breaker	thought	of	her	often	enough	,
她	可以	不是	知道	那	这	承诺	-	断路器	想法	的	她	经常	足够的	,

她不可能知道，那个背信弃义的人其实经常想起她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mɑːstə(r)][tuː; tə]

but	that	she	had	been	most	strictly	forbidden	by	her	imperial	master	to
但	那	她	有	到过	最多	严格	禁止	经过	她	帝国	掌握	到

[tel] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɔː(r)][tuː; tə][həʊld] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

tell	the	boy's	mother	his	abode	or	to	hold	any	further	intercourse	with	her	.
告诉	这	男孩们	母亲	他的	住所	或者	到	抓住	任何	更远	交往	和	她	.

但她的皇帝主人严令禁止她告诉男孩的母亲他的住处，也禁止她与男孩的母亲有任何进一步的交往。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːlz] [mʌst; məst][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

How	little	Charles	must	care	for	her	,
如何	小的	查尔斯	必须	关心	为了	她	,

查尔斯对她一定漠不关心。

[sɪns] [hiː; hi] [naʊ] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [diːp] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

since	he	now	showed	such	deep	neglect	and	found	no	return	for	all	that	she
自从	他	现在	显示	这样的	深的	忽视	和	成立	不	返回	为了	全部	那	她

[hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][hɪm] [seɪv] ['kruːəl] ['stɜːnnəs] !

had	sacrificed	to	him	save	cruel	sternness	!
有	牺牲	到	他	节省	残忍的	严厉	!

因为他现在表现出如此深深的冷漠，除了残酷的严厉之外，她为他所做的一切牺牲都没有得到任何回报！

[jet] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]

Yet	the	precious	gift	for	which	he	was	indebted	to	her	must	have
然而	这	宝贵的	礼物	为了	哪个	他	曾是	负债累累	到	她	必须	有

[ə'fɔːd; ə'fɔrd]['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tætʃt] [sʌtʃ] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə]['oʊmənz] ,

afforded	special	pleasure	to	the	man	who	attached	such	great	value	to	omens	,
提供	特别的	乐趣	到	这	男人	WHO	随附的	这样的	伟大的	价值	到	预兆	,

然而，他因她而得到的这份珍贵礼物，对于如此重视预兆的他来说，一定带来了特别的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	it	gave	him	the	right	to	cherish	the	most	daring	hopes	for	the
为了	它	给予	他	这	正确的	到	珍惜	这	最多	大胆	希望	为了	这

['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

future	of	his	boy	.
未来	的	他的	男生	.

因为它赋予了他权利，让他能够对儿子的未来抱有最远大的希望。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['bɜːθdeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æn; ən]

The	fact	that	he	was	born	on	his	father's	birthday	seemed	to	her	an
这	事实	那	他	曾是	出生	在	他的	父亲的	生日	似乎	到	她	一个

[ɪ'speʃl] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

especial	favour	of	heaven	,
特别的	偏爱	的	天堂	,

他出生在他父亲的生日那天，在她看来，这是上天的特别恩赐。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['tʃæplɪn] , [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	old	chaplain	,	who	still	remained	with	her	,
和	这	老的	牧师	,	WHO	仍然	剩余	和	她	,

还有那位仍然陪伴在她身边的老牧师，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['ʌðə(r)]['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['fɔːʃædəu] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd]

had	discovered	other	singular	circumstances	which	foreshadowed	that	the	son	would
有	发现	其他	单数	情况	哪个	预兆	那	这	儿子	会

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [pɪə(r)] ;

become	the	father's	peer	;
变得	这	父亲的	同伴	;

还发现了一些特殊情况，预示着儿子将会与父亲平起平坐；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [ɒv; əv] ['februəri] [tʃɑːlz] [viː][hæd; həd] [biːn] [kraʊnd] ,

for	on	the	twenty	-	fourth	of	February	Charles	V	had	been	crowned	,
为了	在	这	二十	-	第四	的	二月	查尔斯	V	有	到过	加冕	,

因为查理五世于二月二十四日加冕。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət]['pɑːvɪə][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['vɪktəri] .

and	on	the	same	day	he	had	won	at	Pavia	his	greatest	victory	.
和	在	这	相同的	天	他	有	韩元	在	帕维亚	他的	最	胜利	.

就在同一天，他在帕维亚取得了职业生涯中最伟大的胜利。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ruːlərz] [laɪf] , [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [sək'sesɪz] ,

This	had	been	the	most	brilliant	day	in	the	ruler's	life	,	so	rich	in	successes	,
这	有	到过	这	最多	杰出的	天	在	这	统治者的	生活	,	所以	富有的	在	成功	,

这是统治者一生中最辉煌的一天，硕果累累。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	now	it	had	also	become	the	birthday	of	the	boy	whom	she	had
和	现在	它	有	还	变得	这	生日	的	这	男生	谁	她	有

['gɪv(ə)n][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['grændʒə(r)] ,

given	him	and	resigned	that	he	might	lead	it	to	grandeur	,
给定	他	和	辞职	那	他	可能	带领	它	到	宏伟	,

而今天也恰逢她为他生下的男孩的生日，她曾满怀希望地将家族带向辉煌。

['splendə(r)] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .

splendour	,	and	magnificence	.
辉煌	,	和	壮丽	.

辉煌灿烂，壮丽无比。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'prɒbəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['feɪθf(ə)l] ['meməri] [rɪ'teɪnd]

Nothing	was	more	improbable	than	that	the	man	whose	faithful	memory	retained
没有什么	曾是	更多的	不太可能	比	那	这	男人	谁	忠实	记忆	保留

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

最不可思议的事情莫过于那个记忆力超群的人竟然能记住所有事情。

[ænd; ənd] [huːz] ['æktɪv] [maɪnd] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

and	whose	active	mind	discovered	what	escaped	the	notice	of	others	,
和	谁	积极的	头脑	发现	什么	逃脱	这	注意	的	其他的	,

他思维敏捷，发现了别人忽略的事物。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðɪs] [saɪn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

should	have	overlooked	this	sign	from	heaven	.
应该	有	被忽视的	这	符号	从	天堂	.

真不该忽略这个来自上天的征兆。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , ['grætɪtjuːd] , [rɪ'membrəns] .

And	yet	she	vainly	waited	for	a	token	of	pleasure	,	gratitude	,	remembrance	.
和	然而	她	徒劳地	等待	为了	一个	令牌	的	乐趣	,	感激	,	纪念	.

然而，她却徒劳地等待着一份喜悦、感激和纪念的礼物。

[haʊ] [ðɪs] [pɪəst] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [kə'rəʊdɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd]
How **this** **pierced** **the** **soul** **and** **corroded** **the** **existence** **of** **the** **poor** **deserted**
如何 这 穿孔 这 灵魂 和 腐蚀 这 存在 的 这 贫穷的 荒凉的
[gɜ:l] ,
girl **,**
女孩 ,

这如何刺痛了那个可怜的被遗弃女孩的灵魂，如何腐蚀了她的生命？

[ðə; ði] [bɪ'ri:vd] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wʌn] [tɔ:n] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] [ɪn] [laɪf] !
the **bereaved** **mother** **,** **the** **unfortunate** **one** **torn** **from** **her** **own** **sphere** **in** **life** **!**
这 丧亲者 母亲 , 这 不幸 一 撕裂 从 她 自己的 领域 在 生活 !

痛失爱子的母亲，这位不幸被从自己的生活中夺走的人！

[æt; ət] [lɑ:st] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [səʊ] ['ɑ:dntli] [dɪ'zaɪəd] [ə'raɪvd] .
At **last** **,** **toward** **the** **end** **of** **March** **,** **the** **message** **so** **ardently** **desired** **arrived** **.**
在 最后的 , 朝向 这 结尾 的 行进 , 这 信息 所以 热切地 想要的 到达的 .

终于，在三月底，人们翘首以盼的消息传来了。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʊriə(r)] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wɜ:dɪd] !
A **special** **courier** **brought** **it** **,** **but** **how** **it** **was** **worded** **!**
一个 特别的 导游 带来 它 , 但 如何 它 曾是 措辞 !

专人送来的，但是措辞呢！

[ə; eɪ] [bri:f] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helθi] ,
A **brief** **expression** **of** **his** **Majesty's** **gratification** **at** **the** **birth** **of** **the** **healthy** **,**
一个 简短的 表达 的 他的 陛下的 满足感 在 这 出生 的 这 健康 ,

陛下对健康婴儿的诞生表示简短的欣慰之情

[wel] - [fɔ:md] [bɔɪ] ; [ðen] , [ɪn] [blʌnt] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [grɑ:nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm]
well **-** **formed** **boy** **;** **then** **,** **in** **blunt** **words** **,** **the** **grant** **of** **a** **small** **annual** **income**
出色地 - 形成 男生 ; 然后 , 在 钝 字 , 这 授予 的 一个 小的 年度的 收入
[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [gɪft] ,
and **an** **additional** **gift** **,**
和 一个 额外的 礼物 ,

一个发育良好的男孩；然后，直截了当地说，给予一笔小额年收入和一份额外的礼物，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɒz; wəz] ['redi] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [bəuθ] ['dʒenərəsli] ,
with **the** **remark** **that** **his** **Majesty** **was** **ready** **,** **to** **increase** **both** **generously** **,**
和 这 评论 那 他的 威严 曾是 准备好 , 到 增加 两个都 慷慨地 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

并表示陛下已准备好慷慨地增加开支，而且

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] ['evri] [sə'pɔ:t] , [ɪf] ['bɑ:b(ə)rə] [wʊd] ['entə(r)] [ə; eɪ]
moreover **,** **to** **give** **her** **ambition** **every** **support** **,** **if** **Barbara** **would** **enter** **a**
, 到 给 她 志向 每一个 支持 , 如果 芭芭拉 会 进入 一个
['kɒnvənt] .
convent **.**
修道院 .

此外，为了全力支持她的抱负，如果芭芭拉愿意进入修道院。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sɪst] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
If **she** **should** **persist** **in** **remaining** **in** **the** **world** **,**
如果 她 应该 坚持 在 其余的 在 这 世界 ,

如果她执意要留在世上，

[wɒt] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brəʊk]

what	was	granted	must	be	taken	from	her	as	soon	as	she	broke
什么	曾是	的确	必须	是	已采取	从	她	作为	很快	作为	她	打破

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'siːld] .

her	promise	to	keep	secret	what	his	Majesty	desired	to	have	concealed	.
她	承诺	到	保持	秘密	什么	他的	威严	想要的	到	有	暗	.

既然她违背了保守陛下希望隐瞒之事的承诺，那么她所获得的恩惠就必须立即收回。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] : " [ænd; ənd] [səʊ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɜːrdʒɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'naʊns]

The	conclusion	was	:	"	And	so	his	Majesty	once	more	urges	you	to	renounce
这	结论	曾是	:	"	和	所以	他的	威严	一次	更多的	敦促	你	到	放弃

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

结论是："因此，陛下再次敦促你们放弃尘世生活，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['meməriz] ,

which	has	nothing	more	important	to	offer	you	than	memories	,
哪个	有	没有什么	更多的	重要的	到	提供	你	比	回忆	,

它能带给你的，唯有回忆。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .

which	the	convent	is	the	best	place	to	cherish	.
哪个	这	修道院	是	这	最好的	地方	到	珍惜	.

修道院是珍惜这一切的最佳场所。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['vɪzəbli] [wɪð'druː] [frɒm; frəm]

There	you	will	regain	the	favour	of	Heaven	,	which	it	so	visibly	withdrew	from
那里	你	将要	恢复	这	偏爱	的	天堂	,	哪个	它	所以	明显地	退出	从

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

在那里，你将重新获得上天的恩宠，而上天曾如此明显地收回了这份恩宠。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fɔːfitid] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	also	the	regard	of	his	Majesty	,	which	you	forfeited	,	and	he	in	his
和	还	这	看待	的	他的	威严	,	哪个	你	丧失	,	和	他	在	他的

['greɪʃəsnəs] ,

graciousness	,
亲切	,

还有你失去的陛下恩宠，以及他出于仁慈而给予的宽恕。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['meməri] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [tuː] , [həʊldz] [dɪə(r)] , [wʊd]

and	in	consequence	of	many	a	memory	which	he	,	too	,	holds	dear	,	would
和	在	结果	的	许多	一个	记忆	哪个	他	,	也	,	持有	亲爱的	,	会

['glædli] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

gladly	show	you	again	.
乐意	展示	你	再次	.

正因如此，他也乐意再次向你展示许多珍贵的回忆。

" [ðɪs] ['letə(r)] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] ['lwiːs; 'lwiʃ] [kiː'hɑːdə] ,

"	This	letter	bore	the	signature	of	Don	Luis	Quijada	,
"	这	信	钻孔	这	签名	的	大学教师	路易斯	基哈达	,

"这封信上有唐·路易斯·奎哈达的签名，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɜːmən] ['kɒpiɪst] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] , [krɒs] -

and	had	been	written	by	a	poor	German	copyist	,	a	wretched	,	cross	-
和	有	到过	书面	经过	一个	贫穷的	德语	抄写员	,	一个	可怜	,	叉	-

[aɪd] ['feləʊ] ,

eyed	fellow	,
眼睛	同伴	,

而且是由一个可怜的德国抄写员写的，那是一个可怜的、斜视的家伙。

[huːm] [wʊlf] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] [hænd] ['bɑːb(ə)rə] [njuː] .

whom	Wolf	had	pointed	out	to	her	,	and	whose	hand	Barbara	knew	.
谁	狼	有	尖	出去	到	她	,	和	谁	手	芭芭拉	知道	.

沃尔夫曾向她指出过这个人，芭芭拉也认得他的手。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['sentəns] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] - [doʊmoʊz] [neɪm] ,

From	his	pen	also	came	the	sentence	under	the	major	-	domo's	name	,
从	他的	笔	还	来了	这	句子	在下面	这	主要的	-	Domo's	姓名	,

他笔下还有以管家名义写下的那句话：

" [ðə; ði] ['gəʊldən] [krɒs] [mʌst; məst] [biː; bi] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] .

"	The	Golden	Cross	must	be	vacated	during	the	month	of	April	.
"	这	金的	叉	必须	是	空置	期间	这	月	的	四月	.

“金十字架在四月份必须腾空。”

" [wen] ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] [riːd] [ðiːz] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'sɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	When	Barbara	had	read	these	imperial	decisions	for	the	second	and	the
"	什么时候	芭芭拉	有	读	这些	帝国	决策	为了	这	第二	和	这

[θɜːd] [taɪm] ,

third	time	,
第三	时间	,

“当芭芭拉第二次、第三次阅读这些帝国法令时，

[ænd; ənd] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] ,

and	fully	realized	the	meaning	of	every	word	,
和	完全	已实现	这	意义	的	每一个	单词	,

并完全理解了每个字的含义，

[ʃiː; ʃi] [klintʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['stedəli] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

she	clinched	her	teeth	and	gazed	steadily	into	vacancy	for	a	while	.
她	锁定	她	牙齿	和	凝视	稳步	进入	空缺	为了	一个	尽管	.

她咬紧牙关，目光呆滞地望着前方，过了好一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

Then	she	laughed	in	such	a	shrill	,
然后	她	笑了	在	这样的	一个	尖锐	,

然后她发出了一声尖锐的笑声，

[hɔːs] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ,

hoarse	tone	that	she	was	startled	at	the	sound	of	her	own	voice	,
嘶哑	语气	那	她	曾是	惊慌	在	这	声音	的	她	自己的	嗓音	,

她声音沙哑，显然是被自己的声音吓了一跳。

[ænd; ənd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] .

and	paced	up	and	down	the	room	with	long	strides	.
和	踱步	向上	和	向下	这	房间	和	长的	步幅	.

他迈着大步在房间里来回踱步。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒekt] [wɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] ['sɒvrɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

Should	she	reject	what	the	most	powerful	and	wealthy	sovereign	in	the	world
应该	她	拒绝	什么	这	最多	强大的	和	富裕	主权	在	这	世界

['ɒfəd] [wɪð] [kən'temptəbl] ['pɑːsɪməni] ?

offered	with	contemptible	parsimony	?
提供	和	可鄙	节俭	?

她应该以卑鄙的吝啬拒绝世界上最有权势、最富有的君主所提供的条件吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [səˈfaɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səˈpɔːt] ,

It	was	not	much	,	but	it	would	suffice	for	her	support	,
它	曾是	不是	很多	,	但	它	会	足够了	为了	她	支持	,

虽然不多，但足以维持她的生计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [gɪft][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

and	the	additional	gift	was	large	enough	to	afford	her	father	a	great
和	这	额外的	礼物	曾是	大的	足够的	到	买得起	她	父亲	一个	伟大的

['pleʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .

pleasure	when	he	came	home	.
乐趣	什么时候	他	来了	家	.

而且这份额外的礼物数额很大，足以让她的父亲回家时非常高兴。

['pɪrəməs] - [lɑːst]['letə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] .

Pyramus	Kogel's	last	letter	reported	that	his	condition	was	improving	.
皮拉摩斯	-	最后的	信	据报道	那	他的	状况	曾是	改善	.

皮拉姆斯·科格尔的最后一封信中提到，他的病情正在好转。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [rɪˈtɜːn] .

Perhaps	he	might	soon	return	.
也许	他	可能	很快	返回	.

或许他很快就会回来。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ][dʒɔɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['spɹəʊ] [ðæt]

Then	the	money	would	enable	her	to	weave	a	joy	into	the	sorrow	that
然后	这	钱	会	使能够	她	到	编织	一个	喜悦	进入	这	悲哀	那

[əˈweɪtɪd] [hɪm] .

awaited	him	.
等待中	他	.

这样一来，她就能用这笔钱为他即将面临的悲伤中编织出一丝欢乐。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs]

It	had	always	been	a	humiliating	thought	that	he	had	lost	his	own	house
它	有	总是	到过	一个	羞辱	想法	那	他	有	丢失的	他的	自己的	房子

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['haɪəd][wʌn] ,

and	was	obliged	to	live	in	a	hired	one	,
和	曾是	有义务	到	居住	在	一个	雇用	一	,

一想到自己失去了房子，不得不租房住，他就觉得很屈辱。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [friː] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] .

and	at	least	she	could	free	him	from	that	.
和	在	至少	她	可以	自由的	他	从	那	.

至少她可以让他摆脱那种境地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['pɪtɪf(ə)l] [əˈlaʊəns] [dɪd] [nɒt] [prəˈsiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	evident	enough	that	her	pitiful	allowance	did	not	proceed	from	the
它	曾是	明显	足够的	那	她	可怜	津贴	做过	不是	继续	从	这

['ɛmpərərz] ['ævərɪs] ;

Emperor's	avarice	;
皇帝的	贪婪	;

很明显，她那点可怜的津贴并非出于皇帝的贪婪；

[tʃɑːlz] ['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Charles	only	wished	to	force	her	to	obey	his	wish	to	shut	her	for
查尔斯	仅有的	希望	到	力量	她	到	服从	他的	希望	到	关闭	她	为了

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['klɔɪstə(r)] .

the	rest	of	her	life	in	a	cloister	.
这	休息	的	她	生活	在	一个	修道院	.

查尔斯只想强迫她服从他的意愿，将她终生囚禁在修道院中。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

The	mother	of	his	son	must	remain	concealed	from	the	world	;
这	母亲	的	他的	儿子	必须	保持	暗	从	这	世界	;

他儿子的母亲必须对世人隐瞒;

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][speə(r)] [hɪm] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]

he	desired	to	spare	him	in	after	years	the	embarrassment	of	meeting	the
他	想要的	到	空闲的	他	在	后	年	这	尴尬	的	会议	这

['wʊmən] [hu:z] [bɜ:θ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['hʌmb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

woman	whose	birth	was	so	much	more	humble	than	his	own	and	his
女士	谁	出生	曾是	所以	很多	更多的	谦逊的	比	他的	自己的	和	他的

['fɑ:.ðərz] .

father's	.
父亲的	.

他希望多年以后，他能免于见到出身比他和他父亲都卑微得多的女人时的尴尬。

[wɒnt] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]['heɪs(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] ,

Want	should	drive	her	from	the	world	,	and	,	to	hasten	her	flight	,
想	应该	驾驶	她	从	这	世界	,	和	,	到	趋	她	航班	,

欲望应该将她从这个世界驱逐出去，为了加速她的逃离，

[ðə; ði] [ʃru:d] [ə'dept] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]

the	shrewd	adept	in	reading	human	nature	showed	her	in	the	distance	the
这	精明	熟练	在	阅读	人类	自然	显示	她	在	这	距离	这

- [krɒs] ,

abbess's	cross	,
-	叉	,

那位精明能干、善于洞察人心的人指给她看远处女修道院长的十字架。

[ænd; ənd] [traɪd] [ˌðeə'baɪ] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] .

and	tried	thereby	to	arouse	her	ambition	.
和	尝试	从而	到	引起	她	志向	.

并试图以此激发她的雄心壮志。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] ['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [stɪl]

But	in	her	childhood	and	youth	Barbara	had	been	accustomed	to	still
但	在	她	童年	和	青年	芭芭拉	有	到过	习惯	到	仍然

['pleɪnə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][grɑ:nt] [hɜ:'self] [ɪn]['fju:tʃə(r)] ,

plainer	living	than	she	could	grant	herself	in	future	,
更朴素	活的	比	她	可以	授予	她自己	在	未来	,

但芭芭拉在童年和青年时期习惯了比她未来能够给予自己的更加简朴的生活。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['mɪzrəbl] [ɪn][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	she	would	have	been	miserable	in	the	most	magnificent	palace	if	she	had
和	她	会	有	到过	悲惨的	在	这	最多	壮丽	宫殿	如果	她	有

[bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

been	compelled	to	relinquish	her	independence	.
到过	被迫	到	放弃	她	独立	.

如果被迫放弃独立，即使身处最宏伟的宫殿，她也会感到痛苦。

['rɑ:ðə(r)] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['dænju:b][ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !

Rather	death	in	the	Danube	than	to	dispense	with	it	!
相当	死亡	在	这	多瑙河	比	到	分配	和	它	!

宁愿葬身多瑙河，也不愿放弃它!

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['helθi] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

She	was	young	,	healthy	,	and	vigorous	,
她	曾是	年轻的	,	健康	,	和	蓬勃	,

她年轻、健康、精力充沛。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈvɒləntri] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪbəti] [æt; ət] [ˈtwenti] -

and	it	seemed	like	voluntary	mutilation	to	resign	her	liberty	at	twenty	-
和	它	似乎	喜欢	自愿	残害	到	辞职	她	自由	在	二十	-

[wʌn] .

one	.
一	.

21岁就放弃自由，这似乎是一种自愿的自我毁灭。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊnli] [sel] , [ˈkwaɪət] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] ,

But	even	had	she	felt	the	need	of	the	lonely	cell	,	quiet	contemplation	,
但	甚至	有	她	毛毡	这	需要	的	这	孤独	细胞	,	安静的	沉思	,

但即便她感到需要独处，需要安静地沉思，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [sɪˈvɪə(r)] [ˈpenəns] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	more	severe	penance	than	had	been	imposed	upon	her	in	the
和	更多的	严重	忏悔	比	有	到过	强加	之上	她	在	这

[kənˈfeʃənl] ,

confessional	,
忏悔	,

比她在忏悔室里受到的惩罚更为严厉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

she	would	still	have	remained	in	the	world	;
她	会	仍然	有	剩余	在	这	世界	;

她本仍会留在世上；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpleɪnli] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ʃəʊd] [haʊ] [ˈiːgəli] [tʃɑːlz] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [fɔːs]

for	the	more	plainly	the	letter	showed	how	eagerly	Charles	desired	to	force
为了	这	更多的	显然	这	信	显示	如何	急切地	查尔斯	想要的	到	力量

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

her	out	of	it	,
她	出去	的	它	,

信中越发清楚地表明了查尔斯多么渴望把她赶出家门。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈfɜːmli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

the	more	firmly	she	resolved	to	remain	in	it	.
这	更多的	牢牢	她	已解决	到	保持	在	它	.

她越发坚定地决定留下来。

[haʊ] [ˈmeni] [həʊps] [ðɪs] [beɪs] [ɪˈpɪsl] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] ;

How	many	hopes	this	base	epistle	had	destroyed	;
如何	许多	希望	这	根据	书信	有	损毁	;

这封卑劣的书信摧毁了多少希望?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][lɑːst] [spɑːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] !

it	seemed	as	though	it	had	killed	the	last	spark	of	love	in	her	soul	!
它	似乎	作为	尽管	它	有	被杀	这	最后的	火花	的	爱	在	她	灵魂	!

仿佛它扼杀了她灵魂深处最后一丝爱的火花!

[tuː] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [liːdz] [tuː; tə] [fɔːls] [pɑːðz] [ˈskeəsli] [mɔː(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

Too	much	kindness	leads	to	false	paths	scarcely	more	surely	than	the	contrary	,
也	很多	仁慈	线索	到	错误的	路径	几乎	更多的	一定	比	这	相反	,

过度的善意与过度的善意一样，都极有可能导致误入歧途。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈkruːəl] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd] [ˈhɑːd(ə)nd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]

and	the	Emperor's	cruel	decision	destroyed	and	hardened	many	of	the	best
和	这	皇帝的	残忍的	决定	损毁	和	硬化	许多	的	这	最好的

[ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ˈbɑːrbərəz] [hɑːt] ,

feelings	in	Barbara's	heart	,
情怀	在	芭芭拉的	心	,

皇帝的残酷决定摧毁并麻木了芭芭拉心中许多美好的情感。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

and	prepared	a	place	for	resentment	and	hatred	.
和	准备	一个	地方	为了	怨恨	和	仇恨	.

并为怨恨和仇恨埋下了祸根。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɑːvrənz] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [wɒz; wəz]

The	great	sovereign's	love	,	which	had	been	the	sunshine	of	her	life	,	was
这	伟大的	主权者的	爱	,	哪个	有	到过	这	阳光	的	她	生活	,	曾是

[lɒst] ;

lost	;
丢失的	;

这位伟大君主的爱情，曾是她生命中的阳光，如今却已逝去；

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [həʊm] [ðæt] ['ʃeltəd]

her	child	had	been	taken	from	her	;	even	the	home	that	sheltered
她	孩子	有	到过	已采取	从	她	;	甚至	这	家	那	避难所

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她的孩子被夺走了；就连收留她的家也失去了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ɪts] ['fɑː.ðərz] ['kaɪndli][keə(r)]

and	which	hitherto	she	had	regarded	as	a	token	of	its	father's	kindly	care
和	哪个	迄今为止	她	有	认为	作为	一个	令牌	的	它是	父亲的	亲切地	关心

, [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪð'drɔːn] .

,	was	now	withdrawn	.
,	曾是	现在	撤回	.

她之前一直把这件东西视为父亲慈爱的象征，现在却被收回了。

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [pɑːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ,

A	new	life	path	must	be	found	,
一个	新的	生活	小路	必须	是	成立	,

必须找到一条新的生活道路，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] ,

but	she	would	not	set	out	upon	it	from	the	Golden	Cross	,
但	她	会	不是	放	出去	之上	它	从	这	金的	叉	,

但她不会从金十字架出发。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [briːf] ['hæpinəs] [hæd; həd] [bluːmd] ,

where	her	brief	happiness	had	bloomed	,
在哪里	她	简短的	幸福	有	盛开	,

在她短暂的幸福绽放的地方，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] ['penjəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	from	the	place	where	she	had	experienced	the	penury	of	her
但	从	这	地方	在哪里	她	有	经验丰富的	这	贫困	的	她

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːli] [juːθ] .

childhood	and	early	youth	.
童年	和	早期的	青年	.

但那是她童年和青年时期经历过贫困的地方。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː] [wʊlfs] [haʊs] .

The	very	next	afternoon	she	moved	into	Wolf's	house	.
这	非常	下一个	下午	她	已搬	进入	狼的	房子	.

第二天下午，她就搬进了沃尔夫的房子。

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnvənt] , [səʊ][nəʊ][wʌn]

Sister	**Hyacinthe**	**was**	**obliged**	**to**	**return**	**to**	**her**	**convent**	**,**	**so**	**no**	**one**
姐姐	风信子	曾是	有义务	到	返回	到	她	修道院	,	所以	不	一

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [fraʊ] - .

accompanied	**her**	**except**	**Frau**	**Lamperi**	**.**
伴随	她	除了	弗劳	-	.

海辛特修女不得不返回修道院，所以除了兰佩里夫人之外，没有人陪同她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] ,

She	**had**	**become**	**attached**	**to**	**Barbara**	**,**
她	有	变得	随附的	到	芭芭拉	,

她对芭芭拉产生了依恋之情。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]

and	**therefore**	**remained**	**in**	**her**	**service**	**instead**	**of**	**returning**	**to**	**the**	**Queen**
和	所以	剩余	在	她	服务	反而	的	返回	到	这	女王

[ɒv; əv] ['hʌŋgəri] .

of	**Hungary**	**.**
的	匈牙利	.

因此，她继续留在她身边侍奉，而不是返回匈牙利女王身边。

[truː] ,

True	**,**
真的	,

真的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

she	**had**	**not**	**determined**	**to**	**do**	**so**	**until**	**her**	**mistress**	**had**	**promised**	**to**
她	有	不是	决定	到	做	所以	直到	她	情妇	有	承诺	到

[rɪ'meɪn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn]['rætizbɔn,-is-][æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

remain	**only**	**a**	**few**	**weeks**	**in**	**Ratisbon**	**at**	**the**	**utmost**	**,**
保持	仅有的	一个	很少	周	在	雷蒂斯邦	在	这	极致	,

直到女主人承诺最多只在雷根斯堡待几个星期，她才下定决心这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [muːv] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	**then**	**move**	**to**	**Brussels**	**,**	**where**	**she**	**longed**	**to**	**be**	**.**
和	然后	移动	到	布鲁塞尔	,	在哪里	她	渴望	到	是	.

然后搬到她一直向往的布鲁塞尔。

['rætizbɔn,-is-][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɔːmə(r)] ['feɪvərɪt] .

Ratisbon	**was**	**no**	**home**	**for**	**the**	**Emperor's**	**former**	**favourite**	**.**
雷蒂斯邦	曾是	不	家	为了	这	皇帝的	以前的	最喜欢的	.

对于这位皇帝昔日的宠臣来说，雷根斯堡并非他的归宿。

[laɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [lɒŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

Life	**in**	**her**	**native**	**city**	**would**	**have**	**been**	**one**	**long**	**chain**	**of**	**humiliations**	**,**
生活	在	她	本国的	城市	会	有	到过	一	长的	链	的	羞辱	,

在她家乡的生活，将会是一连串的屈辱。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

now	**that**	**she**	**had**	**nothing**	**to**	**offer**	**her**	**fellow**	**-**	**citizens**	**except**	**the**	**satisfaction**
现在	那	她	有	没有什么	到	提供	她	同伴	-	公民	除了	这	满意

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [bə'nevələnt] .

of	**a**	**curiosity**	**which**	**was**	**not**	**always**	**benevolent**	**.**
的	一个	好奇心	哪个	曾是	不是	总是	仁慈	.

如今，她除了满足同胞们的好奇心之外，再也没有什么可以为他们提供的了，而这种好奇心并非总是出于善意。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][gəʊ] , [ɪf] [nɒt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪldz] ['fɑ:ðə(r)]

But	where	should	she	go	,	if	not	to	the	country	where	her	child's	father
但	在哪里	应该	她	去	,	如果	不是	到	这	国家	在哪里	她	孩子的	父亲

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

但如果不是去孩子父亲居住的国家，她还能去哪里呢?

[weə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʊd] [bi:; bi] [kən'si:ld] ,

where	,	she	had	reason	enough	to	believe	,	the	infant	would	be	concealed	,
在哪里	,	她	有	原因	足够的	到	相信	,	这	婴儿	会	是	暗	,

她有充分的理由相信，婴儿会被藏在那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [həʊp] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði][mæn]

and	where	she	might	hope	to	see	again	and	again	at	a	distance	the	man
和	在哪里	她	可能	希望	到	看	再次	和	再次	在	一个	距离	这	男人

[tu:; tə] [hu:m] [heɪt] [ju'naɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [les] ['fɜ:mli] [ðæn; ðən] [lʌv] ?

to	whom	hate	united	her	no	less	firmly	than	love	?
到	谁	恨	团结的	她	不	较少的	牢牢	比	爱	?

她或许还能远远地一次又一次地见到那个男人，那个让她恨之入骨却又爱意浓烈的男人?

[ðɪs] ['prɒspekt] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] ,

This	prospect	offered	her	the	greatest	attraction	,	and	yet	she	desired	nothing	,
这	前景	提供	她	这	最	景点	,	和	然而	她	想要的	没有什么	,

这种前景对她极具吸引力，然而她却别无所求。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ɪk'sept] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

nothing	more	from	him	except	to	be	permitted	to	watch	his	destiny	.
没有什么	更多的	从	他	除了	到	是	允许	到	手表	他的	命运	.

他别无所求，只希望能够见证自己的命运。

[ˌaɪ 'ti:] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] ['hæpi] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fækt] [rɔb] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][nəʊ] [tʃɑ:m]

It	promised	to	be	no	happy	one	,	but	this	fact	robbed	the	wish	of	no	charm
它	承诺	到	是	不	快乐的	一	,	但	这	事实	被抢劫	这	希望	的	不	魅力

.

:
.

它注定不会是一个令人愉快的愿望，但这丝毫没有减损这个愿望的魅力。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃə] [laɪf] [ə'gen] [bɪ'gæn][tu:; tə][stɜ:(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ,

Besides	,	the	desire	for	a	richer	life	again	began	to	stir	within	her	soul	,
除了	,	这	欲望	为了	一个	更富有	生活	再次	开始	到	搅拌	之内	她	灵魂	,

此外，她内心深处对更富裕生活的渴望再次涌动。

[ænd; ənd] [wɒt] ['sʌstənəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)]['gɑ:mbərt] , [fraʊ] [traʊt] ,

and	what	sustenance	for	the	eye	and	ear	Gombert	,	Frau	Traut	,
和	什么	维持	为了	这	眼睛	和	耳朵	戈姆贝尔	,	弗劳	特劳特	,

戈姆贝尔，特劳特夫人，以及眼睛和耳朵的滋养

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔ:lsəʊ] - ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['brʌs(ə)lz] !

and	now	also	Lamperi	promised	her	in	Brussels	!
和	现在	还	-	承诺	她	在	布鲁塞尔	!

现在兰佩里也答应在布鲁塞尔和她见面了!

[hɜ:(r); hə(r)] [mi:nz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][meɪd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]

Her	means	would	enable	her	to	go	there	with	the	maid	and	live	in
她	方法	会	使能够	她	到	去	那里	和	这	女佣	和	居住	在

[ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] .

a	quiet	way	.
一个	安静的	方式	.

她的经济能力足以让她带着女佣去那里过平静的生活。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

If	her	father	forgave	her	and	would	join	her	in	the	city	,	she	would
如果	她	父亲	原谅了	她	和	会	加入	她	在	这	城市	,	她	会

[rɪ'dʒɔɪs] .

rejoice	.
麾	.

如果她的父亲原谅她，并愿意到城里与她团聚，她会非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]['rætizbɔn,-is-][baɪ][səʊ] ['meni] [taɪz] ,

But	he	was	bound	to	Ratisbon	by	so	many	ties	,
但	他	曾是	边界	到	雷蒂斯邦	经过	所以	许多	领带	,

但他与雷根斯堡之间有着千丝万缕的联系。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] ['meni] [njuː] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn][ɪts]['træpruːm; 'træprʊm] ,

and	had	so	many	new	tales	to	relate	in	its	taprooms	,
和	有	所以	许多	新的	故事	到	涉及	在	它是	酒吧	,

它的酒吧里有很多新的故事可以讲述，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	would	certainly	return	to	it	.
那	他	会	当然	返回	到	它	.

他肯定会回到那里。

[səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

So	she	must	leave	him	;	it	was	growing	too	hot	for	her	here	.
所以	她	必须	离开	他	;	它	曾是	生长	也	热的	为了	她	这里	.

所以她必须离开他；这里对她来说太热了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əʊld]['ɜːrsəl] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [les] ['hɑːʃli] [rɪ'siːvd] [ðæn; ðən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

She	found	old	Ursel	cheerful	,	and	was	less	harshly	received	than	at	her
她	成立	老的	厄塞尔	快乐	,	和	曾是	较少的	严厉地	已收到	比	在	她

[lɑːst] ['vɪzɪt] .

last	visit	.
最后的	访问	.

她发现老厄塞尔很开朗，受到的待遇也比她上次来访时好多了。

[truː] , ['bɑːb(ə)rə] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] [muːd] ,

True	,	Barbara	came	when	she	was	in	a	particularly	happy	mood	,
真的	,	芭芭拉	来了	什么时候	她	曾是	在	一个	特别	快乐的	情绪	,

没错，芭芭拉来的时候心情特别好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [wʊlf] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]

because	a	letter	from	Wolf	stated	that	he	already	felt	perfectly	at	home	in
因为	一个	信	从	狼	声明	那	他	已经	毛毡	完美	在	家	在

['kɑːs(ə)l][æt; ət] - ,

Quijada's	castle	at	Villagarcia	,
-	城堡	在	-	,

因为沃尔夫的一封信中说，他已经感觉在奎哈达位于维拉加西亚的城堡里非常自在。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dəʊnə][ˌmægdə'linər][diː][ʊ'loʊə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][reə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]

and	that	Dona	Magdalena	de	Ulloa	was	a	lady	of	rare	beauty	and	kindness
和	那	多娜	玛格达莱纳	德	乌略亚	曾是	一个	女士	的	稀有的	美丽	和	仁慈

[ɒv; əv] [hɑːt] .

of	heart	.
的	心	.

而多娜·玛格达莱娜·德·乌略亚则是一位拥有罕见美貌和善良心灵的女士。

[hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Her	musical	talent	was	considerable	,
她	音乐	天赋	曾是	大量	,

她的音乐天赋相当不错。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] ['evri] ['leʒə(r)] ['aʊə(r)][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ɒn] ['strɪŋd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd]

and	she	devoted	every	leisure	hour	to	playing	on	stringed	instruments	and
和	她	奉献	每一个	闲暇	小时	到	玩耍	在	弦	仪器	和

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

她将所有空闲时间都用来演奏弦乐器和唱歌。

[truː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] ['meni] ,

True	,	there	were	not	too	many	,
真的	,	那里	是	不是	也	许多	,

确实，数量不多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['wʊmən] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

for	the	childless	woman	had	made	herself	the	mother	of	the	poor
为了	这	无子女	女士	有	制成	她自己	这	母亲	的	这	贫穷的

[ænd; ənd] [sɪk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪst'eɪts] ,

and	sick	upon	her	estates	,
和	生病的	之上	她	庄园	,

因为这位没有孩子的妇女把自己变成了她庄园里穷人和病人的母亲。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] [weə(r)] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

and	had	even	established	a	little	school	where	he	assisted	her	as
和	有	甚至	已确立的	一个	小的	学校	在哪里	他	协助	她	作为

['sɪŋɪŋ] - ['mɑːstə(r)] .

singing	-	master	.
歌唱	-	掌握	.

他甚至还创办了一所小学校，担任她的声乐老师。

[səʊ]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt]

So	Barbara	was	at	least	relieved	from	self	-	reproach	for	having	brought
所以	芭芭拉	曾是	在	至少	松了口气	从	自己	-	责备	为了	拥有	带来

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

misfortune	upon	this	faithful	friend	.
不幸	之上	这	忠实	朋友	.

因此，芭芭拉至少不必再因为给这位忠实的朋友带来不幸而自责了。

[ðɪs] ['sʌmwɒt] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːli] ['bəːdnd] [hɑːt] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ,

This	somewhat	soothed	her	sorely	burdened	heart	,	and	yet	in	her	old	,
这	有些	舒缓	她	非常	负担	心	,	和	然而	在	她	老的	,

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [pleɪn] ['lɒdʒɪŋz] ,

more	than	plain	lodgings	,
更多的	比	清楚的	住宿	,

这多少抚慰了她饱受折磨的心灵，然而在她那间古老而简陋的住所里，

[wɪð] [ðeə(r)] [smɔːl] , [beə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ]

with	their	small	,	bare	rooms	,	she	often	felt	as	though	the	walls	were	falling
和	他们的	小的	,	裸	房间	,	她	经常	毛毡	作为	尽管	这	墙壁	是	坠落

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

upon	her	.
之上	她	.

她住在狭小简陋的房间里，常常感觉墙壁好像要压在她身上。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɪn] [red] [kɒk] [striːt] [wɒz; wəz]

Besides	,	what	she	saw	from	the	open	window	in	Red	Cock	Street	was
除了	,	什么	她	锯	从	这	打开	窗户	在	红色的	公鸡	街道	曾是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] .

disagreeable	and	annoying	.
令人不快的	和	恼人的	.

此外，她从红公鸡街敞开的窗户里看到的景象令人不快和恼火。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rest] ['ɜːli] , [bʌt; bət] ['trʌbld] [driːmz] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)]

When	evening	came	she	went	to	rest	early	,	but	troubled	dreams	disturbed	her
什么时候	晚上	来了	她	去	到	休息	早期的	,	但	麻烦	梦境	不安	她

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

傍晚时分，她早早地去休息了，但是不安的梦境扰乱了她的睡眠。

[ðə; ði] [dɔːn] [wɪtʃ] [weɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] ,

The	dawn	which	waked	her	seemed	like	a	deliverance	,
这	黎明	哪个	醒来	她	似乎	喜欢	一个	解救	,

唤醒她的黎明仿佛是一种解脱。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [mæs] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən]

and	directly	after	mass	she	hurried	out	of	the	gate	and	into	the	open
和	直接地	后	大量的	她	慌忙	出去	的	这	门	和	进入	这	打开

['kʌntri] .

country	.
国家	.

弥撒结束后，她立即冲出大门，奔向开阔的乡村。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

On	her	return	she	found	a	letter	from	her	father	.
在	她	返回	她	成立	一个	信	从	她	父亲	.

她回来后发现了一封父亲的来信。

['pɪrəməs] ['koʊgəl] [wɒz; wəz] [ɪts] ['beərə(r)] ,

Pyramus	Kogel	was	its	bearer	,
皮拉摩斯	科格尔	曾是	它是	持有人	,

皮拉摩斯·科格尔是它的持有者，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	he	had	left	the	message	that	he	would	return	the	next	day	.
和	他	有	左边	这	信息	那	他	会	返回	这	下一个	天	.

他留言说第二天会回来。

[ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

This	time	her	father	had	written	with	his	own	hand	.
这	时间	她	父亲	有	书面	和	他的	自己的	手	.

这一次，是她父亲亲笔写的。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ,

The	letters	were	irregular	and	crooked	enough	,	but	they	were	large	,
这	信件	是	不规律的	和	歪	足够的	,	但	他们	是	大的	,

字母形状不规则，歪歪扭扭，但字迹很大。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	there	were	not	too	many	of	them	.
和	那里	是	不是	也	许多	的	他们	.

而且他们人数也不多。

[hiː; hi] [naʊ] [njuː] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	now	knew	what	people	were	saying	about	her	.
他	现在	知道	什么	人们	是	说	关于	她	.

他现在知道人们都在议论她了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [hɑːt] [ænd; ənd] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

It	had	pierced	the	very	depths	of	his	old	heart	and	darkened	his	life	.
它	有	穿孔	这	非常	深度	的	他的	老的	心	和	变暗	他的	生活	.

它深深刺痛了他苍老的心，让他的生活陷入了黑暗。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] ,

But	he	could	not	curse	her	,	because	she	was	his	only	child	,
但	他	可以	不是	诅咒	她	,	因为	她	曾是	他的	仅有的	孩子	,

但他不能诅咒她，因为她是他的独生女。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [hɜː(r); hə(r)]['eksɪkrəb(ə)l]['vænəti]

and	also	because	he	told	himself	how	much	easier	her	execrable	vanity
和	还	因为	他	讲述	他自己	如何	很多	更轻松	她	可憎的	虚荣

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] ['tʃɑːrlzɪz] [geɪm] .

had	made	the	Emperor	Charles's	game	.
有	制成	这	皇帝	查尔斯的	游戏	.

而且他还告诉自己，她那可恶的虚荣心让查理皇帝的游戏变得轻松多了。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][æz; əz] [lɒst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .

Nor	would	he	give	her	up	as	lost	,	and	his	travelling	companion	.
也不	会	他	给	她	向上	作为	丢失的	,	和	他的	旅行	伴侣	.

他也不会放弃她，认为她已经失踪，而她还是他的旅伴。

['pɪrəməs] , [huː] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][eɪd][hɪm] ,

Pyramus	,	who	was	like	a	son	to	him	,	was	ready	to	aid	him	,
皮拉摩斯	,	WHO	曾是	喜欢	一个	儿子	到	他	,	曾是	准备好	到	援助	他	,

皮拉摩斯待他如同亲生儿子一般，随时准备帮助他。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz][səʊ] [truː] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk]

for	his	love	was	so	true	and	steadfast	that	he	still	wished	to	make
为了	他的	爱	曾是	所以	真的	和	坚定不移	那	他	仍然	希望	到	制作

[hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,

her	his	wife	,
她	他的	妻子	,

因为他的爱如此真挚坚定，他仍然希望娶她为妻。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [θruː] [hɪm][tuː; tə] [ʃeə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l]

and	offered	through	him	to	share	everything	with	her	,	even	his	honourable
和	提供	通过	他	到	分享	一切	和	她	,	甚至	他的	光荣的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

并通过他表示愿意与她分享一切，甚至包括他尊贵的名声。

[ɪf] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd]

If	misfortune	had	made	her	modest	,	if	it	had	crushed	her	wicked
如果	不幸	有	制成	她	谦虚的	,	如果	它	有	碎	她	邪恶

['ærəgəns] ,

arrogance	,
傲慢	,

如果不幸使她变得谦逊，如果它粉碎了她邪恶的傲慢，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)][tʃaɪld] , [huː] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['blesɪŋ] ,

and	she	was	still	his	own	dear	child	,	who	desired	her	father's	blessing	,
和	她	曾是	仍然	他的	自己的	亲爱的	孩子	,	WHO	想要的	她	父亲的	祝福	,

她依然是他心爱的女儿，渴望得到父亲的祝福。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] ,

she	ought	not	to	refuse	the	faithful	fellow	who	would	bring	her	this	letter	,
她	应该	不是	到	拒绝	这	忠实	同伴	WHO	会	带来	她	这	信	,

她不应该拒绝这位忠诚的伙伴，让他给她带来这封信。

[bʌt; bət] [ək'sept] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] .

but	accept	his	proposal	.
但	接受	他的	提议	.

但接受他的提议。

[ɒn] [ðæt] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [ə'ləʊn] , [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [wʊd] [dɪ'pend] ;

On	that	,	and	upon	that	alone	,	his	forgiveness	would	depend	;
在	那	,	和	之上	那	独自的	,	他的	饶恕	会	依赖	;

他的原谅将仅取决于此；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi]['vælju:d][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	for	her	to	show	how	much	or	how	little	she	valued	it	.
它	曾是	为了	她	到	展示	如何	很多	或者	如何	小的	她	有价值的	它	.

这让她有机会表达自己对它的重视程度。

['bɑːb(ə)rə] [di'saifə] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [wɪð] ['veərɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

Barbara	deciphered	this	epistle	with	varying	emotions	.
芭芭拉	已破译	这	书信	和	变化	情绪	.

芭芭拉怀着复杂的心情解读了这封信。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ?

Was	there	no	room	for	unselfish	love	in	the	breast	of	any	man	?
曾是	那里	不	房间	为了	无私	爱	在	这	胸部	的	任何	男人	?

难道任何一个男人的心中都没有无私的爱吗?

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['iːv(ə)n][hiː; hi] , [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][hɪm][tuː; tə]

Her	father	,	even	he	,	was	seeking	to	profit	by	that	which	united	him	to
她	父亲	,	甚至	他	,	曾是	寻求	到	利润	经过	那	哪个	团结的	他	到

[hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] .

his	only	child	.
他的	仅有的	孩子	.

她的父亲，甚至连他自己，也想从与他唯一的孩子之间的感情中获利。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

To	keep	it	,	and	to	secure	his	blessing	,
到	保持	它	,	和	到	安全的	他的	祝福	,

为了保住它，并获得他的祝福，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvd] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm]

she	must	give	her	hand	to	the	unloved	soldier	who	had	shown	him
她	必须	给	她	手	到	这	不被爱的	士兵	WHO	有	所示	他

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .

kindness	and	won	his	affection	.
仁慈	和	韩元	他的	感情	.

她必须将手交给那个不被人喜欢，却对他友善并赢得他好感的士兵。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [glɑːns, glæns] [ɪn'dɪgnəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [riːd] [ðə; ði]['pəʊstskrɪpt]

She	again	glanced	indignantly	over	the	letter	,	and	now	read	the	postscript
她	再次	瞥了一眼	愤慨地	超过	这	信	,	和	现在	读	这	后记

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

她再次愤慨地瞥了一眼信，然后又读了附言。

" ['pɪrəməs] , " [ˌaɪ 'tiː][ræn] , " [wɪl] [rɪ'meɪn] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

"	Pyramus	,	"	it	ran	,	"	will	remain	only	a	short	time	in	Germany	,
"	皮拉摩斯	,	"	它	跑	,	"	将要	保持	仅有的	一个	短的	时间	在	德国	,

“皮拉摩斯，”它写道，“在德国停留的时间不会太长。”

[ænd; ənd][gəʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [də'rektli] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɒn]['djuːti] ,

and	go	from	there	directly	to	Brussels	,	where	he	is	on	duty	,
和	去	从	那里	直接地	到	布鲁塞尔	,	在哪里	他	是	在	责任	,

然后直接从那里前往布鲁塞尔，他在那里值班。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['æntwɜːp] .

and	thence	to	me	in	Antwerp	.
和	因此	到	我	在	安特卫普	.

然后寄到我在安特卫普的地方。

" ['bɑ:b(ə)rə] ['stɑ:tɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [aɪz] ['spɑ:kl] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] ['sʌd(ə)nli]
" Barbara started , her large eyes sparkled brightly , and a faint flush suddenly
" 芭芭拉 开始 , 她 大的 眼睛 闪闪发光 明亮地 , 和 一个 头晕的 冲洗 突然
[sə'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
suffused her cheeks .
弥漫 她 脸颊 .

“芭芭拉突然开口，她的大眼睛闪闪发光，脸颊上突然泛起了一抹淡淡的红晕。

[ðə; ði] " [plʌs] ['ʌltrə] " [wɒz; wəz][fər'evə(r)][æt; ət][æn; ən][end][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
The " plus ultra " was forever at an end for her .
这 " 加 极端主义者 " 曾是 永远 在 一个 结尾 为了 她 .

对她来说，“超越极限”永远到头了。

[hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ; [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋd] ,
Her boy was living in Brussels near his father ; there she belonged ,
她 男生 曾是 活的 在 布鲁塞尔 靠近 他的 父亲 ; 那里 她 属于 ,

她的儿子住在布鲁塞尔，离他父亲很近；她也属于那里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [hɜ:'self] [brɔ:t] [səʊ][nɪə(r)] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ,
and she suddenly saw herself brought so near this unknown ,
和 她 突然 锯 她自己 带来 所以 靠近 这 未知 ,

她突然意识到自己已经离这个未知的世界如此之近。

['brɪliənt] ['sɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:əl] [həʊm] .
brilliant city that it seemed like her real home .
杰出的 城市 那 它 似乎 喜欢 她 真实的 家 .

这座美丽的城市让她感觉就像自己的家一样。

[weə(r)] [els] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [həʊp] [tu:; tə][rɪd] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtmeəz] [ðæt] [ə'prest] [hɜ:(r); hə(r)]
Where else could she hope to rid herself of the nightmares that oppressed her
在哪里 别的 可以 她 希望 到 摆脱 她自己 的 这 噩梦 那 受压迫者 她
[ɪk'sept] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
except where she was permitted to see the man from whom nothing could
除了 在哪里 她 曾是 允许 到 看 这 男人 从 谁 没有什么 可以
['seprət] [hɜ:(r); hə(r)] ,
separate her ,
分离 她 ,

除了能见到那个没有任何东西能将她与他分开的男人之外，她还能去哪里摆脱折磨她的噩梦呢?

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['kru:əli] [hi:; hi] [ri'pʌls] [hɜ:(r); hə(r)] ?
no matter how cruelly he repulsed her ?
不 事情 如何 残酷地 他 反感 她 ?

无论他如何残酷地拒绝她?

[ðə; ði]['əʊnli]['su:təb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] .
The only suitable place for her , he thought , was the cloister .
这 仅有的 合适的 地方 为了 她 , 他 想法 , 曾是 这 修道院 .

他心想，她唯一合适的去处就是修道院。

[nəʊ][mæn] , [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] ['vænəti] ,
No man , he believed in his boundless vanity ,
不 男人 , 他 相信 在 他的 无边无际 虚荣 ,

他自负得厉害，根本不相信任何人。

[kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [rɪ'si:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .
could satisfy the woman who had once received in his love .
可以 满足 这 女士 WHO 有 一次 已收到 在 他的 爱 .

能够满足曾经被他爱过的女人。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [ðə; ði] ['kɒntrəri] !
He should learn the contrary !
他 应该 学习 这 相反 !

他应该学到相反的道理!

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] — [neɪ] , [pə'hæps] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'zaɪəd] ,

He	should	hear	—	nay	,	perhaps	he	should	see	—	that	she	was	still	desired	,
他	应该	听到	—	不	,	也许	他	应该	看	—	那	她	曾是	仍然	想要的	,

他应该听到——不，或许他应该亲眼看到——她依然受人喜爱。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θeft] [wɪʧ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

in	spite	of	the	theft	which	he	had	committed	,
在	尽管如此	的	这	盗窃	哪个	他	有	坚定的	,

尽管他犯了盗窃罪，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəlti] [wɪð] [wɪʧ] [feɪt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [best] ['treʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

in	spite	of	the	cruelty	with	which	Fate	had	destroyed	the	best	treasure	that	it
在	尽管如此	的	这	残酷	和	哪个	命运	有	损毁	这	最好的	宝藏	那	它

[hæd; həd] ['dʒenərəsli] [bɪ'stəʊd] .

had	generously	bestowed	.
有	慷慨地	授予	.

尽管命运残酷地摧毁了它慷慨赐予的最珍贵的宝物。

[ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒv; əv]

The	recruiting	officer	was	certainly	a	handsome	man	and	,	moreover	,	of
这	招聘	官	曾是	当然	一个	英俊的	男人	和	,	而且	,	的

['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] .

noble	birth	.
高贵	出生	.

这位征兵官的确是一位相貌英俊的男子，而且出身高贵。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] ,

Her	father	wished	to	have	him	for	a	son	,
她	父亲	希望	到	有	他	为了	一个	儿子	,

她父亲希望他能是个儿子。

[ænd; ənd] [wʊd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃed] .

and	would	forgive	her	if	she	gave	him	the	hand	for	which	he	shed	.
和	会	原谅	她	如果	她	给予	他	这	手	为了	哪个	他	棚	.

如果她把那只让他流血的手还给他，他也会原谅她。

[səʊ] [let] [hɪm] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] ,

So	let	him	be	the	one	who	should	take	her	to	Brussels	,
所以	让	他	是	这	一	WHO	应该	拿	她	到	布鲁塞尔	,

所以就让他带她去布鲁塞尔吧。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	to	whom	she	would	give	the	right	of	calling	himself	her	husband	.
和	到	谁	她	会	给	这	正确的	的	呼叫	他自己	她	丈夫	.

她愿意把称自己为她丈夫的权利授予他。

[hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [kən'træktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

Here	her	brow	contracted	in	a	frown	,
这里	她	眉头	合同	在	一个	皱眉	,

这时，她的眉头紧锁，皱起了眉头。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [set] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [wʊd] [liːd] [nɒt] ['əʊnli]

for	the	journey	on	which	she	was	to	set	out	with	him	would	lead	not	only
为了	这	旅行	在	哪个	她	曾是	到	放	出去	和	他	会	带领	不是	仅有的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['neðələndz] ,

to	the	Netherlands	,
到	这	荷兰	,

因为她即将与他一同踏上的旅程，不仅会通往荷兰，

[bʌt; bət] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] , [pə'hæps] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .

but	through	her	whole	life	,	perhaps	to	the	grave	.
但	通过	她	所有的	生活	,	也许	到	这	严重	.

但或许直到她生命的尽头，她都一直如此。

[diːp] [rɪ'zentmənt] [siːzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː] ;

Deep	resentment	seized	upon	her	,	but	she	soon	succeeded	in	conquering	it	;
深的	怨恨	查获	之上	她	,	但	她	很快	成功了	在	征服	它	;

她心中充满了怨恨，但她很快就克服了这种怨恨；

['əʊnli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

only	the	question	what	she	had	to	give	her	suitor	in	return	for
仅有的	这	问题	什么	她	有	到	给	她	求婚者	在	返回	为了

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [lʌv] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['saɪlənst] .

his	loyal	love	could	not	be	silenced	.
他的	忠诚	爱	可以	不是	是	沉默	.

唯一让她无法释怀的问题是，她要给追求者什么，才能回报他忠贞的爱。

[jet] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [huː] ['sʌmənd] [hɪm] ?

Yet	was	it	she	who	summoned	him	?
然而	曾是	它	她	WHO	被召唤	他	?

然而，是她召唤了他吗?

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [di'tə:] [ə'nʌðə(r)]

Did	he	not	possess	the	knowledge	of	everything	that	might	have	deterred	another
做过	他	不是	具有	这	知识	的	一切	那	可能	有	威慑	其他

[frɒm; frəm] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] ?

from	wooing	her	?
从	求爱	她	?

难道他不知道所有可能阻止别人追求她的事情吗?

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ʃəʊd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['pleɪnli] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

Had	she	not	showed	him	more	than	plainly	how	ill	he	had	succeeded	in
有	她	不是	显示	他	更多的	比	显然	如何	患病的	他	有	成功了	在

['geɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ?

gaining	her	affection	?
获得	她	感情	?

难道她没有非常清楚地表明，他赢得她的芳心是多么的失败吗?

[ɪf] , [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

If	,	nevertheless	,	he	insisted	upon	winning	her	,	he	must	take	her
如果	,	尽管如此	,	他	坚持	之上	获胜	她	,	他	必须	拿	她

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

as	she	was	,
作为	她	曾是	,

然而，如果他执意要赢得她的芳心，就必须接受她原本的样子。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːt]

though	the	handsome	young	man	would	have	had	a	good	right	to	a	heart
尽管	这	英俊的	年轻的	男人	会	有	有	一个	好的	正确的	到	一个	心

[fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] .

full	of	love	.
满的	的	爱	.

这位英俊的年轻人完全有理由拥有一颗充满爱的心。

[hɜːz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['gaʊti] ['treɪtə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [huː] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl]

Hers	,	so	long	as	the	gouty	traitor	lived	who	had	ruined	her	whole
她的	,	所以	长的	作为	这	痛风	叛徒	居住地	WHO	有	毁坏	她	所有的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

只要那个毁了她一生的痛风叛徒还活着，她就永远属于他。

[kʊd; kəd] ['nevə(r)] [bɪ'lɒŋ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

could	never	belong	entirely	to	another	.
可以	绝不	属于	完全	到	其他	.

永远不可能完全属于另一个人。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] ['hænsəm] , ['steɪtli] ['dɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [men] .

Once	she	had	preferred	the	handsome	,	stately	dancer	to	all	other	men	.
一次	她	有	首选	这	英俊的	,	庄严	舞蹈家	到	全部	其他	男人	.

她曾经最喜欢那位英俊潇洒、仪态万方的舞者，胜过其他所有男人。

[mait] [nɒt] [ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:s(ə)n] [bi:; bi] [rɪ'vaɪvd] ?

Might	not	this	admiration	of	his	person	be	revived	?
可能	不是	这	钦佩	的	他的	人	是	复活	?

人们对他的这种钦佩之情是否有可能重新燃起?

[nəʊ] — [əʊ] , [nəʊ] !

No	—	oh	,	no	!
不	—	哦	,	不	!

不——哦，不!

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ,

And	it	was	fortunate	that	it	was	so	,
和	它	曾是	幸运	那	它	曾是	所以	,

幸运的是，事实的确如此。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [lʌv] — ['naɪðə(r)] [hɪm] [nɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [els] .

for	she	no	longer	desired	to	love	—	neither	him	nor	any	one	else	.
为了	她	不	更长	想要的	到	爱	—	两者都不	他	也不	任何	一	别的	.

因为她不再渴望爱——无论是爱他，还是爱其他人。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [leɪ] [ɪn]

On	the	other	hand	,	she	resolved	to	make	his	life	as	pleasant	as	lay	in
在	这	其他	手	,	她	已解决	到	制作	他的	生活	作为	令人愉快的	作为	躺	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['paʊə(r)] .

her	power	.
她	力量	.

另一方面，她决心尽其所能让他的生活尽可能地舒适。

[wen] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['grɑ:ntɪd] [hɪm] [hæd; həd] ['rekənsaɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

When	what	she	granted	him	had	reconciled	her	father	to	her	,	and
什么时候	什么	她	的确	他	有	和解	她	父亲	到	她	,	和

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] ,

she	was	in	Brussels	,
她	曾是	在	布鲁塞尔	,

当她给予他的东西使她父亲与她和解，而她当时身在布鲁塞尔时，

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [streŋθ] [tu:; tə] [tri:t] ['pɪrəməs] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'pent]

perhaps	she	would	find	strength	to	treat	Pyramus	so	that	he	would	never	repent
也许	她	会	寻找	力量	到	对待	皮拉摩斯	所以	那	他	会	绝不	悔改

[hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] .

his	fidelity	.
他的	忠诚	.

或许她会找到力量来医治皮拉摩斯，让他永远不会后悔自己的忠贞。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kləʊz] [rʊmz; ru:mz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [freʃ]

In	the	afternoon	she	longed	to	escape	from	the	close	rooms	into	the	fresh
在	这	下午	她	渴望	到	逃脱	从	这	关闭	房间	进入	这	新鲜的

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

下午，她渴望逃离封闭的房间，呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] [tə'wɔ:d] - ,

and	turned	her	steps	toward	Prebrunn	,
和	转向	她	步骤	朝向	-	,

然后她转身朝普雷布伦走去，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn]

in	order	to	see	once	more	the	little	castle	which	to	her	was	so	rich	in
在	命令	到	看	一次	更多的	这	小的	城堡	哪个	到	她	曾是	所以	富有的	在

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['meməriz] .

beautiful	and	terrible	memories	.
美丽的	和	糟糕的	回忆	.

为了再次见到那座对她来说充满了美好而又可怕的回忆的小城堡。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [met] [fraʊ] [lɜrtʃ] .

On	the	way	she	met	Frau	Lerch	.
在	这	方式	她	遇见	弗劳	勒奇	.

途中她遇到了勒尔希夫人。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['bɑːb(ə)rə]

The	old	woman	had	kept	her	keenness	of	vision	and	,	though	Barbara
这	老的	女士	有	保留	她	敏锐	的	想象	和	,	尽管	芭芭拉

[traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

tried	to	avoid	her	,
尝试	到	避免	她	,

老妇人视力依然敏锐，尽管芭芭拉试图避开她，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][eks] - [meɪd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] ['skɔːnfəli] :

the	little	ex	-	maid	stopped	her	and	asked	scornfully	:
这	小的	前任	-	女佣	停止	她	和	问	轻蔑地	:

那位以前的小女佣拦住她，轻蔑地问道：

" [hɪə(r)][ɪn]['rætizbɔn,-is-] [ə'gen] , ['swiːthɑːt] ?

"	Here	in	Ratisbon	again	,	sweetheart	?
"	这里	在	雷蒂斯邦	再次	,	亲爱的	?

“亲爱的，你又来雷根斯堡了？”

[haʊ] [freʃ] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] ! — [jet] [jʊr; jər] [stɪl] [ɒn] [ʃæŋks] [meə(r)] ,

How	fresh	you	look	after	your	severe	illness	!	—	yet	you're	still	on	shank's	mare	,
如何	新鲜的	你	看	后	你的	严重	疾病	!	—	然而	你是	仍然	在	柄的	母马	,

你生完重病后看起来精神真好！——然而你仍然骑着小马驹，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][gəʊld] [kəʊtʃ] [drɔːn] [baɪ] [waɪt] ['hɔːsɪz] .

instead	of	in	the	gold	coach	drawn	by	white	horses	.
反而	的	在	这	金子	教练	绘制	经过	白色的	马匹	.

而不是乘坐由白马拉的金色马车。

" ['bɑːb(ə)rə] [ə'brʌptli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [həʊm] .

"	Barbara	abruptly	turned	her	back	upon	her	and	went	home	.
"	芭芭拉	突然	转向	她	后退	之上	她	和	去	家	.

芭芭拉突然转身离开，回家了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ['pɪrəməs] ['koʊgəl] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	she	was	passing	the	Town	Hall	Pyramus	Kogel	left	it	,
作为	她	曾是	通过	这	镇	大厅	皮拉摩斯	科格尔	左边	它	,

当她经过市政厅时，皮拉穆斯·科格尔离开了那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æz; əz][hiː; hi] ['mɒdɪstli] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	stopped	as	he	modestly	greeted	her	.
和	她	停止	作为	他	谦虚地	问候	她	.

他谦逊地向她问好，她便停了下来。

['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['mænli] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːmə(r)] ,

Very	distinguished	and	manly	he	looked	in	his	glittering	armour	,
非常	杰出的	和	男子气概	他	看起来	在	他的	闪闪发光	盔甲	,

他身穿闪亮的盔甲，显得非常英俊威严。

[wɪð] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [sæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪpiə(r)] [wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] , ['flæʃɪŋ] ['bɑːskɪt] -

with **the** **red** **and** **yellow** **sash** **and** **the** **rapier** **with** **its** **large** **,** **flashing** **basket** **-**

和 这 红色的 和 黄色的 窗扇 和 这 细剑 和 它是 大的 , 闪烁 篮子 -

[hɪlt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;

hilt **at** **his** **side** **;**

剑柄 在 他的 边 ;

他腰间系着红黄相间的腰带，佩着一把剑柄硕大、闪闪发光的短剑；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 08 卷(Barbara Blomberg — Volume 08)

[jet] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [pɔː(r); pʊə(r)] , ['hænsəm] ['feləʊ] !

yet	she	said	to	herself	:	"	Poor	,	handsome	fellow	!
然而	她	说	到	她自己	:	"	贫穷的	,	英俊的	同伴	!

但她心想：“可怜的英俊小伙子！”

[haʊ] ['meni] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] !

How	many	would	be	proud	to	lean	on	your	arm	!
如何	许多	会	是	自豪的	到	倾斜	在	你的	手臂	!

有多少人会以依偎在你的臂弯里为荣呢！

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [kæn; kən] ['nevə(r)] [lʌv] [juː; jʊ] ,

Why	do	you	care	for	one	who	can	never	love	you	,
为什么	做	你	关心	为了	一	WHO	能	绝不	爱	你	,

你为何要关心一个永远不会爱你的人？

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] ?

and	to	whom	you	will	appear	insignificant	to	the	end	?
和	到	谁	你	将要	出现	微不足道	到	这	结尾	?

直到最后，你对谁来说都将微不足道？

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kaɪndli] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ðɪ] [hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə]

"	Then	she	kindly	clasped	the	hand	which	he	extended	,	and	permitted	him	to
"	然后	她	亲切地	紧握	这	手	哪个	他	扩展	,	和	允许	他	到

[ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

accompany	her	home	.
陪伴	她	家	.

然后她亲切地握住他伸出的手，允许他陪她回家。

[ɒn] [ðə; ðɪ] - [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

On	the	Haidplatz	she	asked	him	whether	he	had	read	the	letter	which	he
在	这	-	她	问	他	无论	他	有	读	这	信	哪个	他

[brɔːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

brought	from	her	father	.
带来	从	她	父亲	.

在海德广场上，她问他是否读过他从她父亲那里带来的那封信。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪŋli] [ə'sent] .

He	hesitatingly	assented	.
他	犹豫地	同意	.

他犹豫了一下，最终同意了。

['bɑːb(ə)rə] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sɒftli] :

Barbara	lowered	her	eyes	,	and	added	softly	:
芭芭拉	降低	她	眼睛	,	和	额外	轻轻	:

芭芭拉垂下眼帘，轻声补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd] ,

"	It	is	my	own	dear	father	to	whom	you	have	been	kind	,
"	它	是	我的	自己的	亲爱的	父亲	到	谁	你	有	到过	种类	,

“您善待的正是我亲爱的父亲，

[ænd; ənd] [maɪ] ['wɔːrmɪst] ['grætɪtjuːd] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	my	warmest	gratitude	is	due	to	you	for	it	.
和	我的	最温暖	感激	是	到期的	到	你	为了	它	.

为此，我由衷地感谢你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːfɪsərz] [hɑːt] [θrɔb] [fɑːstə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [red]

"	The	young	officer's	heart	throbbed	faster	;	but	as	they	turned	into	Red
"	这	年轻的	警官们	心	悸动	快点	;	但	作为	他们	转向	进入	红色的

年轻军官的心跳加速；但当他们变成红色时

[kɒk] [striːt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

Cock	Street	she	asked	the	question	:
公鸡	街道	她	问	这	问题	:

她在科克街提出了这个问题：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? "

"	You	are	going	from	here	to	Brussels	,	are	you	not	?	"
"	你	是	去	从	这里	到	布鲁塞尔	,	是	你	不是	?	"

“你接下来要去布鲁塞尔，对吧？”

" [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	To	Brussels	,	"	he	repeated	,	scarcely	able	to	control	his	voice	.
"	到	布鲁塞尔	,	"	他	重复	,	几乎	有能力的	到	控制	他的	嗓音	.

“去布鲁塞尔，”他重复道，几乎无法控制自己的声音。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːdz]

She	raised	her	large	eyes	to	him	,	and	,	after	a	hard	struggle	,	the	words
她	提高	她	大的	眼睛	到	他	,	和	,	后	一个	难的	斗争	,	这	字

[ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] :

escaped	her	lips	:
逃脱	她	嘴唇	:

她抬起大大的眼睛看着他，费了好大劲才说出那几个字：

" [aɪ] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['lændʃuːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['letə(r)] ,

"	I	learned	in	Landshut	,	and	it	was	confirmed	by	my	father's	letter	,
"	我	学习	在	兰茨胡特	,	和	它	曾是	确认的	经过	我的	父亲的	信	,

“我在兰茨胡特学到了这一点，我父亲的信也证实了这一点。”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] ,

that	you	are	aware	of	what	I	am	accused	,
那	你	是	意识到的	的	什么	我	是	被告	,

你知道我被指控的罪名，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] — [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][sɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] .

and	that	you	know	—	I	committed	the	sin	with	which	they	charge	me	.
和	那	你	知道	—	我	坚定的	这	罪	和	哪个	他们	收费	我	.

而你也知道——我犯下了他们指控我的罪行。

" [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] , [ɒn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

"	In	the	very	same	place	where	,	on	an	evening	never	to	be	forgotten	,
"	在	这	非常	相同的	地方	在哪里	,	在	一个	晚上	绝不	到	是	被遗忘的	,

“就在同一个地方，在一个永生难忘的夜晚，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɑːp] [rɪ'bʌf] [frɒm; frəm]['bɑːb(ə)rə] ,

he	had	received	the	first	sharp	rebuff	from	Barbara	,
他	有	已收到	这	第一的	锋利的	回绝	从	芭芭拉	,

他第一次遭到了芭芭拉的严厉拒绝。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] [tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi] ['daʊtləs] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

she	now	confessed	her	guilt	to	him	—	he	doubtless	noticed	it	.
她	现在	坦白	她	有罪	到	他	—	他	毫无疑问	注意到	它	.

她现在向他坦白了自己的罪行——他无疑注意到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm]['hev(ə)n] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ʃiː; ʃi]

It	must	have	seemed	like	a	sign	from	heaven	that	it	was	here	she
它	必须	有	似乎	喜欢	一个	符号	从	天堂	那	它	曾是	这里	她

['vɒləntrəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,

voluntarily	approached	him	,
自愿	接近	他	,

她主动接近他，这一定像是上天的旨意。

[neɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ɒfəd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] .

nay	,	as	it	were	,	offered	herself	to	him	.
不	,	作为	它	是	,	提供	她自己	到	他	.

不，她仿佛主动献身于他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	he	loved	her	,
但	他	喜爱	她	,

但他爱她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'ʃɪvəlrəs] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [naʊ] [ðæt]

and	he	would	have	deemed	it	unchivalrous	to	let	her	feel	now	that
和	他	会	有	被认为	它	不绅士	到	让	她	感觉	现在	那

[ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

their	relation	to	one	another	had	changed	.
他们的	关系	到	一	其他	有	已更改	.

他会认为，让她感觉到他们之间的关系已经改变，是不绅士的行为。

[səʊ][hiː; hi]['əʊnli] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['dʒɔɪəs] ['kɒnfɪdəns] :

So	he	only	exclaimed	with	joyous	confidence	:
所以	他	仅有的	惊呼	和	欢乐	信心	:

所以他只是满怀喜悦和自信地喊道：

" [ænd; ənd] [jet] , ['bɑːb(ə)rə] , [aɪ] ['trʌstfəli] [pleɪs] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

"	And	yet	,	Barbara	,	I	trustfully	place	happiness	and	honour	in	your	beloved
"	和	然而	,	芭芭拉	,	我	值得信赖地	地方	幸福	和	荣誉	在	你的	心爱

[hændz] .

hands	.
双手	.

“然而，芭芭拉，我满怀信心地将幸福和荣誉托付给你挚爱的双手。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	have	long	been	clear	to	me	,
你	有	长的	到过	清除	到	我	,

你一直都很清楚我的意思，

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [bɪ'liːv] ['kɒnfɪdəntli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

but	now	for	the	first	time	I	believe	confidently	and	firmly	that	I	have
但	现在	为了	这	第一的	时间	我	相信	自信地	和	牢牢	那	我	有

[faʊnd] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

found	in	you	the	very	wife	for	me	.
成立	在	你	这	非常	妻子	为了	我	.

但现在，我第一次充满信心和坚定地相信，我已经找到了我命中注定的妻子。

[ðə; ði]['bɪtə(r)]['traɪəl] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][juː; jʊ] — [aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lændʃuːt] — [baʊd] [jɔː(r); jə(r)][ˌʌn'djuːli]

The	bitter	trial	imposed	upon	you	—	I	knew	it	in	Landshut	—	bowed	your	unduly
这	苦的	审判	强加	之上	你	—	我	知道	它	在	兰茨胡特	—	鞠躬	你的	过度

['ɒbstɪnət] ['neɪtʃə(r)] ,

obstinate	nature	,
顽固	自然	,

我在兰茨胡特亲身经历了你所遭受的苦难考验，它磨平了你过于顽固的性格。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [wel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒdɪst] ['mænə(r)] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] !

and	if	you	only	knew	how	well	your	modest	manner	becomes	you	!
和	如果	你	仅有的	知道	如何	出色地	你的	谦虚的	方式	变成	你	!

如果您知道您谦逊的举止与您本人多么相称就好了！

[səʊ][aɪ] [ɪn'triːt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [həʊm] .

So	I	entreat	permission	to	accompany	you	home	.
所以	我	恳求	允许	到	陪伴	你	家	.

因此，我恳请允许我陪您回家。

" ['bɑːb(ə)rə] [n'ɒdɪd] [ə'sent] ,

"	Barbara	nodded	assent	,
"	芭芭拉	点头	同意	,

芭芭拉点头表示同意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stiːp] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	he	had	mounted	the	steep	staircase	of	the	house	before	her
和	什么时候	他	有	安装	这	陡	楼梯	的	这	房子	前	她

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔː(r)] ,

he	stopped	in	front	of	the	narrow	door	,
他	停止	在	正面	的	这	狭窄的	门	,

当他登上房子陡峭的楼梯，来到她面前时，他停在了那扇狭窄的门前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]

and	a	proud	sense	of	satisfaction	came	over	him	at	the	thought	that	the
和	一个	自豪的	感觉	的	满意	来了	超过	他	在	这	想法	那	这

[vaʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [spɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl'fɪld] .

vow	which	he	had	made	in	this	spot	was	now	fulfilled	.
发誓	哪个	他	有	制成	在	这	点	曾是	现在	已完成	.

想到自己在这个地方许下的誓言如今已经实现，他心中涌起一股自豪的满足感。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [bend] [ðɪs] [rɪ'fræktəri] , ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪən] ;

Her	father	had	failed	to	bend	this	refractory	,	wonderfully	beautiful	iron	;
她	父亲	有	失败的	到	弯曲	这	耐火	,	太棒了	美丽的	铁	;

她的父亲没能掰弯这根坚硬而又无比美丽的铁；

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][traɪ] [wɪð] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm] ,

he	had	hoped	to	try	with	better	fortune	,	but	Fate	had	anticipated	him	,
他	有	希望	到	尝试	和	更好的	财富	,	但	命运	有	预期	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

and	he	was	grateful	.
和	他	曾是	感激的	.

他原本希望运气更好一些，但命运早已捷足先登，对此他心存感激。

[fʊl] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] [həʊps] , [hiː; hi] [naʊ] [ɑːskt] , [wɪð] ['njuːli] [ə'weɪkənd] ['kɒnfɪdəns] ,

Full	of	blossoming	hopes	,	he	now	asked	,	with	newly	awakened	confidence	,
满的	的	盛开	希望	,	他	现在	问	,	和	新	觉醒	信心	,

他满怀希望，带着重拾的自信问道：

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['θreʃhəʊld] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)]

whether	she	would	permit	him	to	cross	her	threshold	as	a	suitor
无论	她	会	允许	他	到	叉	她	临界点	作为	一个	求婚者

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd] ['ɑːdntli] ['wəːʃip] [waɪf] ,

and	become	his	dear	and	ardently	worshipped	wife	,
和	变得	他的	亲爱的	和	热切地	崇拜	妻子	,

她是否会允许他以求婚者的身份踏入她的家门，成为他挚爱且崇拜的妻子？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] " [jes] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] .

and	the	low	"	Yes	"	which	he	received	in	response	made	him	happy	.
和	这	低的	"	是的	"	哪个	他	已收到	在	回复	制成	他	快乐的	.

而他收到的低沉的“是”的回应让他感到高兴。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk]

A	few	days	after	he	married	her	,	and	journeyed	with	her	on	horseback
一个	很少	天	后	他	已婚	她	,	和	旅程	和	她	在	马背

[tuː; tə][ðə; ði] ['neðələndz] .

to	the	Netherlands	.
到	这	荷兰	.

结婚几天后，他与她骑马前往荷兰。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

On	the	way	tidings	of	the	battle	of	Muhlberg	reached	them	.
在	这	方式	消息	的	这	战斗	的	-	达到	他们	.

途中，他们听说了米尔贝格战役的消息。

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd] ['ʌtəli] ['raʊtɪd] [ðə; ði] ['prɔtistənts] .

The	Emperor	Charles	had	utterly	routed	the	Protestants	.
这	皇帝	查尔斯	有	完全地	路由	这	新教徒	.

查理皇帝彻底击败了新教徒。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , " [ai] [keɪm] , [ai] [sɔː] , [ænd; ənd][gɒd]

He	himself	announced	his	great	victory	in	the	words	,	"	I	came	,	I	saw	,	and	God
他	他自己	宣布	他的	伟大的	胜利	在	这	字	,	"	我	来了	,	我	锯	,	和	上帝

['kɔŋkə] .

conquered	.
征服	.

他亲自宣告了他的伟大胜利，说道："我来了，我看见了，上帝征服了。"

" [wen] ['pɪrəməs] [təʊld][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] ,

"	When	Pyramus	told	the	news	to	his	young	wife	,	she	answered	quietly	,
"	什么时候	皮拉摩斯	讲述	这	消息	到	他的	年轻的	妻子	,	她	回答	悄悄	,

"当皮拉摩斯把这个消息告诉他的年轻妻子时，她平静地回答说：

" [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['maɪti] ['mɒnək] !

"	Who	could	resist	the	mighty	monarch	!
"	WHO	可以	抵抗	这	强大的	君主	!

谁能抵挡住强大的君主呢！

" [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ]

"	In	Brussels	she	learned	that	the	Emperor	had	taken	the	Elector	of	Saxony
"	在	布鲁塞尔	她	学习	那	这	皇帝	有	已采取	这	选民	的	萨克森

['kæptɪv] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

captive	on	the	battlefield	,
俘虏	在	这	战场	,

"她在布鲁塞尔得知，皇帝在战场上俘虏了萨克森选帝侯。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lænd,greɪv] [ɒv; əv] ['hes] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][baɪ][ə; eɪ]

but	the	Landgrave	of	Hesse	had	been	betrayed	into	his	power	by	a
但	这	领地	的	黑森州	有	到过	背叛	进入	他的	力量	经过	一个

['strætədʒəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɔtistənts] ['brændɪd] [æz; əz] [beɪs] ['tretʃəri] ,

stratagem	which	the	Protestants	branded	as	base	treachery	,
策略	哪个	这	新教徒	品牌	作为	根据	背信弃义	,

但黑森伯爵的权力是被出卖而来的，这种出卖被新教徒斥为卑鄙的背叛。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl] ['dʒɜːmənɪ] [wɪð] [ðə; ði] [b'ɪtərəst] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [hɪm] ;

and	used	to	fill	all	Germany	with	the	bitterest	hatred	against	him	;
和	用过的	到	充满	全部	德国	和	这	最苦涩的	仇恨	反对	他	;

并使整个德国对他充满最深沉的仇恨；

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['bɑːrbərəz] [rɒθ] [fleɪmd] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌp'breid] [ðə; ði] ['slɑːndərəs] ['herətɪks] .

but	here	Barbara's	wrath	flamed	forth	,	and	she	upbraided	the	slanderous	heretics	.
但	这里	芭芭拉的	愤怒	火焰	前进	,	和	她	责备	这	诽谤	异端	.

但芭芭拉的怒火却熊熊燃烧起来，她斥责了那些诽谤她的异端分子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈæŋgəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɒvrɪn] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz] [djuː] [ˈrevərəns] [ɪn]

It	**angered**	**her**	**to**	**have**	**the**	**great**	**sovereign**	**denied**	**his**	**due**	**reverence**	**in**
它	愤怒	她	到	有	这	伟大的	主权	否认	他的	到期的	尊敬	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ;

her	**own**	**home**	**;**
她	自己的	家	;

令她愤怒的是，伟大的君主在她自己的家中竟未得到应有的尊敬；

[bʌt; bət] [ˈsiːkrətli] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] .

but	**secretly**	**she**	**believed**	**in**	**the**	**breach**	**of**	**faith**	**.**
但	偷偷	她	相信	在	这	违反	的	信仰	.

但她内心深处却相信了背信弃义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神